



VOLVO V70

# MANUAL DE INSTRUCCIONES



WEB EDITION

---

## **Estimado usuario de Volvo**

Esperamos que disfrute muchos años del placer de la conducción de su Volvo. Este automóvil está diseñado para ofrecerles a usted y a sus acompañantes seguridad y confort. Volvo es uno de los automóviles más seguros del mundo. Su Volvo está diseñado también para cumplir con las normas actuales relativas a la seguridad y al medio ambiente.

Para que el automóvil le resulte más cómodo, recomendamos que se familiarice con la información sobre el equipamiento y el mantenimiento de este libro de instrucciones.

**iGracias por elegir Volvo!**

# Introducción

## Libro de instrucciones

Una buena manera de conocer su automóvil es leer el libro de instrucciones, sobre todo antes de conducirlo por primera vez. Así podrá familiarizarse con las nuevas funciones, recibirá consejos sobre cuál es la mejor manera de manejar el vehículo en diferentes situaciones y aprovechará al máximo todas las características del automóvil. Preste atención a las indicaciones de seguridad que aparecen en las páginas de este manual:

### ¡PRECAUCIÓN!

Los textos de Precaución indican que existe riesgo de que las personas sufran lesiones si no se siguen las instrucciones.

### ¡IMPORTANTE!

Los textos bajo el título Importante avisan sobre el riesgo de que el automóvil sufra daños si no se siguen las instrucciones.

El equipamiento descrito en el libro de instrucciones no está instalado en todos los modelos. Aparte del equipamiento de serie, presentamos también en el manual equipos opcionales (montados en fábrica) y algunos accesorios (equipos complementarios).

**NOTA:** Los automóviles Volvo están equipados de diferente manera para adaptarse a las

necesidades de los distintos mercados y a reglamentos y normativas nacionales y locales. Si tiene dudas acerca de los equipamientos que son de serie, opcionales y accesorios, póngase en contacto con su concesionario Volvo.

Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones que aparecen en el libro de instrucciones no son de carácter definitivo. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones sin aviso previo.

Póngase en contacto con su concesionario Volvo para obtener más información.

© **Volvo Car Corporation**

## Volvo Car Corporation y el medio ambiente



### Política medioambiental de Volvo Car Corporation

El respeto al medio ambiente, la seguridad y la calidad son los tres valores centrales de Volvo Cars, que sirven de guía a todas las actividades. También creemos que nuestros clientes comparten nuestra consideración medioambiental.

Su Volvo cumple rigurosas normas medioambientales internacionales y, además, ha sido construido en una de las fábricas más limpias y eficaces del mundo. Volvo Car Corporation tiene un certificado global ISO que incluye fábricas, funciones centrales y otras muchas unidades cubiertas por la normativa ecológica ISO 14001. También exigimos a nuestros socios comerciales que trabajen de manera sistemática con cuestiones relacionadas con el medio ambiente.

Todos los modelos Volvo tienen una declaración medioambiental EPI (Environmental Product Information) en la que puede comprobar el efecto del automóvil sobre el medio ambiente durante todo su ciclo de vida.

Lea más detalles en [www.volvocars.com/EPI](http://www.volvocars.com/EPI).

### Consumo de combustible

El consumo de combustible de los automóviles Volvo es altamente competitivo en sus clases respectivas. La reducción del consumo de combustible contribuye en general a disminuir las emisiones de dióxido de carbono, que es un gas que influye en el efecto invernadero.

Como conductor, tiene posibilidad de influir en el consumo de combustible. Para mayor información, lea el apartado titulado **Respeto por el medio ambiente** en la página 4.

### Depuración eficaz de los gases de escape

Su Volvo se ha fabricado según el lema *Limpio por dentro y por fuera* – un concepto que contempla la limpieza ambiental del habitáculo y una depuración eficaz de los gases de escape. En muchos casos, las emisiones de gases de escape son muy inferiores a las normas vigentes.

El radiador está provisto además de un revestimiento especial, PremAir®<sup>1</sup>, que convierte el ozono troposférico en oxígeno puro cuando el ozono pasa por el radiador. Cuanto mayor sea la concentración de ozono en el aire, mayor es la cantidad de ozono que es transformado.

1. El accesorio PremAir® es una marca registrada de Engelhard Corporation.

## Volvo Car Corporation y el medio ambiente

### Aire puro en el habitáculo

El habitáculo está provisto de un filtro que impide la entrada de polvo y polen por la toma de aire.

El sofisticado sistema de calidad de aire interior, IAQS<sup>1</sup> (Interior Air Quality System) garantiza que el aire que entra en el habitáculo sea más limpio que el aire exterior en condiciones de mucho tráfico.

El sistema está compuesto por un sensor electrónico y un filtro de carbón. El aire que entra en el habitáculo se supervisa continuamente y si aumenta demasiado la concentración de gases nocivos como el monóxido de carbono, la toma de aire se cierra. Esta situación puede producirse, por ejemplo, al circular con gran densidad de tráfico, en atascos o en túneles.

El filtro de carbón impide la entrada de óxidos de nitrógeno, ozono troposférico e hidrocarburos.

### Estándar textil

El interior de un Volvo está diseñado para ser cómodo y agradable, incluso para los que padecen de alergia y asma. Los tapizados y textiles del equipamiento interior han sido probados en lo que se refiere a emisiones y algunas sustancias nocivas y alérgicas. Como consecuencia de ello, estos materiales cumplen también con la normativa ecológica sueca Öko-Tex 100<sup>2</sup>, lo

que constituye un gran avance para obtener un ambiente más saludable en el habitáculo.

La certificación Öko-Tex contempla, por ejemplo, el cinturón de seguridad, las alfombrillas, el hilo y las telas. Los tapizados de cuero están curtidos sin cromo y con sustancias naturales del reino vegetal, por lo que cumplen con las normas de la certificación.

### Talleres Volvo y medio ambiente

Con un mantenimiento regular del vehículo, creará las condiciones necesarias para que automóvil dure más y consuma menos combustible. De esta manera, contribuirá a la conservación del medio ambiente. Cuando los talleres Volvo reciben el encargo de revisar y mantener el automóvil, el vehículo pasará a formar parte de nuestro sistema. Hemos adoptado normas que regulan el diseño de nuestros locales de servicio técnico para impedir derrames y emisiones perjudiciales. Nuestro personal técnico cuenta con las herramientas y los conocimientos necesarios para garantizar una buena protección del medio ambiente.

### Respeto por el medio ambiente

Es fácil contribuir uno mismo a la conservación del medio ambiente, por ejemplo, conduciendo económicamente, comprando productos para el cuidado del automóvil con etiqueta ecológica y revisando y manteniendo el vehículo conforme a las instrucciones del manual.

A continuación ofrecemos algunos consejos de como puede contribuir a la protección del medio ambiente:

- Reduzca el consumo de combustible optando por la presión de neumáticos ECO, véase la página 157.
- La carga sobre el techo y las cajas para esquís aumentan de forma considerable la resistencia del aire y el consumo de combustible. Desmonte inmediatamente estos accesorios cuando dejen de utilizarse.
- Saque del automóvil los artículos que sean innecesarios. Cuanto más carga lleve, mayor es el consumo de combustible.
- Si el automóvil está equipado con calefactor de motor, utilícelo siempre antes de arrancar a baja temperatura. Esta medida reduce el consumo y el nivel de emisiones.
- Conduzca con suavidad y evite los frenazos fuertes.



---

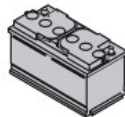
2. Encontrará más información en [www.oekotex.com](http://www.oekotex.com)

---

1. Opcional

## Volvo Car Corporation y el medio ambiente

- Conduzca en la marcha más alta posible. Un régimen menor produce un consumo de combustible menor.
- Al bajar por cuestas, suelte del pedal del acelerador.
- Para frenar, aproveche el freno del motor.
- Evite hacer funcionar el motor a ralentí. Respete las normas locales. Apague el motor en caso de detenciones del tráfico.
- Deseche los residuos peligrosos como baterías o aceites de forma respetuosa con el medio ambiente. Hable con un taller autorizado Volvo si tiene dudas sobre la eliminación de este tipo de residuos.
- Revise y mantenga el automóvil periódicamente.



La puesta en práctica de estas recomendaciones le permitirá reducir el consumo de combustible sin aumentar la duración del viaje ni el placer de conducción, conservar el automóvil en buen estado, ahorrar dinero y proteger los recursos de la tierra.

---

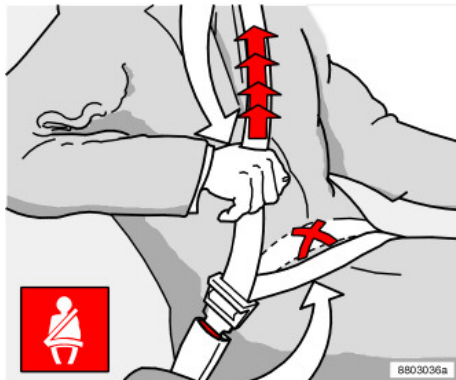
---

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| <b>Seguridad</b>                | <b>9</b>   |
| <b>Instrumentos y mandos</b>    | <b>33</b>  |
| <b>Climatización</b>            | <b>67</b>  |
| <b>Interior</b>                 | <b>79</b>  |
| <b>Cierres y alarma</b>         | <b>101</b> |
| <b>Arranque y conducción</b>    | <b>113</b> |
| <b>Ruedas y neumáticos</b>      | <b>153</b> |
| <b>Cuidado del vehículo</b>     | <b>169</b> |
| <b>Mantenimiento y servicio</b> | <b>175</b> |
| <b>Audio (opcional)</b>         | <b>203</b> |
| <b>Teléfono (opcional)</b>      | <b>225</b> |
| <b>Datos técnicos</b>           | <b>239</b> |

---

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| <b>Cinturón de seguridad</b>                | <b>10</b> |
| <b>Sistema AIRBAG</b>                       | <b>13</b> |
| <b>Airbags (SRS)</b>                        | <b>14</b> |
| <b>Conexión/desconexión de airbag (SRS)</b> | <b>17</b> |
| <b>Airbag laterales (SIPS-bag)</b>          | <b>19</b> |
| <b>Airbag de techo lateral (IC)</b>         | <b>21</b> |
| <b>WHIPS</b>                                | <b>22</b> |
| <b>Cuándo se activan los sistemas</b>       | <b>24</b> |
| <b>Seguridad infantil</b>                   | <b>25</b> |

## Cinturón de seguridad



*Extensión de la banda subabdominal. El cinturón debe estar colocado lo más bajo posible.*

### Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad

Un frenazo puede acarrear graves consecuencias si no se utiliza el cinturón de seguridad. Compruebe por tanto que todos los ocupantes del automóvil lleven puesto el cinturón.

#### Póngase el cinturón de seguridad:

- Tire lentamente del cinturón de seguridad y abróchelo introduciendo la hebilla en el cierre. Se oirá un "clic" que indica que el cinturón está abrochado.

#### Para soltar el cinturón de seguridad:

- Pulse el botón rojo del cierre y deje que la bobina recoja el cinturón. Si no queda recogido del todo, introduzca el cinturón manualmente para que no quede suelto.

El cinturón de seguridad se bloquea y no puede estirarse más:

- si se tira de él con demasiada rapidez.
- cuando el vehículo frena o acelera.
- si el vehículo se inclina mucho.

Para que el cinturón pueda proporcionar la máxima protección, es importante que vaya pegado al cuerpo. No incline el respaldo demasiado hacia atrás. El cinturón está previsto para proteger en las posiciones normales de asiento.

#### Tenga en cuenta lo siguiente:

- no utilice abrazaderas ni otros objetos que impidan la colocación correcta del cinturón.
- asegúrese de que el cinturón no se retuerza ni quede atrapado.
- la banda de la cintura debe ir baja (no por encima del abdomen).
- estire la banda de la cintura sobre las caderas tirando de la banda diagonal como en la figura.

### ¡PRECAUCIÓN!

El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si el cinturón de seguridad no se utiliza o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.

### ¡PRECAUCIÓN!

Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del cinturón de seguridad usted mismo. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

Si el cinturón sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión, sustituya el cinturón de seguridad completo. El cinturón puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras, aunque no parezca haber recibido daños. Sustituya también el cinturón si está desgastado o deteriorado. El cinturón de seguridad nuevo debe estar homologado y previsto para montarse en el mismo sitio que el cinturón sustituido.

## Cinturón de seguridad

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los cinturones están previstos para una sola persona.

### Cinturón de seguridad y embarazo

Durante el embarazo se debe utilizar siempre el cinturón de seguridad, pero es importante hacerlo de la forma correcta. El cinturón debe ir ajustado al hombro, con la banda diagonal entre los pechos y a un lado del vientre. La banda de la cintura debe quedar plana contra el lado de los muslos y tan baja como sea posible debajo del vientre. No deje nunca que se deslice hacia arriba. El cinturón debe quedar tan cerca del cuerpo como sea posible, sin holguras innecesarias. Compruebe también que no se retuerza.

A medida que avance el embarazo, la conductora embarazada deberá ajustar el asiento y el volante, a fin de tener pleno control del automóvil (lo que significa poder llegar con facilidad al volante y a los pedales). En este contexto se debe aspirar a guardar una distancia máxima entre el vientre y el volante.



*Cinturón de seguridad y embarazo.*

### Cinturón de seguridad



Si se quitan el cinturón de seguridad, la función vuelve a activarse cuando la velocidad supera los 10 km/h.

**NOTA:** El testigo del cinturón de seguridad está previsto para adultos.

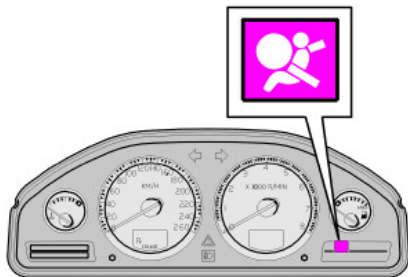
#### Pretensor del cinturón de seguridad

Todos los cinturones de seguridad están equipados con pretensores. En caso de una colisión de suficiente intensidad, los pretensores tienen un mecanismo que tensa el cinturón para retener con mayor rapidez a los ocupantes del vehículo.

#### Testigo del cinturón de seguridad

Mientras el conductor o el acompañante del asiento delantero no lleven puestos el cinturón de seguridad, se encenderá un símbolo de aviso del cinturón en el instrumento combinado y en la parte superior del retrovisor. El testigo del cinturón de seguridad se apaga después de 6 segundos si la velocidad es inferior a 10 km/h. Si el conductor o el acompañante del asiento delantero no se ponen el cinturón de seguridad, el testigo vuelve a encenderse cuando la velocidad es superior a 10 km/h y se apaga si la velocidad disminuye a menos de 5 km/h.

## Sistema AIRBAG



3800776m

### Símbolo de advertencia en el instrumento combinado

El sistema de airbag<sup>1</sup> es supervisado de forma continua por la unidad de mando y en el instrumento combinado hay un testigo que se enciende cuando se gira la llave de encendido a las posiciones **I**, **II** o **III**. El símbolo se apaga después de aproximadamente 6 segundos si el sistema de airbag funciona debidamente.<sup>1</sup>



Junto con el símbolo de advertencia aparece, en caso necesario, un mensaje en la pantalla. Si el símbolo de advertencia no funciona, se enciende el triángulo de advertencia y aparece en la pantalla el mensaje **AIRBAG SRS REVISIÓN**

**URGENTE**. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo en cuanto sea posible.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si el símbolo de advertencia del sistema del airbag permanece activado o se activa durante la conducción, es señal de que dicho sistema no funciona completamente bien. El símbolo puede indicar avería en el sistema del cinturón, el SIPS, el sistema SRS o el sistema IC. Contacte con un taller autorizado de Volvo con la mayor brevedad posible.

1. Incluye SRS y pretensor del cinturón de seguridad, SIPS e IC.

## Airbags (SRS)



### Airbag(SRS)del lateral de conductor

Como complemento del cinturón de seguridad, el automóvil está equipado con un airbag SRS (Supplemental Restraint System) en el volante. El airbag está plegado en el centro del volante. El volante lleva estampadas las letras SRS AIRBAG.

#### ¡PRECAUCIÓN!

El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si el cinturón de seguridad no se utiliza o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.



### Airbag (SRS) en el lado del acompañante

Como complemento del cinturón de seguridad, el automóvil está equipado con un airbag<sup>1</sup> SRS (Supplemental Restraint System) en el lado del acompañante. Este airbag se monta plegado en un compartimento situado encima de la guantera. El panel lleva estampado las letras SRS AIRBAG.

1. No todos los automóviles están equipados con airbag (SRS) en el lado del acompañante. Este equipo puede haber sido excluido durante la adquisición.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Para reducir el riesgo de lesiones al activarse el airbag, los ocupantes del automóvil deben estar sentados lo más enderezado posible, con los pies en el piso y la espalda apoyada en el respaldo. Los cinturones de seguridad deben ir puestos.

#### ¡PRECAUCIÓN!

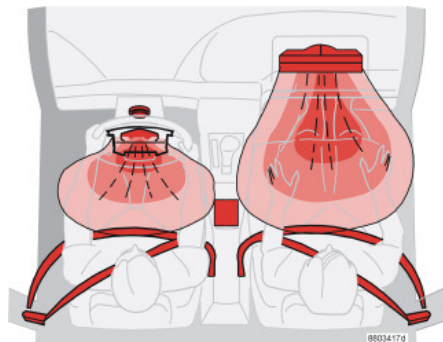
No coloque nunca a un menor en el asiento infantil o en un cojín elevador sobre el asiento delantero si el airbag (SRS) está conectado<sup>1</sup>.

No permita nunca que un niño esté de pie o sentado delante del asiento del acompañante. Las personas que no lleguen a 140 cm de altura, no deben sentarse nunca en el asiento delantero del acompañante si el airbag (SRS) está activado.

Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

1. Para información sobre Airbag (SRS) conectado/desconectado, vea pág.17.

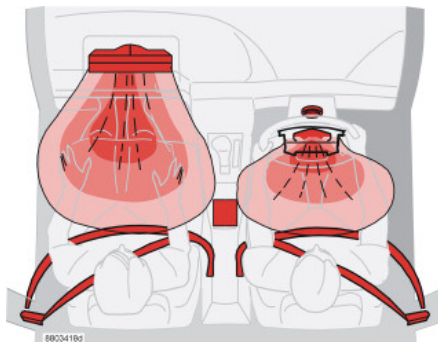
## Airbags (SRS)



*Sistema SRS, vehículos con volante a la izquierda.*

### Sistema SRS

El sistema SRS consta de airbags y sensores. Cuando se produce una colisión de suficiente intensidad, los sensores reaccionan y el airbag/ los airbags se inflan y, al mismo tiempo, se calientan. Para amortiguar el impacto con la bolsa, el airbag vuelve a desinflarse cuando es sometido a presión. En relación con ello, se forma cierta cantidad de humo en el automóvil, lo que es completamente normal. Todo el proceso de inflado y desinflado del airbag no dura más que unas décimas de segundo.



*Sistema SRS, vehículos con volante a la derecha.*

**NOTA:** Los sensores reaccionan de distinta manera, según las circunstancias de la colisión y si se utiliza o no el cinturón de seguridad en el lado del conductor y del acompañante. Por eso pueden haber accidentes en los que solamente se active uno (o ninguno) de los airbags. El sistema SRS registra la fuerza del impacto a la que se ve expuesto el vehículo y se adapta a ella de forma que se activen uno o varios airbags. También se adapta a la fuerza del impacto la capacidad de los airbags.

**NOTA:** Los airbags disponen de una función que permite adaptar su capacidad a la fuerza del impacto a la que se ve sometida el vehículo.



### ¡PRECAUCIÓN!

La reparación únicamente debe ser realizada por un taller de Volvo autorizado. Cualquier intervención en el sistema de airbags puede hacer que el sistema funcione mal y tener como consecuencia lesiones graves.

### Airbags (SRS)

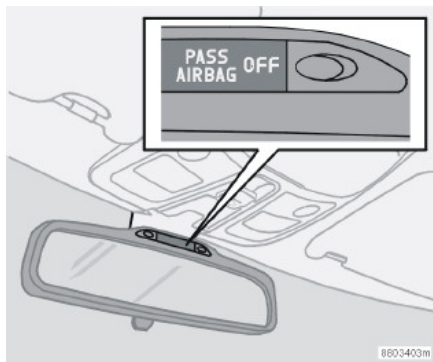


*Colocación del airbag en el lado del acompañante, vehículo con volante a la izquierda y a la derecha, respectivamente.*

#### ¡PRECAUCIÓN!

No coloque objetos delante o encima de la zona del salpicadero donde está situado el airbag del lado del acompañante.

## Conexión/desconexión de airbag (SRS)



*Indicación que muestra que el airbag (SRS) del acompañante está desconectado.*

### PACOS (opcional)

El airbag (SRS) del asiento del acompañante puede desconectarse si el automóvil está equipado con un interruptor de desconexión denominado PACOS, véase la página 18.

### Mensaje

En el retrovisor aparece un mensaje de advertencia indicando que el airbag (SRS) del asiento del acompañante está desconectado.

### Conexión/desconexión

El interruptor de desconexión del airbag del acompañante denominado PACOS (Passenger Airbag Cut Off Switch) está situado en el lateral del salpicadero en el lado del acompañante. Para acceder al interruptor, es necesario abrir la puerta, véase la sección titulada Interruptor PACOS en la página siguiente. Compruebe que el interruptor está colocado en la posición correcta. Volvo recomienda utilizar la llave de contacto para cambiar la posición (también pueden emplearse otros objetos con forma de llave).

### ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está conectado.<sup>1</sup> Si no se siguen estas recomendaciones, la vida del niño podría ponerse en peligro.

1. Para información sobre airbag (SRS) conectado/desconectado, vea pág. 17.

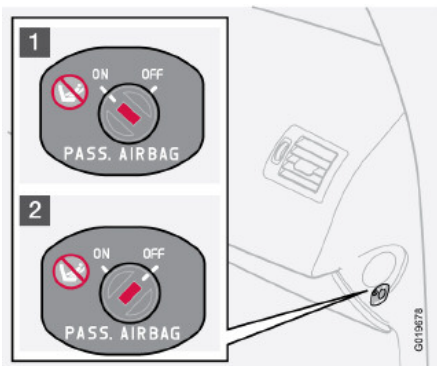
### ¡PRECAUCIÓN!

Si el automóvil está equipado con airbag (SRS) en el puesto del acompañante delantero, pero carece de PACOS, el airbag está siempre conectado.

### ¡PRECAUCIÓN!

No permita que se siente nadie en el asiento del acompañante si el texto mostrado en el panel del techo indica que el airbag (SRS) está desconectado, al tiempo que se visualiza el símbolo de advertencia del sistema Airbag en el instrumento combinado. Ello significa que se ha producido un error grave. Solicite inmediatamente la asistencia de un taller Volvo autorizado.

## Conexión/desconexión de airbag (SRS)



Conmutador PACOS (Passenger Airbag Cut Off Switch).

### Posición del conmutador

1. El airbag está conectado. Con el interruptor en esta posición, pueden ocupar el asiento personas de estatura superior a 140 cm y no niños sentados en un asiento infantil o en un cojín elevador.
2. El airbag está desconectado. Con el interruptor en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante niños sentados en un asiento infantil o un cojín elevador y no personas de estatura superior a 140 cm.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

**Airbag conectado** (lado del acompañante):

No coloque nunca a niños en un asiento infantil o un cojín elevador en el asiento del acompañante cuando está conectado el airbag (SRS). Lo mismo se aplica a personas de estatura inferior a 140 cm.

**Airbag desconectado** (lado del acompañante):

Las personas con una altura de más de 140 cm, no deben sentarse nunca en el asiento delantero del acompañante, si el airbag está desconectado.

Si no se siguen estas recomendaciones, ello puede implicar peligro de muerte.

## Airbag laterales (SIPS-bag)



*Ubicación de airbag laterales.*

### Airbag laterales (SIPS-bag)

El sistema SIPS (Side Impact Protection System) distribuye una gran parte de la fuerza de colisión a los largueros, los montantes, el piso, el techo y otros componentes de la carrocería. Los airbags laterales, situados a los lados del conductor y del acompañante, protegen el pecho y son una parte importante del sistema. El sistema SIPS-bag está compuesto por dos componentes principales, airbag lateral y sensor. El airbag lateral está situado en el bastidor del respaldo del asiento delantero.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los airbags laterales son un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La reparación únicamente debe ser realizada por un taller de Volvo autorizado. Cualquier intervención en el sistema SIPS-bag puede hacer que el sistema funcione mal y tener como consecuencia lesiones graves.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No coloque objetos en el espacio que hay entre el costado del asiento y el panel de la puerta, ya que esta zona puede verse afectada por el despliegue del airbag lateral.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Utilice sólo fundas aprobadas por Volvo. El uso de otros tapizados puede obstruir el despliegue de los airbags laterales.

### Asiento infantil y airbag lateral

El airbag lateral no afecta negativamente las funciones de seguridad del automóvil en lo que se refiere al asiento infantil o al cojín para niños.

El asiento infantil/cojín para niños puede colocarse en el asiento delantero siempre que el automóvil no esté equipado con un airbag conectado<sup>1</sup> en el lado del pasajero.

1. Para información sobre Airbag (SRS) conectado/desconectado vea pág. 17.

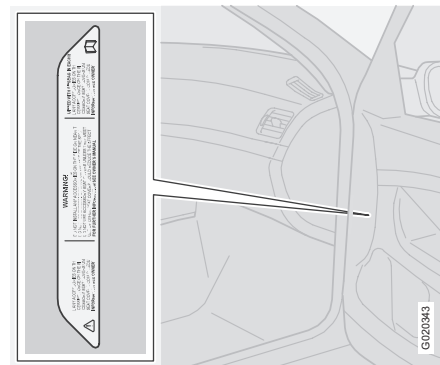
### Airbag laterales (SIPS-bag)



*Asiento del conductor, vehículo con volante a la izquierda.*



*Asiento del acompañante, vehículo con volante a la izquierda.*

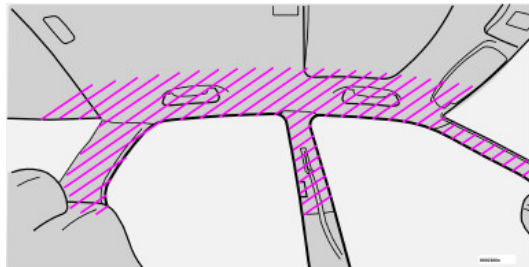
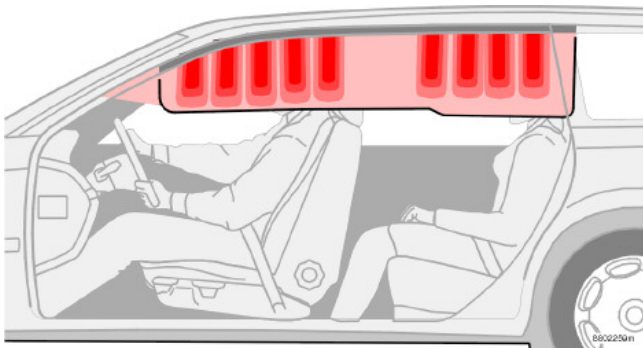


*Colocación de pegatina de airbag en la abertura de la puerta por el lado delantero del acompañante.*

#### Sistema SIPS-bag

El sistema SIPS-bag consta de airbags laterales y sensores. En caso de una colisión de suficiente intensidad, los sensores reaccionan y el airbag lateral se infla. El airbag se infla entre el ocupante y el panel de la puerta, amortiguando así el golpe en el momento de la colisión. Al comprimirse durante la colisión, el airbag se vacía. Normalmente, el airbag lateral solo se infla en el lado de la colisión.

## Airbag de techo lateral (IC)



### Propiedades

El airbag de techo lateral IC (Inflatable Curtain) es un complemento de los demás sistemas de airbags. El sistema IC está instalado a lo largo de ambos lados del techo interior y protege tanto en el asiento delantero como en el trasero. En caso de una colisión de suficiente intensidad, los sensores reaccionan y el airbag de techo lateral se infla. Este airbag protege la cabeza del conductor y de los pasajeros de golpes contra el interior del automóvil en caso de colisión.



#### ¡PRECAUCIÓN!

No cuelgue ni sujete nada en los asideros del techo. El colgador sólo está previsto para prendas ligeras (no objetos duros como, por ejemplo, paraguas).

No atornille ni instale ningún accesorio en el panel del techo, los montantes de las puertas o los paneles laterales. De lo contrario, puede perderse el efecto de protección previsto. Utilice únicamente piezas originales Volvo aprobadas para colocarse en estas zonas.



#### ¡PRECAUCIÓN!

No está permitido cargar el automóvil a una altura superior a 50 mm por encima del borde superior de las ventanillas laterales. De lo contrario, puede perderse la protección del airbag de techo lateral que está oculto detrás del revestimiento del techo.



#### ¡PRECAUCIÓN!

El airbag de techo lateral es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

## WHIPS



### Protección contra lesiones por latigazo cervical - WHIPS

El sistema WHIPS (Whiplash Protection System) consta de respaldos que absorben la energía de un impacto y reposacabezas adaptados al sistema en los asientos delanteros. El sistema se activa durante una colisión por avance según el ángulo de incidencia, la velocidad y la naturaleza del vehículo con el que se choca.



#### ¡PRECAUCIÓN!

El sistema WHIPS es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

### Propiedades del asiento

Al activarse el sistema WHIPS, los respaldos de los asientos delanteros se desplazan hacia atrás para modificar la postura del conductor y del ocupante del asiento delantero. De este modo disminuye el riesgo de traumatismos en el cuello a causa del latigazo cervical.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del asiento o del sistema WHIPS usted mismo. Contacte un taller autorizado Volvo.

### Sistema WHIPS y asiento infantil/cojín infantil

El sistema WHIPS no afecta negativamente las funciones de seguridad automovil en lo que se refiere a asientos infantiles o cojín para niño.

### Posición de asiento adecuada

Para disfrutar de la mayor protección posible, el conductor y el acompañante del asiento delantero deben estar sentados en el centro del asiento con la menor distancia posible entre la cabeza y el reposacabezas.

## WHIPS



8504619a



IMG-264100

### No obstaculice el funcionamiento del sistema WHIPS

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No coloque cajas ni cargas similares de manera que no quede espacio entre el cojín del asiento trasero y el respaldo del asiento delantero. Procure no obstaculizar el funcionamiento del sistema WHIPS.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si está abatido un respaldo del asiento trasero, desplace hacia adelante el asiento delantero correspondiente para que no permanezca en contacto con el respaldo abatido.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el asiento sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión trasera, el sistema WHIPS debe ser revisado en un taller autorizado Volvo.

El sistema WHIPS puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras, aunque el asiento parezca estar intacto. Contacte con un taller autorizado de Volvo para revisar el sistema, incluso después de choques traseros de menor importancia.

Cuándo se activan los sistemas

| Sistema                                      | Se activa                                 |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Pretensor del cinturón de seguridad          | En caso de colisión frontal y/o lateral.  |
| Airbags SRS                                  | En caso de colisión frontal. <sup>1</sup> |
| Airbags laterales SIPS                       | En caso de colisión lateral. <sup>1</sup> |
| Airbag de techo lateral IC                   | En caso de colisión lateral. <sup>1</sup> |
| Protección contra el latigazo cervical WHIPS | En colisiones por avance.                 |

1. En una colisión en que no se activen los airbags, el automóvil puede quedar fuertemente deformado. Hay una serie de factores, como la rigidez y el peso del objeto de la colisión, la velocidad del automóvil, el ángulo de colisión, etc., que influyen en la activación de los distintos sistemas de seguridad del vehículo.

Si se despliegan los airbags, recomendamos lo siguiente:

- Haga transportar el automóvil con una grúa a un taller autorizado Volvo. No conduzca nunca con los airbags desplegados.
- Confíe a un taller autorizado Volvo la sustitución de los componentes del sistema de seguridad del automóvil.
- Solicite siempre asistencia médica.

**NOTA:** La conexión del sistema SRS, SIPS, IC y el cinturón de seguridad se hace solamente una vez en caso de colisión.



¡PRECAUCIÓN!

La unidad de mando del sistema del airbag está colocada en la consola central. Si esta se inunda de agua u otro líquido, desconecte los cables de la batería. No intente arrancar el automóvil, ya que los airbag pueden desplegarse. Haga transportar el automóvil con una grúa a un taller autorizado de Volvo.



¡PRECAUCIÓN!

No conduzca nunca con los airbags desplegados, ya que estos podrían dificultar las maniobras de dirección. También puede haber otros sistemas de seguridad del automóvil que están dañados. Una exposición intensa al humo y al polvo que se forma al desplegarse los airbags puede provocar irritaciones/daños en los ojos y en la piel. En caso de irritación, lávese con agua fría. La velocidad del despliegue en combinación con el material de la tela del airbag puede producir quemaduras por fricción en la piel.

## Seguridad infantil



### Los niños deben ir sentados de forma cómoda y segura

La colocación del niño en el automóvil y el equipamiento que debe utilizarse vienen determinados por el peso y el tamaño del niño. Para más información, consulte la página 27.

**NOTA:** Las normativas que regulan la colocación de los niños en el automóvil varía de un país a otro. Infórmese sobre las normas vigentes.

Los niños de cualquier edad o constitución deben ir siempre bien sujetos en el automóvil. Nunca deje que un niño se siente en el regazo de otro pasajero.

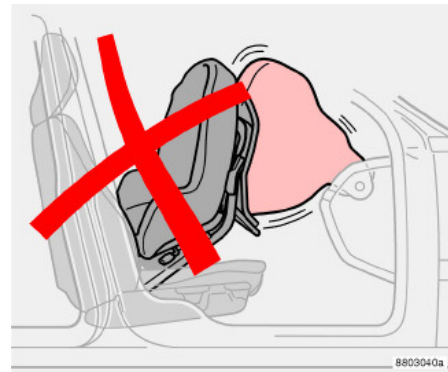
Los equipos de seguridad infantil de Volvo están previstos específicamente para su auto-

móvil. Utilice el equipamiento original de Volvo con el fin de obtener las mejores condiciones para que los puntos de fijación y los dispositivos de sujeción queden correctamente colocados y tengan la suficiente resistencia.



### ¡PRECAUCIÓN!

Las personas de estatura inferior a 140 cm sólo deben ir sentadas en el asiento delantero si el airbag del asiento del acompañante está desconectado.



*El airbag (SRS) y el asiento de seguridad infantil no son compatibles.*

### Asientos infantiles

Volvo posee productos de seguridad infantil contruidos expresamente para vehículos Volvo y probados por Volvo.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si se utilizan otros productos de seguridad infantil, es importante leer las instrucciones de montaje incluidas con el producto.

No fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste horizontal, muelles o carriles y refuerzos debajo del asiento. Los bordes afilados pueden dañar las correas de fijación.

### Seguridad infantil

Apoye el respaldo del asiento en el salpicadero. Esta medida se aplica en automóviles que no están equipados con airbag en el lado del acompañante o si el airbag está desconectado.

#### Colocación del asiento infantil

Está permitido colocar:

- Un asiento de seguridad infantil/cojín infantil en el asiento del acompañante delantero, mientras no haya un airbag conectado<sup>1</sup> en el lado del acompañante.
- Un asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha que esté apoyado en el respaldo del asiento delantero.

Coloque siempre al niño en el asiento trasero si el airbag del acompañante está conectado. El niño puede sufrir lesiones graves si el airbag se infla cuando está sentado en un asiento infantil colocado en el asiento del acompañante.



#### ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca el asiento de seguridad infantil en el asiento delantero, si el automóvil está equipado con airbag conectado en el lado del pasajero. Si surgen problemas durante la instalación de productos de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para obtener indicaciones más exactas.



*Placa situada en el lateral del tablero de instrumentos.*



*Placa situada en el lateral del tablero de instrumentos. (sólo Australia).*

1. Para obtener información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), véase la página 17.

## Seguridad infantil

### Colocación de los niños en el automóvil

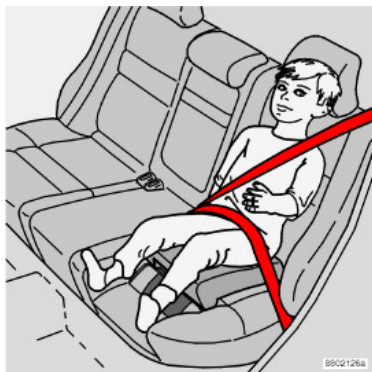
| Peso/edad               | Asiento delantero                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Plaza exterior del asiento trasero                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Plaza central del asiento trasero                                                                                                                                                                    |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <10 kg<br>(0–9 meses)   | <p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03160</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujetadores Isofix.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03162</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y correas de fijación.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03135</li> </ul> | <p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y patas de apoyo.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03160</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujetadores Isofix y patas de apoyo.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03162</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, patas de apoyo y correa de fijación.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03135</li> </ul> | <p>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, patas de apoyo y correa de fijación.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03135</p> |
| 9–18 kg<br>(9–36 meses) | <p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03161</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujetadores Isofix.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03163</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y correas de fijación.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03135</li> </ul> | <p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y patas de apoyo.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03161</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujetadores Isofix y patas de apoyo.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03163</li> <li>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, patas de apoyo y correa de fijación.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03135</li> </ul> | <p>Asiento de seguridad infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, patas de apoyo y correa de fijación.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03135</p> |

**Seguridad infantil**

| <b>Peso/edad</b>        | <b>Asiento delantero</b>                                                                     | <b>Plaza exterior del asiento trasero</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>Plaza central del asiento trasero</b>                                                     |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15–36 kg<br>(3–12 años) | Cojín elevador con respaldo o sin él.<br>L <sup>1</sup> : Homologación de tipo núm. E5 03139 | Opción: <ul style="list-style-type: none"><li>• Cojín elevador con respaldo o sin él.<br/>L<sup>1</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03139</li><li>• Cojín infantil integrado<sup>2</sup>.<br/>B<sup>3</sup>: Homologación de tipo núm. E5 03159</li></ul> | Cojín elevador con respaldo o sin él.<br>L <sup>1</sup> : Homologación de tipo núm. E5 03139 |

1. L: Apropiado para asientos de seguridad infantil especiales que figuran en la lista de la homologación de tipo mencionada. Los asientos de seguridad infantil pueden ser de tipo específico, limitado, semiuniversal o universal.
2. Opcional.
3. B: Integrado y certificado para esta franja de edad.

## Seguridad infantil



### ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está conectado.

Las personas que midan menos de 140 cm de estatura, no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está conectado<sup>1</sup>.

Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

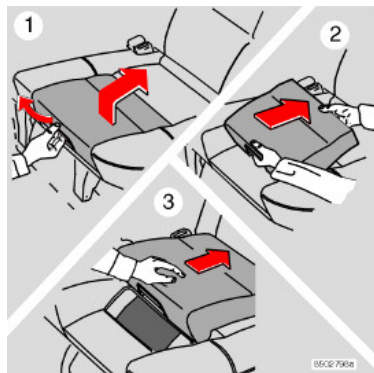
1. Para información sobre airbag (SRS) conectado/desconectado vea pág. 17.

## Cojines infantiles integrados (opcional)

Los cojines infantiles integrados de Volvo para las plazas exteriores traseras han sido diseñados especialmente para dar una buena seguridad a los niños.

Utilizado en combinación con los cinturones de seguridad del automóvil, el cojín infantil integrado está certificado para niños que pesan entre 15 y 36 kg.

### Seguridad infantil



#### Despliegue del cojín infantil integrado

- Tire de la manilla para elevar el cojín infantil (1).
- Agarre el cojín con las dos manos y empujelo hacia atrás (2).
- Apriete hasta que quede bloqueada (3).

#### ¡PRECAUCIÓN!

El cojín infantil integrado debe estar bloqueado antes de que se siente el niño.

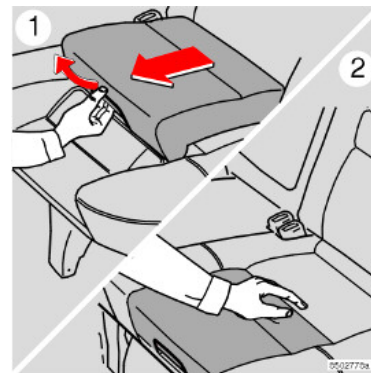
#### Compruebe que:

- el cojín infantil está en posición de bloqueo.
- que el cinturón de seguridad está en contacto con el cuerpo del niño sin estar flojo ni retorcido y que queda bien colocado sobre el hombro.
- que la banda de la cintura quede baja, sobre la pelvis, para proporcionar la mayor seguridad.
- que el cinturón no esté en contacto con el cuello del niño ni quede por debajo del hombro.
- ajuste minuciosamente el reposacabezas a la cabeza del niño.

#### ¡PRECAUCIÓN!

La reparación o el cambio sólo deben ser efectuados por un taller autorizado de Volvo. No haga ningún cambio ni adición al cojín infantil integrado.

Si el cojín infantil integrado es sometido a una carga muy fuerte, por ejemplo, en un accidente, cambie el cojín infantil completo. Aunque no parezca estar dañado, puede haber perdido algunas de sus propiedades protectoras. Cambie también el cojín infantil si está muy desgastado.



#### Repliegue del cojín infantil

- Tire de la manilla (1).
- Empuje el asiento hacia abajo y apriete hasta que quede bloqueado (2).

**NOTA:** No olvide replugar antes el cojín infantil para abatir el respaldo del asiento.

## Seguridad infantil

### Instalación del asiento infantil

Volvo posee productos de seguridad infantil contruidos expresamente para vehículos Volvo y probados por Volvo.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No deben emplearse cojines/asientos infantiles con soportes de acero o contruidos de otra manera que puedan ir apoyados en el botón de apertura del cinturón de seguridad, ya que podrían ocasionar la apertura involuntaria del cierre del cinturón.

No deje que la parte superior del asiento infantil vaya apoyado en el parabrisas.

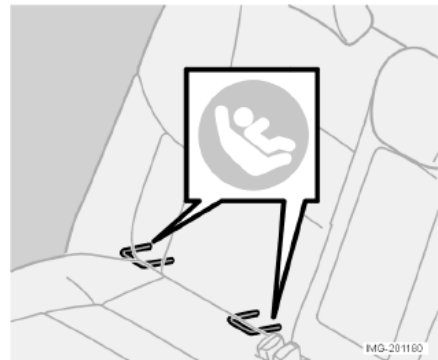
Cuando se utilice otros productos de seguridad infantil de venta en el mercado, es importante leer las instrucciones de montaje que acompañan al producto.

- No fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste horizontal, muelles o carriles y refuerzos debajo del asiento. Los bordes afilados pueden dañar las correas de fijación.
- Apoye el respaldo del asiento en el salpicadero. Esta medida se aplica en automóviles que no están equipados con airbag en el lado del acompañante o si el airbag está desconectado.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca el asiento de seguridad infantil en el asiento delantero, si el automóvil está equipado con airbag conectado<sup>1</sup> en el lado del pasajero. Si surgen problemas durante la instalación de productos de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para obtener indicaciones más exactas.

1. Para obtener información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), véase la página 17.



### Sistema de fijación ISOFIX para asientos infantiles (opcional)

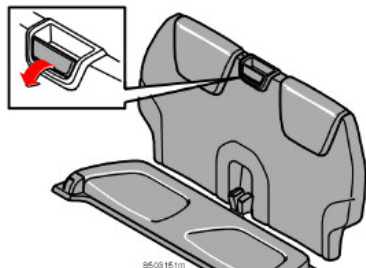
Los puntos de fijación del sistema ISOFIX están ocultos en la parte inferior del respaldo del asiento trasero en las plazas laterales.

La ubicación de los puntos de fijación se señala con símbolos en la tapicería del respaldo (véase la figura).

Para acceder a los puntos de fijación, bajar la almohadilla del asiento.

Siga siempre las instrucciones de montaje del fabricante para instalar un sistema de retención infantil en los puntos de fijación ISOFIX.

### Seguridad infantil



#### ¡PRECAUCIÓN!

Si su automóvil está equipado con un asiento extra, el portón trasero tiene que ir provisto de un cilindro de cerradura. Entonces, el desbloqueo desde el exterior se puede hacer de la forma corriente (llave en la puerta del conductor y/o con mando a distancia), así como utilizando la llave en el cilindro de la cerradura del portón trasero. El bloqueo de seguridad infantil en el portón trasero debe estar conectado, para evitar que un niño pueda abrir involuntariamente el portón desde el interior.

En caso de que tenga que llevar el cubreobjetos durante un viaje en el que utilice también el asiento extra en el compartimento de carga, proceda de la forma siguiente:

- Ajuste los dos respaldos traseros a una posición más vertical (vea la página 91).
- Coloque con cuidado el cubreobjetos entre el respaldo del asiento trasero y el asiento adicional. Levante el reposacabezas del asiento adicional.

### Asiento extra (opcional)

El asiento extra está adaptado para dos niños, cada uno de un peso entre 15 y 36 kg y, como máximo, 140 cm de estatura. El peso total máximo es de 72 kg.

#### Plegado

- Retire el cubreobjetos, si el vehículo lleva este accesorio.
- Abata el respaldo hacia adelante hasta la posición de bloqueo.
- Abata la almohadilla de asiento hacia adelante.

#### Repliegue

- Doble la almohadilla de asiento hacia atrás.
- Tire de la empuñadura del respaldo para abrir y abatir el respaldo hacia abajo.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Cuando se utilice el asiento extra, deben estar en posición levantada los dos respaldos del asiento trasero, la red de protección debe estar desmontada y el cierre de seguridad infantil, abierto. Eso es para que, en caso de un eventual accidente, los niños puedan salir por sí mismos.

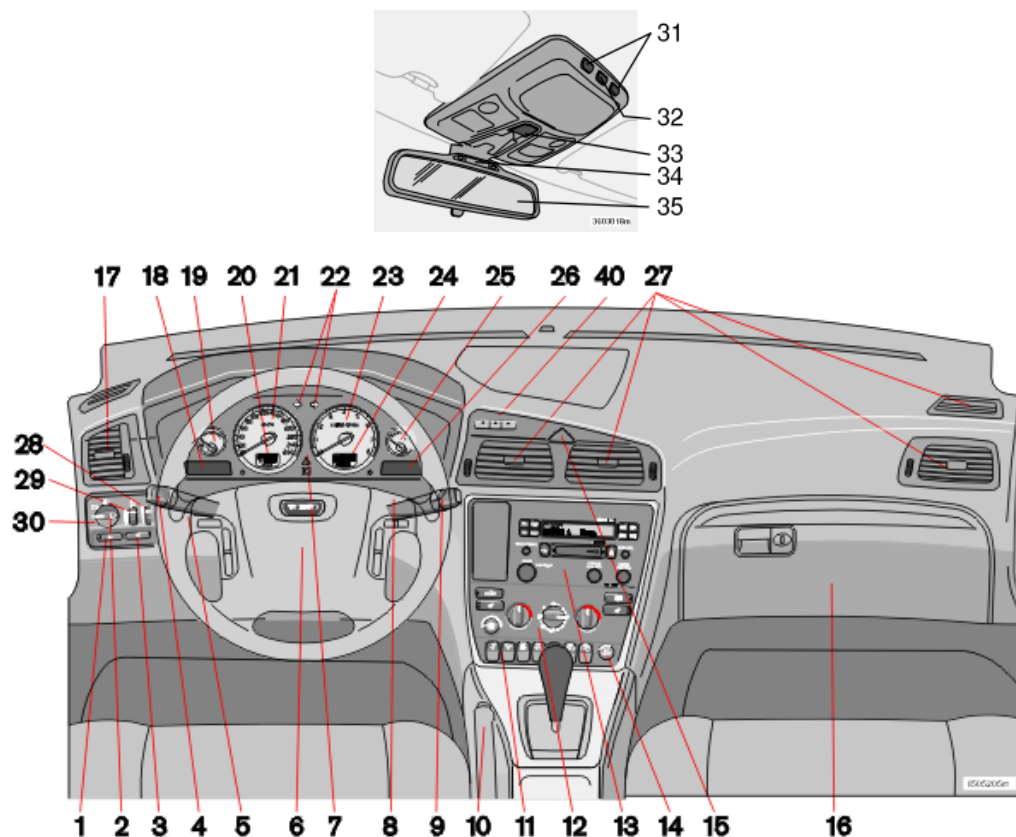
Si su automóvil va equipado con red de acero, debe ser quitada incondicionalmente, antes de utilizar el asiento extra.

---

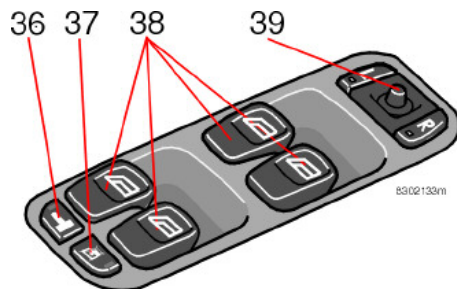
## **Instrumentos y mandos**

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vista general, automóvil con volante a la izquierda</b>    | <b>34</b> |
| <b>Vista general, vehículo con volante a la derecha</b>       | <b>36</b> |
| <b>Instrumento combinado</b>                                  | <b>38</b> |
| <b>Símbolos de control y advertencia</b>                      | <b>39</b> |
| <b>Pantalla de información</b>                                | <b>42</b> |
| <b>Interruptores de la consola central</b>                    | <b>44</b> |
| <b>Panel de control de la iluminación</b>                     | <b>48</b> |
| <b>Palanca izquierda del volante</b>                          | <b>50</b> |
| <b>Palanca del volante derecha</b>                            | <b>51</b> |
| <b>Centro de información electrónico</b>                      | <b>53</b> |
| <b>Control de velocidad constante (opcional)</b>              | <b>54</b> |
| <b>Freno de estacionamiento, toma de corriente/encendedor</b> | <b>56</b> |
| <b>Ajuste del volante</b>                                     | <b>58</b> |
| <b>Elevalunas eléctricos</b>                                  | <b>59</b> |
| <b>Retrovisores</b>                                           | <b>61</b> |
| <b>Techo solar eléctrico (opcional)</b>                       | <b>64</b> |
|                                                               | <b>66</b> |

## Vista general, automóvil con volante a la izquierda



## Vista general, automóvil con volante a la izquierda

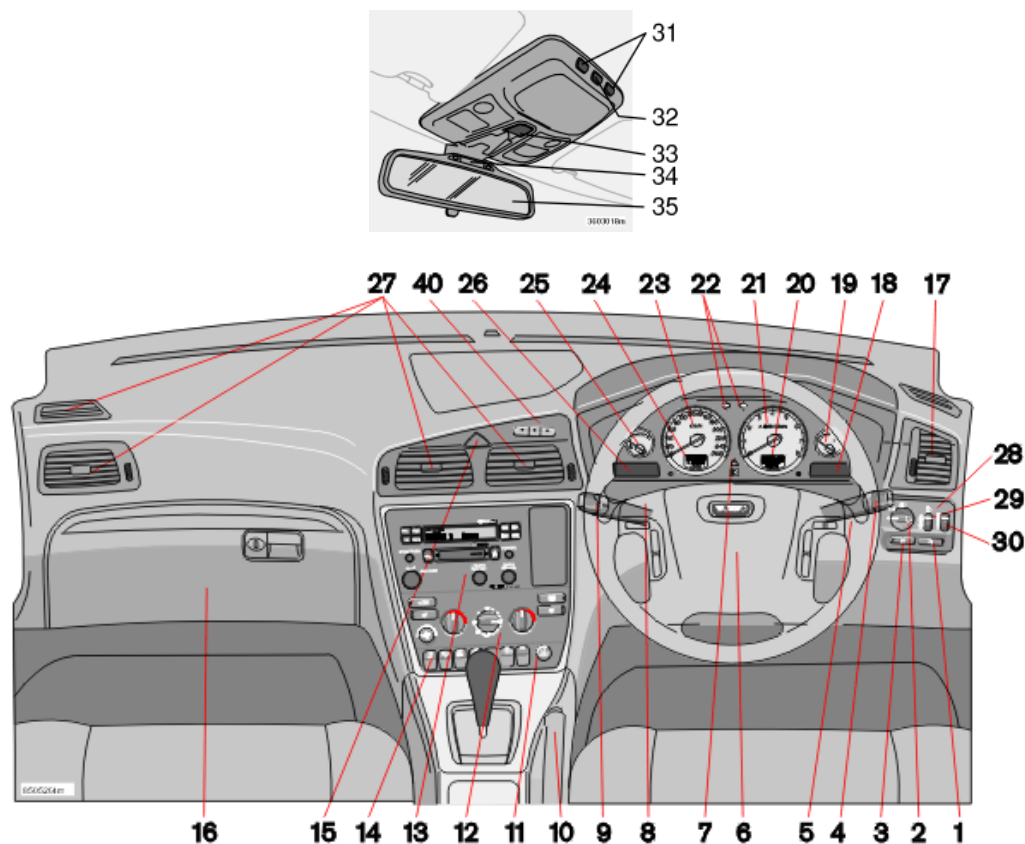


*Panel de mandos de la puerta del conductor*

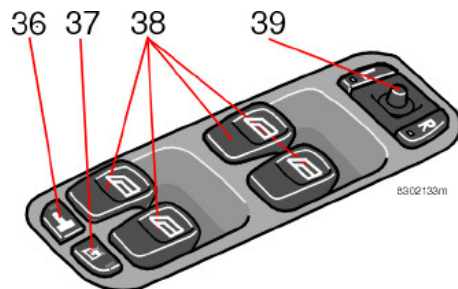
|                                                      |                            |
|------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1. Luces antiniebla .....                            | pág. 49                    |
| 2. Faros, luces de posición/de estacionamiento ..... | pág. 48                    |
| 3. Luz antiniebla trasera.....                       | pág. 49                    |
| 4. Intermitentes, interruptor de luces .....         | pág. 50                    |
| 5. Control de velocidad constante .....              | pág. 54                    |
| 6. Bocina .....                                      | -                          |
| 7. Instrumento combinado.....                        | pág. 38                    |
| 8. Teclado para teléfono/audio.....                  | pág. 226/pág. 211/pág. 204 |
| 9. Limpiaparabrisas.....                             | pág. 52                    |
| 10. Freno de estacionamiento .....                   | pág. 56                    |
| 11. Panel de interruptores .....                     | pág. 44                    |
| 12. Climatizador .....                               | pág. 70, pág. 72           |
| 13. Equipo de Audio .....                            | pág. 204                   |
| 14. Toma eléctrica, encendedor .....                 | pág. 45                    |
| 15. Luces de emergencia .....                        | pág. 46                    |
| 16. Guanteras.....                                   | pág. 87                    |
| 17. Difusor de ventilación .....                     | pág. 69                    |
| 18. Display .....                                    | pág. 42                    |

|                                                                                        |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 19. Indicador de temperatura .....                                                     | pág. 38         |
| 20. Cuentakilómetros, cuentakilómetros parcial/control<br>de velocidad constante ..... | pág. 38/pág. 54 |
| 21. Velocímetro .....                                                                  | pág. 38         |
| 22. Intermitentes .....                                                                | pág. 38/pág. 50 |
| 23. Cuentarrevoluciones.....                                                           | pág. 38         |
| 24. Indicador de temperatura exterior, reloj, posición de<br>marchas.....              | pág. 38         |
| 25. Indicador de combustible .....                                                     | pág. 38         |
| 26. Símbolos de control y advertencia .....                                            | pág. 39         |
| 27. Difusores de ventilación.....                                                      | pág. 69         |
| 28. Iluminación de instrumentos.....                                                   | pág. 49         |
| 29. Regulación de la altura de las luces .....                                         | pág. 48         |
| 30. Panel de control de la iluminación.....                                            | pág. 48         |
| 31. Luces de lectura .....                                                             | pág. 82         |
| 32. Iluminación del habitáculo .....                                                   | pág. 82         |
| 33. Mandos del techo solar eléctrico.....                                              | pág. 64         |
| 34. Testigo del cinturón de seguridad .....                                            | pág. 40         |
| 35. Retrovisor interior .....                                                          | pág. 61         |
| 36. Botón de cierre, para todas las puertas .....                                      | pág. 106        |
| 37. Bloqueo de los elevalunas traseros .....                                           | pág. 60         |
| 38. Mandos de los elevalunas eléctricos .....                                          | pág. 59         |
| 39. Mandos, retrovisores exteriores .....                                              | pág. 63         |
| 40. - .....                                                                            | -               |

## Vista general, vehículo con volante a la derecha



## Vista general, vehículo con volante a la derecha

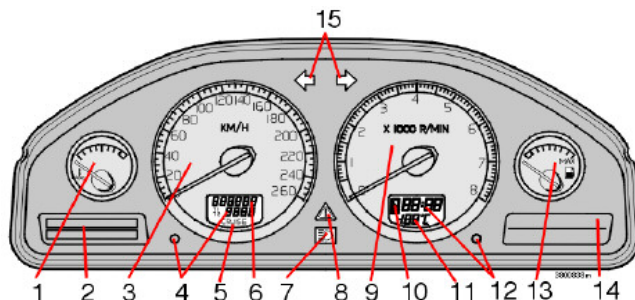


*Panel de mandos de la puerta del conductor*

|                                                      |                              |
|------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1. Luz antiniebla trasera.....                       | pág. 49                      |
| 2. Faros, luces de posición/de estacionamiento ..... | pág. 48                      |
| 3. Luces antiniebla.....                             | pág. 49                      |
| 4. Limpiaparabrisas.....                             | pág. 52                      |
| 5. Teclado para teléfono/audio.....                  | /pág. 204 /pág. 211/pág. 226 |
| 6. Bocina .....                                      | -                            |
| 7. Instrumento combinado.....                        | pág. 38                      |
| 8. Control de velocidad constante .....              | pág. 54                      |
| 9. Intermitentes, interruptor de luces .....         | pág. 50                      |
| 10. Freno de estacionamiento .....                   | pág. 56                      |
| 11. Toma eléctrica, encendedor .....                 | pág. 45                      |
| 12. Climatizador .....                               | pág. 70, /pág. 72            |
| 13. Equipo de Audio .....                            | pág. 204                     |
| 14. Panel de interruptores .....                     | pág. 44                      |
| 15. Luces de emergencia .....                        | pág. 46                      |
| 16. Guantero.....                                    | pág. 87                      |
| 17. Difusor de ventilación .....                     | pág. 69                      |
| 18. Símbolos de control y advertencia .....          | pág. 39                      |

|                                                                                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 19. Indicador de combustible .....                                                  | pág. 38         |
| 20. Indicador de temperatura exterior, reloj, posición de marchas.....              | pág. 38         |
| 21. Cuentarrevoluciones.....                                                        | pág. 38         |
| 22. Intermitentes .....                                                             | pág. 38/pág. 50 |
| 23. Velocímetro .....                                                               | pág. 38         |
| 24. Cuentakilómetros, cuentakilómetros parcial/control de velocidad constante ..... | pág. 38/pág. 54 |
| 25. Indicador de temperatura .....                                                  | pág. 38         |
| 26. Display.....                                                                    | pág. 42         |
| 27. Difusores de ventilación.....                                                   | pág. 69         |
| 28. Panel de control de la iluminación.....                                         | pág. 48         |
| 29. Regulación de la altura de las luces .....                                      | pág. 48         |
| 30. Iluminación de instrumentos.....                                                | pág. 49         |
| 31. Luces de lectura .....                                                          | pág. 82         |
| 32. Iluminación del habitáculo .....                                                | pág. 82         |
| 33. Mandos del techo solar eléctrico.....                                           | pág. 64         |
| 34. Testigo del cinturón de seguridad .....                                         | pág. 40         |
| 35. Retrovisor interior .....                                                       | pág. 61         |
| 36. Botón de cierre, para todas las puertas.....                                    | pág. 106        |
| 37. Bloqueo de los elevalunas traseros .....                                        | pág. 60         |
| 38. Mandos de los elevalunas eléctricos .....                                       | pág. 59         |
| 39. Mandos, retrovisores exteriores .....                                           | pág. 63         |
| 40. - .....                                                                         | -               |

### Instrumento combinado



#### 1. Indicador de temperatura

Muestra la temperatura del sistema de refrigeración del motor. Si la temperatura sube de forma excesiva y la aguja entra en el campo rojo, aparece un mensaje en la pantalla. Tenga en cuenta que la instalación de luces complementarias delante de la toma de aire reduce la capacidad de refrigeración del sistema cuando la temperatura exterior es muy alta y el esfuerzo del motor muy elevado.

#### 2. Display

En la pantalla se muestran mensajes informativos y advertencias.

#### 3. Velocímetro

Indica la velocidad del vehículo.

#### 4. Cuentakilómetros parcial, T1 y T2

El cuentakilómetros parcial se utiliza para medir distancias cortas. El dígito a la derecha indica unidades de 100 metros. Mantenga oprimido el botón durante más de 2 segundos para ponerlo

a cero. Pulse el botón para alternar entre los dos cuentakilómetros.

#### 5. Indicador de control de velocidad constante

Vea la pág. 54.

#### 6. Cuentakilómetros

El cuentakilómetros indica la distancia que ha recorrido el vehículo en su totalidad.

#### 7. Indicación de luces largas

#### 8. Símbolos de advertencia

Si se produce una avería, el símbolo se enciende y aparece un mensaje en la pantalla.

#### 9. Cuentarrevoluciones

Indica el régimen del motor en miles de revoluciones por minuto. La aguja del cuentarrevoluciones no debe entrar en la zona roja.

#### 10. Indicador de caja de cambios automática

Aquí aparece el programa de cambio de marchas seleccionado. Si tiene caja de cambios

automática Geartronic y conduce el vehículo con la función manual, aparece indicada la marcha manual seleccionada.

#### 11. Indicador de temperatura exterior

Indica la temperatura exterior. Cuando la temperatura está entre +2 °C y -5 °C, se enciende en la pantalla el símbolo de un copo de nieve. El símbolo avisa del peligro de resbalamiento. Cuando el vehículo está parado, el indicador de temperatura puede mostrar un valor excesivamente alto.

#### 12. Reloj

Gire el botón para programar la hora.

#### 13. Indicador de combustible

Cuando la lámpara del cuadro de instrumentos se enciende, ello indica que quedan unos 8 litros de combustible aprovechable.

#### 14. Símbolos de control y advertencia

#### 15. Intermitentes - izquierdo/derecho



### Símbolos de control y advertencia

- Si el nivel del depósito está por debajo de MIN, no siga conduciendo el vehículo. Llévelo en grúa a un taller autorizado de Volvo para que revisen el sistema de frenos.



Si se encienden al mismo tiempo los testigos FRENO y ABS, puede haber un problema en la distribución de la fuerza de frenado.



Detenga el vehículo en un lugar seguro y pare el motor. Vuelva a arrancar el motor.

- Si los dos símbolos se apagan, puede seguir conduciendo.
- Si los símbolos de advertencia siguen encendidos, compruebe el nivel del depósito de líquido de frenos, consulte la página 184.
- Si el nivel del depósito está por debajo de la señal MIN, no conduzca más el vehículo. Remóquelo a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema de frenos.
- Si el nivel del depósito del líquido de frenos es normal y continúan encendidos los símbolos, debe llevar el vehículo con mucho cuidado al taller autorizado de Volvo más próximo para que revisen el sistema de frenos.

### Testigo del cinturón de seguridad



El símbolo permanece encendido hasta que el conductor se abroche el cinturón.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si se encienden al mismo tiempo los testigos FRENO y ABS, hay peligro de que patinen las ruedas traseras al frenar bruscamente.

### Presión de aceite demasiado

baja<sup>1</sup>



Si el símbolo se enciende durante la marcha, la presión de aceite de motor es demasiado baja. Pare inmediatamente el motor y compruebe el nivel de aceite. Si el símbolo se enciende aunque el nivel de aceite es normal, detenga el vehículo y póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

### Fallo en el sistema de depuración de gases de escape del automóvil



Lleve el vehículo a un taller Volvo autorizado para su revisión.

1. En algunas variantes de motor, no se utiliza el símbolo de baja presión de aceite. El aviso se hace con un texto en el display, véase la página 181.

### Airbags - SRS



Si el testigo continúa iluminado o se enciende mientras conduce, indica que se ha detectado una avería en el sistema SRS. Lleve el vehículo a un taller Volvo autorizado para su revisión.

### El alternador no carga



Si el símbolo se enciende durante la marcha, el sistema eléctrico tiene probablemente una avería. Diríjase a un taller autorizado Volvo.

### Precalentador del motor (diesel)



El símbolo se enciende para informarle de que está en marcha el precalentamiento del motor. Tras apagarse el símbolo, puede arrancarse el automóvil. Sólo automóviles con motor diesel.

### Freno de estacionamiento aplicado



El símbolo se enciende cuando el freno de estacionamiento está puesto. Tire siempre del freno hasta arriba del todo.

**NOTA:** El símbolo se enciende ya cuando el freno de estacionamiento está en la posición (muesca) uno.

## Símbolos de control y advertencia

### Luces antiniebla traseras



El símbolo se enciende al conectarse las luces antiniebla.

### Símbolo de control de remolque



Parpadea cuando se utilizan los intermitentes del vehículo y del remolque.

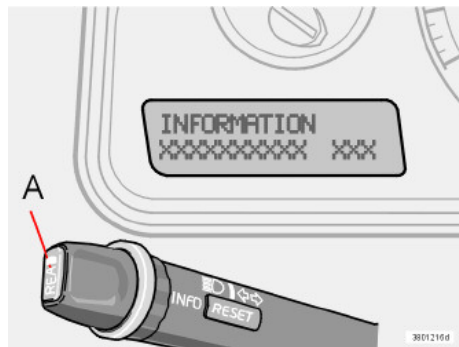
Si el símbolo no parpadea, alguno de los intermitentes del remolque o del vehículo se ha fundido.

### Sistema de estabilidad STC/DSTC (opcional)



Las diferentes funciones y símbolos del sistema se describen en la página 127.

### Pantalla de información



memorizados en la lista de la memoria pulsando el botón READ.

Pulse el botón READ para volver a poner los mensajes meídos en la lista de la memoria.

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando está, por ejemplo, desplazándose por los menús del ordenador de viaje o utilizando el teléfono, debe confirmar la recepción del mensaje pulsando el botón READ (A).

### Mensaje en la pantalla

Cuando se enciende un símbolo de control o advertencia, aparece al mismo tiempo un mensaje en la pantalla. Cuando haya leído y comprendido el mensaje, pulse el botón READ (A). A continuación, el mensaje desaparecerá de la pantalla y se almacenará en la memoria. Los mensajes sobre averías continuarán almacenados en la memoria hasta que se haya corregido la avería.

Los mensajes sobre averías graves no puede borrarse de la pantalla. Seguirán en la pantalla hasta que se haya corregido la avería indicada.

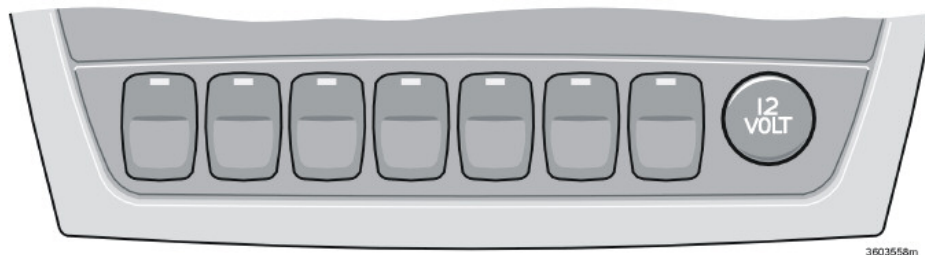
Los mensajes que haya guardado en la lista de la memoria, los puede volver a leer. Pulse el botón (A) READ si desea sacar los mensajes memorizados. Puede hojear entre los mensajes

## Pantalla de información

| Mensaje                                             | Especificaciones                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PARE ENSEGUIDA                                      | Detenga el automóvil en un lugar seguro y apague el motor. Riesgo grave de avería                                                                                                                                                        |
| PARE EL MOTOR                                       | Detenga el automóvil en un lugar seguro y apague el motor. Riesgo grave de avería                                                                                                                                                        |
| REVISIÓN URGENTE                                    | Lleve inmediatamente el vehículo a revisión                                                                                                                                                                                              |
| CONSULTE MANUAL                                     | Consulte el libro de instrucciones                                                                                                                                                                                                       |
| REVISIÓN NECES.                                     | Lleve el vehículo a revisión cuanto antes                                                                                                                                                                                                |
| PRÓXIMO SERVICIO                                    | Mande revisar el vehículo en la siguiente ocasión de revisión regular                                                                                                                                                                    |
| MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN.                          | Cuando aparece este mensaje, debe reservarse hora para un servicio de mantenimiento del vehículo. El mensaje aparece en función del kilometraje, los meses transcurridos desde el último servicio y las horas de conducción del vehículo |
| FILTRO DE HOLLÍN LLENO –<br>VEA MANUAL <sup>1</sup> | El filtro de partículas diésel necesita ser regenerado. Consulte la página 117                                                                                                                                                           |
| STC/DSTC CTRL ROTAC BLOQU                           | La actuación del sistema de control dinámico de estabilidad y tracción está reducida, para más variantes, véase la página 127                                                                                                            |

1. Se muestra junto con triángulo de advertencia amarillo.

## Interruptores de la consola central



**NOTA:** La colocación recíproca de los botones puede variar.

### Chasis activo, FOUR-C (opcional)



Pulse el botón para seleccionar el ajuste del chasis a Comfort o Deportivo, vea pág. 129. En la pantalla de información aparece el ajuste actual durante

10 segundos.

### BLIS (Blind Spot Information System)(opcional)



Pulse el botón para desconectar o reconectar la función. Para mayor información, vea la pág. 149.

### Sistema DSTC<sup>1</sup>



Este botón se utiliza para reducir o reconectar funciones del sistema DSTC.

Cuando se enciende el diodo luminoso del botón, el sistema DSTC está conectado (si no hay averías).

**NOTA:** Para reducir la función del sistema DSTC, el botón debe mantenerse pulsado durante como mínimo medio segundo.

El diodo luminoso del botón se apaga y en la pantalla aparece el texto DSTC ANTIDES. DESCON.

Al arrancar de nuevo el motor, el sistema DSTC vuelve a conectarse. Encontrará más información en la página 127.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Tenga en cuenta que las características de conducción del automóvil se modifican si desconecta el sistema DSTC.

1. Opcional en algunos mercados.

## Interruptores de la consola central

### Seguro para niños en las puertas traseras (opcional)



Utilice este botón para conectar o desconectar el seguro para niños eléctrico de las puertas traseras. La llave de encendido debe estar en la posición **I** o **II**. Cuando está

conectado el seguro para niños, se enciende el diodo luminoso del botón. Cuando conecta o desconecta el seguro, aparece un mensaje en la pantalla.

### Enchufe/encendedor de cigarrillos (opcional)



El enchufe eléctrico se puede utilizar para distintos accesorios preparados para 12 V, p. ej. teléfono móvil o caja frigorífica.

La llave de contacto debe estar como mínimo en la posición **I** para que el enchufe pueda suministrar corriente.

El encendedor de cigarrillos se activa presionando el botón hacia dentro. Cuando la función de encendido está lista, el botón salta hacia fuera de nuevo. Saque el encendedor y utilice el ascua para encender. Por razones de seguridad, deje siempre la tapa puesta, cuando no se utiliza el encendedor. Toma máxima de corriente 10 A.

### Retrovisores exteriores plegables (opcional)



Este botón le permite abatir los retrovisores exteriores hacia el vehículo o desplegarlos hacia fuera.

Si un retrovisor exterior se ha desplegado o abatido acci-

dentalmente por una acción exterior, haga lo siguiente:

- Empuje hacia adelante el retrovisor todo lo que pueda con la mano.
- Coloque la llave de encendido en la posición **II**.
- Gire hacia adentro el retrovisor utilizando el botón y después hacia fuera, también con el botón. Los retrovisores volverán a adoptar su posición original.

### Control de distancia de aparcamiento (opcional)



Este sistema está siempre conectado con el automóvil en funcionamiento. Pulse el botón de desconexión/reconexión del control de distancia de aparcamiento. Véase tam-

bién la pág. 130.

### Desconexión de la función de bloqueo de puertas y los sensores de alarma



Utilice este botón si quiere desconectar por algún motivo la función de bloqueo de puertas (el bloqueo de puertas impide la apertura de las puertas desde el interior

cuando están cerradas con llave). Utilice también este botón cuando desee desconectar los detectores de movimiento e inclinación del sistema de alarma<sup>1</sup>, por ejemplo, al viajar en un transbordador. El diodo se enciende al desactivar/desconectar las funciones.

### Luces complementarias (accesorio)



Emplee este botón si desea encender las luces complementarias con la luz de carretera, o bien para desconectar esta función. El diodo del botón se ilumina cuando la

función esta conectada.

1. Opcional

### Interruptores de la consola central

#### Active Bi-Xenon Lights, ABL (opcional)



El haz luminoso de los faros ABL siguen los movimientos del volante al conducir. La función se conecta automáticamente al arrancar el automóvil y puede desconectarse/

conectarse pulsando el botón. El diodo luminoso del botón se enciende cuando la función está conectada.

#### Cambiar el haz luminoso para tráfico con circulación por la derecha/por la izquierda

Mantenga pulsado el botón durante como mínimo cinco segundos. El automóvil debe estar parado al cambiar el haz luminoso. En la pantalla aparece el texto LUZ DE CRUCE AJUST. P. CIRCULACIÓN POR LA DERECHA o LUZ DE CRUCE AJUST. P. CIRCULACIÓN POR LA IZQUIERDA. Si desea más información sobre la adaptación del haz luminoso de faros halógenos o Bi-Xenon, consulte la página 144.



#### Luces de emergencia

Utilice las luces de emergencia (destellan todos los indicadores de dirección) cuando el automóvil está parado en un lugar en el que puede suponer un peligro o un obstáculo para el tráfico. Pulse el botón para conectar esta función.

**NOTA:** La normativa de uso de las luces de emergencia varía de un país a otro.

## Interruptores de la consola central

### Retrovisores y luneta trasera con calefacción eléctrica



Utilice la calefacción eléctrica para eliminar hielos y vahos de la luneta trasera y de los espejos retrovisores.



Pulse el interruptor para poner en marcha la calefacción de la luneta y de los espejos. Se encenderá el testigo del interruptor.

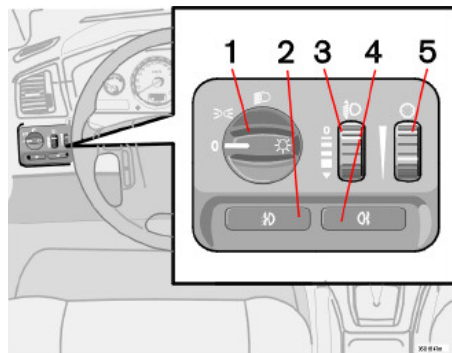
La calefacción se desconecta automáticamente al cabo de unos 12 minutos.

### Asientos delanteros térmicos



Vea pág. 70 o pág. 73 para mayor información.

## Panel de control de la iluminación



### Posición

### Especificaciones

0

Luz de cruce automática/desconectada. Sólo ráfaga de luces largas.



Luces de posición/de estacionamiento



Luz de cruce automática. La luz larga y la ráfaga de luz larga funcionan en esta posición.

## Regulación de la altura de las luces

La carga del automóvil modifica la dirección de la luz de los faros en altura, lo que puede conducir al deslumbramiento de vehículos que cru-

cen en dirección contraria. Evítelo ajustando la altura de las luces.

- Gire la llave de contacto a la posición **II**.
- Gire el mando de la luz (1) a una de las posiciones finales.
- Mueva la rueda (3) arriba o abajo para subir o bajar la altura de las luces.

Los automóviles con faros Active Bi-Xenon y Bi-Xenon<sup>1</sup> están provistos de regulación automática de la altura de las luces, por lo que no tienen la rueda (3).

## Luces de posición/de estacionamiento

Las luces de posición/estacionamiento se pueden encender independientemente de la posición de la llave de contacto.

- Gire el mando de las luces (1) a la posición central.

Cuando la llave de contacto está en la posición **II**, permanecen encendidas las luces de posición/estacionamiento y la iluminación de la matrícula.

## Faros

### Luces de cruce automáticas (algunos países)

Las luces de cruce se encienden automáticamente cuando se gira la llave de contacto a la posición **II**, excepto cuando el mando de las

luces (1) está en la posición central. En caso necesario, un taller autorizado de Volvo puede desconectar el automatismo de las luces de cruce.

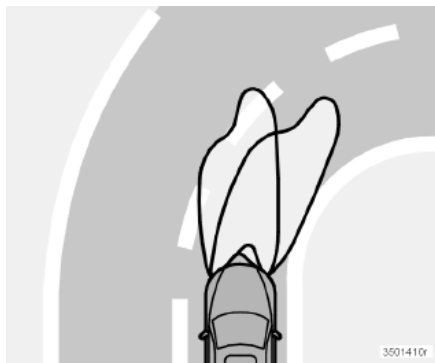
### Luz de cruce automática, luz larga

- Gire la llave de contacto a la posición **II**.
- La luz de cruce se conecta girando por completo el mando de las luces (1) en el sentido de las agujas del reloj.
- La luz larga se conecta desplazando por completo la palanca izquierda hacia el volante y soltando la palanca, véase la página 50.

La luz se desconecta automáticamente al girar la llave de contacto a la posición **I** o **0**.

1. Accesorios opcionales.

## Panel de control de la iluminación



*Haz luminoso faros no activos/activos.*

### Active Bi-Xenon Lights, ABL (opcional)

El haz luminoso de los faros ABL siguen los movimientos del volante al conducir. La función se conecta automáticamente al arrancar el automóvil y puede desconectarse/conectarse con el botón de la consola central, consulte la página 46.

### Luces antiniebla

**NOTA:** Las normas de utilización de luces antiniebla varían de un país a otro.

#### Luces antiniebla (opcional)

Los faros antiniebla se pueden encender en combinación ya sea con los faros o ya con las luces de posición/estacionamiento.

- Pulse el botón (2).

La luz del botón (2) se enciende cuando las luces antiniebla están encendidas.

#### Luces antiniebla traseras

Las luces antiniebla traseras sólo se pueden encender en combinación ya sea con los faros o ya con los faros antiniebla.

- Pulse el botón (4).

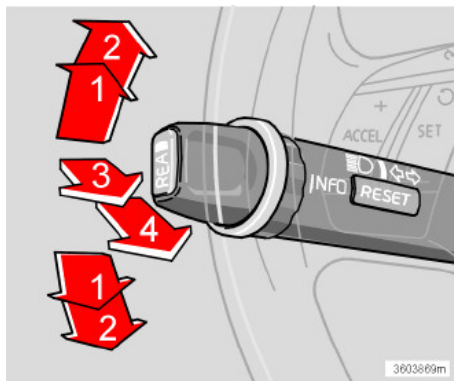
El símbolo de control de las luces antiniebla traseras en el instrumento combinado y la luz del botón (4) se encienden cuando están encendidas las luces antiniebla traseras.

### Iluminación de instrumentos

La iluminación de instrumentos se enciende cuando la llave de contacto está en la posición **II** y el mando de las luces (1) está en una de las posiciones finales. La iluminación se amortigua automáticamente por el día y se puede regular manualmente por la noche.

- Mueva la rueda (5) arriba o abajo para obtener una iluminación más fuerte o más débil.

## Palanca izquierda del volante



### Posiciones de la palanca del volante

1. Secuencia intermitente corta, intermitentes
2. Secuencia intermitente continua, intermitentes
3. Ráfaga de luces largas
4. Conmutación de luces largas y de cruce, así como iluminación de guía

### Intermitentes

#### Secuencia intermitente continua

- Lleve la palanca del volante arriba o abajo hasta la posición final (2).

La palanca se detiene en su posición final y se la hace retroceder a mano o automáticamente con el movimiento del volante.

#### Secuencia intermitente corta

- Lleve la palanca del volante hacia arriba o hacia abajo hasta la posición (1) y suelte, la palanca del volante vuelve a continuación a su posición inicial o lleve la palanca a la posición (2) y llévela directamente a la posición inicial.

Los intermitentes destellan tres veces.

La secuencia de destello breve se interrumpe inmediatamente si el destello se inicia en sentido contrario.

### Conmutación de luces largas y de cruce

La llave de contacto tiene que estar en la posición **II** para que se puedan encender las luces largas.

- Gire el mando de las luces en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición final, vea pág. 48.
- Lleve la palanca del volante hacia el volante hasta la posición final (4) y suelte.

### Ráfaga de luces largas

- Lleve la palanca ligeramente hacia el volante hasta la posición (3).

Las luces largas se encienden hasta que se suelta la palanca.

### Luces de guía

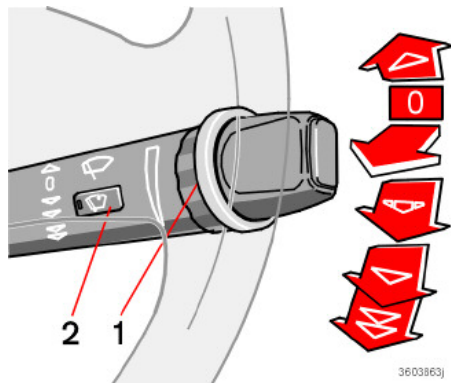
Parte de la iluminación exterior se puede mantener encendida y funcionar como iluminación de guía, después de haber bloqueado el automóvil. El retardo es de 30 segundos<sup>1</sup>, pero puede ser cambiado a 60 ó 90 segundos por un taller autorizado de Volvo.

- Saque la llave de la cerradura de encendido.
- Lleve la palanca del volante hacia el volante hasta la posición final (4) y suelte.
- Salga del automóvil y cierre la puerta con llave.

---

1. Config. origen.

## Palanca del volante derecha



Los limpiaparabrisas barren a alta velocidad.

### ¡IMPORTANTE!

Utilice líquido de lavado en abundancia para limpiar el parabrisas. Este debe estar mojado cuando funcionen los limpiaparabrisas.

### Sensor de lluvia (opcional)

El sensor de lluvia detecta la cantidad de agua en el parabrisas y activa automáticamente los limpiaparabrisas. La sensibilidad del sensor de lluvia se ajusta con el mando (1).

- Gire el mando hacia arriba para aumentar la sensibilidad y hacia abajo para reducirla. (Cuando el mando se gira hacia arriba, los limpiaparabrisas harán un barrido suelto.)

### Conexión/Desconexión

Para conectar el sensor de lluvia, el encendido/ la llave de contacto debe estar en la posición **I** o **II** y la palanca del limpiaparabrisas en la posición **0** (desconectado).

Para conectar el sensor de lluvia:

- pulse el botón (2). A continuación se enciende un diodo luminoso en el botón para indicar que el sensor de lluvia está conectado.

Para desconectar el sensor, elija uno de los siguientes procedimientos:

- pulse el botón (2) o
- desplace la palanca hacia abajo hasta otro programa de barrido. Si la palanca se desplace hacia arriba, el sensor de lluvia seguirá conectado, los limpiaparabrisas efectuarán un barrido adicional y regresarán a la posición del sensor de lluvia, cuando la palanca vuelva a la posición **0**.

El sensor de lluvia se desconecta automáticamente al extraer la llave del contacto de encendido, o bien cinco minutos después de desconectar el encendido.

### ¡IMPORTANTE!

En túnel de lavado:

Para desconectar el sensor de lluvia, pulse el botón (2) cuando la llave de contacto está en la posición **I** o **II**. De lo contrario, los limpiaparabrisas pueden ponerse en marcha y sufrir daños.

### Lavaparabrisas

Desplace la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas y los lavafaros. Después de soltar la palanca, los limpiaparabrisas harán algunos barridos.

### Limpiaparabrisas



Los limpiaparabrisas están apagados cuando la palanca está en la posición **0**.



Si mueve la palanca hacia arriba, los limpiaparabrisas hacen un barrido cada vez que mantiene la palanca arriba.

### Barrido intermitente



La frecuencia de barrido es ajustable. Gire el mando (1) hacia arriba para aumentar la frecuencia. Gire hacia abajo para reducirla.



Los limpiaparabrisas barren a velocidad normal.

### Palanca del volante derecha

#### Lavafaros

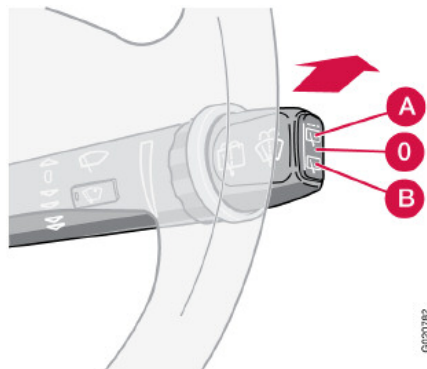
(opcional en algunos mercados)

El lavafaros se activa automáticamente al emplear el lavaparabrisas.

El lavado a alta presión de los faros consume grandes cantidades de líquido de lavado. Para ahorrar líquido de lavado, los faros sólo se lavan cada quinta vez (en un periodo de diez minutos). Si han transcurrido diez minutos desde la última activación del lavaparabrisas, los faros vuelven a lavarse a alta presión la primera vez que se lava el parabrisas. Si desplaza suavemente la palanca hacia el volante, sólo se lava el parabrisas.

#### Lavado reducido

Cuando sólo resta aproximadamente un litro en el depósito, se corta el suministro del líquido de lavado a los faros, para dar prioridad a la visibilidad del parabrisas.



*Función de limpiaparabrisas/lavaparabrisas – luneta trasera.*

#### Limpiacristales y lavacristales, luneta trasera

Desplazando la palanca hacia adelante, se activan el lavacristales y el limpiacristales de la luneta trasera. Las escobillas hacen algunos barridos adicionales después de terminarse el lavado. El botón situado en el extremo de la palanca tiene tres posiciones:

- A. Barrido intermitente: apriete la sección superior del botón.
- 0. Posición neutra: la función está apagada.
- B. Velocidad constante. Apriete la sección inferior del botón.

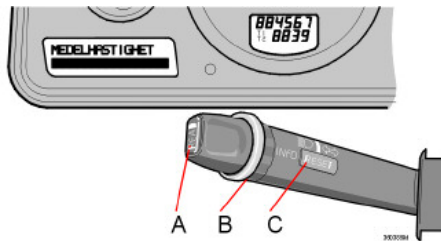
#### Lavacristales: marcha atrás

Si pone la marcha atrás cuando ya están conectados los limpiaparabrisas delanteros, el limpiador de la luneta trasera adopta la posición de intermitencia<sup>1</sup>. Si el limpiador de la luneta trasera ya está conectado a la velocidad normal, no se produce ningún cambio de la función conectada.

---

1. Esta función de – barrido intermitente al dar marcha atrás – puede desconectarse. Diríjase a un taller autorizado de Volvo.

## Centro de información electrónico



### Mandos

Para acceder a la información del ordenador de viaje, gire el mando (B) por pasos, hacia adelante o hacia atrás. Volverá al punto de inicio girando otra vez.

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando está utilizando el ordenador de viaje, debe acusar recibo del mensaje. Apriete el botón READ (A) para volver a las funciones del ordenador.

### Funciones

El centro de información electrónico indica la información siguiente:

- VELOCIDAD MEDIA
- VELOCIDAD EN MILLAS POR HORA<sup>1</sup>
- CONSUMO ACTUAL
- CONSUMO MEDIO
- KILÓMETROS HASTA DEP. VACÍO
- STC/DSTC, consulte la página 128

#### Velocidad media

La velocidad media desde la última puesta a cero (RESET). Al desconectar el encendido, queda almacenada en la memoria y, una vez reanudada la conducción, constituye la base del nuevo valor de velocidad media. Se pone a cero con el botón RESET (C) de la palanca.

#### Velocidad en millas por hora<sup>1</sup>

La velocidad actual se indica en mph.

#### Consumo actual

Información continua sobre el consumo actual de combustible. El consumo se calcula una vez por segundo. La cifra de la pantalla se actualiza cada dos segundos. Cuando el automóvil está parado, la pantalla muestra una serie de guiones: "----".

**NOTA:** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

### Consumo medio

Consumo medio de combustible desde la última puesta a cero. El indicador se pone a cero con RESET.

**NOTA:** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible (opcional/accesorio), pueden producirse indicaciones incorrectas.

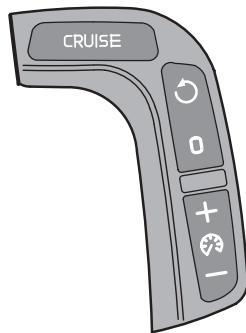
### Kilómetros hasta depósito vacío

El cálculo se basa en el consumo medio durante los últimos 30 km y el volumen de combustible útil restante. La pantalla indica la distancia aproximada que puede conducirse el vehículo con el combustible que queda en el depósito. Cuando la autonomía hasta depósito vacío es menor de 20 km, la pantalla muestra una serie de guiones: "----".

**NOTA:** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible (opcional/accesorio) o se cambia de técnica de conducción, pueden producirse indicaciones incorrectas.

1. Algunos países

### Control de velocidad constante (opcional)



58020085

#### Conexión

Los mandos del control de velocidad constante están situados en la parte izquierda del volante.

Ajuste de la velocidad de su preferencia:

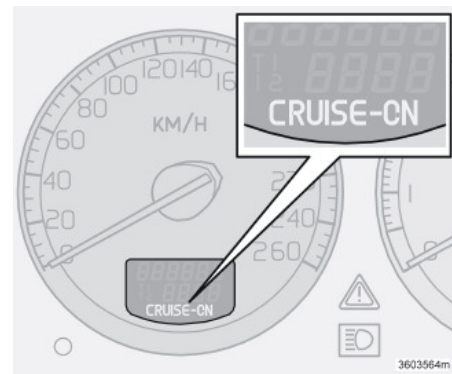
- Pulse el botón **CRUISE**. En el instrumento combinado aparecerán las letras **CRUISE**.
- Pulse ligeramente las teclas **+** o **-** para fijar la velocidad de automóvil. En el instrumento combinado aparecerán las letras **CRUISE-ON**.

El control de velocidad constante no puede conectarse a velocidades inferiores a 30 km/h o superiores a 200 km/h.

#### Aumente o disminuya la velocidad

- Aumente o disminuya la velocidad fijada pulsando las teclas **+** o **-**. A continuación, quedará programada la velocidad que tiene el automóvil en el momento que se suelta el botón.
- Una breve pulsación (de menos de medio segundo) en **+** o **-** equivale a un cambio de velocidad de un km/h.

**NOTA:** Un aumento momentáneo de la velocidad (menos de un minuto) con el pedal del acelerador como, por ejemplo, en un adelantamiento, no afecta al ajuste del control de velocidad constante. Cuando se suelta el pedal del acelerador, el automóvil vuelve a adoptar la velocidad programada.



#### Desconexión temporal

Pulse la tecla **0** para desconectar temporalmente el control de velocidad constante. En el instrumento combinado aparecerá el mensaje **CRUISE**. La velocidad programada se guarda en la memoria después de una desconexión temporal.

El control de velocidad constante se desconecta automáticamente si:

- Se pisa el pedal del freno o del embrague.
- La velocidad en subida desciende a menos de 30 km/h.
- El selector de marchas se coloca en la posición **N**.
- Al patinar o bloquearse las ruedas.
- El aumento temporal de la velocidad dura más de un minuto.

## Control de velocidad constante (opcional)

### Volver a la velocidad programada

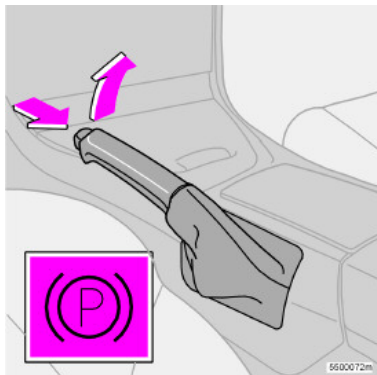


Pulse el botón para volver a adoptar la velocidad programada. En el instrumento combinado aparecerá el texto CRUISE ON.

### Desconexión

Pulse CRUISE para apagar el control de velocidad constante. El texto CRUISE ON se apaga en el instrumento combinado.

### Freno de estacionamiento, toma de corriente/encendedor



- Al aparcar el vehículo, ponga siempre el selector de marchas en la **1** a (caja de cambios manual) o en **P** (caja de cambios automática).

#### Estacionamiento en pendientes

Si aparca el automóvil cuesta arriba: gire las ruedas en sentido contrario al borde de la acera.

Si aparca el automóvil cuesta abajo: gire las ruedas hacia el borde de la acera.

#### Liberación del freno de estacionamiento

- Pise bien el pedal del freno.
- Levante ligeramente la palanca del freno de estacionamiento, pulse el botón, baje la palanca y suelte el botón.



### Freno de estacionamiento

La palanca está situada entre los asientos delanteros.

**NOTA:** El símbolo de advertencia se enciende en el instrumento combinado independientemente de la fuerza con la que se ha apretado el freno de estacionamiento.

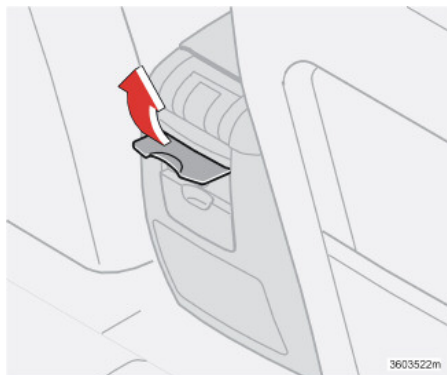
#### Aplicación del freno de estacionamiento

- Pise bien el pedal del freno.
- Levante la palanca del freno estacionamiento hasta el máximo.
- Suelte el pedal del freno de servicio y compruebe que el automóvil no se mueve.
- Si el vehículo se pone en movimiento, tire de la palanca con mayor fuerza.

### Enchufe/toma para el encendedor de cigarrillos

La tapa debe estar siempre puesta en el enchufe, si no se utiliza este como fuente eléctrica o para el encendedor de cigarrillos.

## Freno de estacionamiento, toma de corriente/encendedor



### Toma de corriente/Encendedor, asiento trasero

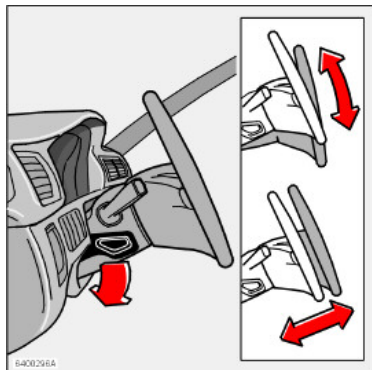
El enchufe se puede utilizar con diversos accesorios de 12 V, p. ej. teléfonos móviles o neveras portátiles. Toma máxima de corriente: 10 A.

La llave de contacto debe estar como mínimo en la posición **I** para que el enchufe pueda suministrar corriente.

El encendedor se activa oprimiendo el botón. Una vez concluida la función de encendido, salta el botón. Saque el encendedor y encienda con la brasa.

Como medida de seguridad, mantenga insertada la tapa cuando no utilice la toma.

### Ajuste del volante



El volante puede ajustarse en longitud y altura. Empuje hacia abajo el mando situado en el lado izquierdo de la columna de dirección. Ajuste, a continuación, el volante a su medida. Vuelva a colocar el mando para bloquear el volante. Si cuesta moverlo, puede ejercer cierta presión sobre el volante al mismo tiempo que vuelve a colocar el mando.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Ajuste el volante antes de empezar a conducir, nunca mientras conduce. Compruebe que esté bloqueado el volante.

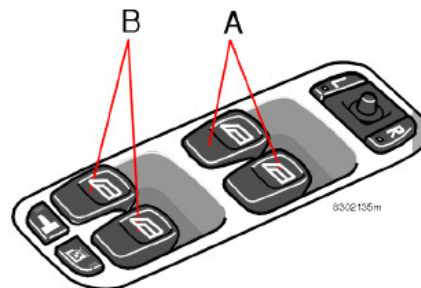
## Elevallunas eléctricos

Los elevallunas eléctricos se controlan con los interruptores de los apoyabrazos de las puertas. Para que funcionen los elevallunas, la llave de contacto debe girarse a la posición **I** o **II**. Al dejar de conducir y después de haber sacado la llave de contacto, puede continuar abriendo y cerrando las ventanillas mientras no abra alguna de las puertas delanteras.

Las ventanillas se abren al pulsar la sección delantera del interruptor y se cierran al levantar esta sección.

### ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas con el mando a distancia.



### Elevallunas eléctricos de las puertas delanteras

Las ventanillas de los asientos delanteros pueden abrirse de dos maneras.

- Presione ligeramente los mandos (A) hacia abajo o tire ligeramente de ellos hacia arriba. Los elevallunas suben o bajan mientras pulse suavemente los mandos.
- Presione los mandos (A) completamente hasta abajo o levántelos por completo y, a continuación, suéltelos. De este modo, las ventanillas laterales se abrirán o se cerrarán de forma automática. Si algún objeto bloquea la ventanilla, el movimiento se interrumpe.

**NOTA:** La función de apertura automática en el lado del pasajero sólo se comercializa en algunos mercados.

Con los mandos (B) se accionan las ventanillas traseras.

### ¡PRECAUCIÓN!

Si hay niños en el automóvil:

No olvide cortar la corriente de los elevallunas sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas.

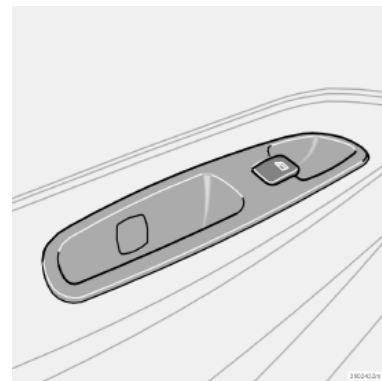
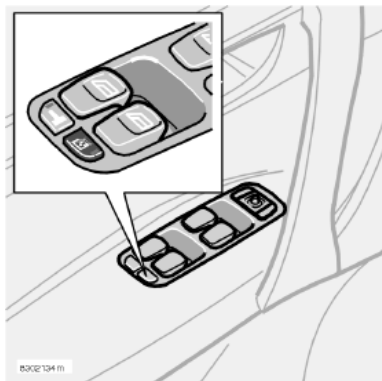
Si las ventanillas de las puertas traseras se accionan desde la puerta del conductor:

Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pongan las manos al cerrar las ventanillas.

### Ventanillas con cristales ahumados (opcional)

Las ventanillas ahumadas en las puertas delanteras y traseras mejoran el aislamiento acústico del habitáculo y proporcionan al vehículo una mejor protección antirrobo.

### Elevalunas eléctricos



#### Bloqueo de los elevalunas traseros

Los elevalunas eléctricos del asiento trasero pueden bloquearse con el interruptor situado en el panel de mandos de la puerta del conductor.

El diodo del interruptor está apagado

Las ventanillas de las puertas traseras pueden accionarse tanto con los mandos de la puerta respectiva como con los mandos de la puerta del conductor.

El diodo del interruptor está encendido

Las ventanillas de las puertas sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.

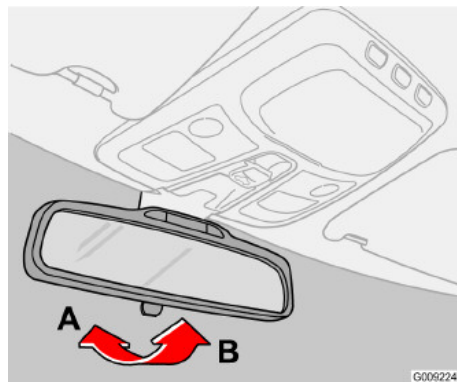
#### Elevalunas eléctrico junto al asiento delantero del acompañante

Con los mandos del elevalunas eléctrico situados junto al asiento delantero del acompañante sólo se acciona esta ventanilla.

#### Elevalunas eléctricos de las puertas traseras

Las ventanillas traseras pueden accionarse con los mandos de la puerta correspondiente o con el interruptor de la puerta del conductor. Si está encendido el diodo luminoso del interruptor de bloqueo de los elevalunas del asiento trasero (situado en el panel de control de la puerta del conductor), las ventanillas traseras sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.

## Retrovisores



### Retrovisor

Si hay una luz muy intensa detrás del automóvil, esta luz puede ser reflejada por el espejo retrovisor y deslumbrar al conductor. Accione el mando cuando resulte molesta la luz que hay detrás del automóvil.

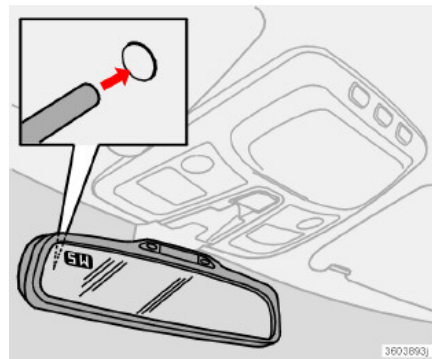
### Función antideslumbramiento

- A. Posición normal
- B. Posición de antideslumbramiento

### Antideslumbramiento automático (opcional)

Si hay una luz muy intensa detrás del automóvil, la función antideslumbramiento se activa automáticamente.

**NOTA:** La figura es una composición. El retrovisor dispone de antideslumbramiento manual o antideslumbramiento automático, no ambas a la vez.

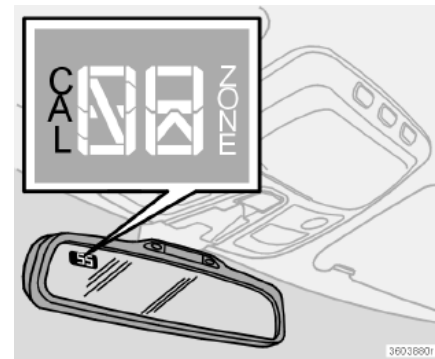


*Brújula. Botón situado en la parte trasera del retrovisor.*

### Retrovisor interior con brújula (opcional en algunos mercados)

En la esquina superior izquierda del retrovisor hay un display que indica el rumbo del automóvil. Pueden aparecer ocho puntos cardinales con abreviaturas en inglés: N (norte), NE (noroeste), E (este), SE (sudeste), S (sur), SW (suroeste), W (oeste) y NW (noroeste).

Si está conectada, la brújula se inicia automáticamente en la posición de encendido II o cuando el motor está en marcha. Para desconectar o desconectar la brújula, apriete el botón situado en la parte trasera del retrovisor. Utilice, por ejemplo, un clip. El botón está introducido aproximadamente 2,5 cm en el retrovisor.



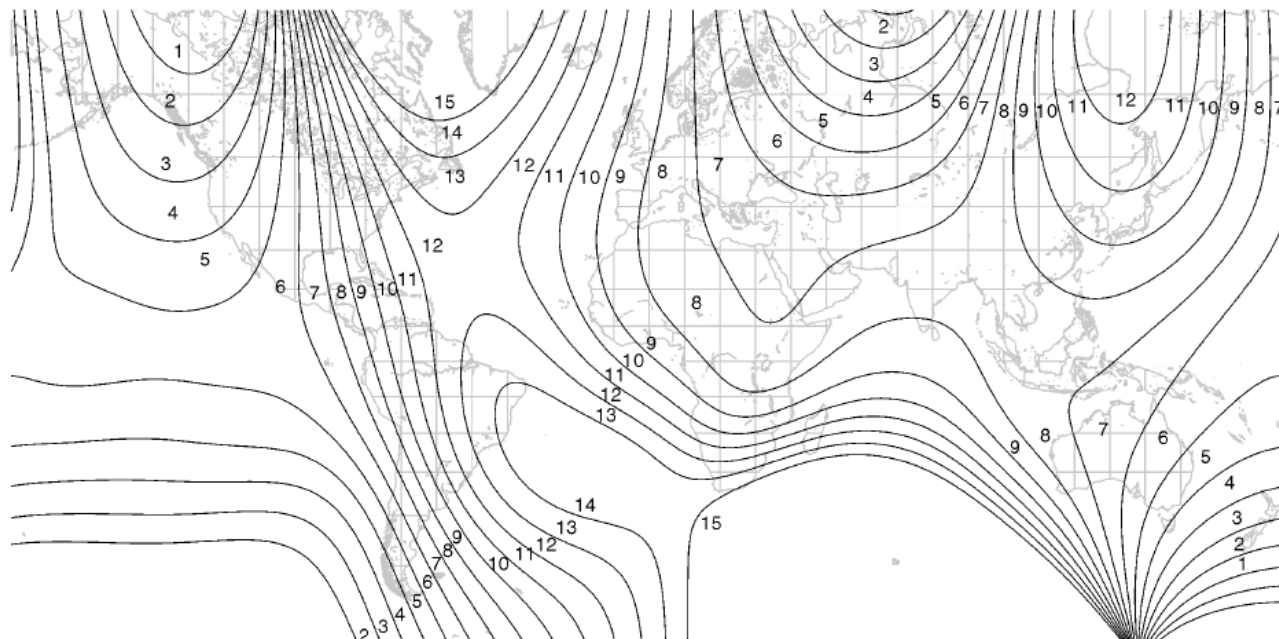
*Calibrado de la brújula.*

### Ajuste la zona correcta de la brújula

La tierra está dividida en 15 zonas magnéticas. Para que la brújula funcione de manera debida, debe seleccionarse la zona correcta.

1. Posición de encendido II.
2. Mantenga apretado el botón situado en la parte trasera del retrovisor durante por lo menos tres segundos hasta que aparezca el texto ZONE (utilice por ejemplo un clip). A continuación se indica el número de la zona.
3. Pulse varias veces el botón hasta que aparezca indicado el número de la zona geográfica (1 – 15) deseada. Después de unos segundos, el display vuelve a indicar el rumbo indicado por la brújula, lo que significa que el cambio de zona está terminado.

## Retrovisores



*Zonas magnéticas de la brújula*

### Calibrado

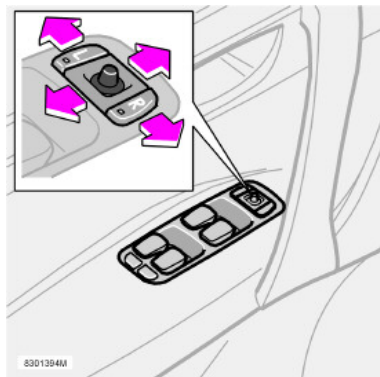
La brújula puede necesitar un calibrado para indicar el rumbo correcto. Para obtener el mejor resultado, apague todos los sistemas que consumen mucha electricidad como y evite la presencia de objetos metálicos o magnéticos en la proximidad del retrovisor.

1. Detenga el automóvil en una zona abierta de gran extensión con el motor en marcha.
2. Mantenga apretado el botón situado en la parte trasera del retrovisor (utilice por ejemplo un clip) hasta que vuelvan a aparecer las letras **CAL** (aprox. 6 segundos).
3. Conduzca lentamente haciendo un círculo a una velocidad máxima de 8 km/h hasta

que desaparezcan del display las letras **CAL**. Esto indica que calibrado a terminado.

Procedimiento de calibrado alternativo: inicie la marcha como de costumbre. Las letras **CAL** desaparecen del display cuando el calibrado ha terminado.

## Retrovisores



### Retrovisores exteriores

Los mandos para ajustar los dos retrovisores exteriores están situados en el extremo delantero del apoyabrazos del conductor.

Pulse el botón **L** o **R** (**L** = retrovisor izquierdo, **R** = retrovisor derecho). El diodo luminoso del botón se enciende.

Ajuste la posición de los retrovisores con la palanca de ajuste central. Pulse otra vez el botón. El diodo luminoso deberá apagarse.

Plegado de los retrovisores exterior, véase la página 45.

### Retrovisores con función de memoria (opcional)

En caso de que el vehículo disponga de retrovisores con función de memoria, estos operan de



### ¡PRECAUCIÓN!

Ajuste los retrovisores antes de empezar a conducir.

### ¡IMPORTANTE!

Emplee el dispositivo de calefacción eléctrica (vea pág. 47) para eliminar el hielo de los retrovisores. No utilice una rasqueta, ya que ésta pueda rayar el cristal del retrovisor.

forma idéntica al dispositivo de memoria del asiento, vea la pág. 81.

### Función de memoria en el mando a distancia (opcional)

Cuando abre el automóvil con uno de los mandos a distancia y modifica el ajuste de los retrovisores exteriores, el nuevo ajuste queda almacenado en la memoria del mando a distancia. Cuando vuelva a desbloquear el vehículo con el mismo mando a distancia y abra la puerta antes de cinco minutos, los espejos adoptan las posiciones guardadas en la memoria.

### Revestimiento repelente al agua y la suciedad en las ventanillas delanteras y/o en los retrovisores exteriores (opcional)

Las ventanillas laterales delanteras y/o los retrovisores exteriores han sido tratados con una

capa superficial que mejora la visibilidad de las ventanillas o los espejos cuando llueve. Si desea información sobre el mantenimiento de los cristales, consulte la página 172.



Las ventanillas y los retrovisores con revestimiento repelente del agua y la suciedad se señalizan con un pequeño símbolo.

### Retrovisores

En determinadas condiciones meteorológicas, el revestimiento repelente a la suciedad empleado en los retrovisores es más eficaz si se utiliza su calefacción eléctrica, vea la pág. 47.

Active la calefacción de los retrovisores:

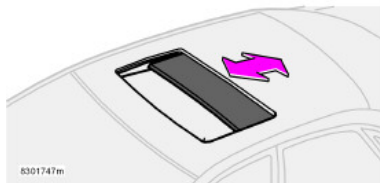
- Si los retrovisores están cubiertos de hielo o nieve.
- En caso de lluvia intensa o calzada polvorienta.
- Si el espejo está cubierto de vaho.

### ¡IMPORTANTE!

No emplee una rasqueta metálica para eliminar el hielo de las ventanillas, ya que podría dañar el revestimiento repelente del agua y la suciedad.

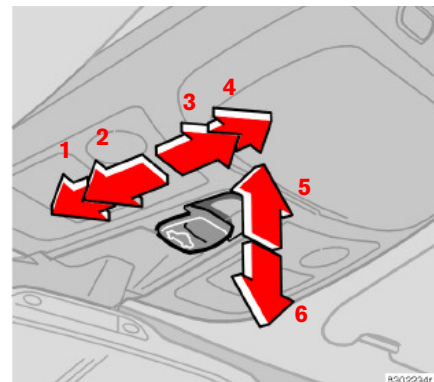
Utilice la calefacción eléctrica para extraer la escarcha de los retrovisores.

### Techo solar eléctrico (opcional)



#### ¡PRECAUCIÓN!

Si hay niños en el automóvil:  
Corte la corriente del techo solar sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.



#### Posiciones de abertura

El mando del techo solar está situado en el techo del automóvil. El techo solar puede accionarse de dos maneras diferentes:

- Hacia arriba/hacia abajo, borde trasero – posición de ventilación.
- Hacia atrás/hacia adelante – posición de abertura/posición de confort<sup>1</sup>.

La llave de encendido debe estar en la posición **I** o **II**.

1. Cierre manual
2. Cierre manual
3. Apertura manual
4. Apertura automática
5. Apertura, posición de ventilación
6. Cierre, posición de ventilación

#### Posición de ventilación

Abrir: Eleve la sección trasera (5) del mando.

Cerrar: Apriete la sección trasera (6) del mando.

Puede pasarse directamente de la posición de ventilación a la posición de confort: tire hacia atrás del mando hasta el tope (4) y suéltelo.

1. En la posición de confort, el techo solar no se abre del todo para reducir el nivel de ruido producido por el viento.

## Techo solar eléctrico (opcional)

### Accionamiento automático

Lleve el mando venciendo el punto de resistencia (3) hasta el tope trasero (4) o venciendo el punto de resistencia (2) hasta el tope delantero (1) y suelte el mando. A continuación, el techo solar se abre hasta la posición de confort o se cierra por completo, respectivamente.

Para abrir el techo solar por completo desde la posición de confort: tire del mando otra vez hacia atrás hasta el tope (4) y suéltelo.

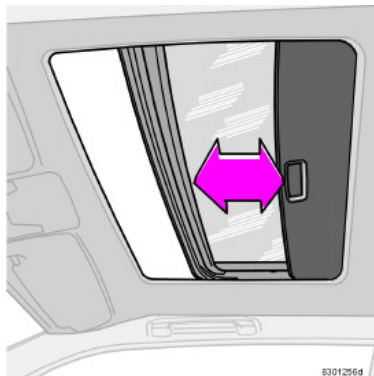
### Accionamiento manual

**Abrir:** lleve el mando hacia atrás al punto de resistencia (3). El techo solar se mueve hacia la posición abierta máxima mientras se mantenga el mando en esa posición.

**Cerrar:** empuje el mando hacia adelante hasta el punto de resistencia (2). El techo solar se desplaza hacia la posición de cierre mientras se mantenga el mando en esta posición.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si viajan niños en el vehículo, asegúrese de que no pongan las manos al cerrar el techo solar eléctrico.



### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La protección contra aprisionamiento solo funciona en la posición de apertura y no en la posición de ventilación. Asegúrese de que los niños no pongan las manos al cerrar el techo solar.

## Cortinilla

El techo solar lleva incorporada también una cortinilla interior que puede correrse a mano. Al abrir el techo solar, la cortinilla se corre automáticamente hacia atrás. Sujete el asidero y corra la cortinilla hacia adelante para cerrarla.

## Protección antiobstrucciones

El techo solar dispone de un sistema antiobstrucciones que se activa si algún objeto obstruye la tapa del techo solar. En caso de obstrucción, el techo solar se detiene y, a continuación, se abre automáticamente hasta la última posición adoptada.



---

## **Climatización**

|                                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Información general sobre el climatizador</b>                              | <b>68</b> |
| <b>Climatizador manual con aire acondicionado, A/C</b>                        | <b>70</b> |
| <b>Climatizador electrónico, ECC</b>                                          | <b>72</b> |
| <b>Distribución del aire</b>                                                  | <b>75</b> |
| <b>Calefactor de estacionamiento accionado<br/>por combustible (opcional)</b> | <b>76</b> |

### Información general sobre el climatizador

#### Vaho en la parte interior de la ventanillas

Reduzca el problema de formación de vaho en el interior de las ventanillas limpiando los cristales. Utilice un limpiacristales normal.

#### Filtro de partículas

Asegúrese de que se cambie con regularidad el multifiltro/filtro de partículas. Consulte a un taller autorizado Volvo.

#### Hielo y nieve

Quite la nieve y el hielo de la toma de aire del climatizador (la ranura entre el capó y el parabrisas).

#### Localización de averías

Un taller autorizado de Volvo dispone de las herramientas y los instrumentos necesarios para la localización de averías y los trabajos de reparaciones en el sistema de climatización. Confíe los controles y las reparaciones del sistema de climatización únicamente a personal competente.

#### Refrigerante

El equipo de aire acondicionado lleva el refrigerante R134a que no contiene cloro, por lo que no afecta a la capa de ozono. Para cambiar el refrigerante o añadir más, sólo debe utilizarse el R134a. Confíe este trabajo a un taller autorizado Volvo.

#### Función del ventilador del habitáculo

Cuando el motor esté apagado (aunque la llave de contacto esté en la posición **I** o **II**), el ventilador del habitáculo se apagará automáticamente. Eso es para evitar que se descargue la batería.

Para activar el ventilador del habitáculo, gire el mando del ventilador y ajuste la velocidad deseada.

#### Vehículos con ECC

##### Temperatura real

La temperatura que se seleccione corresponde a la sensación física teniendo en cuenta la velocidad del aire, la humedad, la exposición al sol, etc. que impere en el interior y el exterior del vehículo.

##### Sensores

El sensor solar está situado en la parte superior del salpicadero. Procure no tapar este sensor. No tape tampoco el sensor de temperatura del habitáculo ubicado en el panel del climatizador.

##### Ventanillas y techo solar

Para que funcione satisfactoriamente el aire acondicionado, las ventanillas y el eventual techo solar deben estar cerrados. Cuídese así mismo de no bloquear los canales de evacuación en los paneles laterales del compartimento de carga.

#### Aceleración

Al acelerar a fondo, el sistema de aire acondicionado se desconecta temporalmente. Podrá sentir una subida transitoria de la temperatura.

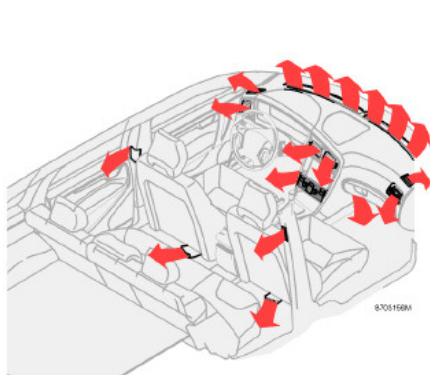
#### Condensación

Cuando la temperatura exterior es elevada, el agua procedente de las condensaciones del sistema de aire acondicionado puede gotear por debajo del automóvil, lo que es completamente normal.

#### Ahorro de combustible

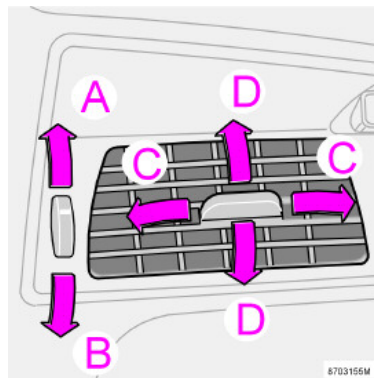
Con el sistema ECC se controla también el aire acondicionado de forma automática, utilizándose sólo en la medida de lo necesario para enfriar el habitáculo y deshumedecer adecuadamente el aire entrante. De este modo, se obtiene un ahorro de combustible en comparación con los sistemas convencionales en que el sistema de aire acondicionado enfría siempre el aire a una temperatura ligeramente superior al punto de congelación.

## Información general sobre el climatizador



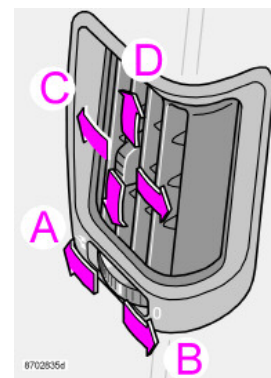
### Distribución del aire

El aire que entra es distribuido por varios difusores repartidos en diferentes lugares en el auto-móvil.



### Difusores de ventilación en el salpicadero

- A. Abierto
- B. Cerrado
- C. Orientación del aire en sentido horizontal
- D. Orientación del aire en sentido vertical
- Oriente hacia fuera las boquillas laterales para acabar con el vaho de las ventanillas delanteras.

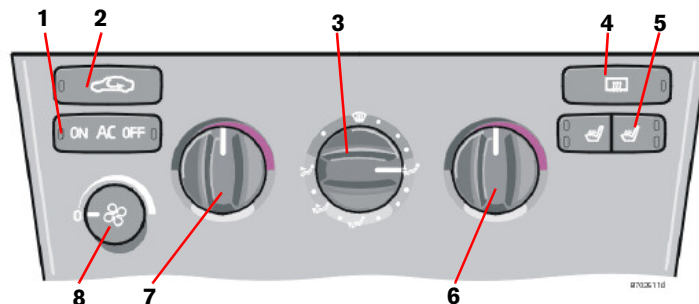


### Difusores de ventilación situados en los montantes de las puertas

- A. Abierto
- B. Cerrado
- C. Orientación del aire en sentido horizontal
- D. Orientación del aire en sentido vertical
- Oriente los difusores hacia el cristal para desempañar las ventanillas traseras.
- Oriente los difusores hacia el interior del vehículo para aumentar el confort en el asiento trasero.

Tenga en cuenta que los niños pequeños son muy sensibles a las corrientes de aire.

## Climatizador manual con aire acondicionado, A/C



1. A/C – On/Off
2. Recirculación
3. Distribución del aire
4. Desempañador de la luneta trasera y retrovisores
5. Asientos delanteros térmicos
6. Calefacción/Refrigeración – lateral derecho
7. Calefacción/Refrigeración – lateral izquierdo
8. Ventilador

Para conectar el aire acondicionado, debe mover el mando (8) de la posición 0.

Utilice el aire acondicionado incluso a bajas temperaturas (0–15° C), para deshumedecer el aire entrante.

### A/C – Conectado/Desconectado (ON/OFF)

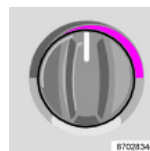


**ON:** El aire acondicionado está conectado y se regula de manera automática. El aire que entra se enfría y se deshumedece.

**OFF:** Desconectado.

Al activar la función del desempañador, el aire acondicionado se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón A/C).

### Calefacción/Refrigeración: lado izquierdo/derecho



Gire el mando y ajuste la temperatura del aire entrante. Para obtener aire frío, debe conectarse el aire acondicionado.

### Asientos delanteros con calefacción eléctrica



Para calentar los asientos delanteros, haga lo siguiente:

- Pulse una vez: calefacción elevada – se encienden los dos diodos del interruptor.
- Pulse otra vez: calefacción baja – se enciende solamente uno de los diodos del interruptor.
- Pulse otra vez: la calefacción se desconecta, no se enciende ninguno de los diodos luminosos del interruptor.

La temperatura puede ajustarse en un taller Volvo autorizado.

## Climatizador manual con aire acondicionado, A/C

### Ventilador



Girando el mando, puede determinarse la velocidad del ventilador. Si el mando está en **0**, no está conectado el aire acondicionado.

### Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores



Utilice este botón para eliminar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores, vea la pág. 47 para más información sobre esta función.

### Recirculación



La recirculación se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es decir, el aire del exterior

no entra en el habitáculo, cuando se ha activado dicha función. La función de recirculación (en combinación con el sistema de aire acondicionado) contribuye a refrigerar el habitáculo con mayor rapidez en climas cálidos.

Si el aire del vehículo recircula, puede formarse hielo y vaho, sobre todo en invierno. Con la fun-

ción del temporizador se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado.

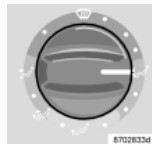
Haga lo siguiente para activarlo:

- Mantenga oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso parpadeará durante 5 segundos y el aire recirculará en el interior del vehículo de 3–12 minutos, según la temperatura exterior.
- Cada vez que pulsa  se activa la función del temporizador.

Para desconectar la función del temporizador:

- Vuelva a mantener oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso estará encendido durante 5 segundos para confirmar la selección.

### Distribución del aire



Utilice las posiciones del mando de distribución de aire marcadas con puntos entre los diferentes símbolos para ajustar la función de distribución de aire y obtener un

ambiente más agradable.

### Desempañador

El desempañador  del mando de distribución del aire se utiliza para quitar rápidamente el vaho y el hielo del parabrisas y de las ventanillas

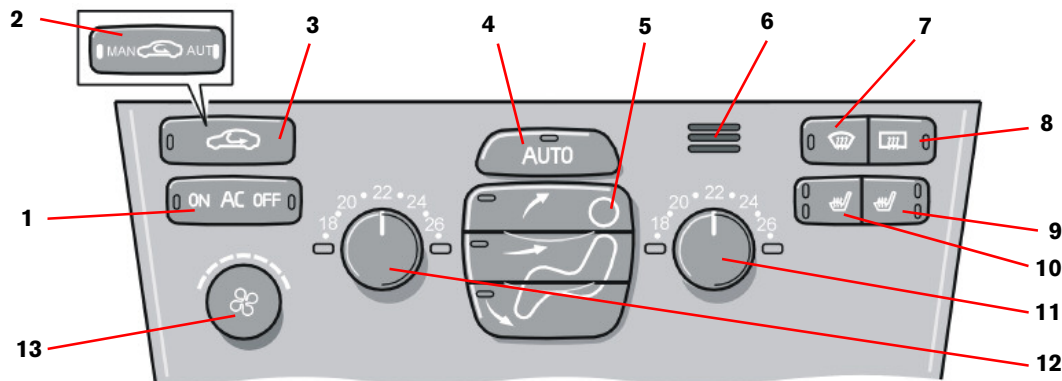
laterales. Entonces, el aire saldrá a alta velocidad hacia los cristales.

Cuando se selecciona esa función, ocurre además lo siguiente para dar una deshumectación máxima del aire del habitáculo:

- El aire acondicionado (A/C) se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón A/C).
- La recirculación se desconecta automáticamente.

Cuando el desempañador  se apaga, el climatizador vuelve a las posiciones anteriores.

## Climatizador electrónico, ECC



1. A/C – On/Off
2. Recirculación y multifiltro con sensor
3. Recirculación
4. AUTO
5. Distribución del aire
6. Sensor de temperatura del habitáculo
7. Desempañador de parabrisas y ventanilla lateral
8. Desempañador de la luneta trasera y retrovisores
9. Calefacción del asiento – lado derecho
10. Calefacción del asiento – lado izquierdo
11. Temperatura – lado derecho
12. Temperatura – lado izquierdo
13. Ventilador

### AUTO



La función AUTO regula el climatizador de forma automática para obtener la temperatura seleccionada. La función automática controla la calefacción, el sistema de aire acondicionado, el sensor de la calidad del aire, la velocidad del ventilador, la recirculación y la distribución del aire. Si selecciona una o más funciones manualmente, las demás funciones siguen funcionando de forma automática. Cuando pulsa AUTO, se desconectan todos los ajustes manuales.

### Temperatura



Utilizando los dos mandos, puede ajustar la temperatura de los lados del acompañante y del conductor. No olvide que el sistema no calentará ni enfriará el interior del vehículo con mayor rapidez aunque seleccione una temperatura superior o inferior a la que desea tener en el habitáculo.

### Ventilador

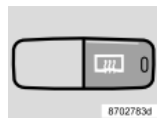


Girando el mando, puede determinarse la velocidad del ventilador. Si selecciona AUTO, la velocidad del ventilador se ajustará de forma automática y se desconectará la velocidad del ventilador seleccionada anteriormente.

## Climatizador electrónico, ECC

**NOTA:** Si ha girado el mando del ventilador en sentido contrario al de las agujas del reloj lo suficiente para que el diodo luminoso izquierdo que hay encima del mando brille con luz amarilla, se habrá desconectado el ventilador y el sistema de aire acondicionado.

### Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores



Utilice este botón para eliminar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores, vea la pág. 47 para más información sobre esta función.

### Desempañador del parabrisas y de las ventanillas



Se utiliza para quitar rápidamente el vaho y el hielo del parabrisas y de las ventanillas laterales. Entonces, el aire saldrá a alta velocidad hacia los cristales. El diodo del botón del desempañador se enciende cuando está conectada esa función.

Cuando se selecciona esa función, ocurre además lo siguiente para dar una deshumectación máxima del aire del habitáculo:

- El aire acondicionado (A/C) se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón A/C).

- la recirculación se desconecta automáticamente.

Cuando el desempañador  se apaga, el climatizador vuelve a las posiciones anteriores.

### Distribución del aire



Aire hacia las ventanillas.

Aire a la altura del cuerpo y la cabeza.

Aire hacia las piernas y los pies.

Pulse AUTO cuando desee que la distribución del aire sea

automática.

### A/C - Conectado/Desconectado (ON/OFF)



**ON:** El aire acondicionado está conectado y se regula de manera automática. El aire que entra se enfría y se deshumedece.

**OFF:** Desconectado.

Al activar la función del desempañador, el aire acondicionado se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón A/C).

### Asientos delanteros térmicos



Para calentar los asientos delanteros, haga lo siguiente:

– Pulse una vez: calefacción elevada – se encienden los dos diodos del interruptor.

– Pulse otra vez: calefacción

baja – se enciende solamente uno de los diodos del interruptor.

- Pulse otra vez: la calefacción se desconecta, no se enciende ninguno de los diodos luminosos del interruptor.

La temperatura puede ajustarse en un taller Volvo autorizado.

### Recirculación



La recirculación se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es decir, el aire del exterior no entra en el habitáculo, cuando se ha activado dicha función.

Si el aire del vehículo recircula, puede formarse hielo y vaho, sobre todo en invierno.

Con la función de temporizador (los automóviles con multifiltro y sensor de calidad de aire no

### Climatizador electrónico, ECC

están equipados con función de temporizador), se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado.

Haga lo siguiente para activarlo:

- Mantenga oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso parpadeará durante 5 segundos y el aire recirculará en el interior del vehículo de 3–12 minutos, según la temperatura exterior.
- Cada vez que pulsa  se activa la función del temporizador.

Para desconectar la función del temporizador:

- Vuelva a mantener oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso estará encendido durante 5 segundos para confirmar la selección.

### Sistema de calidad de aire (opcional)



El sistema de calidad de aire está compuesto por un multifiltro y un sensor. El filtro separa gases y partículas, reduciendo así la presencia de olores y suciedad dentro

del habitáculo. Si el sensor detecta aire contaminado en el exterior, se cerrará la admisión de aire y se procederá a recircular el aire presente en el habitáculo.

Cuando está conectado el sensor de calidad de aire, permanece encendido el diodo luminoso

AUT situado en .

#### Modo de proceder

Apriete  para activar el sensor de calidad de aire (ajuste normal).

O bien:

Cambie entre las tres funciones siguientes pulsando repetidas veces en .

- Se enciende el diodo luminoso AUT y, a continuación, queda conectado el sensor de calidad de aire.
- No hay ningún diodo luminoso encendido y la función de recirculación permanece desconectada a menos que sea necesario para enfriar el aire en climas cálidos.
- Se enciende el diodo luminoso MAN y, a continuación, se conecta la función de recirculación.

#### Recomendaciones:

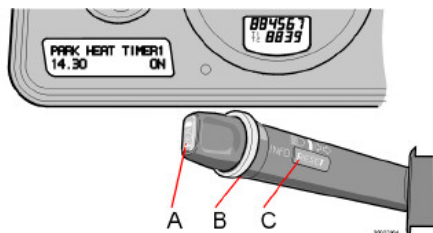
- Como regla general, tenga siempre conectado el sensor de calidad de aire.
- En climas fríos la recirculación funciona de forma limitada para evitar que se empañen las ventanillas.
- Al empañarse las ventanillas, debe desconectar el sensor de calidad de aire.

- Al empañarse las ventanillas, se le recomienda hacer uso de los desempañadores del parabrisas, las ventanillas laterales y la luneta trasera, vea la pág. 73.
- Siga el programa de servicio de Volvo sobre intervalos recomendados para cambiar el multifiltro. Si conduce en ambientes de gran contaminación, puede ser necesario cambiar el filtro con mayor frecuencia.

## Distribución del aire

| Distribución del aire                                                                                                                                                                                                                                              | Utilice esta opción                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>El aire pasa por los difusores delanteros y traseros.</p>                                                                                                                      | <p>Para obtener una buena refrigeración del vehículo en climas cálidos.</p>                                                                 |
|  <p>Aire hacia las ventanillas. En esta posición, el aire no recircula. El aire acondicionado está conectado siempre. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación.</p> | <p>Para eliminar el hielo y el vaho de las ventanillas. Conviene que el ventilador funcione a una velocidad elevada.</p>                    |
|  <p>Aire hacia el suelo y las ventanillas. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación.</p>                                                                            | <p>Para obtener un ambiente agradable y desempañar el interior en climas fríos. La velocidad del ventilador no debe ser demasiado baja.</p> |
|  <p>Aire hacia el suelo. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación y hacia las boquillas del desempañador del parabrisas y de las ventanillas.</p>                   | <p>Cuando quiera calentarse los pies.</p>                                                                                                   |
|  <p>Aire hacia el suelo y las boquillas de ventilación.</p>                                                                                                                        | <p>En días de sol con bajas temperaturas exteriores.</p>                                                                                    |

## Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)



### Generalidades

Antes de programar el calefactor de estacionamiento, se debe activar el sistema eléctrico.

La forma más sencilla de hacerlo es como sigue:

- pulse el botón READ, o
- encienda las luces largas o
- conecte el encendido.

El calefactor de combustible puede ponerse en marcha directamente o programarse con el TEMPOR. 1 y el TEMPOR. 2. La hora de arranque se define como la hora en que concluye el calentamiento del automóvil.

El sistema electrónico del automóvil determina el momento en que debe iniciarse la calefacción en función de la temperatura exterior. Si la temperatura exterior supera los 25 °C, la calefacción no se activará. A una temperatura de -10 °C o inferior, el tiempo de funcionamiento máximo del calefactor es de 60 minutos.

Si el calefactor de estacionamiento no se conecta pese a haberlo intentado varias veces,

aparecerá un mensaje en la pantalla. En ese caso, póngase en contacto con un taller autorizado de Volvo.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- Desconecte el calefactor de estacionamiento antes de empezar a repostar. El combustible derramado en el suelo puede inflamarse.
- Compruebe en la pantalla que el calefactor de estacionamiento está apagado. (Cuando el calefactor de aparcamiento está en funcionamiento, aparece en la pantalla el texto CAL. EST. ON.)

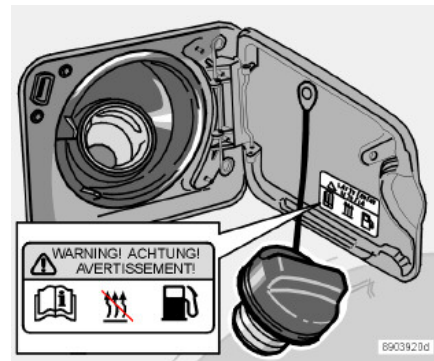
### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El automóvil tiene que estar al aire libre cuando se utiliza el calefactor de estacionamiento.

### Mensaje en la pantalla

Al activar los parámetros TEMPOR. 1, TEMPOR. 2 y Arranque inmediato, se ilumina el símbolo amarillo de advertencia en el instrumento combinado y en la pantalla aparece un mensaje aclaratorio.

Cuando sale del vehículo, recibirá un mensaje informándole sobre el estatus del equipo. El mensaje se apaga cuando el automóvil se cierra desde fuera con el mando a distancia.



*Etiqueta de advertencia en la tapa del depósito.*

### Estacionamiento en pendientes

En los casos en que se aparque el vehículo en pendientes muy empinadas, éste debe colocarse con el frente hacia arriba para asegurar el suministro de combustible del calefactor de estacionamiento.

### Reloj/temporizador del vehículo

Si se modifica la hora del reloj después de haber programado el temporizador, se anularán, por razones de seguridad, las configuraciones realizadas.

## Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)

### Ajuste de TEMPOR. 1 y 2

Por razones de seguridad, sólo pueden programarse tiempos para las siguientes 24 horas, no para varios días seguidos.

- Gire el mando (B) hasta que aparezca el texto TEMPORIZADOR 1 en la pantalla.
- Pulse suavemente el botón RESET (C) para acceder a la programación de horas (los dígitos parpadean).
- Avance con el anillo (B) hasta el número deseado de horas.
- Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la programación de minutos (los dígitos parpadean).
- Suba con el anillo (B) al número de minutos deseado.
- Pulse suavemente el botón RESET para confirmar el ajuste.
- Pulse el botón RESET para activar el temporizador.

Una vez realizado el ajuste de TEMPOR. 1, pase a TEMPOR. 2. Su ajuste se efectúa de forma idéntica a TEMPOR. 1.

### Desconexión de un calefactor de estacionamiento puesto en marcha con temporizador

Para desconectar manualmente el calefactor de estacionamiento antes de que lo haga la función del temporizador, proceda de la siguiente manera:

- Pulse el botón READ (A)

- Gire el mando (B) hasta que aparezca el texto TEMPOR. CAL. EST. 1 (o 2). El texto ON parpadea en la pantalla.
- Pulse el botón RESET (C). A continuación se enciende el texto DESACT. con luz continua y el calefactor de estacionamiento se desconecta.

### Arranque directo del calefactor de estacionamiento

- Gire el mando (B) hasta que aparezca el texto ARRANQUE DIRECTO en la pantalla.
- Pulse el botón RESET (C) para volver a las alternativas ON y OFF. Seleccione ON.

A continuación, el calefactor de estacionamiento permanecerá activado durante 60 minutos. El habitáculo comenzará a calentarse en cuanto el agua refrigerante del motor alcance una temperatura apropiada.

### Desconexión de un calefactor de estacionamiento puesto en marcha con el arranque directo

- Gire el mando (B) hasta que aparezca el texto ARRANQUE DIRECTO en la pantalla.
- Pulse el botón RESET (C) para acceder a las opciones de conexión y desconexión.
- Seleccione OFF.

### Batería y combustible

Si la batería no está convenientemente cargada o si el nivel del depósito de combustible es demasiado bajo, se desconectará automáticamente el calefactor de estacionamiento.

En ese caso, aparecerá un mensaje en la pantalla. Confirme el mensaje con el botón READ (A).

### ¡IMPORTANTE!

Si se utiliza en repetidas ocasiones el calefactor de estacionamiento y otros dispositivos que consumen mucha corriente en tramos de poco recorrido, la batería puede descargarse, lo que puede ocasionar problemas durante el arranque. Para asegurar que el alternador tenga tiempo de generar la energía necesaria que consume el calefactor sin descargar la batería, conduzca el automóvil durante el mismo tiempo que ha estado activado el calefactor, si éste se utiliza con asiduidad.

### Calentador adicional (diésel) (algunos países)

Con un tiempo frío puede requerirse calor extra del calefactor adicional para lograr la temperatura idónea en el habitáculo.

El calefactor adicional arranca automáticamente cuando se requiere calor extra, si el motor está en marcha. Una vez alcanzada la temperatura idónea o cuando se apaga el motor, ese calefactor se cierra automáticamente.



---

## **Interior**

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| <b>Asientos delanteros</b>             | <b>80</b> |
| <b>Iluminación del habitáculo</b>      | <b>82</b> |
| <b>Compartimentos en el habitáculo</b> | <b>84</b> |
| <b>Asiento trasero</b>                 | <b>89</b> |
| <b>Compartimento de carga</b>          | <b>94</b> |

## Asientos delanteros



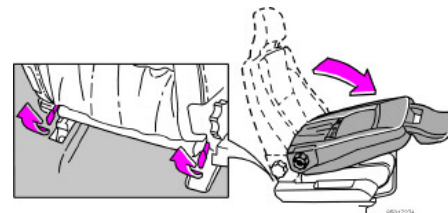
8504932m

4. Para modificar el apoyo lumbar, gire la rueda.
5. Modifique la inclinación del respaldo, gire la rueda.
6. Panel de control de asiento accionado eléctricamente.



### ¡PRECAUCIÓN!

- Ajuste la posición del asiento del conductor antes de empezar a conducir, nunca mientras conduce.
- Compruebe que el asiento esté fijo en su posición.



## Posición de asiento

Los asientos del conductor y del acompañante pueden ajustarse para ofrecer una posición de asiento y conducción óptima.

1. Hacia adelante/hacia atrás, levante la palanca para ajustar correctamente la distancia al volante y los pedales. Compruebe que el asiento quede fijo después de haber modificado su posición.
2. Para subir/bajar el borde delantero de la almohadilla del asiento, bombear arriba/abajo<sup>1</sup>.
3. Para subir/bajar el asiento, bombear arriba/abajo.

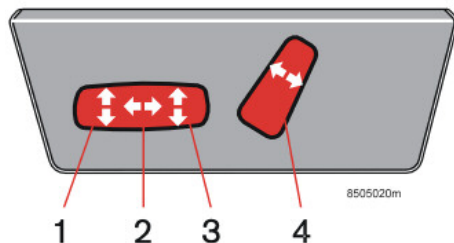
1. El mando (2) no es compatible con algunas alternativas de tapizado.

## Abatimiento del respaldo del asiento delantero

El respaldo del asiento del acompañante puede abatirse hacia adelante con el fin de crear espacio para cargas de gran longitud.

- Empuje el asiento hacia atrás todo lo que pueda.
- Ponga el respaldo en posición erguida de 90 grados.
- Levante los enganches de la parte trasera del respaldo al mismo tiempo que abate el respaldo.
- Desplace el asiento hacia adelante hasta que el reposacabezas "encaje" debajo de la guantera.

## Asientos delanteros



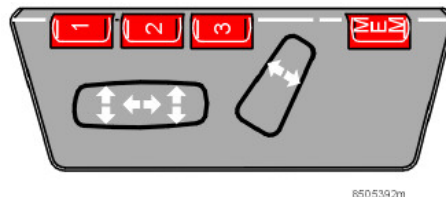
### Preparativos

El asiento puede ajustarse cierto tiempo después de haber abierto la puerta con el mando a distancia sin la llave en la cerradura de contacto. El asiento siempre puede ajustarse cuando el encendido está conectado.

### Asiento accionado eléctricamente (opcional)

1. Borde delantero del asiento hacia arriba/hacia abajo
2. Asiento adelante/atrás
3. Asiento arriba/abajo
4. Inclinación del respaldo

El vehículo dispone una protección de sobrecarga que se activa si algún objeto obstruye el asiento. En este caso, desconecte el encendido y espere un instante antes de volver a accionar el asiento. Los motores del asiento sólo pueden utilizarse uno por vez.



*Botones para las funciones de memoria.*

### Asiento con función de memoria (opcional)

#### Almacenar un ajuste

- Ajuste el asiento.
- Mantenga pulsado el botón **MEM** al mismo tiempo que pulsa el botón **1, 2 o 3**.

#### Utilizar un ajuste almacenado

Pulse uno de los botones de memoria **1-3** hasta que el asiento se pare. Si se suelta el botón, el movimiento del asiento se interrumpirá.

#### Memoria de la llave a distancia

Las posiciones del asiento del conductor se almacenan en la memoria de la llave cuando el automóvil se cierra con la llave a distancia. Cuando se abre el automóvil con la misma llave a distancia, los retrovisores y el asiento del con-

ductor adoptan las posiciones almacenadas tras abrir la puerta del conductor.

**NOTA:** La memoria de la llave es independiente de la memoria del asiento.

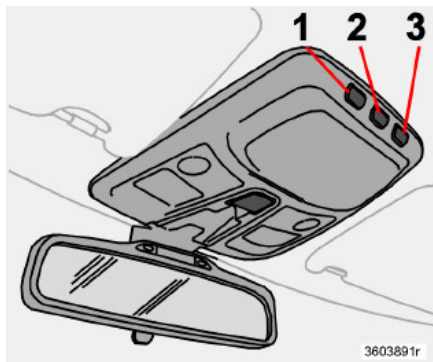
### Parada de emergencia

Si el asiento se pone en movimiento de forma involuntaria, pulse uno de los botones y se detendrá el movimiento.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de pinzamiento. Asegúrese de que los niños no jueguen con los mandos. Compruebe que no haya objetos delante, detrás o debajo del asiento durante el ajuste. Asegúrese de que no puedan quedar atrapados los ocupantes del asiento trasero.

## Iluminación del habitáculo



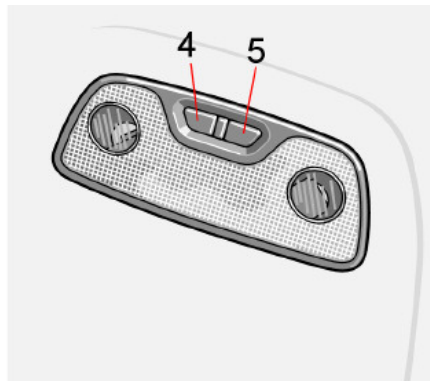
*Luces de lectura delanteras e iluminación general.*

### Luces de lectura e iluminación general

1. Luz de lectura delantera izquierda
2. Iluminación general
3. Luz de lectura delantera derecha

Las luces de lectura delanteras se encienden y se apagan con el botón (1) o (3).

La iluminación general se enciende y se apaga con una pulsación breve del botón (2).



*Luces de lectura traseras.*

4. Luz de lectura trasera izquierda
5. Luz de lectura trasera derecha

Las luces de lectura traseras se encienden y se apagan con el botón (4) o (5).

### Iluminación automática

Las luces de lectura y la iluminación general se apagan automáticamente 10 minutos después de haber desconectado el motor. Antes de este intervalo, cada luz puede apagarse manualmente.

La iluminación general se enciende automáticamente<sup>1</sup> y permanece encendida durante 30 segundos:

- al abrir el automóvil desde el exterior con la llave o el mando a distancia.
- al desconectar el motor y girar la llave a la posición **0**.

La iluminación general se enciende y permanece encendida durante 10 minutos:

- cuando está abierta alguna de las puertas si no se ha desconectado la iluminación general.

La iluminación general se apaga:

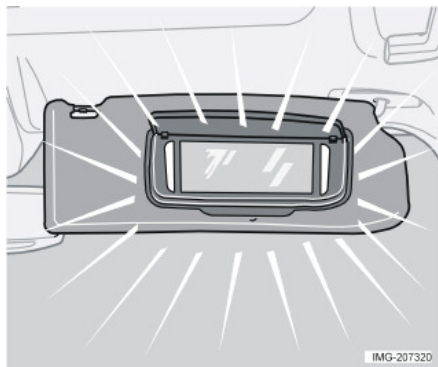
- al arrancar el motor.
- al cerrar el automóvil desde fuera con la llave o el mando a distancia.

El funcionamiento automático puede desconectarse si se mantiene pulsado el botón (2) durante más de 3 segundos. Con una pulsación breve del botón, vuelve a conectarse la función automática.

Los intervalos programados de 30 segundos y 10 minutos pueden modificarse en un taller Volvo.

- 
1. La función depende de la luz presente y se activa únicamente en condiciones de oscuridad.

## Iluminación del habitáculo



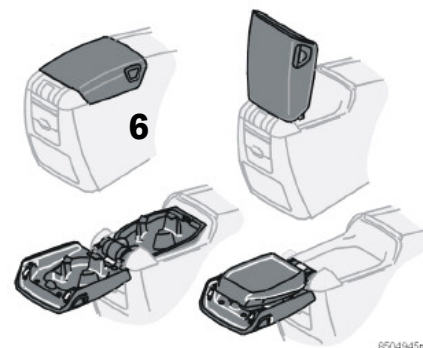
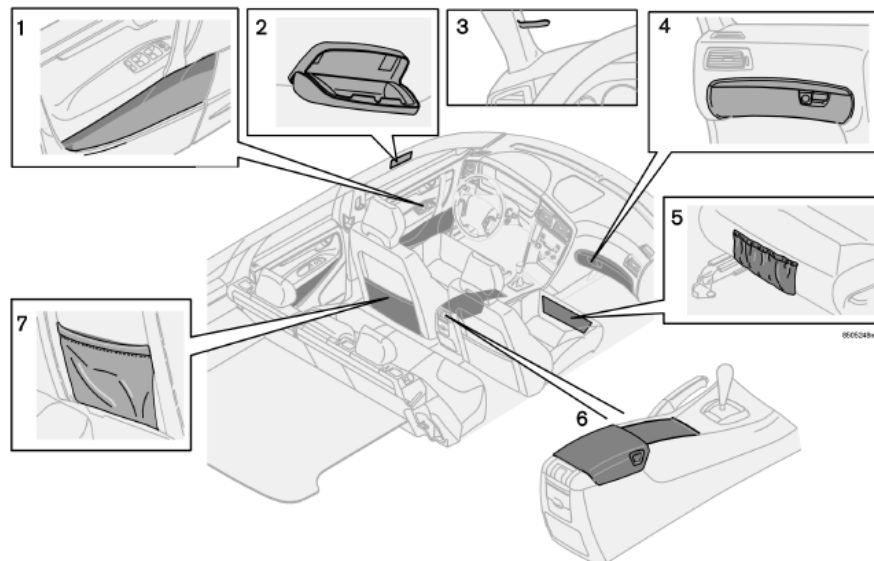
### Espejo de cortesía<sup>1</sup>

La luz se enciende de forma automática al levantar la tapa.

---

1. Opcional en algunos mercados.

## Compartimentos en el habitáculo



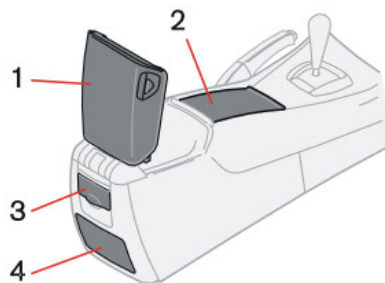
### Compartimentos

1. Compartimento en el panel de la puerta
2. Compartimento para gafas de sol, lado del conductor (opcional)
3. Pinza portátiles
4. Guantero
5. Bolsillo para mapas y periódicos
6. Compartimento de la consola central
7. Bolsillo para mapas y periódicos

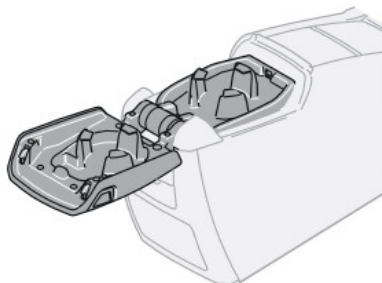
### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de que no haya objetos duros, afilados o pesados que sobresalgan de manera que puedan ocasionar lesiones en caso de un frenazo brusco. Afiance siempre los objetos grandes y pesados con uno de los cinturones de seguridad o con correas de sujeción.

## Compartimentos en el habitáculo



8504538m



8504539m

### Compartimentos guardaobjetos en la consola central

#### 1. Compartimento trasero

Puede emplear el compartimento trasero de la consola central para guardar discos compactos y objetos similares. Este compartimento puede equiparse con:

Casilla de seguridad + soporte (opcional)

#### 2. Compartimento delantero (cubierto por una cortinilla)

Este compartimento puede equiparse con las siguientes alternativas:

- Portavasos (opcional)
- Cenicero (opcional)

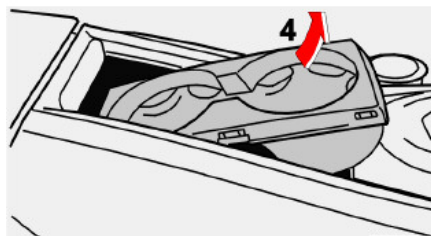
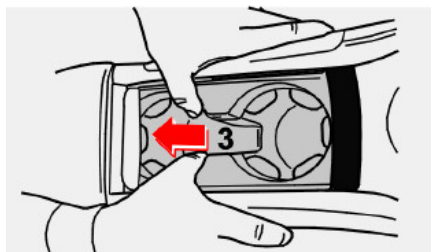
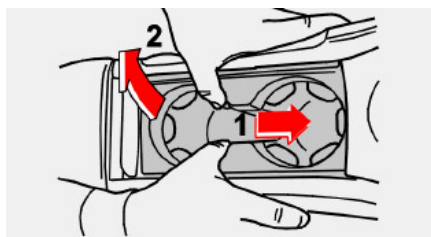
#### 3. Toma de corriente de 12 V

#### 4. Cenicero (opcional)

### Portavasos en el compartimento posterior del asiento trasero

Para acceder al compartimento/casilla de seguridad, pulse el botón situado en el lateral izquierdo de reposabrazos y extienda hacia atrás la tapa que cubre el compartimento de túnel. Para utilizar el portavasos, pulse el botón del lateral derecho de reposabrazos y extienda hacia atrás la parte superior de la tapa que cubre el compartimento de túnel. El portavasos y la tapa pueden cerrarse de forma independiente.

## Compartimentos en el habitáculo



### Portavasos en compartimento delantero (opcional)

El portavasos es fácil de extraer:

1. Presione el portavasos hacia adelante (1), al mismo tiempo que se levanta del borde posterior (2).
2. Empuje el portavasos hacia atrás (3), en la hendidura, bajo la persiana.
3. Incline el borde delantero (4) del portavasos y extraiga.
4. Para instalar el portavasos, siga el procedimiento anterior pero en orden inverso.

### Portavasos en compartimento delantero XC70 (opcional)

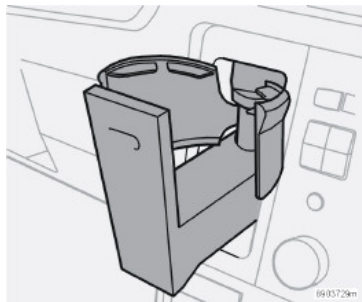
El portavasos es fácil de extraer:

- Agarre el portavasos por el borde trasero y métalo a presión por la pared trasera para soltarlo en el borde trasero.
- Suba el borde trasero del portavasos y extraígallo.

Para instalar el portavasos, siga el procedimiento anterior pero en orden inverso.

**NOTA:** Asegúrese que el fuelle del freno de estacionamiento no quede aprisionado.

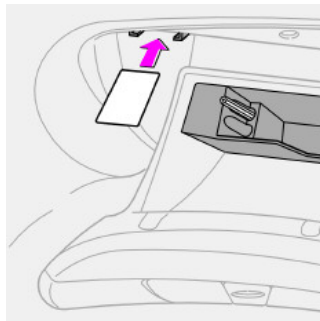
## Compartimentos en el habitáculo



### Portavasos en el tablero de instrumentos (opcional)

- Para abrir, presione el soporte.
- Tras su utilización, encaje el portavasos.

**NOTA:** No utilice nunca botellas de cristal. Tenga también en cuenta que puede quemarse si las bebidas son calientes.

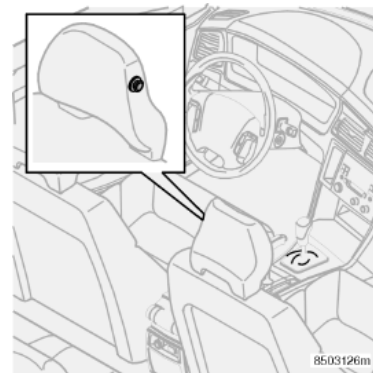


### Guantera

En la guantera pueden guardarse el libro de instrucciones del vehículo, mapas, lápices, tarjetas de crédito, etc.

### Alfombrillas (opcional)

Volvo comercializa alfombrillas especialmente diseñadas para su automóvil.



### Colgador de chaquetas

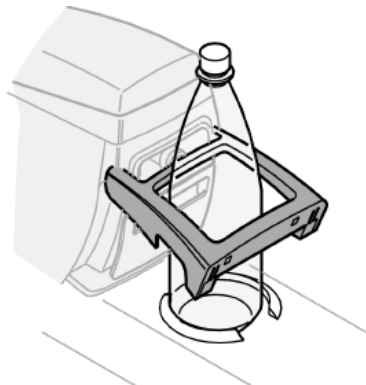
El colgador de chaquetas ha sido diseñado exclusivamente para prendas ligeras.



### ¡PRECAUCIÓN!

La alfombra del piso de la plaza del conductor debe estar bien introducida y fijada en las presillas de sujeción para no interferir con los pedales.

## Compartimentos en el habitáculo



*Portavasos en reposabrazos, asiento trasero (opcional).*

### Portabotellas del asiento trasero (opcional)

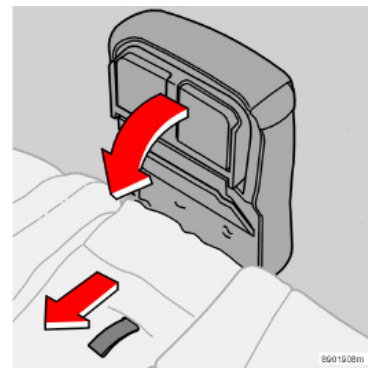
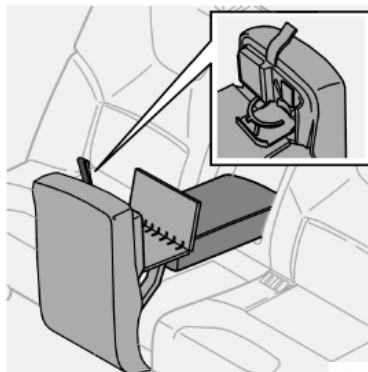
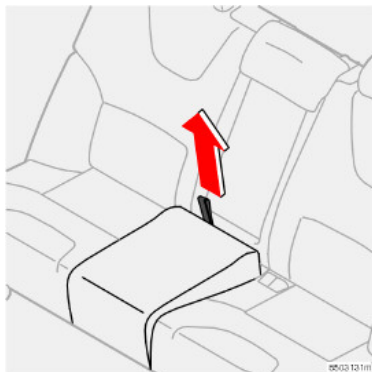
Para utilizar el portabotellas, proceda como sigue:

- Saque el portabotellas.
- Coloque la botella.

El portabotellas puede emplearse también como papelera. Coloque una bolsa en el soporte y pliéguela sobre el borde.

**NOTA:** No hay bolsas especiales para el soporte de la papelera: utilice bolsas de plástico normales.

## Asiento trasero



### Mesa abatible (opcional)

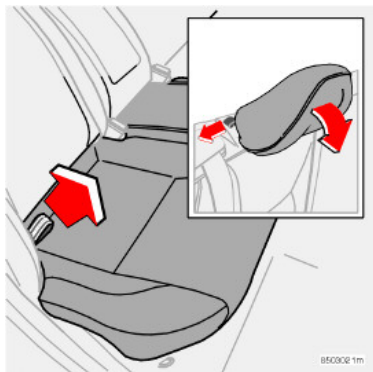
- Levante la cinta y abata la almohadilla del asiento hacia adelante.

Si quiere desplegar sencillamente la parte de la mesa, tiene que abatir primero hacia delante el reposabrazos del asiento trasero. Si sólo quiere utilizar los portavasos, no necesita desplegar la parte de la mesa.

Para cerrar:

- Repliegue la parte de la mesa y los portavasos.
- Doble hacia dentro el brazo bajo la mesa. Tenga cuidado para no pillarse la mano.
- Repliegue el reposabrazos en el asiento trasero.
- Levante la cinta y suba otra vez la almohadilla del asiento.

## Asiento trasero



*Abatimiento del reposacabezas.*

### **Prolongación del compartimento de carga**

El asiento trasero está dividido y cada una de las partes puede abatirse por separado.

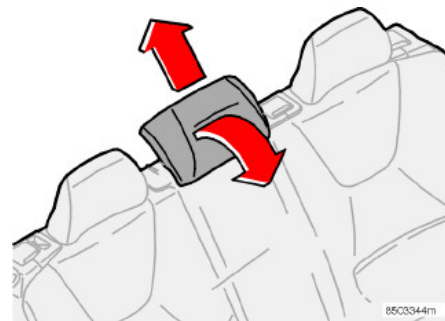
- Enderece los respaldos de los asientos delanteros, si están demasiado inclinados hacia atrás.
- Tire de la cinta del cojín del asiento y abata el cojín hacia los respaldos de los asientos delanteros.
- Pliegue los reposacabezas exteriores hacia adelante tirando de la cinta.



### **Reposacabezas del asiento central (V70)**

Baje el reposacabezas del asiento central, si está levantado.

- Presione el botón de desbloqueo situado detrás de la barra derecha – vea la figura.



### **Reposacabezas de asiento central (XC70)**

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

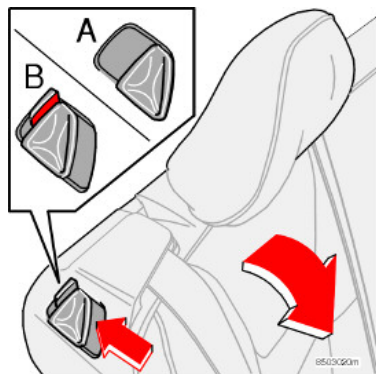
Subir:

- Tire del reposacabezas directamente hacia arriba.

Bajar:

- Empuje el reposacabezas ligeramente hacia adelante y presione hacia abajo.

## Asiento trasero



A. Bloqueo en posición cerrada.

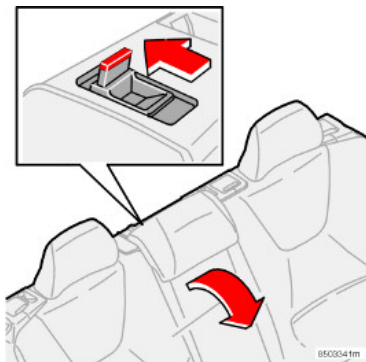
B. Bloqueo en posición abierta.

### Abatimiento del respaldo

- Presione el bloqueo del respaldo hacia atrás y abata el respaldo hacia adelante.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Cuando se repliegan los respaldos, tienen que quedar bien bloqueados. Entonces no se verá la palabra "UNLOCKED" en el bloqueo.



Respaldo del asiento central (XC70 con asiento trasero de 3 plazas).

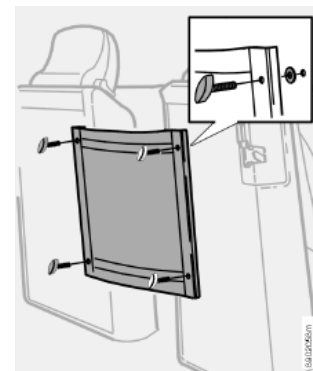
### Abatimiento del respaldo del asiento central (XC70)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

Las partes izquierda y central del respaldo pueden ser abatidas por separado. Si hay que abatir la parte derecha del respaldo, se abatirá también la parte central.

Para abatir el respaldo del asiento central (sin abatir las partes externas):

- Cuidese de que el reposacabezas esté completamente bajado. Presione el botón ubicado en el borde superior de esta parte del respaldo para soltar el bloqueo.
- Abata seguidamente el respaldo hacia adelante.



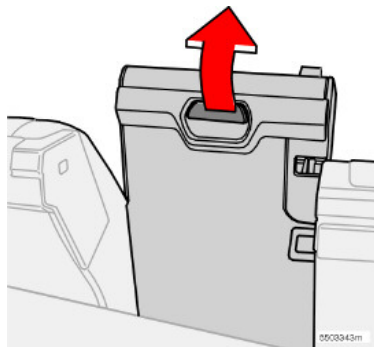
### Panel de separación con bolsillos (XC70 - accesorio)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

Para el XC70 con asiento trasero de 3 plazas, hay como accesorio un panel de separación con bolsillos. Este panel puede impedir que los objetos del maletero salgan despedidos hacia adelante en caso de frenazo fuerte.

Para el montaje del panel de separación, consulte las instrucciones incluidas en el embalaje o diríjase a un taller autorizado de Volvo.

## Asiento trasero



### Desmontaje del respaldo del asiento central (XC70)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

- Presione el botón ubicado en el borde superior de esta parte del respaldo, para soltar el bloqueo.
- Abata después el respaldo ligeramente hacia adelante.
- Tire de la empuñadura de la parte trasera del respaldo (vea la figura de arriba) para soltar de la barra la parte inferior del respaldo. Saque luego el respaldo.

Para información sobre accesorios que se pueden colocar entre las partes externas del respaldo, contacte con un concesionario de Volvo.

### Montaje del respaldo del asiento central

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

Antes de volver a montar el respaldo central, asegúrese de que está levantado el respaldo del asiento derecho.

- Vuelva a montar el respaldo presionando la parte inferior contra la barra, hasta que quede bloqueado.

Contacte con su concesionario de Volvo para más información acerca de accesorios que pueden colocarse entre las partes externas del respaldo y el cojín.



### ¡PRECAUCIÓN!

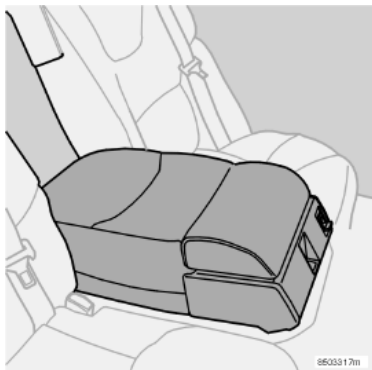
(XC70 con asiento trasero de 3 plazas)

Por razones de seguridad, el respaldo del asiento central no debe dejarse suelto en el automóvil.

Si se ha quitado el respaldo del asiento central, los objetos no asegurados en el maletero podrán moverse hacia adelante entre los respaldos externos en caso de un frenazo fuerte.

La parte derecha del respaldo tiene que estar levantada para volver a poner el respaldo del asiento central, ya que, de lo contrario, este último no se podrá bloquear y no se podrá usar el cinturón del asiento central.

## Asiento trasero



*Respaldo central como reposabrazos.*

### Reposabrazos central (XC70)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

Puede darse la vuelta al respaldo del asiento central para que funcione como reposabrazos.

- Quite el respaldo del asiento central. Vea pág. 92.
- Dé la vuelta al respaldo (coloque la parte delantera del respaldo hacia arriba).
- Presione el respaldo contra la barra hasta que quede bloqueado.
- Para restituir el respaldo a su posición normal, tire de la manilla (que ahora está en la parte delantera inferior) para liberar el respaldo de la barra.
- Vuelva a poner el respaldo.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si se utiliza el respaldo del asiento central como reposabrazos, habrá que poner en su sitio el panel de separación (vea pág. 91), para impedir que los objetos del compartimento de carga salgan hacia adelante entre los respaldos externos en caso de un frenazo fuerte.

## Compartimento de carga

### Generalidades

La capacidad de carga depende de la tara total del automóvil, incluidos los eventuales accesorios que se hayan montado. La tara comprende al conductor, el peso del depósito de combustible cuando está lleno al 90 % y los demás líquidos lavaparabrisas/refrigerante, etc. Los accesorios montados, es decir gancho de remolque, portacargas, caja de techo, etc., se incluyen en la tara.

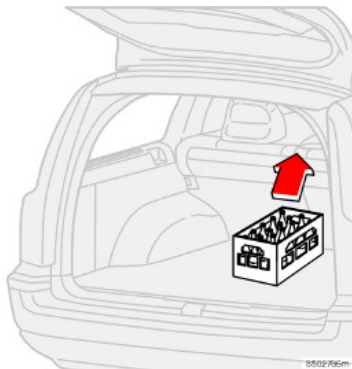
La capacidad de carga del automóvil disminuirá con el número de pasajeros y su peso respectivo.

### ¡PRECAUCIÓN!

Las propiedades de conducción del vehículo vienen determinadas por su tara y carga.

### Colocación de carga en el compartimento de carga

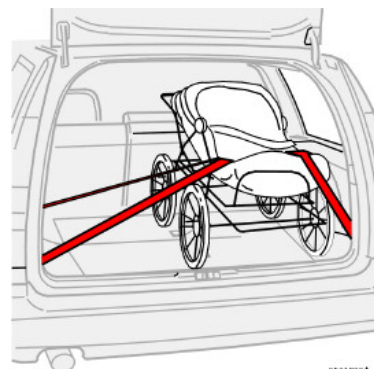
Los cinturones de seguridad y los airbag proporcionan al conductor y a los pasajeros una buena protección, sobre todo en casos de colisión por delante. No obstante, también tiene que pensar en protegerse de las lesiones por detrás. Al cargar el vehículo debe pensar que, en caso de colisión o de frenazo fuerte, los objetos del compartimento de carga, si no están suficientemente sujetos y bien cargados, pueden salir hacia adelante a gran velocidad y con gran fuerza, produciendo lesiones graves.



**NOTA:** Tenga en cuenta que un objeto que pesa 20 kg, en caso de una colisión frontal a una velocidad de 50 km/h, equivale a un peso de colisión de 1.000 kg.

Piense en lo siguiente al cargar:

- Coloque la carga junto al respaldo.
- Coloque la carga pesada lo más baja posible.
- Coloque carga de gran anchura a ambos lados de la división del respaldo.
- Amarre la carga con correas fijadas en las orejetas de carga del automóvil.
- No coloque nunca la carga a mayor altura que el respaldo sin red de retención de la carga.
- Con el respaldo del asiento trasero abatido, la carga que lleva el vehículo no debe estar



a más de 50 mm por debajo del borde superior de las ventanillas de las puertas traseras, de lo contrario puede perderse la protección ofrecida por el airbag de techo lateral, que va oculto detrás del techo interior del vehículo.

### ¡PRECAUCIÓN!

No ponga una carga demasiado pesada en la parte de los asientos delanteros. Así se presiona el respaldo abatido con una fuerza innecesaria. ¡No cargue nunca encima de los respaldos! Si lo hace, la carga puede ser arrojada hacia adelante en caso de frenar con fuerza o de colisión, lesionando así a usted mismo o a sus acompañantes. Cuidese también de sujetar siempre bien (atar) la carga.

## Compartimento de carga

### Volúmenes del compartimento de carga (medido en cajas de 1 litro)

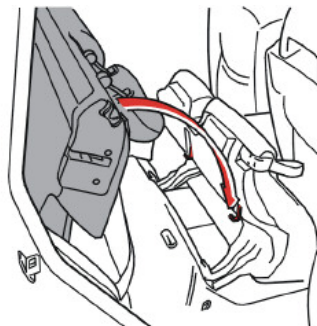
Respaldo del asiento trasero levantado, carga hasta el borde superior del respaldo: 485 l

Respaldo del asiento trasero abatido, carga hasta el borde superior del respaldo del asiento delantero: 745 l

Respaldo del asiento trasero abatido, carga hasta el techo interior: 1641 l.

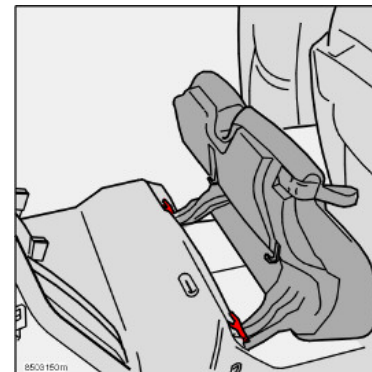
### ¡PRECAUCIÓN!

Con el asiento trasero abatido, la carga que lleva el vehículo no debe estar a más de 50 mm por debajo del borde superior de las ventanillas de las puertas traseras, de lo contrario puede perderse la protección ofrecida por el airbag de techo lateral, que va oculto detrás del techo interior del vehículo.



**NOTA:** Cuidese de que los agujeros en los refuerzos de plástico de la parte superior del respaldo enganchen en los ganchos de la parte inferior de los asientos.

Al reponer el respaldo y el asiento, coloque también los reposacabezas en la posición normal.



### Desmontaje de la almohadilla del asiento

(asiento trasero de 2 ó 3 plazas)

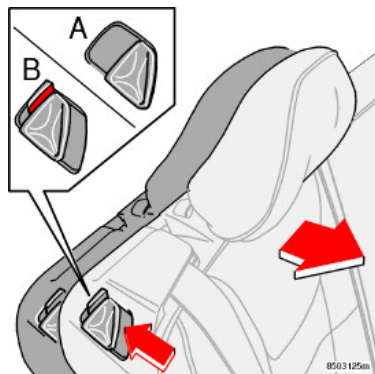
La almohadilla del asiento puede quitarse fácilmente. Así tendrá un compartimento de carga algo más largo.

- Doble hacia adelante los enganches de bloqueo rojos para liberar el bloqueo de la almohadilla.

- Saque después la almohadilla levantándola.

Proceda en sentido inverso para volver a montar la almohadilla.

## Compartimento de carga



A. Bloqueo en posición cerrada.

B. Bloqueo en posición abierta.

### Posiciones del respaldo del asiento trasero

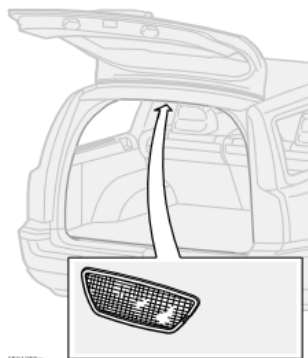
Tiene la posibilidad de ajustar en altura la posición de los dos respaldos del asiento trasero. Cuando quiera ajustar un respaldo a la posición de carga<sup>1</sup>, haga lo siguiente:

- Presione el fiador hasta que se vea la marca roja.
- Lleve el respaldo hacia adelante hasta una nueva posición de bloqueo.

Asegúrese de que el respaldo se encuentra en posición bloqueada, y que la marca roja ya no se ve.

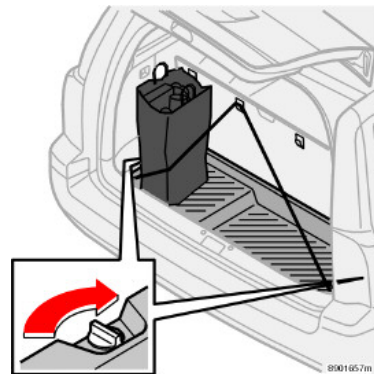
Proceda de la misma manera cuando desee ajustar el respaldo a la posición normal.

1. La posición de carga proporciona más espacio para cargar.



### Iluminación del compartimento de carga

En la parte de atrás del compartimento de carga hay una lámpara de techo extra.

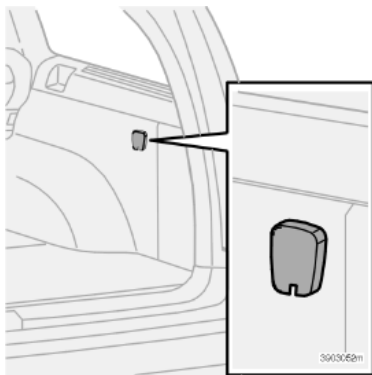


### Soporte para bolsas de la compra (opcional)

- Levante la tapa del compartimento de carga.
- Cuelgue o sujete sus bolsas de la compra con una cinta tensora o soporte.

La bandeja de plástico se suelta girando los dos mandos de los lados.

## Compartimento de carga

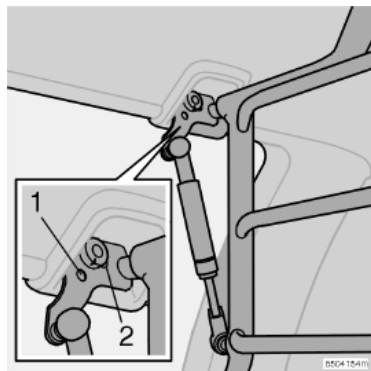


### Toma eléctrica en el compartimento de carga

Abra la tapa cuando quiera utilizar la toma de corriente. La toma de corriente funciona tanto si está conectado como si está desconectado el encendido.

Si se desconecta el encendido y se tiene conectada a la toma de corriente un dispositivo con una intensidad de corriente superior a 0,1 A, se recibirá un mensaje de advertencia en la pantalla.

**NOTA:** Procure no utilizar la toma de corriente con el encendido desconectado, ya que hay riesgo de que la batería del automóvil se descargue.



*Señal de color rojo – posición de desbloqueo.*

*Señal de color verde – posición de bloqueo.*

### Rejilla de protección XC70

Por razones de seguridad, la rejilla de protección del compartimento de carga siempre debe fijarse y asentarse de forma correcta.

Proceda de la siguiente manera para montar la rejilla de protección:

- Abata el respaldo.
- Apriete y gire el mando (1) hasta el color rojo (posición de desbloqueo) con un destornillador torx.
- Introduzca los extremos provistos de resorte de la rejilla en los puntos de fijación (vea la figura).

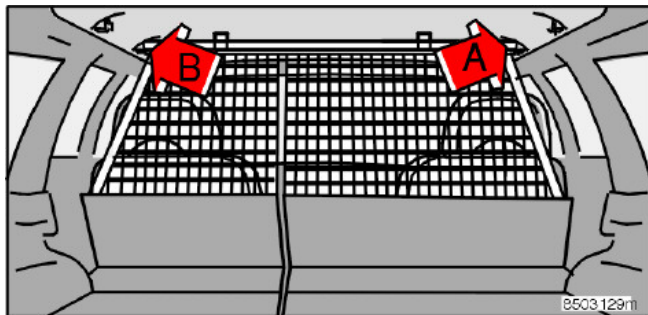
- Apriete y gire el mando (1) hasta el color verde (posición de bloqueo).

**NOTA:** La señal de color verde de la consola (2) y la señal del mando (1) deben quedar la una frente a la otra tras el montaje, de lo contrario no funcionará la protección en caso de colisión.

Para desmontar la rejilla, proceda de la siguiente manera:

- Abata el respaldo.
- Apriete y gire el mando (1) con un destornillador torx hacia el color rojo, hasta que la señal del mando corresponda con la señal de la consola.
- Presione la rejilla de protección contra la fijación opuesta del automóvil hasta que salga del panel del techo. Aligere la fuerza cuando haya pasado del panel del techo con la fijación, tirando con cuidado de la rejilla hacia usted, de forma que la rejilla se suelte también por la otra parte. No incline demasiado la rejilla, ya que entonces se quedará fija y puede ser difícil sacarla.

## Compartimento de carga



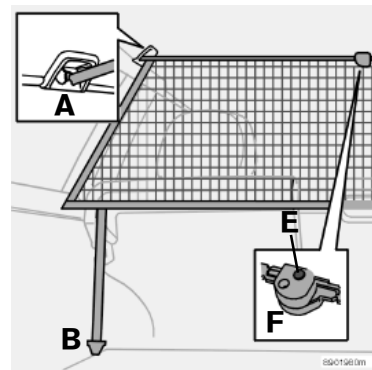
### Red de carga de nylon V70

(asiento trasero de 2 plazas)

La red de carga está hecha de tejido de nailon fuerte, que puede desenrollarse desde el respaldo del asiento trasero. Después de ser desplegada, la red se autobloquea al cabo de 1 minuto, siempre y cuando los respaldos del asiento trasero estén en posición levantada.

- Levante la red de carga derecha.
- Enganche primero la barra en la fijación del lado derecho (A). A continuación, tire de la barra y engánchela en el lado izquierdo (B).
- Levante la red de carga izquierda y fíjela en la barra.
- El desmontaje se efectúa en orden inverso.

La red de carga puede emplearse incluso cuando el asiento trasero está abatido hacia adelante.



### Red de carga de nylon XC70

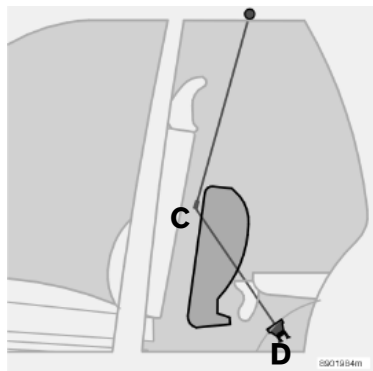
(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

El modelo Volvo XC70 puede equiparse con una red de carga de un resistente tejido de nailon, que puede sujetarse en fijaciones instaladas en el techo para este propósito y en anillas instaladas en el suelo<sup>1</sup>.

La red puede colocarse detrás de los asientos traseros cuando los respaldos están en posición vertical y también detrás de los asientos delanteros si los respaldos de los asientos traseros están en posición horizontal (vea las ilustraciones).

1. Si el vehículo está provisto de asiento adicional en sentido contrario a la marcha.

## Compartimento de carga



Las barras superior e inferior van provistas de bisagras en el medio, que posibilitan el repliegue de la red de carga. En caso necesario, despliegue las barras hasta que queden en posición bloqueada.

- Enganche la barra superior en la fijación delantera o trasera del techo (A).
- Enganche el otro extremo de la barra en la fijación del techo del lado opuesto.
- Sujete las cintas de apriete de la red de carga en las anillas del suelo (B), cuando la red esté sujeta en las fijaciones del techo traseras, o (D) cuando la red esté sujeta en las fijaciones del techo delanteras.
- Tense la red de carga con las cintas de apriete.

**NOTA:** Si la red de carga está montada en las fijaciones del techo delanteras y las almohadillas del asiento trasero están abatidas hacia adelante, la red de carga debe colocarse delante de las almohadillas de los asientos traseros y detrás de los respaldos de los asientos delanteros (C).

**NOTA:** Las cintas de apriete de la red de carga no deben fijarse en las anillas del piso bajo los asientos delanteros. Si se utilizan esas anillas y se desplazan hacia atrás esos asientos, la red o las fijaciones superiores quedarían dañadas.

### Cómo plegar la red de carga

La red de carga puede plegarse y guardarse debajo del suelo del compartimento de carga en los automóviles que no van equipados con altavoz de graves (opcional) o con asiento extra para niños (opcional).

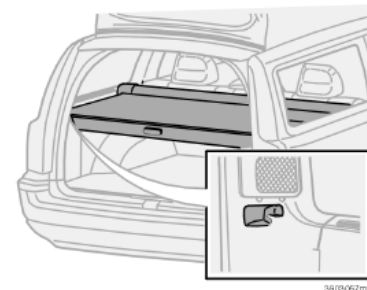
Pulse los botones (E) en las bisagras (F) de la red de carga para desbloquearlas, y pliegue la red.

### ¡PRECAUCIÓN!

Por razones de seguridad, no se debe utilizar red de carga cuando van niños sentados en el asiento extra del compartimento de carga.

Es preciso asegurarse de que las fijaciones superiores de la red de protección estén bien montadas y que las cintas de apriete estén bien aseguradas.

Las redes dañadas no deben utilizarse.



### Cubreobjetos (opcional)

Saque el cubreobjetos, tire de él por encima del equipaje y engánchelo en los agujeros situados en los montantes traseros del compartimento de equipajes.

### Desmontaje del cubreobjetos:

- Presione hacia adentro la pieza final del cubreobjetos, llévela hacia arriba y suéltela.
- Para colocarla, presione las piezas de los extremos del cubreobjetos dentro de los soportes.

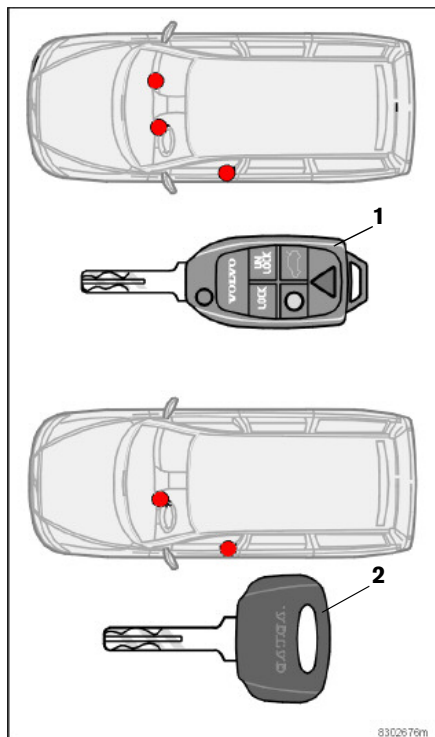


---

## **Cierres y alarma**

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| <b>Llaves y mando a distancia</b> | <b>102</b> |
| <b>Cierre y apertura</b>          | <b>105</b> |
| <b>Seguro para niños</b>          | <b>108</b> |
| <b>Alarma (opcional)</b>          | <b>109</b> |

## Llaves y mando a distancia



1. Llave principal  
La llave entra en todas las cerraduras.
2. Llave de servicio<sup>1</sup>  
La llave sólo puede utilizarse con la puerta del conductor y la cerradura de desbloqueo del volante y el encendido.

### Llaves - Inmovilizador electrónico

El automóvil se entrega con dos llaves principales y una llave de servicio<sup>1</sup>. Una de las llaves principales es plegable y está provista de un mando a distancia integrado.

#### Pérdida de una llave

Si se le pierde una de las llaves, deberá llevar las demás llaves del automóvil a un taller autorizado de Volvo. Como medida preventiva de robo, ha de borrarse del sistema el código de la llave extraviada. El resto de las llaves debe volver a codificarse en el sistema en una misma ocasión.

El código único de la hoja de la llave se encuentra en talleres autorizados de Volvo, que pueden fabricar nuevas hojas de llave.

Como máximo, se pueden programar y utilizar seis mandos a distancia/hojas de llave para un mismo automóvil.

### Inmovilizador electrónico

Las llaves están provistas de chips codificados. El código debe coincidir con el lector de la cerradura de encendido. El automóvil sólo puede arrancarse, si se utiliza la llave correcta con el código correcto.

**NOTA:** La hoja de la llave principal (1) tiene que estar completamente desplegada (como en la imagen) para arrancar el automóvil. De lo contrario, se corre el riesgo de que el inmovilizador impida el arranque del automóvil.

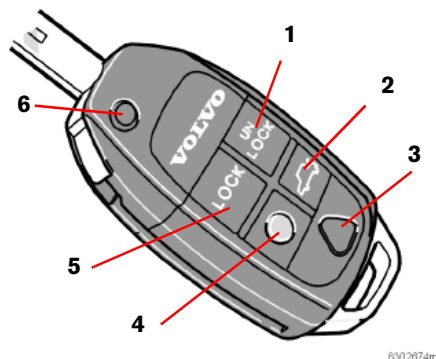
### Llaves de encendido e inmovilizador

La llave de encendido no debe colgar con otras llaves u objetos de metal en el mismo llavero. En tal caso, se puede activar por error el inmovilizador electrónico, con lo que no se podrá arrancar el automóvil.

---

1. Sólo algunos mercados.

## Llaves y mando a distancia



1. Desbloquee
2. Abrir portón trasero
3. Función de pánico
4. Luz de cortesía con retardo
5. Cerradura
6. Repliegue/despliegue de llave

### Funciones del mando a distancia

#### Apertura

- Con una pulsación del botón (1), se abren todas las puertas, el portón trasero y la tapa del depósito de combustible.

#### Portón trasero

- Con una pulsación del botón (2), sólo se abre el portón trasero.

#### Función de pánico

La alarma de emergencia (función de pánico) se debe utilizar únicamente en casos de emergencia para llamar la atención de las personas situadas en las proximidades. Si mantiene pulsado el botón rojo (3) durante un mínimo de tres segundos o lo presiona dos veces en ese espacio de tiempo, se activarán los intermitentes y la bocina del automóvil. La alarma de emergencia se desconecta con cualquiera de los botones del mando a distancia, o bien automáticamente después de 25 segundos.

#### Luz de cortesía con retardo

Haga lo siguiente cuando se acerque al vehículo:

- Pulse el botón amarillo (4) del mando a distancia.

A continuación, se enciende la iluminación interior, las luces de posición/estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las lámparas de los retrovisores exteriores (opcionales). Estas lámparas permanecen encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. El ajuste de tiempo más apropiado puede hacerse en un taller Volvo autorizado.

Para apagar la luz de cortesía con retardo:

- Vuelva a pulsar el botón amarillo.

#### Cierre

Con el botón (5) se cierran todas las puertas, el portón trasero y la tapa del depósito.

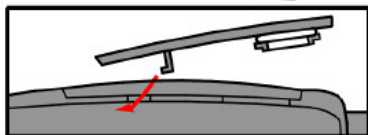
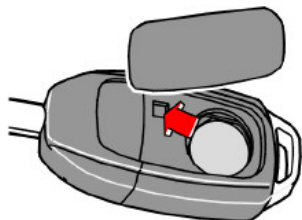
La tapa del depósito se bloquea con un retardo de aprox. 10 minutos.

#### Plegado/desplegado de la llave

La llave puede plegarse apretando el botón (6) al mismo tiempo que se pliega la parte de la llave en el teclado.

La llave se despliega automáticamente cuando se aprieta el botón.

## Llaves y mando a distancia



6302670r

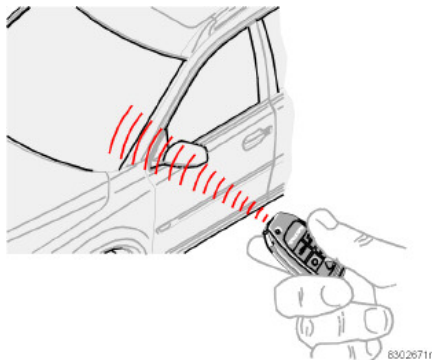
Entregue la batería a un taller autorizado de Volvo, donde se harán cargo de ella de forma respetuosa del medio ambiente.

## Cambio de la pila del mando a distancia

Si, a una distancia normal, los cierres no responden a las señales del mando a distancia, deberá cambiarse la pila.

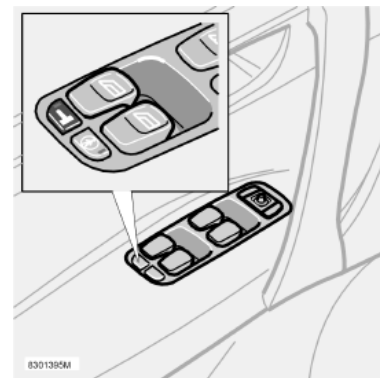
- Suelte la tapa haciendo palanca cuidadosamente en el borde trasero con un pequeño destornillador.
- Cambie la pila (tipo CR 2032, 3 V) – colocando el polo positivo hacia arriba. Procure no tocar la pila y las superficies de contacto con los dedos.
- Vuelva a montar la tapa. Para impedir que penetre agua, asegúrese de que la junta de goma quede debidamente colocada y que no esté deteriorada.

## Cierre y apertura



### Rebloqueo automático

Si no se abre ninguna de las puertas o el portón trasero en el espacio de dos minutos después de la apertura del vehículo, todas las cerraduras vuelven a cerrarse automáticamente. Esta función reduce el riesgo de dejar el automóvil abierto por descuido. Para automóviles con alarma, véase la página 109.



### Cierre/apertura desde el exterior

La llave principal o el mando a distancia cierra/abre todas las puertas laterales y el portón trasero al mismo tiempo. Los botones de cierre y las manijas de las puertas laterales se desconectan.<sup>1</sup>

La tapa del depósito puede abrirse cuando el automóvil está abierto. La tapa sigue desbloqueada durante 10 minutos después de haberse cerrado el automóvil.

**NOTA:** El automóvil puede cerrarse aunque esté abierta una puerta o el portón trasero. Al ajustar la puerta, se corre el riesgo de dejar dentro las llaves.<sup>1</sup>

### Cierre automático

El cierre automático se conecta y desconecta en el panel de mandos de la puerta del conductor.

Con esta función conectada, las puertas se cierran automáticamente cuando la velocidad del automóvil es superior a 7 km/h. Las puertas siguen cerradas hasta que alguien abre la puerta desde el interior o al abrir todas las puertas en el panel de mandos.

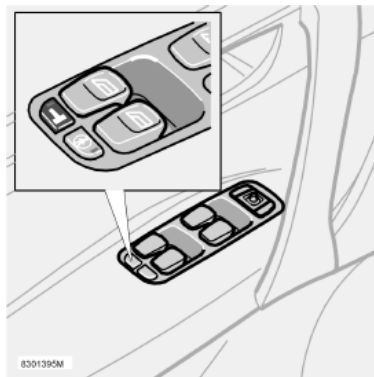
### Conexión/desconexión del cierre automático

- La llave de encendido debe estar en la posición **I** o **II**.

1. Se aplica a algunos mercados

### Cierre y apertura

- Pulse el botón **READ** en la palanca izquierda del volante para confirmar los mensajes de la pantalla de información.
- Mantenga pulsado el botón del cierre centralizado hasta que aparezca un nuevo mensaje sobre el estado de cierre en la pantalla de información.
- El mensaje AUTOLOCK CONECTADO (el automóvil se cierra también cuando el automóvil está en movimiento) o AUTOLOCK DESCONECTADO aparece en la pantalla de información.



### Cierre y apertura desde el interior

Con el panel de mando de la puerta del conductor (o de la puerta del acompañante) pueden cerrarse y abrirse al mismo tiempo todas las puertas laterales y el portón trasero.

Todas las puertas pueden cerrarse con el botón de cierre del panel de mandos de la puerta respectiva.

Si no se ha cerrado desde el exterior, el automóvil puede abrirse abriendo la puerta con el tirador.<sup>1</sup>

### Bloqueo/desbloqueo del portón trasero con el mando a distancia

Para abrir tan sólo el portón trasero:

- Pulse una vez el botón de apertura del portón trasero del mando a distancia.
- Si todas las puertas están bloqueadas al cerrar el portón trasero, la cerradura del portón seguirá abierta y la alarma desconectada después de haber ajustado el portón. En las demás puertas, las cerraduras continuarán cerradas y la alarma conectada.
- Para bloquear y conectar la alarma del portón trasero después de haberlo cerrado, debe apretarse otra vez el botón LOCK.

**NOTA:** Si se utiliza este botón para desbloquear el portón trasero y éste no se abre, el portón vuelve a bloquearse automáticamente después de aproximadamente 2 minutos.

Si, por el contrario, el portón se abre y vuelve a ajustarse, la función de cierre automático no funciona.

### Cierre de la guantera

La guantera sólo puede cerrarse/abrirse con la llave principal – y no con la llave de servicio.

1. Se aplica a algunos mercados

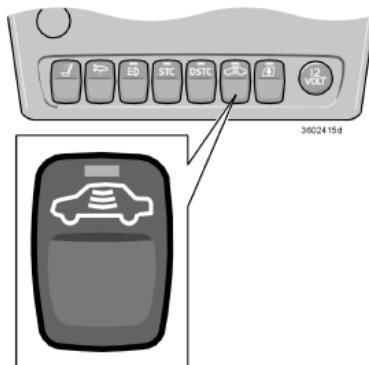
## Cierre y apertura

### Bloqueo de puertas<sup>1</sup>

El vehículo dispone de una función especial de bloqueo de puertas que impide que se abran las puertas desde el interior si están bloqueadas.

Dicha función se activa únicamente desde el exterior al bloquear la puerta del conductor con la llave o el mando a distancia. Todas las puertas deben estar cerradas antes de activar la función de cierre bloqueado. Una vez activado, las puertas no podrán abrirse desde el interior. Desbloquee el vehículo desde el exterior por la puerta de conductor o con el mando a distancia.

El bloqueo se realiza con un retardo de 25 segundos a partir del momento en que se cierran las puertas.



la llave o el mando a distancia. Mientras permanezca la llave en el encendido, podrá leerse un mensaje en la pantalla. La próxima vez que conecte el encendido del automóvil, los sensores volverán a conectarse.



### ¡PRECAUCIÓN!

No permita que nadie permanezca en el vehículo si está conectada la función de bloqueo de puertas.

### Desconexión temporal del bloqueo de puertas y del sensor de alarma

Si alguien desea quedarse en el automóvil y usted quiere de todos modos bloquear las puertas desde el exterior – por ejemplo, al viajar en un transbordador – la función de bloqueo de puertas puede desconectarse.

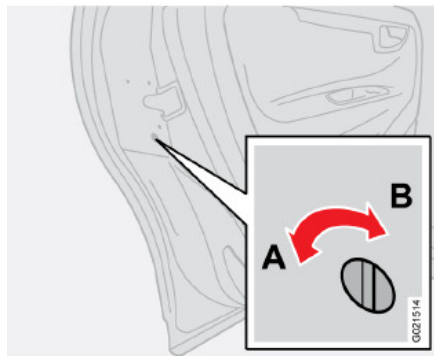
- Introduzca la llave en la cerradura de encendido, gírela a la posición **II** y vuelva a colocarla en la posición **I** ó **0**.
- Pulse el botón.

Si el vehículo está equipado con alarma, se desconectan al mismo tiempo los sensores de movimiento e inclinación, vea la pág. 110.

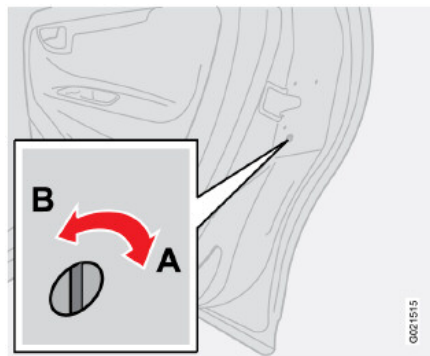
El diodo luminoso del botón se mantendrá encendido hasta que se cierre el automóvil con

1. Algunos países

## Seguro para niños



*Mando del seguro para niños – puerta trasera izquierda.*



*Mando del seguro para niños – puerta trasera derecha.*

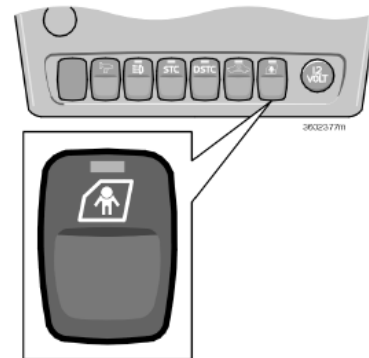
### Seguro para niños mecánico – puertas traseras

El mando del seguro para niños está en el borde trasero de la respectiva puerta trasera y sólo queda accesible, cuando está abierta la puerta. Utilice un objeto metálico plano, por ejemplo un destornillador, para girar el mando y, de esa forma, conectar o desconectar el seguro para niños.

- A. Posición con seguro para niños – las puertas no se pueden abrir desde dentro; gire hacia fuera.
- B. Posición sin seguro para niños – las puertas se pueden abrir desde dentro; gire hacia dentro.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Recuerde que, en caso de accidente, los pasajeros del asiento trasero no pueden abrir las puertas traseras desde dentro, si está conectado el seguro para niños. Durante la conducción, tenga por tanto subidos los botones de bloqueo. Así, en caso de un eventual accidente, el personal de salvamento podrá entrar en el automóvil desde el exterior.



*Seguro eléctrico para niños.*

### Seguro eléctrico para niños – puertas traseras (opcional)

Utilice el botón de la consola central para conectar o desconectar el seguro para niños en las puertas traseras. La llave de contacto deberá colocarse en la posición **I** o **II**. Al encenderse el diodo luminoso del botón, el seguro está conectado. Recibirá también un mensaje en la pantalla cuando conecte o desconecte el seguro para niños.

**NOTA:** Mientras permanezca conectado el seguro para niños eléctrico, no podrán abrirse desde el interior las puertas traseras.

## Alarma (opcional)

### Sistema de alarma

Cuando está conectada, la alarma supervisa de forma continua todas las entradas. La alarma se activa si:

- Se abre el capó.
- Se abre el portón trasero.
- Se abre una puerta lateral.
- Se gira la cerradura de encendido con una llave no programada o a la fuerza.
- Se detecta un movimiento en el habitáculo (en caso de estar equipado con un detector de movimiento – opcional en algunos mercados).
- Se eleva el automóvil o si es remolcado (en caso de estar equipado con sensor de inclinación – opcional en algunos mercados).
- Se desconecta el cable de la batería.
- Alguien intenta desconectar la sirena.

### Conexión de la alarma

Pulse el botón LOCK del mando a distancia. Una señal larga de los intermitentes del vehículo le confirmará que se ha conectado la alarma y que todas las puertas están cerradas. En algunos modelos, puede conectarse la alarma con la llave o el interruptor de la puerta del conductor.

#### ¡IMPORTANTE!

La alarma está completamente conectada cuando los intermitentes hacen un destello largo y el diodo del panel de instrumentos parpadea una vez cada dos segundos.

### Desconexión de la alarma

Pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Los intermitentes del automóvil emiten dos destellos cortos para confirmar la desconexión de la alarma.

Si se han gastado las pilas del mando a distancia, la alarma puede desconectarse girando la llave a la posición de encendido **II**.

### Conexión automática de la alarma

Si no se abre ninguna de las puertas laterales ni la tapa del maletero en el espacio de dos minutos después de desconectar la alarma y abrir el automóvil con el mando a distancia, la alarma volverá a conectarse automáticamente. Al mismo tiempo, se cerrará el vehículo. Esta fun-

ción impide dejar aparcado el automóvil sin la alarma conectada por descuido.

En determinados países (Bélgica, Israel, etc.) la alarma se reconectará al cabo de cierto tiempo de abrirse y cerrarse la puerta del conductor sin bloquear la misma.

### Desconexión de la alarma activada

Si suena la alarma y desea desconectarla, pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Los intermitentes parpadearán dos veces como señal de confirmación.

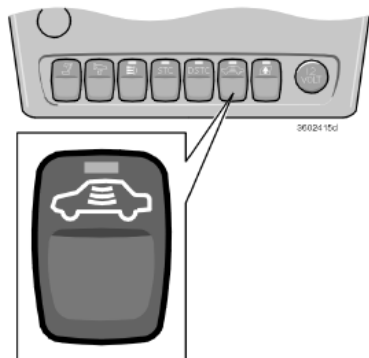
### Señal acústica - alarma

La señal acústica es emitida por una sirena con una pila de autoalimentación de reserva. Las señales de alarma suenan durante 25 segundos.

### Señal luminosa - alarma

Al dispararse la alarma, los intermitentes parpadearán durante 5 minutos o hasta que se desconecte la alarma según las instrucciones presentadas arriba.

### Alarma (opcional)



#### Desconexión temporal de sensores de alarma y del bloqueo de puertas

Para impedir que la alarma se accione de forma involuntaria como, por ejemplo, cuando se deja un perro solo en el vehículo o si el vehículo va en un transbordador, los sensores de inclinación y movimiento pueden desconectarse temporalmente:

- Introduzca la llave en el encendido, gírela a la posición **II** y vuelva a colocarla en la posición **I** ó **0**.
- Pulse el botón.

El diodo luminoso del botón se mantendrá encendido hasta que cierre el vehículo con la llave o el mando a distancia.

Mientras permanezca la llave en el encendido, podrá leerse un mensaje en la pantalla. La próxima vez que conecte el encendido del vehículo, los sensores volverán a conectarse.

Si el vehículo está equipado con la función de bloqueo de puertas, ésta se conectará simultáneamente. Vea la página 107.

#### Testigo del tablero de instrumentos (algunos países)

En la parte superior del tablero de instrumentos hay un testigo (diodo luminoso) que ofrece una descripción del estado del sistema de alarma:

- Testigo apagado: La alarma está desconectada.
- La lámpara parpadea una vez cada dos segundos después de que los intermitentes del automóvil hayan emitido un destello largo – la alarma está conectada.
- El testigo parpadea rápidamente tras la desconexión de la alarma y hasta el instante de conectar el encendido: la alarma se ha disparado.

Si el sistema de alarma tiene una avería, recibirá un mensaje en la pantalla.

Si el sistema de alarma no funciona de modo satisfactorio, confíe la revisión del vehículo a un taller autorizado Volvo.

#### ¡IMPORTANTE!

No intente reparar ni modificar los componentes del sistema de alarma. Cualquier intento en este sentido puede afectar a las cláusulas del seguro.

## Alarma (opcional)

### Comprobación del sistema de alarma

#### Comprobación del detector de movimientos en el habitáculo

- Abra todas las ventanillas.
- Conecte la alarma. La conexión de la alarma se indica mediante un parpadeo lento del diodo luminoso.
- Espere 30 segundos.
- Compruebe el sensor de movimiento del habitáculo quitando, por ejemplo, una bolsa del asiento. A continuación, el sistema de alarma debe sonar y parpadear.
- Desconecte la alarma abriendo con el mando a distancia.

#### Comprobación de las puertas

- Conecte la alarma.
- Espere 30 segundos.
- Abra la puerta del conductor con la llave.
- Abra una de las puertas. A continuación, deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
- Haga la misma prueba con la otra puerta.
- Desconecte la alarma abriendo con el mando a distancia.

### Comprobación del capó

- Siéntese en el vehículo y desconecte el sensor de movimientos.
- Conecte la alarma (sentado en el vehículo, bloquee las puertas con el botón en el mando a distancia).
- Espere 30 segundos.
- Abra el capó con la palanca situada debajo del salpicadero. Deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
- Desconecte la alarma abriendo con el mando a distancia.

### Prueba de portón trasero

- Conecte la alarma.
- Espere 30 segundos.
- Abra el automóvil con la llave en la puerta del conductor sin abrir ninguna de las puertas.
- Abra el portón trasero con el tirador. A continuación, deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
- Desconecte la alarma abriendo con el mando a distancia.



---

## **Arranque y conducción**

|                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Generalidades</b>                                           | <b>114</b> |
| <b>Repostaje</b>                                               | <b>116</b> |
| <b>Puesta en marcha del vehículo</b>                           | <b>117</b> |
| <b>Caja de cambios manual</b>                                  | <b>119</b> |
| <b>Caja de cambios automática</b>                              | <b>120</b> |
| <b>Tracción integral -AWD (All Wheel Drive)</b>                | <b>123</b> |
| <b>Sistema de frenos</b>                                       | <b>124</b> |
| <b>Dirección asistida dependiente de la velocidad</b>          | <b>126</b> |
| <b>Sistema de control de estabilidad y tracción (opcional)</b> | <b>127</b> |
| <b>CUATRO C (Chasis activo)</b>                                | <b>129</b> |
| <b>Control de distancia de aparcamiento (opcional)</b>         | <b>130</b> |
| <b>Remolque y asistencia en carretera</b>                      | <b>132</b> |
| <b>Arranque con asistencia</b>                                 | <b>134</b> |
| <b>Conducción con remolque</b>                                 | <b>135</b> |
| <b>Bola de remolque</b>                                        | <b>137</b> |
| <b>Enganche de remolque desmontable</b>                        | <b>139</b> |
| <b>Carga sobre el techo</b>                                    | <b>141</b> |
| <b>Adaptación del haz luminoso</b>                             | <b>144</b> |
| <b>BLIS (Blind Spot Information System) - opcional</b>         | <b>149</b> |

### Generalidades

#### Conducción económica

Conducir de forma económica es conducir con suavidad y precaución y adaptar la técnica de conducción y la velocidad a cada situación.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Caliente el motor lo antes posible. Es decir: no haga funcionar el motor a ralentí y conduzca en cuanto pueda con poca carga aplicada al motor.
- Un motor frío consume más combustible que uno caliente.
- Procure no conducir trayectos cortos que no den tiempo a que se caliente el motor.
- Conduzca con suavidad. Evite los acelerones y frenazos innecesarios.
- No lleve en el vehículo carga innecesaria de gran peso.
- No conduzca con neumáticos de invierno cuando la calzada está seca y sin nieve ni hielo.
- Quite el portacargas cuando no lo utilice.
- No abra las ventanillas innecesariamente.

#### No conduzca con portón trasero abierto

Si conduce con el portón trasero abierto, parte de las emisiones tóxicas de óxido de carbono puede introducirse en el habitáculo por el maletero. Si, a pesar de todo, tiene que conducir un trayecto corto con el portón trasero abierto, proceda de esta manera:

- Cierre todas las ventanillas.
- Distribuya el aire entre el parabrisas y el suelo, y ponga el ventilador a la velocidad máxima.

#### Vehículo nuevo, - calzada resbaladiza

La experiencia de conducir por una calzada resbaladiza puede ser diferente según esté equipado el vehículo con caja de cambios manual o con caja de cambios automática. Practique, por tanto, la conducción en superficies resbaladizas de condiciones controladas para saber cómo reacciona el vehículo.

#### Circulación por agua

El automóvil puede circular por agua de una profundidad máxima de 25 cm (XC70: 30 cm) y a una velocidad máxima de 10 km/h. Proceda con especial precaución al pasar por agua en movimiento.

#### ¡IMPORTANTE!

Si entra agua en el filtro de aire, el motor puede sufrir averías.

Cuando la profundidad es mayor, pueden entrar agua en los diferenciales y la transmisión. En ese caso, la capacidad lubricante de los aceites se reduce, lo que acorta la vida útil de estos sistemas.

Al circular por agua, mantenga una velocidad reducida y no pare el automóvil. Tras haber salido del agua, pise ligeramente el pedal de freno para comprobar si los frenos funcionan con plena capacidad. El agua y, por ejemplo, el barro, pueden humedecer los forros, lo que da como resultado un retraso de la actuación de los frenos.

**NOTA:** Limpie los contactos eléctricos del calefactor del motor y el enganche del remolque después de haber circulado por barro y agua.

#### ¡IMPORTANTE!

No deje que el automóvil permanezca mucho tiempo con agua por encima de los umbrales de las puertas, ya que esta situación puede provocar fallos eléctricos. Si el motor se para con el vehículo sumergido en agua, no intente arrancar de nuevo. Saque el vehículo remolcándolo.

## Generalidades

### No castigue excesivamente la batería

El consumo de corriente de los dispositivos eléctricos del automóvil puede variar de un dispositivo a otro. Procure no dejar la llave de encendido en la posición **II** cuando el motor está desconectado. En lugar de ello, ponga la llave en la posición **I** para reducir el consumo de corriente. La toma de 12 V del maletero suministra corriente incluso cuando no está puesta la llave de encendido.

Dispositivos que consumen mucha corriente:

- ventilador del habitáculo
- limpiaparabrisas
- equipo de audio
- luces de estacionamiento

Preste también atención a los diferentes accesorios eléctricos. No utilice funciones que consumen mucha corriente cuando el motor está apagado. Si la tensión de la batería es baja, aparece un texto en la pantalla del instrumento combinado. El mensaje de la pantalla seguirá activo hasta haber arrancado el motor. La función de ahorro de energía desconecta algunas funciones o reduce el consumo de corriente reduciendo la velocidad del ventilador o desconectando el equipo de sonido.

Cargue la batería arrancando el motor.

### No caliente excesivamente el motor ni el sistema de refrigeración

En circunstancias especiales como, por ejemplo, si se conduce con carga pesada por terreno con cuestas muy empinadas, hay riesgo de que se calienten excesivamente el motor y sistema de refrigeración, sobre todo si la temperatura es alta.

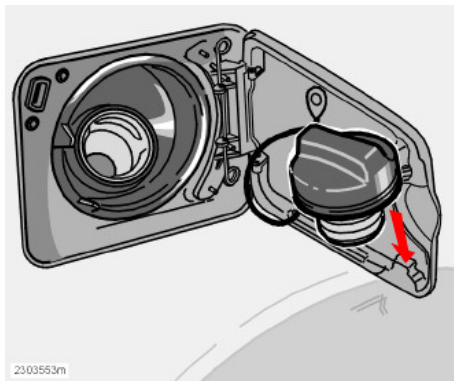
#### Para evitar el recalentamiento del sistema de refrigeración:

- Mantenga una velocidad baja si conduce cuesta arriba con remolque por una pendiente muy larga y empinada.
- Desconecte de vez en cuando el aire acondicionado.
- Procure no hacer funcionar el motor a ralentí.
- No apague inmediatamente el motor cuando pare el vehículo después de haber conducido en condiciones muy duras.
- Desmonte las luces complementarias montadas delante de la parrilla si conduce a temperaturas extremadamente altas.

#### Para evitar que el motor se caliente excesivamente, proceda de la siguiente manera:

No ponga el motor a más de 4500 revoluciones por minuto (motor diésel: 3500 rpm) si conduce con remolque o caravana por terreno accidentado. La temperatura del aceite podría entonces subir demasiado.

### Repostaje



*La tapa del depósito va por dentro del hueco, en el guardabarro trasero derecho, y puede colgarse por la parte interior del hueco del depósito.*

#### Apertura de la tapa del depósito de combustible

La tapa del depósito puede abrirse cuando el vehículo está desbloqueado.

**NOTA:** La tapa permanece desbloqueada durante diez minutos después de haber bloqueado el vehículo.

#### Tapa del depósito

Cuando la temperatura exterior es elevada, la presión del depósito puede aumentar ligeramente. En este caso, abra la tapa con cuidado.

Después de repostar, vuelva a poner el tapón de llenado y gírelo hasta oír uno o más chasquidos.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No lleve nunca un teléfono móvil encendido durante el repostaje de combustible la señal de llamada puede provocar chispas y prender los vapores de combustible, con el consiguiente riesgo de incendio y lesiones personales.

#### Repostaje de gasolina

No llene excesivamente el depósito e interrumpa el repostaje al activarse el corte automático del surtidor.

**NOTA:** El depósito puede desbordarse si está excesivamente lleno a alta temperatura exterior.

**NOTA:** Nunca añada aditivos de limpieza a menos que se lo recomienden explícitamente en un taller Volvo.

#### ¡IMPORTANTE!

Los automóviles con motor de gasolina deben repostarse siempre con gasolina sin plomo para no dañar el catalizador.

#### Repostaje de diesel

A temperaturas muy bajas, el gasóleo puede producir sedimentos de parafina (desde  $-5^{\circ}\text{C}$  hasta  $-40^{\circ}\text{C}$ ), lo cual ocasiona dificultades de arranque. Procure utilizar un combustible especial para invierno durante la época fría del año.

## Puesta en marcha del vehículo

### Antes de arrancar el motor

- Aplique el freno de estacionamiento.

### Caja de cambios automática

- Coloque el selector de marchas en la posición **P** o **N**.

### Caja de cambios manual

- Coloque la palanca de cambios en punto muerto y pise por completo el pedal del embrague. Este modo de proceder es especialmente importante a temperaturas muy bajas.

**NOTA:** Al arrancar en frío con ciertos tipos de motor, el régimen de giro del motor a ralentí puede ser considerablemente más elevado de lo normal. El propósito de esta función es conseguir que el sistema de depuración de las emisiones alcance lo antes posible su temperatura de funcionamiento normal, lo que reduce al mínimo las emisiones de gases de escape y protege el medio ambiente.

**NOTA:** La hoja de la llave principal tiene que estar completamente desplegada (véase la imagen en la página 102) para arrancar el automóvil. De lo contrario, se corre el riesgo de que el inmovilizador impida el arranque del automóvil.

## Arranque del motor

### Gasolina

- Gire la llave de contacto a la posición de arranque.



### ¡PRECAUCIÓN!

No saque nunca la llave de contacto del sistema de bloqueo del volante mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado. El bloqueo del volante puede activarse, lo que imposibilita las maniobras de dirección. Cuando se remolca el vehículo, la llave debe estar en la posición **II**.

Si el motor no arranca en 5-10 segundos, suelte la llave y haga un nuevo intento.

### Diesel

- Gire la llave de contacto a la posición de marcha. En el instrumento combinado se enciende un símbolo de control para informar que está en marcha el precalentamiento del motor, véase la página 40.
- Gire la llave a la posición de conducción cuando se apague el símbolo de control.

### Filtro de partículas diésel (DPF)

Los automóviles con motor diesel están equipados con un filtro de partículas que mejora la depuración de los gases de escape. Al conducir de manera normal, las partículas de los gases de escape se acumulan en el filtro. Para quemar las partículas y vaciar el filtro, se inicia un proceso denominado regeneración. Para iniciar este proceso, es necesario que el motor

alcance su temperatura de funcionamiento normal.

La regeneración del filtro se produce de manera automática a intervalos de aproximadamente 300-900 kilómetros, según las condiciones viales. La regeneración dura normalmente entre 10 y 20 minutos. Mientras tanto, el consumo de combustible puede aumentar ligeramente.

### Regeneración a baja temperatura ambiente

Si el automóvil se utiliza con mucha frecuencia para conducir trayectos cortos a baja temperatura exterior, el motor no llega a alcanzar la temperatura de funcionamiento normal. Esto implica que la regeneración del filtro de partículas diesel no se produce, con lo que el filtro no se vacía.

Cuando el filtro se ha llenado con partículas hasta un 80 % de su capacidad, aparece el texto de advertencia FIL. HOLL. LLENO CONSULTA MANUAL en la pantalla del tablero de instrumentos.

Para iniciar la regeneración del filtro conduzca el automóvil, a ser posible por una carretera o una autopista, hasta que el motor llegue a la temperatura de funcionamiento normal. Conduzca a continuación el automóvil durante aproximadamente otros 20 minutos. Durante la regeneración, se reduce la potencia del motor del vehículo.

### Puesta en marcha del vehículo

Una vez concluida la regeneración, el texto de advertencia se borra automáticamente.

Utilice un calefactor de estacionamiento (opcional) en climas fríos para que el motor alcance antes su temperatura de funcionamiento normal.

#### ¡IMPORTANTE!

Si se llena por completo, el filtro puede dejar de funcionar. En este caso, puede ser difícil arrancar el motor y hay riesgo de tener que cambiar el filtro.

#### Llaves de encendido e inmovilizador

No cuelgue la llave de encendido junto con otras llaves u objetos metálicos en el mismo llavero. De lo contrario, puede activarse accidentalmente el inmovilizador electrónico. De ocurrir esto retire la otra llave y vuelva a arrancar el vehículo.

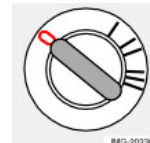
No den un acelerón al motor inmediatamente después de un arranque en frío. Si el motor no arranca o falla el encendido, póngase en contacto con un taller Volvo.



#### ¡PRECAUCIÓN!

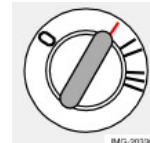
No saque nunca la llave de contacto de la cerradura durante la conducción ni en operaciones de remolque del vehículo. No desconecte nunca el encendido (llave en posición **0**) ni extraiga la llave de contacto con el vehículo en movimiento. Ello podría activar el dispositivo de bloqueo del volante e imposibilitar las maniobras de dirección.

#### Cerradura de encendido y bloqueo del volante



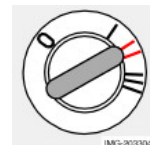
##### 0 - Posición de bloqueo

El volante queda bloqueado si saca la llave.



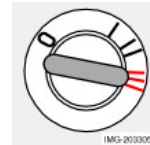
##### I - Posición intermedia - "posición de radio"

Pueden conectarse algunos componentes eléctricos. El sistema eléctrico del motor no está conectado.



##### II - Posición de conducción

La posición de la llave para conducir. Está conectado todo el sistema eléctrico del vehículo.



##### III - Posición de arranque

Se conecta el motor de arranque. En cuanto arranca el motor, debe soltarse la llave y ésta vuelve de forma automática a la posición de conducción. Si cuesta girar la llave,

puede deberse a que la posición de las ruedas delanteras produce tensiones en el interruptor de encendido. De ser así, gire el volante de un lado al otro mientras gira la llave para facilitar la operación.

Asegúrese de que el volante está bloqueado cuando salga de vehículo para reducir el riesgo de robo.

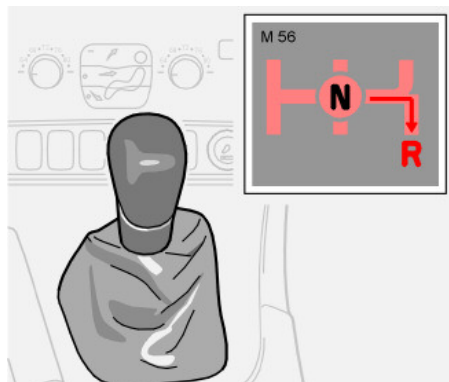
## Caja de cambios manual



### Posiciones de cambio, cinco velocidades

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

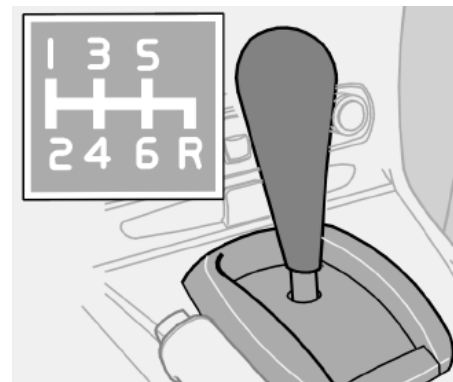
Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.



### Inhibidor de marcha atrás

Meta la marcha atrás cuando el automóvil esté completamente parado.

Para poner la marcha atrás, la palanca de cambios debe desplazarse antes a punto muerto (entre 3ª y 4ª). Así pues, la marcha atrás no puede seleccionarse directamente desde la 5ª a causa del inhibidor.



### Posiciones de marcha, seis marchas

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.

### Caja de cambios automática

#### Arranque en frío

Al arrancar a baja temperatura, los cambios de marcha pueden presentar a veces cierta resistencia debido a la elevada densidad del aceite de la caja de cambios en estas condiciones.

Para reducir las emisiones de gases de escape del motor, la caja de cambios tarda un poco más de lo normal en cambiar a una marcha superior si el motor se ha arrancado a baja temperatura.

#### Motor turbo

Al conducir con el motor frío, la transmisión efectúa los cambios a regímenes de giro más elevado de lo normal. De este modo, el catalizador alcanza antes la temperatura de funcionamiento adecuada reduciéndose por tanto las emisiones de gases de escape.

#### Sistema adaptativo

Los cambios de marcha se regulan con un sistema adaptativo que registra continuamente el comportamiento de la caja de cambios. El sistema detecta todos los cambios de marcha para ofrecer una calidad de cambios óptima.

#### Función "Lock-up"

Las marchas disponen de la función "Lock-up" (bloqueo de marchas), que mejora la capacidad del freno de motor y reduce el consumo de combustible.

#### Sistemas de seguridad

Los vehículos con caja de cambios automática tienen sistemas de seguridad especiales.

#### Bloqueo de la llave, "Keylock"

Para poder sacar la llave de encendido, el selector de marchas tiene que estar en la posición **P**. En las demás posiciones, la llave no puede sacarse.

#### Posición de estacionamiento (posición P)

Automóvil parado con el motor en marcha:

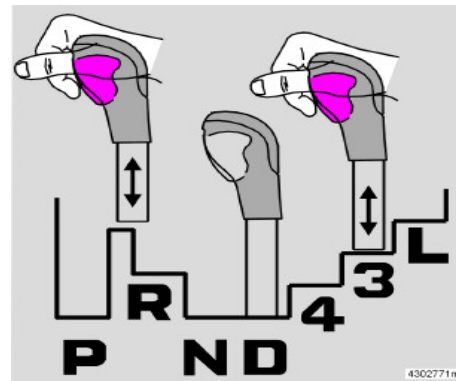
- Mantenga el pie en el pedal de freno al desplazar el selector a otra posición.

#### Bloqueo de cambios eléctrico - Shiftlock Posición de estacionamiento (posición P)

Para poder desplazar el selector de marchas de la posición **P** a otra posición, coloque la llave de encendido en la posición **I** o **II** y pise el pedal de freno.

#### Punto muerto (posición N)

Para poder desplazar el selector de marchas de la posición **N** a otra posición, coloque la llave de encendido en la posición **I** o **II** y pise el pedal de freno.

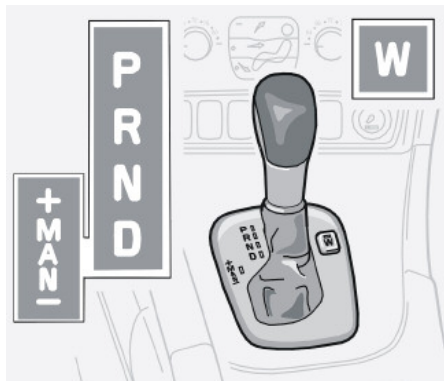


#### Inhibidor del selector de marchas

El selector de marcha puede desplazarse libremente hacia adelante o hacia atrás entre **N** y **D**. Las demás posiciones están provistas de un bloqueo, que se regula con el botón del selector de marchas.

Pulsando en el botón de bloqueo, la palanca puede desplazarse adelante y atrás entre las diferentes posiciones de cambio.

## Caja de cambios automática



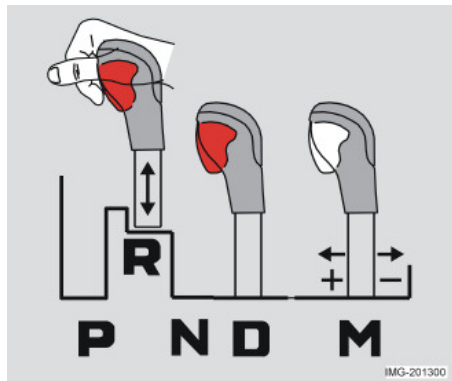
### Geartronic

#### Posiciones manuales

Para pasar del modo de conducción automática **D** al modo manual, desplace la palanca hacia la izquierda. Para pasar del modo **MAN** al modo de conducción automática **D**, desplace la palanca a la posición **D**.

#### W - Modo de invierno

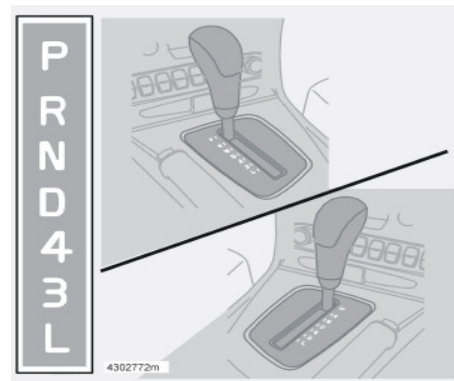
Cuando está seleccionado el programa de invierno, la caja de cambios comienza en la 3ª marcha para reducir el riesgo de patinaje de las ruedas en calzadas resbaladizas, véase también la página 122.



### Durante la conducción

La posición de marchas manual se puede elegir en cualquier momento durante la conducción. La marcha metida está bloqueada mientras no se elija otra marcha. Sólo si se reduce a una velocidad muy baja, el automóvil cambia automáticamente a una marcha más baja.

Si se lleva el selector de marchas a - (signo negativo), el automóvil selecciona la siguiente marcha inferior y frena al mismo tiempo con el motor. Si se lleva el selector de marchas a + (signo positivo), el automóvil selecciona la siguiente marcha superior.



### P - Aparcamiento

Seleccione esta posición para arrancar el motor o aparcarse el vehículo.

El vehículo debe estar parado cuando se selecciona la posición **P**.

En la posición **P**, la caja de cambios queda bloqueada mecánicamente. Ponga siempre el freno de estacionamiento para aparcarse el vehículo.

### R - Posición de marcha atrás

El vehículo debe estar parado cuando se selecciona la posición **R**.

### N - Punto muerto

La posición **N** corresponde a punto muerto. No hay ninguna marcha introducida y el motor puede arrancarse. Aplique el freno de estacionamiento tras parar el automóvil y colocar la palanca de cambios en la posición **N**.

# Caja de cambios automática

## D - Posición de conducción

**D** es la posición de conducción normal. El paso a marchas superiores e inferiores en toda la gama de marchas de la caja de cambios se produce de forma automática en función de la aceleración y la velocidad. El vehículo debe estar parado cuando selecciona la posición **D** desde la posición **R**.

## 4 - Posición de marcha baja

Los pasos a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª, 3ª y 4ª se realizan automáticamente. El cambio a 5ª no tiene lugar.

La posición **4** puede utilizarse:

- Para conducir por montaña.
- Para conducir con remolque.
- Para obtener una mayor capacidad de freno motor.

## 3 - Posición de marcha corta

Los pasos a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª y 3ª se realizan automáticamente. No se produce el cambio a 4ª.

La posición **3** puede utilizarse:

- Para conducir por montaña.
- Para conducir con remolque.
- Para obtener una mayor capacidad de freno motor.

## L - Posición de marcha baja

Seleccione la posición **L** si quiere conducir sólo en 1ª y 2ª. La posición **L** es la que propor-

ciona la mejor capacidad de freno motor al conducir, por ejemplo, en montaña.

## W - Programa invierno



Con el botón **W** situado junto a la palanca de cambios, se conecta y desconecta el programa de invierno **W**. En el instrumento combinado aparece el símbolo **W** cuando

está conectado el programa de invierno.

Cuando está seleccionado el programa de invierno, la caja de cambios comienza con la 3ª marcha para facilitar el inicio de la marcha en calzadas resbaladizas. Las marchas inferiores se activan solamente para la función de "kick-down" cuando está conectado el programa de invierno.

El programa **W** sólo puede seleccionarse en la posición **D**.

## "Kick-down"

Cuando se pisa el pedal del acelerador hasta el fondo, más allá de la posición normal de aceleración máxima, se produce de forma automática un cambio inmediato a una marcha inferior, el llamado cambio "kick-down".

Cuando se alcanza la velocidad máxima de esta marcha o si se suelta el pedal del acelerador hasta salir de la posición de "kick-down", el cambio ascendente tiene lugar de forma automática.

La función "kick-down" se utiliza cuando es necesario disponer de una aceleración máxima, por ejemplo, al adelantar.

Para impedir un sobrerregimen, el programa de control de la caja de cambios va provisto de una protección contra la bajada de cambios.

La función "kick down" <sup>1</sup> no puede usarse en las posiciones manuales. Retorne a la posición automática **D**.

---

1. Sólo válido para Geartronic.

## Tracción integral -AWD (All Wheel Drive)

### La tracción integral está siempre conectada

La tracción integral significa que el vehículo es impulsado al mismo tiempo por las cuatro ruedas.

La potencia se distribuye de manera automática entre las ruedas delanteras y las ruedas traseras. El sistema de embrague regulado electrónicamente distribuye la potencia a las ruedas que tienen en cada momento el mejor agarre en la calzada para evitar patinamientos. En condiciones normales, la mayor parte de la potencia se distribuye a las ruedas delanteras.

La tracción a las cuatro ruedas aumenta la seguridad al conducir con lluvia, nieve y en condiciones resbaladizas por la escarcha.

# Sistema de frenos

## Servofreno

Si el automóvil es desplazado o remolcado con el motor apagado, será necesario aplicar una fuerza sobre el pedal de freno cinco veces mayor que cuando está en marcha el motor. Si pisa el pedal de freno mientras arranca el motor, el pedal de freno puede dar la sensación de hundirse, lo que es normal al activarse el servofreno. Cuando el automóvil está equipado con EBA (Emergency Brake Assistance), esta sensación puede ser más intensa.

**NOTA:** Al frenar con el motor apagado, pise el pedal una sola vez con fuerza, no varias veces seguidas.

### ¡PRECAUCIÓN!

El servofreno sólo funciona cuando está en marcha el motor.

## Circuitos de frenos



Si deja de funcionar uno de los circuitos, se enciende este símbolo.

Si uno de los circuitos sufre una avería, seguirá siendo posible frenar el automóvil. El punto de resistencia del pedal de freno estará más bajo y el pedal puede notarse más blando de lo normal. Para obtener la potencia de frenado habitual, será necesario pisar el pedal con mayor fuerza.

## La humedad puede afectar a las características de frenado

Las piezas del sistema de frenado pueden mojarse si se conduce bajo lluvia intensa, al atravesar charcos o durante el lavado del vehículo. Las propiedades de fricción de los forros de freno pueden alterarse hasta provocar el retraso del efecto de frenado.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda y tras realizar un arranque en condiciones de gran humedad o tiempo frío. De este modo, los forros de freno se calientan y se elimina el agua. Se recomienda también adoptar esta medida antes de aparcarse el automóvil varios días seguidos en estas condiciones meteorológicas.

## Si los frenos se fatigan en exceso

En la conducción en montaña o sobre otras calzadas con importantes desniveles, los frenos del automóvil son sometidos a un intenso esfuerzo, aunque no se pise con especial fuerza el pedal de freno.

Dado que las velocidades que se desarrollan normalmente son bajas, los frenos no se refrigeran con la misma eficacia que al conducir sobre una calzada plana a alta velocidad.

Con objeto de evitar la sobrecarga excesiva de los frenos, cambie a una marcha inferior en las pendientes descendentes en lugar de recurrir al pedal de freno. Emplee la misma marcha cuesta

arriba y cuesta abajo. De esta forma usará el freno motor de manera más efectiva y sólo necesitará accionar el pedal de freno en contadas ocasiones.

### ¡PRECAUCIÓN!

Si se enciende al mismo tiempo los símbolos de advertencia de FRENO y ABS, el sistema de frenos puede haber sufrido una avería. Si el nivel de freno en estas circunstancias es completamente normal, lleve con cuidado el automóvil al taller Volvo autorizado más próximo para que revisen el sistema de frenos.

Si el aceite de los frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito del líquido de frenos, no se debe seguir conduciendo el automóvil sin haber rellenado el aceite de los frenos. Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.

Recuerde que la conducción con remolque carga aún más los frenos del automóvil.

## Sistema de frenos antibloqueo (ABS)



El sistema ABS (Sistema de frenos antibloqueo) se ha diseñado para que las ruedas no se bloqueen al frenar.

De este modo se mantiene la mejor respuesta de dirección posible durante el frenado, mejorando la capacidad de maniobra al

## Sistema de frenos

eludir un obstáculo, por ejemplo. El sistema ABS no incrementa la capacidad total de frenado. Contribuye, sin embargo, a aumentar la capacidad de dirección y control del vehículo y a obtener, de este modo, una mayor seguridad de conducción.

Tras arrancar el motor y en cuanto el vehículo alcanza una velocidad de unos 20 km/h, se efectúa una breve autopruueba del sistema perfectamente audible y perceptible. Cuando el sistema ABS se encuentra en funcionamiento, percibirá los impulsos en el pedal del freno. Esto es completamente normal.

**NOTA:** Para aprovechar al máximo las ventajas del sistema ABS, deberá pisar a fondo el pedal de freno. No suelte el pedal de freno al percibir los impulsos del sistema ABS. Efectúe prácticas de freno con el sistema ABS en un lugar cerrado al tráfico y con superficie deslizante (hielo/gravilla suelta).

### El símbolo ABS se enciende y permanece encendido:

- Durante aproximadamente dos segundos al arrancar el vehículo para comprobar el sistema.
- Si se desconecta el sistema ABS a causa de alguna avería.

### Distribución electrónica de la fuerza de frenado - EBD

El sistema EBD (Electronic Brakeforce Distribution) está integrado en el sistema ABS. El sis-

tema EBD regula la fuerza de frenado de las ruedas traseras para proporcionar siempre la fuerza de frenado más eficaz. Cuando este sistema regula la fuerza de frenado, puede oírse y notarse en el pedal del freno la transmisión de impulsos.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si se encienden al mismo tiempo los símbolos de advertencia de FRENOS y ABS, ello puede indicar una avería en el sistema de frenos. Si el nivel del depósito de líquido de frenos es normal en esta ocasión, lleve el automóvil con mucho cuidado al taller Volvo autorizado más próximo para la comprobación del sistema de frenos.

Si el líquido de frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito, no siga conduciendo el automóvil sin añadir antes más líquido.

Compruebe la causa de esta pérdida de líquido de frenos.

### Refuerzo de la fuerza de frenado - EBA

La función EBA (Emergency Brake Assistance) es parte integrante del sistema DSTC. El sistema está diseñado para proporcionar plena potencia de frenado de forma inmediata, en caso de que sea necesario efectuar un frenado rápido. El sistema detecta el momento en que el

conductor desea frenar con fuerza registrando la velocidad con la que pisa el pedal del freno.

El sistema EBA permanece activo a cualquier velocidad y por razones de seguridad no puede desconectarse.

Cuando se activa la función EBA, el pedal de frenos se hunde al mismo tiempo que el vehículo tiene un efecto de frenado máximo. Continúe frenando sin soltar el pedal de frenos. La función EBA se interrumpe cuando se reduce la presión sobre el pedal de frenos.

**NOTA:** Cuando el EBA se activa, el pedal de freno se hunde un poco más que de costumbre, pise (mantenga pisado) el pedal el tiempo necesario. Si suelta el pedal, se interrumpe el frenado.

### Dirección asistida dependiente de la velocidad

#### Dirección asistida dependiente de la velocidad<sup>1</sup>

Cuando el automóvil está equipado con dirección asistida dependiente de la velocidad, eso significa que es más fácil de conducir a bajas velocidades, lo que a su vez facilita las cosas al aparcar, etc.

Cuando la velocidad aumenta, la fuerza de la dirección se adaptará para dar al conductor una mayor sensación de la carretera.

---

1. Opcional

## Sistema de control de estabilidad y tracción (opcional)

### Generalidades

El sistema de control dinámico de estabilidad y tracción STC/DSTC (Dynamic Stability and Traction Control) mejora la progresión del automóvil y ayuda al conductor a evitar derrapes.

Cuando el sistema actúa, puede notarse un sonido de impulsos al frenar y al acelerar. Cuando se pisa el acelerador, el automóvil puede acelerar con mayor lentitud de lo previsto.

Según el mercado, el automóvil está equipado con STC o DSTC. En la tabla puede comprobarse las funciones incluidas en el sistema respectivo.

| Función/sistema        | STC | DSTC <sup>1</sup> |
|------------------------|-----|-------------------|
| Función antiderrape    |     | X                 |
| Función antideslizante | X   | X                 |
| Función de tracción    | X   | X                 |

1. Opcional en algunos mercados.

### Función antiderrape

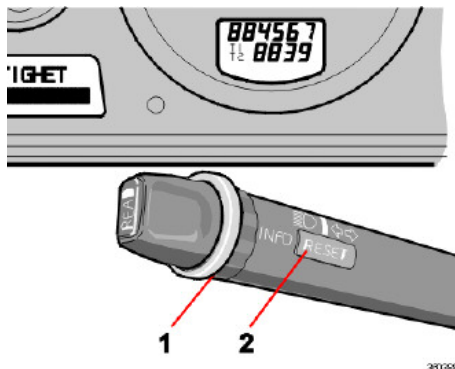
La función limita la fuerza de tracción y frenado de las ruedas de manera independiente para estabilizar el automóvil.

### Función antideslizante

La función impide que las ruedas motrices patinen en la calzada al acelerar.

### Función de tracción

La función está activa a baja velocidad y transmite la potencia de la rueda motriz que patina a la rueda motriz que no patina.



### Actuación reducida

La actuación del sistema en caso de derrape y aceleración puede desconectarse de manera parcial.

La actuación en caso de derrape se retrasa, lo que permite derrapar más y proporciona mayor libertad al conducir de manera dinámica.

La progresión por nieve profunda o arena mejora, puesto que deja de limitarse la aceleración.

### Modo de proceder

- Gire la rueda selectora (1) hasta que aparezca el menú de DSTC.

El texto DSTC CONECTADO significa que la función del sistema funciona de manera normal.

DSTC CTRL ROTAC BLOQU significa que la intervención del sistema se ha reducido.

- Mantenga pulsado RESET (2) hasta que cambie el menú de DSTC.

Al mismo tiempo se enciende el símbolo  para avisar que el sistema ha reducido su funcionalidad. La funcionalidad del sistema permanece reducida hasta volver a arrancar el motor.

**NOTA:** El texto DSTC CONECTADO aparecerá durante algunos segundos en la pantalla cada vez que se arranque el motor.

### ¡PRECAUCIÓN!

Si se reduce la función del sistema, pueden alterarse las características de conducción del vehículo.

### Mensajes en la pantalla de información

El texto CONTROL TRACCIÓN TEMPORALM. INACT. significa que el sistema se ha reducido temporalmente debido a que la temperatura de frenos ha subido demasiado. La función vuelve a conectarse automáticamente cuando se hayan enfriado los frenos.

ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES. significa que el sistema se ha desconectado a causa de una avería.

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.

### Sistema de control de estabilidad y tracción (opcional)

Si el mensaje sigue en la pantalla al volver a arrancar el motor, lleve el vehículo a un taller autorizado Volvo.

#### Símbolos del instrumento combinado

##### Símbolo de STC/DSTC



El símbolo puede tener diferentes significados según la manera en que se activa.

##### ***El símbolo se enciende y apaga de nuevo trascurridos unos dos segundos***

Indica control del sistema al arrancar el motor.

##### ***El símbolo parpadea***

Indica que el sistema actúa.

##### ***El símbolo se enciende con luz continua***

Al mismo tiempo, aparece en la pantalla el texto ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES.

Indica que hay una avería en el sistema STC/DSTC.

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
- Vuelva a arrancar el motor.
- Si se apaga el símbolo de advertencia, sólo ha sido un fallo de los indicadores y no hace falta llevar el vehículo al taller.
- Si el símbolo de advertencia continúa encendido, lleve el vehículo a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema.

##### ***El símbolo se enciende con luz continua***

Al mismo tiempo, aparece el texto DSTC CTRL ROTAC BLOQU en la pantalla.

El texto avisa que la funcionalidad del sistema STC/DSTC ha sido reducida.

##### Símbolo de advertencia



##### ***El símbolo de información se enciende con luz amarilla***

Al mismo tiempo, aparece en la pantalla el texto CONTROL TRACCIÓN TEMPORALM. INACT.

Indica que el sistema se ha reducido temporalmente debido a que la temperatura de los frenos ha aumentado excesivamente.

La reconexión automática de la función se produce cuando la temperatura de los frenos vuelve a ser normal.



#### **¡PRECAUCIÓN!**

En condiciones normales, el sistema STC/DSTC contribuye a hacer más segura la conducción, lo que no debe tomarse como motivo para incrementar indebidamente la velocidad.

Adopte siempre las precauciones habituales de seguridad al tomar curvas y al conducir por superficies resbaladizas.

## CUATRO C (Chasis activo)



*Interruptor de FOUR-C en la consola central*

### Chasis activo - FOUR-C<sup>1</sup>

El automóvil está equipado con un sistema de chasis activo muy avanzado – Continuously Controlled Chassis Concept – de control electrónico. Las funciones del sistema se basan en un conjunto de sensores que supervisan continuamente los movimientos y reacciones del vehículo, entre otras, la aceleración vertical y lateral, la velocidad del vehículo y los movimientos de las ruedas.

La unidad de control de FOUR-C analiza los datos recibidos de los sensores y modifica en caso necesario los ajustes de los amortiguadores hasta 500 veces por segundo. De este modo, se consigue una regulación de extrema rapidez y exactitud de cada amortiguador individual, lo que constituye una de las razones de que pueda variarse las características del chasis.

La configuración del chasis puede regularse en cualquier momento durante la conducción, en

caso de cambio de tipo de calzada o si se desea modificar el estilo de conducción. El cambio se realiza en milisegundos.

#### Comfort

En el modo Comfort, la configuración del chasis se adapta para aislar la carrocería de las desigualdades de la calzada y "flotar" por encima de ellas. La amortiguación es más suave y los movimientos de la carrocería pequeños. Este modo se recomienda para hacer viajes de largo recorrido y al conducir por calzadas resbaladizas.

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Comfort, el chasis volverá a adoptar este modo cuando se arranque de nuevo el vehículo.

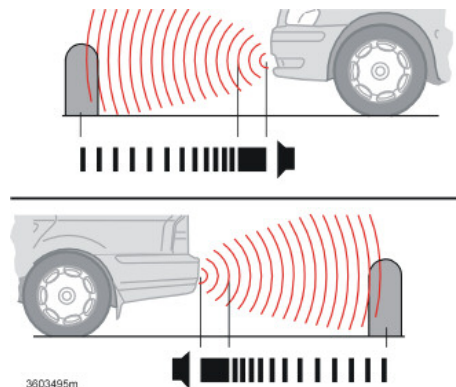
#### Deportes

En el modo Sport, la respuesta de la dirección del vehículo es más rápida que en Comfort. La amortiguación es más dura y la carrocería se adapta a la calzada para reducir el cabeceo del vehículo al tomar las curvas, ofreciendo una sensación más deportiva.

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Sport, el chasis volverá a adoptar este modo cuando se arranque de nuevo el vehículo.

1. Opcional en algunos mercados.

### Control de distancia de aparcamiento (opcional)



*Control de distancia de aparcamiento, parte delantera y trasera*

#### Generalidades<sup>1</sup>

El control de distancia de aparcamiento se utiliza como medio auxiliar al aparcar. Una señal indica la distancia al objeto detectado.

#### Variantes

Hay dos variantes del control de distancia de aparcamiento:

- Sólo hacia atrás.
- Hacia adelante y hacia atrás.

1. Según el mercado de que se trate, el control de distancia de aparcamiento puede ser estándar, opcional o accesorio.



#### ¡PRECAUCIÓN!

El control de distancia de aparcamiento no puede nunca sustituir la responsabilidad del propio conductor al aparcar. Los sensores tienen ángulos muertos en los que no se detectan objetos. Observe si hay niños o animales cerca del automóvil.

#### Funcionamiento

El sistema se conecta automáticamente al arrancar el automóvil, tras lo cual se enciende el diodo luminoso del interruptor del control de distancia de aparcamiento del panel de interruptores. En la pantalla aparece el texto PARK ASSIST ACTIVE si se introduce la marcha atrás o si alguno de los sensores delanteros detectan algún objeto.

El control de distancia de aparcamiento está activo a velocidades inferiores a 15 km/h. A velocidades más elevadas, el sistema se desconecta. Cuando la velocidad es inferior a 10 km/h, el sistema se desconecta de nuevo.

Cuanto más cerca esté objeto situado delante o detrás del automóvil, mayor es la frecuencia con la que se emite la señal. Los otros sonidos del sistema de audio se atenúan automáticamente cuando el volumen es elevado.

Cuando la distancia es de aproximadamente 30 cm, el tono de la señal es constante. Si hay un obstáculo dentro de la zona de tono cons-

tante delante o detrás del automóvil, la señal sonará alternativamente en los altavoces del lado izquierdo y el lado derecho.

#### Control de distancia de aparcamiento, parte trasera

La zona de sondeo por detrás del automóvil es de aproximadamente 1,5 m. El control de distancia de aparcamiento de la parte trasera se conecta al introducir la marcha atrás. La señal acústica se oye en los altavoces.

Al hacer marcha atrás, por ejemplo, con remolque o soporte para bicicletas en la bola de remolque, el sistema debe desconectarse. De lo contrario, los sensores reaccionan al detectar estos objetos.

El control de distancia de aparcamiento de la parte trasera se desconecta automáticamente con la utilización de un remolque en caso de emplearse el cable de remolque original de Volvo.

#### Control de distancia de aparcamiento, parte delantera

La zona de sondeo por delante del automóvil es de aproximadamente 0,8 m. La señal acústica se oye en el altavoz delantero.

El control de distancia de aparcamiento no puede combinarse en la parte delantera con alumbrado complementario, ya que este alumbrado afectaría a los sensores.

## Control de distancia de aparcamiento (opcional)

### Indicación de avería en el sistema

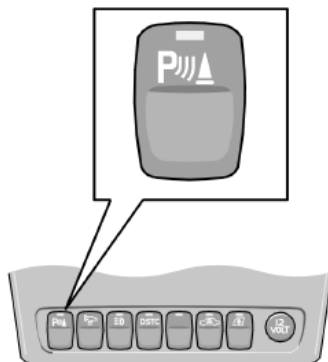


Si se enciende el símbolo de advertencia amarillo y aparece en la pantalla el texto ASISTENCIA EST. REVISIÓN NECES., el control de distancia de aparcamiento no funciona.

### ¡IMPORTANTE!

En ciertas circunstancias, el control de distancia de aparcamiento puede emitir señales falsas causadas por fuentes de sonido externas que transmiten las mismas frecuencias ultrasónicas que las utilizadas por el sistema.

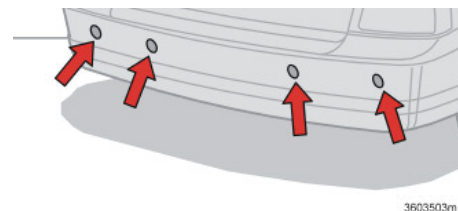
Por ejemplo, bocinas, neumáticos húmedos sobre asfalto, frenos neumáticos, tubos de escape de motocicletas, etc.



*La posición del botón en la línea puede variar.*

### Conexión/Desconexión

El control de distancia de aparcamiento puede desconectarse con el botón correspondiente del panel de interruptores. El diodo luminoso del interruptor se apagará. Para conectar de nuevo el sistema, vuelva a pulsar el interruptor, tras lo cual se enciende el diodo luminoso.



*Sensores del control de distancia de aparcamiento.*

### Limpieza de los sensores

Para que los sensores funcionen de forma correcta, deben limpiarse periódicamente. Límpielos con agua y un producto para lavado de automóviles.

**NOTA:** La suciedad, la nieve y el hielo, también pueden ser causa de señales falsas.

# Remolque y asistencia en carretera

## No arranque el motor remolcando el vehículo

Si arranca un vehículo con caja de cambios manual remolcándolo, puede dañarse el catalizador. Los vehículos con caja de cambios automática no pueden arrancarse por el método del remolque. Si la batería está descargada, debe utilizar una batería de refuerzo.

## Si el vehículo necesita ser remolcado

- Desbloquee el volante para que pueda maniobrase el vehículo.

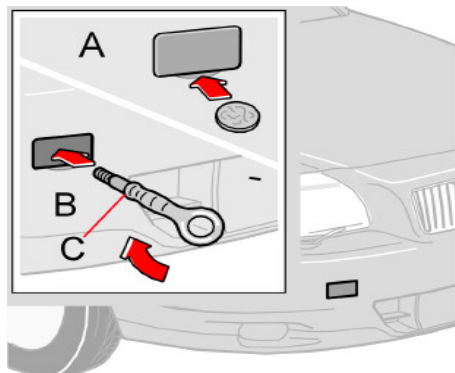
Tenga en cuenta la velocidad mínima permitida según la ley.

Recuerde que el pedal de freno y la servodirección están inhabilitados con el motor apagado. Deberá pisar unas cinco veces más fuerte sobre el pedal de freno y la dirección estará más dura de lo habitual.

- Conduzca con suavidad.
- Mantenga el cable de remolque tenso para evitar tirones innecesarios.

## Caja de cambios automática

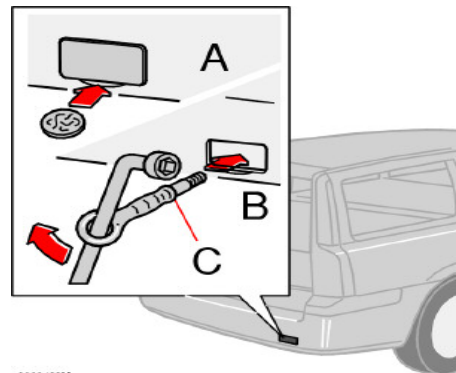
- El selector de marchas debe estar en posición **N**.
- La velocidad máxima permitida en las operaciones de remolque de automóviles con caja de cambios automática es de 80 km/h.
- Trayecto máximo permitido: 80 km.
- El motor no puede ponerse en marcha con el método de remolque, ver en la página siguiente, "Arranque auxiliar".



Anilla de remolque delantera.

## Anilla de remolque

La anilla de remolque se encuentra en la bolsa de herramientas del compartimento de carga. Para remolcar, debe enroscar usted mismo la anilla. Las tomas y las cubiertas para la anilla de remolque se encuentran en el lado derecho del parachoques correspondiente.



Anilla de remolque trasera.

## Montaje de la anilla de remolque:

- A. Suelte la tapa<sup>1</sup> levantando con cuidado en la rosca por ejemplo con una moneda.
- B. Fije bien con tornillos la anilla de remolque hasta la brida (C). Puede muy bien utilizar la llave de tuercas de rueda.

Después del uso, desenrosque la anilla de remolque y vuelva a instalar la cubierta.

Para poder fijar la anilla de remolque en la parte trasera, debe destornillarse antes el tornillo de plástico de la consola para la anilla de remolque trasera. Utilice para esta finalidad la llave de tuercas de rueda del kit de herramientas. Vuelva atornillar el tornillo de plástico después de utilizar la anilla.

1. La abertura de la tapa de cierre puede variar.

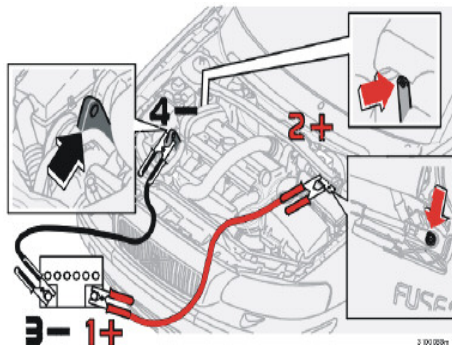
## Remolque y asistencia en carretera

En automóviles que llevan montado un enganche para remolque, no puede fijarse la anilla de remolque en la fijación trasera. Fije en este caso el cable de remolque en el enganche. Por esta razón, conviene llevar siempre el enganche desmontable guardado en el automóvil.

### Asistencia en carretera

La anilla de remolque sólo puede utilizarse para remolcar por carretera, no para sacar el vehículo de una zanja u otra operación similar. Para este tipo de operaciones debe solicitar ayuda profesional.

### Arranque con asistencia



### Arranque con batería auxiliar

Si la batería en el automóvil se ha descargado, puede utilizarse la alimentación de una batería independiente o la batería de otro automóvil. Compruebe siempre que las pinzas de los cables puente estén bien sujetas para que no se generen chispas durante el intento de arranque.

Para evitar el riesgo de explosión, le recomendamos que haga exactamente lo siguiente:

- Gire la llave de encendido hasta la posición **0**.
- Compruebe que la batería de refuerzo tenga una tensión de 12 V.

- Si la batería de refuerzo está en otro vehículo, pare el motor del mismo y asegúrese de que los vehículos no están en contacto.
- Coloque el cable rojo entre el terminal positivo de la batería (1+) y la conexión roja ubicada en el compartimento motor del vehículo (2+).

La pinza debe sujetarse en el punto de conexión situado debajo de una tapita negra marcada con el signo de positivo. La tapita está unida a la tapa de la caja de fusibles.

- Instale una de las pinzas del cable negro en el terminal negativo de la batería de refuerzo (3-).
- Instale la otra pinza del cable negro en los cáncamos de elevación de su automóvil (4-).
- Ponga en marcha el motor del "vehículo de refuerzo". Haga funcionar el motor durante algún minuto a un régimen ligeramente superior al ralentí, 1500 rpm.
- Ponga en marcha el motor del vehículo que tiene la batería descargada.
- Retire los cables en orden inverso a la instalación.

**NOTA:** No mueva las pinzas durante el intento de arranque (peligro de chispas).

### ¡PRECAUCIÓN!

La batería puede desprender gas oxhídrico, que es muy explosivo. Para hacer explotar la batería, es suficiente con una sola chispa, que puede generarse si los cables puente se conectan de forma incorrecta.

La batería contiene además ácido sulfúrico que puede provocar graves lesiones por corrosión. Enjuague con abundante agua en caso de que el ácido sulfúrico entre en contacto con ojos, piel o ropa. En caso de salpicadura en los ojos, solicite de inmediato asistencia médica.

## Conducción con remolque

La bola de remolque del vehículo debe ser de un tipo homologado. En el concesionario Volvo puede informarse sobre las bolas de remolque que pueden utilizarse.

- Disponga la carga en el remolque de forma que la presión sobre el dispositivo de tracción del vehículo se ajuste a la presión máxima especificada para la bola.
- Infle los neumáticos hasta alcanzar la presión de inflado correspondiente para carga plena. Consulte la tabla de presión de inflado de los neumáticos.
- Limpie con regularidad la bola de remolque y engrase la bola<sup>1</sup> y todas las piezas móviles para evitar un desgaste innecesario.
- No conduzca con un remolque pesado cuando el vehículo es completamente nuevo. Espere a que haya recorrido por lo menos 1.000 km.
- Al conducir cuesta abajo por pendientes largas y pronunciadas, los frenos se fatigan más de lo normal. Reduzca a una marcha más corta y ajuste la velocidad.
- Si se conduce el vehículo con mucha carga en climas cálidos, pueden calentarse excesivamente el motor y la caja de cambios. De ser así, el indicador de temperatura del instrumento combinado entra en el campo rojo.

Detenga el vehículo y haga funcionar el motor a ralentí durante unos minutos.

- En caso de sobrecalentamiento, el sistema de aire acondicionado puede desconectarse temporalmente.
- Cuando se recalienta, la caja de cambios responde con una función de protección integrada. Vea el mensaje de la pantalla.
- El motor funciona con más carga de lo normal cuando se conduce con remolque.
- Por razones de seguridad, no debe conducir a más de 80 km/h, aunque las leyes de ciertos países permitan velocidades superiores.
- El peso máximo permitido para un remolque sin frenos es de 750 kg.
- Si aparca con remolque, aplique primero el freno de estacionamiento y ponga después el selector de marchas en la posición P (caja de cambios automática) o introduzca una marcha (caja de cambios manual). Si aparca en pendientes de mucha inclinación, bloquee las ruedas con calzos.
- Procure no conducir con remolques que pesen más de 1.200 kg por pendientes de más del 12 % de inclinación. En pendientes de más del 15 % de inclinación, no debe conducirse con remolque.

## Pesos de remolque

Vea la pág. 242 para los pesos de remolque permitidos.

**NOTA:** Los pesos máximos de remolque que aparecen especificados son los permitidos por Volvo. Las normas de circulación nacionales pueden limitar aún más los pesos de remolque y la velocidad. Los enganches de remolque pueden estar certificados para pesos superiores a los permitidos para el automóvil.



### ¡PRECAUCIÓN!

Siga las recomendaciones de la lista de pesos de remolque. De lo contrario, puede resultar difícil controlar el automóvil y el remolque en caso de maniobras evasivas o frenazos.

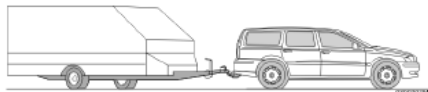
1. No se aplica a la bola si se utiliza una protección de bola con amortiguador de vibraciones.

### Conducción con remolque

#### Conducción con remolque - caja de cambios automática

- Cuando aparque en pendiente, debe aplicar el freno de estacionamiento antes de colocar el selector de marchas en la posición **P**. Cuando arranque en una pendiente deberá colocar el selector de marchas en la posición de conducción antes de soltar el freno de estacionamiento.
- Seleccione una posición de gama de marchas cortas apropiada en la caja de cambios cuando suba por pendientes empinadas o cuando conduzca a baja velocidad. De este modo evitará que la caja de cambios seleccione una marcha larga si el vehículo está dotado de caja de cambios automática. El aceite de la caja de cambios se calentará menos.
- Si dispone de una caja de cambios Geartronic, no seleccione una marcha manual más larga de lo que "aguante" el motor. No resulta siempre más económico conducir con marchas largas.

**NOTA:** Algunos modelos deben tener un enfriador de aceite para la caja de cambios automática en caso de conducir con remolque. Comprobar, por tanto, con el concesionario Volvo más próximo los requisitos que se aplican específicamente a su automóvil si se monta posteriormente un enganche para remolque.



#### Nivelación

Si el automóvil está equipado con un dispositivo automático de nivelación, el tren trasero del vehículo se mantendrá siempre a la altura correcta, independientemente de la carga. Al detenerse el vehículo, el tren trasero descenderá de nivel, lo cual es completamente normal. Al arrancar con carga, el nivel aumenta después de recorrer cierta distancia.

## Bola de remolque

### Enganches de remolque

La bola de remolque debe limpiarse y lubricarse periódicamente con grasa. En caso de emplear un guante de bola con amortiguador de balanceo, no será preciso lubricar la bola.

Si el vehículo está equipado con un enganche para remolque desmontable, siga detalladamente las instrucciones de montaje de la parte de la bola, vea la pág. 139.

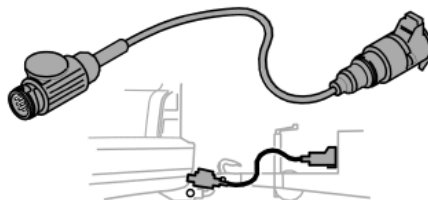
**NOTA:** Desmonte siempre el enganche desmontable cuando deje de utilizarse. Guárdela en el maletero.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Sujete el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Si el automóvil va provisto del enganche de remolque desmontable de Volvo: siga minuciosamente las instrucciones de montaje de la parte de la bola. Esta parte tiene que ser bloqueada con llave antes de iniciar la conducción. Controle que la ventana indicadora esté verde.

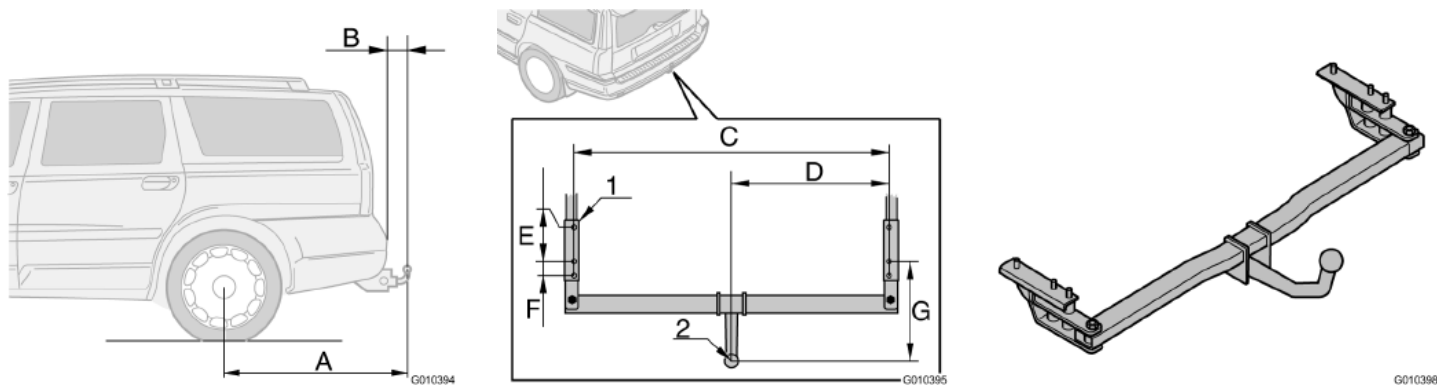


IMG-201504

### Cable para remolque

Si la bola de remolque lleva un conector de 13 polos y el remolque uno de 7 polos, necesitará un adaptador. Utilice un cable adaptador homologado por Volvo. Asegúrese de que el cable no es arrastrado por el suelo.

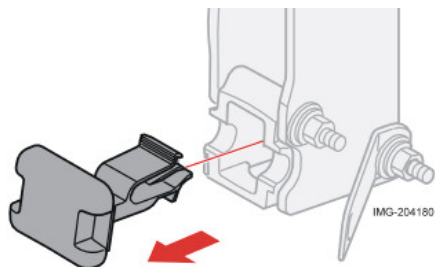
## Bola de remolque



## Cotas de puntos de fijación (mm)

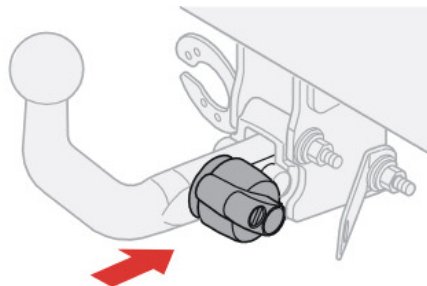
|                                            | A                   | B   | C    | D   | E   | F  | G   |
|--------------------------------------------|---------------------|-----|------|-----|-----|----|-----|
| V70: Enganche fijo o desmontable estándar  | 1094                | 84  | 1081 | 541 | 122 | 50 | 341 |
| V70: Enganche desmontable con Nivomat      |                     | 94  |      |     |     |    |     |
| V70: Enganche fijo con Nivomat             |                     | 90  |      |     |     |    |     |
| XC70: Enganche fijo o desmontable estándar | 1125                | 85  |      |     |     |    | 372 |
| XC70: Enganche desmontable con Nivomat     |                     | 97  |      |     |     |    |     |
| XC70: Enganche fijo con Nivomat            |                     | 100 |      |     |     |    |     |
| 1                                          | Viga lateral        |     |      |     |     |    |     |
| 2                                          | Centro del enganche |     |      |     |     |    |     |

## Enganche de remolque desmontable

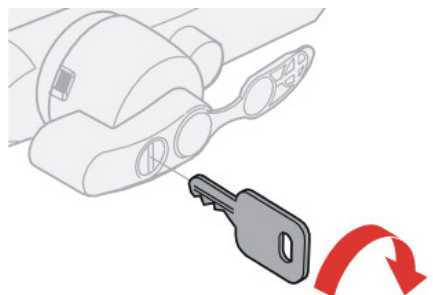


### Montaje del enganche desmontable

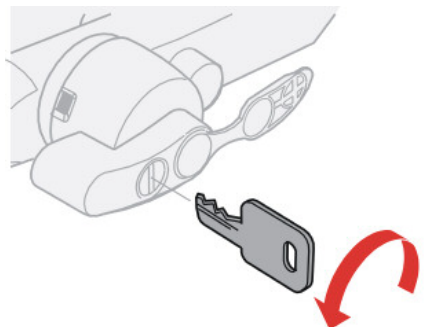
1. Retire el tapón de protección.



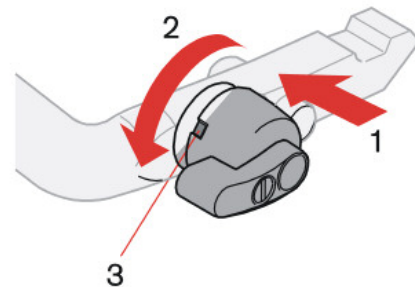
4. Introduzca y deslice la pieza de bola hasta que se oiga un "clic".



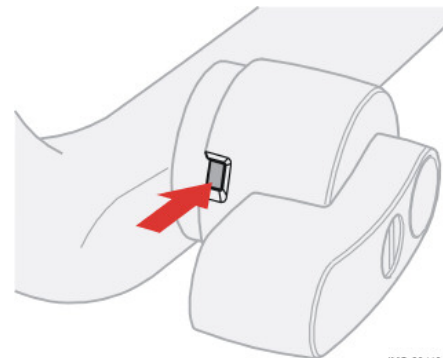
2. Compruebe que el mecanismo está en posición de apertura girando la llave hacia la derecha.



5. Gire la llave hacia la izquierda hasta la posición de cierre. Saque la llave de la cerradura.

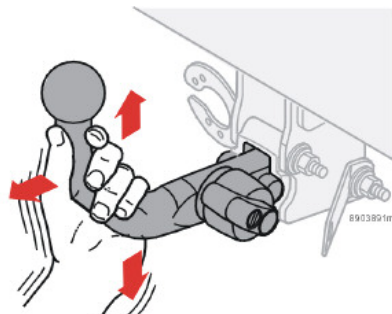


3. Compruebe que la ventanilla del indicador (3) esté en rojo. Si la ventanilla no está en rojo, apriete (1) y gire la rueda de cierre hacia la izquierda (2) hasta que se oiga un "clic".



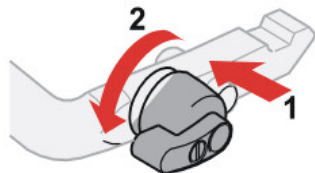
6. Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.

## Enganche de remolque desmontable



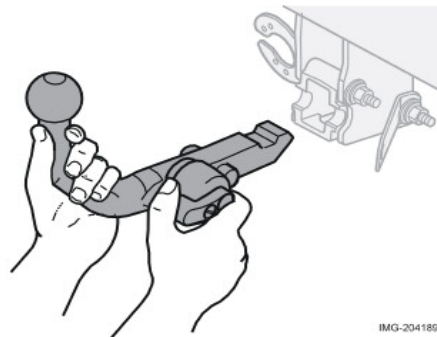
7.

**NOTA:** Controle que la parte de la bola esté bien sujeta tirando hacia arriba, abajo y atrás. Si esa parte no está bien sujeta, se ha de desmontar y volverla a poner conforme a los pasos anteriores.

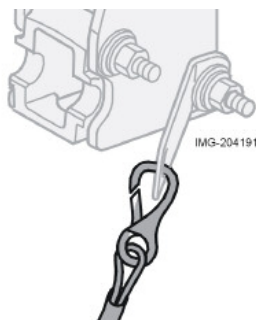


2. Apriete la rueda de cierre y gírela hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".

IMG-204188

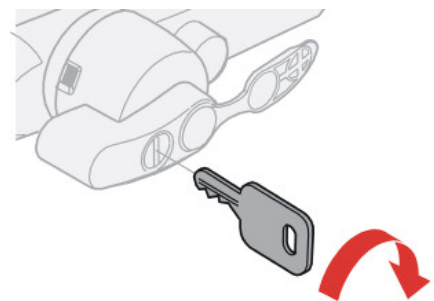


3. Gire la rueda de cierre por completo hasta el tope y retenga al mismo tiempo el enganche desmontable que debe sacarse hacia atrás y hacia arriba.



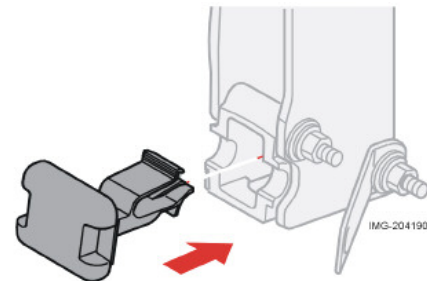
8.

**NOTA:** Fije el cable de seguridad del remolque en la fijación de la bola.



### Desmontaje del enganche desmontable

1. Introduzca la llave y gírela hacia la derecha hasta la posición de apertura.



4. Introduzca el tapón de protección.

## Carga sobre el techo

### Generalidades

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, enganche para remolque, arcos portacargas, cofre de techo, el peso total de los pasajeros, etc. y la presión sobre la bola. La capacidad de carga del automóvil se reduce según el número de pasajeros y su peso. Para informarse sobre pesos permitidos, consulte la página 242.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

### Cuando utilice portacargas (accesorio opcional)

Para no dañar el vehículo y obtener la máxima seguridad durante la conducción, le recomendamos que sólo utilice los arcos portacargas que Volvo ha desarrollado especialmente para su vehículo.

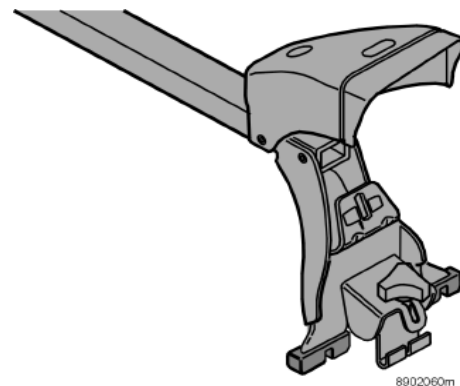
- Compruebe regularmente que estén bien sujetos tanto el portacargas como la carga. Sujete bien la carga con correas de anclaje.
- Distribuya el peso sobre los arcos portacargas de forma uniforme. No cargue en diagonal. Coloque la carga más pesada debajo.

- Recuerde que el centro de gravedad y la características de conducción del vehículo se modifican si lleva carga sobre el techo.
- Tenga en cuenta que el coeficiente de resistencia al aire del vehículo y, en consecuencia, el consumo de combustible aumentan con el tamaño de la carga.
- Conduzca con suavidad. Evite acelerones, frenazos o tomar curvas muy cerradas.
- Quite los arcos portacargas cuando no los utilice. De este modo reducirá el coeficiente de resistencia del aire y, por ello, también el consumo de combustible.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No cargue más de 100 kg sobre el techo, incluyendo el peso del portacargas y la eventual caja de techo.

El centro de gravedad y las características de conducción del automóvil cambian al llevar carga en el techo.

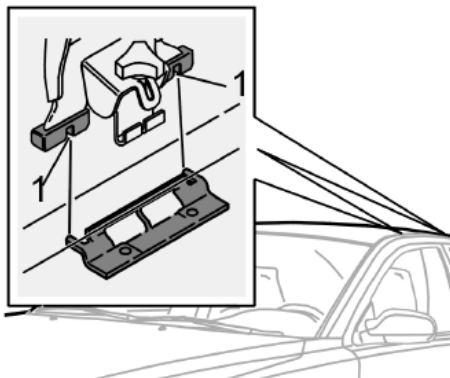


8902060m

### Colocación de los arcos portacargas

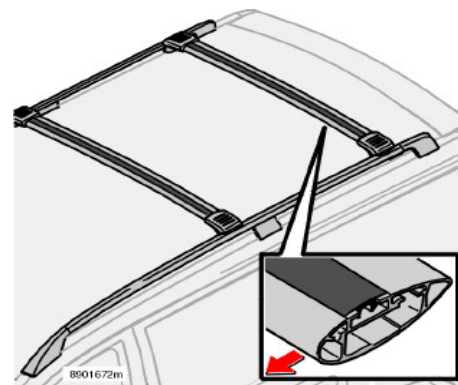
- Asegúrese de que el portacargas quede colocado en el sentido correcto (vea la señal en la etiqueta debajo de la cubierta).

### Carga sobre el techo



- Introduzca los orificios de referencia (1) en las lengüetas guía.
- Descienda con cuidado la fijación del lado opuesto hacia el techo.
- Desenrosque un poco la rueda de fijación.
- Presione la rueda contra la fijación del techo y sujete el gancho en la fijación situada debajo de la moldura del techo.
- Sujete el arco portacargas enroscando la rueda de fijación.
- Introduzca los orificios de referencia de las otras fijaciones en las lengüetas.
- Sujete el arco portacargas enroscando la rueda de fijación.
- Compruebe que el gancho quede bien sujeto en la fijación del techo.

- Apriete alternativamente una y otra rueda de fijación hasta que ofrezcan mucha resistencia.
- Coloque la cubierta.
- Compruebe que el portacargas esté bien sujeto.
- Compruebe periódicamente que las ruedas estén debidamente apretadas.

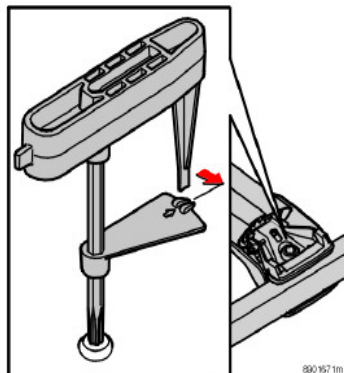


### Colocación del portacargas - raíles del techo (rails)

Asegúrese de que las barras portacargas queden colocadas en el sentido correcto en los raíles del techo (rails). Las barras portacargas pueden colocarse a lo largo de todo el rail.

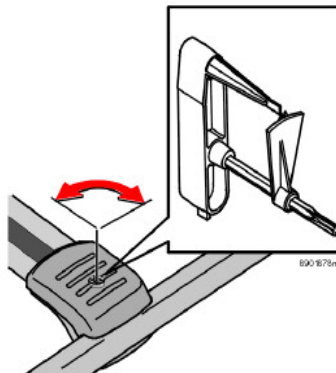
Cuando conduzca sin carga, la barra portacargas delantera debe colocarse a unos 50 mm delante de la fijación central del techo y la barra trasera, a unos 35 mm delante de la fijación del techo trasera (vea la ilustración) para reducir el ruido del viento.

## Carga sobre el techo



### Colocación de los arcos portacargas

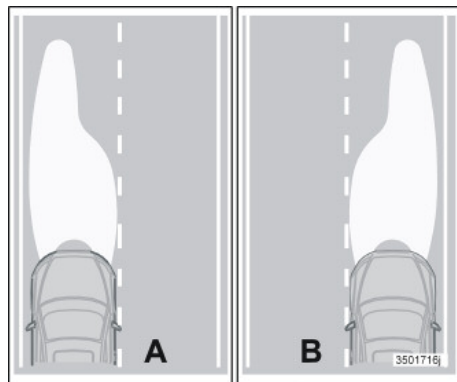
Procure extender bien el arco portacargas hacia la barra del techo. Atornille el arco. Utilice la llave dinamométrica adjunta y apriete hasta la señal de la llave (equivalente a 6 Nm). Véase la figura.



### Cubierta del arco portacargas

Utilice de forma adecuada el tope de la llave dinamométrica (vea la figura) o la llave de encendido del automóvil para soltar o atornillar la cubierta. Gire  $\frac{1}{4}$  de vuelta.

### Adaptación del haz luminoso



*A. Haz luminoso para circulación por la izquierda*

*B. Circulación por la derecha*

### Haz luminoso correcto para circulación por la derecha o la izquierda

Con objeto de no deslumbrar a los vehículos que circulan en el sentido opuesto, el haz luminoso de los faros se puede modificar con el recubrimiento de faros. Ello disminuye la eficacia del haz luminoso.

### Recubrimiento de los faros

Diseñe las plantillas y transfíralas a algún tipo de material autoadhesivo e impermeable (por ejemplo, una cinta adhesiva transparente o similar).

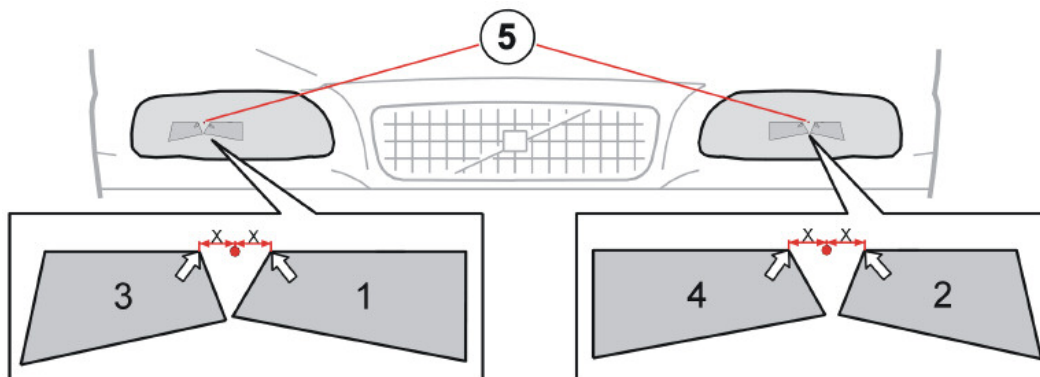
Como punto de referencia para colocar el recubrimiento se emplea el punto (5) del cristal del

faro. Hay disponibles medidas de referencia (X) para determinar la distancia desde el punto (5) hasta la esquina del recubrimiento marcado con una flecha.

Las medidas de las plantillas incluidas en la siguiente página se han de comprobar tras su reproducción, para asegurarse de que las plantillas cubran lo suficiente el haz luminoso.

Adaptación del haz luminoso de Active Bi-Xenon Lights ABL, véase la página 46.

## Adaptación del haz luminoso



*Colocación del recubrimiento de faros halógenos, variante con volante a la izquierda 1 y 2, variante con volante a la derecha 3 y 4.*

### Faros halógenos, variante con volante a la izquierda

Calque las plantillas 1 y 2 y compruebe las dimensiones para asegurarse de que sean correctas. Traspase la plantilla a un material resistente al agua y recórtelo.

#### Medidas de referencia:

Plantilla 1. (3) = 70 mm, (4) = 40 mm

Distancia al punto en el cristal del faro:  
(5) = 13 mm.

Plantilla 2. (6) = 55 mm, (7) = 40 mm  
Distancia al punto en el cristal del faro:  
(8) = 18 mm.

### Faros halógenos, variante con volante a la derecha

Calque las plantillas 3 y 4 y compruebe las dimensiones para asegurarse de que sean correctas. Traspase la plantilla a un material resistente al agua y recórtelo.

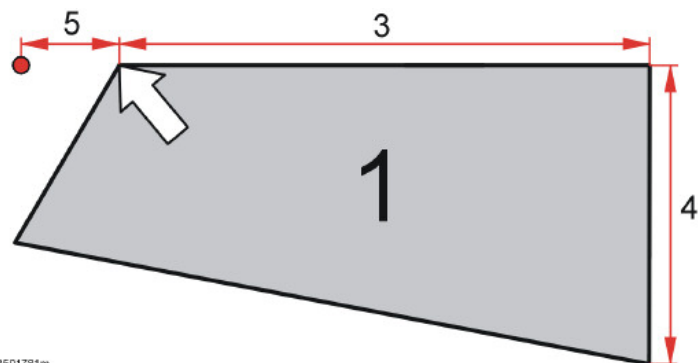
#### Medidas de referencia:

Plantilla 3. (1) = 55 mm, (2) = 41 mm

Distancia al punto en el cristal del faro:  
(5) = 17 mm.

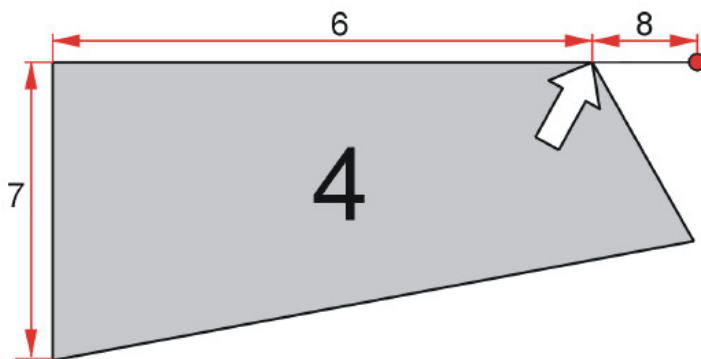
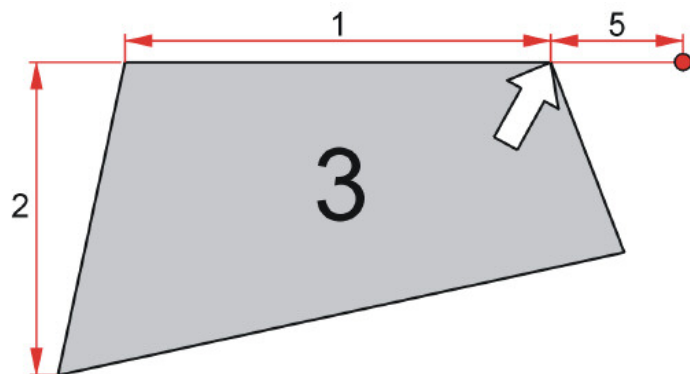
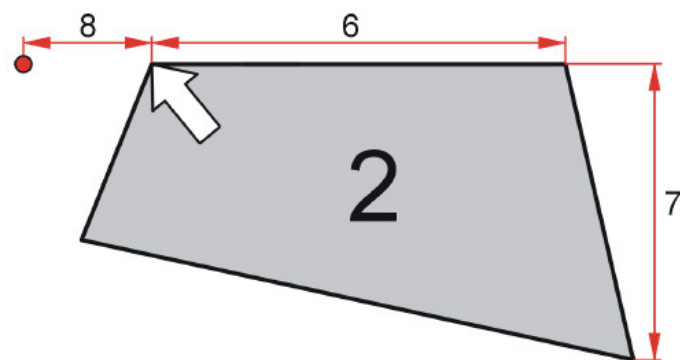
Plantilla 4. (6) = 70 mm, (7) = 39 mm  
Distancia al punto en el cristal del faro:  
(8) = 14 mm.

## Adaptación del haz luminoso



3501781m

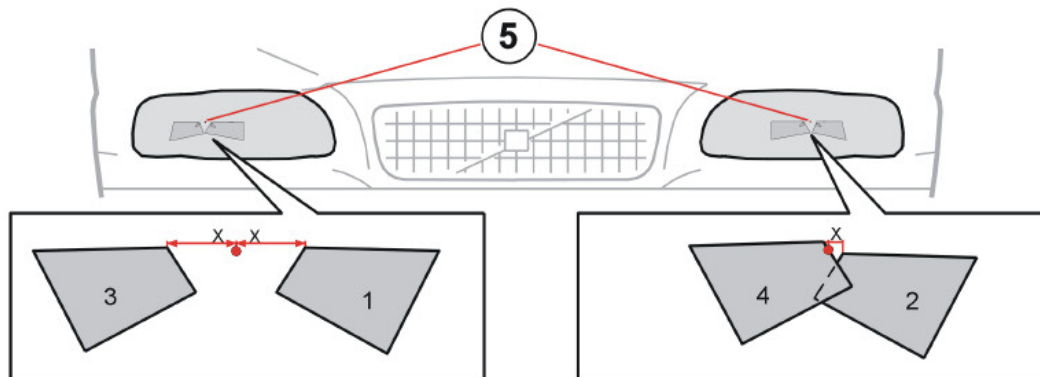
Plantillas de recubrimiento para faros halógenos, variante con volante a la izquierda



3501784n

Plantillas de recubrimiento para faros halógenos, variante con volante a la derecha

## Adaptación del haz luminoso



*Colocación del recubrimiento de faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda 1 y 2, variante con volante a la derecha 3 y 4*

### Recubrimiento de los faros

Diseñe las plantillas y transfíralas a algún tipo de material autoadhesivo e impermeable (por ejemplo, una cinta adhesiva transparente o similar).

Como punto de referencia para colocar el recubrimiento se emplea el punto (5) del cristal del faro. Hay disponibles medidas de referencia (X) para determinar la distancia desde el punto (5) hasta la esquina del recubrimiento.

Las medidas de las plantillas incluidas en la siguiente página se han de comprobar tras su reproducción, para asegurarse de que las plantillas cubran lo suficiente el haz luminoso.

### Faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda

Calque las plantillas 1 y 2 y compruebe las dimensiones para asegurarse de que sean correctas. Traspase la plantilla a un material resistente al agua y recórtelo.

#### Medidas de referencia:

Plantilla 1. (3) = 56 mm, (4) = 43 mm

Distancia al punto en el cristal del faro: (5) = 29 mm.

Plantilla 2. (6) = 56 mm, (7) = 42 mm

Distancia al punto en el cristal del faro: (8) = 6 mm.

### Faros Bi-Xenon, variante con volante a la derecha

Calque las plantillas 3 y 4 y compruebe las dimensiones para asegurarse de que sean correctas. Traspase la plantilla a un material resistente al agua y recórtelo.

#### Medidas de referencia:

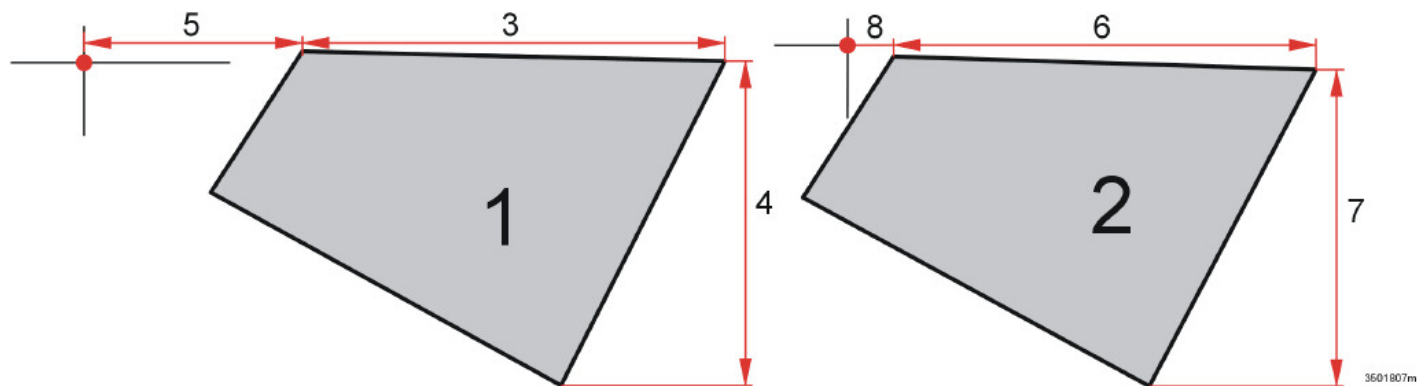
Plantilla 3. (1) = 56 mm, (2) = 42 mm

Distancia al punto en el cristal del faro: (5) = 29 mm.

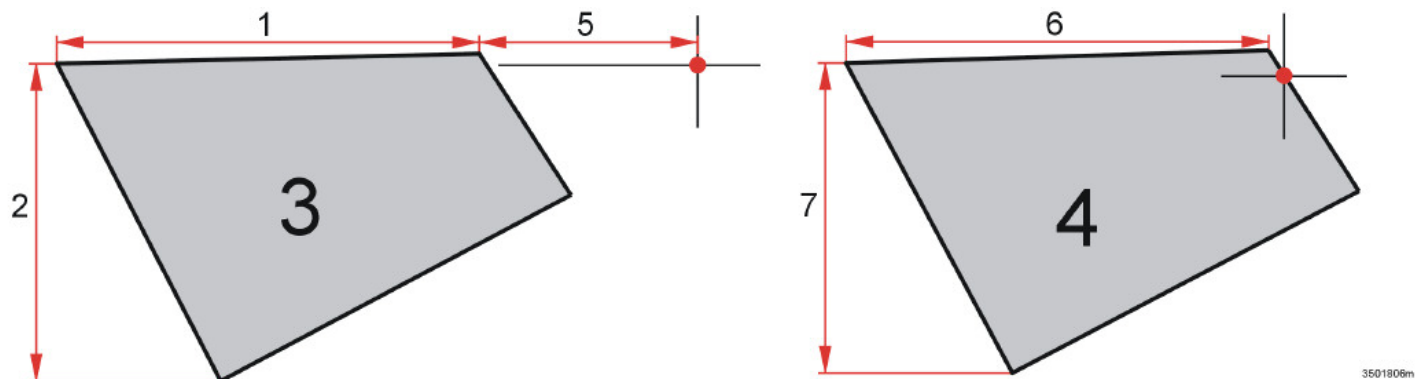
Plantilla 4. (6) = 56 mm, (7) = 41 mm

Distancia al punto en el cristal del faro: (8) = 0 mm.

## Adaptación del haz luminoso

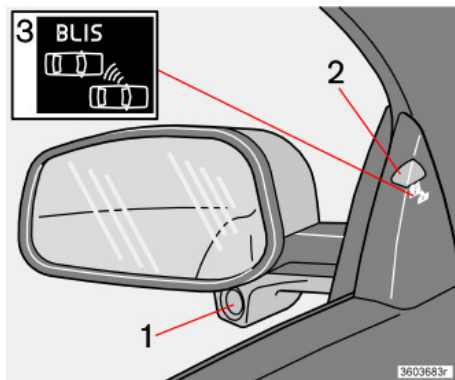


Plantillas de recubrimiento para faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda



Plantillas de recubrimiento para faros Bi-Xenon, variante con volante a la derecha

## BLIS (Blind Spot Information System) - opcional



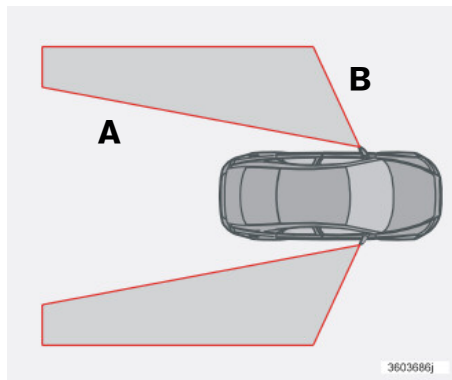
- 1 – Cámara BLIS,  
2 – Luz indicadora,  
3 – Símbolo BLIS.

### BLIS

BLIS es un sistema de información, que indica si hay algún vehículo que se mueva en la misma dirección que el vehículo propio, en el llamado ángulo ciego.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El sistema es un complemento, y no un sustituto, de los retrovisores existentes. En ningún caso puede sustituir la atención y la responsabilidad del conductor. La responsabilidad de cambiar de carril de forma segura para el tráfico es del conductor.



"Ángulos ciegos" de los que informa BLIS

Distancia A = unos 9,5 m

Distancia B = unos 3 m

El sistema ha sido diseñado para funcionar de forma óptima cuando se conduce en un tráfico denso por carreteras de varios carriles.

BLIS se basa en tecnología de cámara digital. Las cámaras (1) van colocadas bajo los retrovisores externos.

Cuando una cámara descubre un vehículo dentro de la zona del ángulo ciego, se enciende una lámpara de indicación en el panel de la puerta (2). La lámpara luce con brillo fijo para llamar la atención del conductor sobre el hecho de que hay un vehículo en el ángulo ciego.

**NOTA:** La lámpara se enciende por la parte del automóvil donde el sistema haya descubierto el vehículo. Si el automóvil es adelantado por

ambos lados al mismo tiempo, se encienden ambas lámparas.

BLIS lleva también incorporada una función de aviso al conductor, cuando se produce alguna avería en el sistema. Si, p. ej., las cámaras del sistema quedan ocultas, la lámpara de indicación de BLIS luce de forma intermitente y aparece un mensaje en la pantalla del tablero de instrumentos (vea la tabla de la pág. 151). En tales casos, controle y limpie las lentes. En caso necesario, se puede apagar temporalmente el sistema pulsando el botón de BLIS (vea pág. 151).

### Cuándo funciona BLIS

El sistema funciona cuando el vehículo propio va a velocidades de más de 10 km/h.

#### Cuando adelanta a otro vehículo

- El sistema reacciona si usted adelanta a otro vehículo a una velocidad **hasta de 10 km/h más rápida** que la del otro vehículo.

#### Cuando es adelantado por otro vehículo

El sistema reacciona si es adelantado por otro vehículo que va hasta 70 km/h más rápido que usted.

### Funcionamiento del sistema a la luz del día y en la oscuridad

#### Luz del día

Durante el día, el sistema detecta la **forma** de otros automóviles. El sistema está diseñado para detectar vehículos motores como automóviles, camiones, autobuses y motos.

## BLIS (Blind Spot Information System) - opcional

### ¡PRECAUCIÓN!

- BLIS no funciona en curvas cerradas.
- BLIS no funciona cuando el automóvil da marcha atrás.
- Un remolque ancho acoplado al automóvil puede ocultar a otros vehículos que circulen por carriles adyacentes. Eso puede hacer que los vehículos de esa zona oculta no puedan ser detectados por BLIS.

### ***Oscuridad***

Durante la noche, el sistema detecta los **faros** de otros automóviles. El sistema no detecta vehículos con las luces apagadas. Esto significa, por ejemplo, que el sistema no detecta un remolque sin luces arrastrado por un turismo o un camión.

### **Limpieza**

Para funcionar de forma óptima, las lentes de las cámaras BLIS tienen que estar limpias. Las lentes pueden limpiarse con un paño suave o con una esponja húmeda. Limpie las lentes con cuidado, para no rayarlas.

### ¡PRECAUCIÓN!

- El sistema no reacciona ante ciclistas y motociclistas.
- Las cámaras BLIS pueden ser perturbadas por una luz intensa o cuando se conduce en la oscuridad, si faltan fuentes de luz (p. ej. iluminación vial o de otros vehículos). Entonces, el sistema puede interpretar la falta de luz como que las cámaras han quedado bloqueadas.

En ambos casos, aparece un mensaje en la pantalla de información.

Al conducir en estas condiciones, puede reducirse temporalmente el rendimiento del sistema (véase la información en la página siguiente).

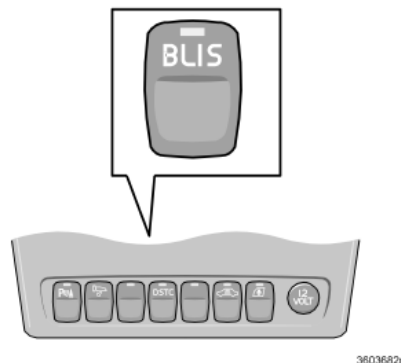
Cuando el mensaje de la pantalla se apaga, el sistema recupera toda su funcionalidad.

- Las cámaras BLIS tienen las mismas limitaciones que el ojo humano, es decir que "ven" peor, por ejemplo, cuando cae una fuerte nevada o hay niebla cerrada.

### **¡IMPORTANTE!**

- Las lentes llevan calefacción eléctrica para poder fundir el hielo o la nieve. En caso necesario, quite la nieve de las lentes con un cepillo.

## BLIS (Blind Spot Information System) - opcional



indicación en los paneles de las puertas lucirán tres veces de forma intermitente. Pulse el botón READ, vea pág. 42, para borrar el mensaje de texto.

| Mensajes del sistema BLIS                                                                                                                                                               |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Especificaciones                                                                                                                                                                        | Texto en la pantalla                  |
| Sistema BLIS conectado                                                                                                                                                                  | INFO PUNTO CIEGO<br>SISTEMA ACTIVADO  |
| BLIS no funciona                                                                                                                                                                        | SIST. PUNTO CIEGO<br>REVISIÓN NECES.  |
| Cámara derecha bloqueada                                                                                                                                                                | SIST. PUNTO CIEGO<br>CÁMARA DE. BLOQ. |
| Cámara izquierda bloqueada                                                                                                                                                              | SIST. PUNTO CIEGO<br>CÁMARA IZ. BLOQ. |
| Ambas cámaras bloqueadas                                                                                                                                                                | SIST. PUNTO CIEGO<br>CÁMARAS BLOQ.    |
| La cámara del sistema BLIS puede sufrir interferencias a causa, por ejemplo, de niebla o sol intenso en la cámara. La cámara se repone automáticamente cuando el ambiente se normaliza. | FUNCIONAMIENTO<br>REDUCIDO DE BLIS    |
| Sistema BLIS desconectado                                                                                                                                                               | INFO PUNTO CIEGO<br>SIST DESACTIVADO  |

Los mensajes aparecen únicamente cuando la llave de contacto está en la posición II (o cuando el motor está en marcha) y el sistema BLIS está conectado (es decir, si el conductor no ha desconectado el sistema).

### ¡IMPORTANTE!

Los componentes del sistema BLIS sólo deben ser reparados por un taller autorizado Volvo.

### Desconexión y reconexión de BLIS

- BLIS se conecta automáticamente cada vez que se conecta el encendido. Al hacerlo, las lámparas de indicación existentes en los paneles de las puertas lucen de forma intermitente tres veces.
- El sistema se puede desconectar pulsando el botón BLIS del panel del interruptor en la consola central (vea la imagen de arriba). El diodo del botón se apaga cuando el sistema está desconectado y se indica un mensaje de texto en la pantalla del tablero de instrumentos.
- BLIS se puede volver a conectar pulsando el botón. Entonces lucirá el diodo del botón, aparecerá un nuevo mensaje de texto en la pantalla y las lámparas de

# BLIS (Blind Spot Information System) - opcional

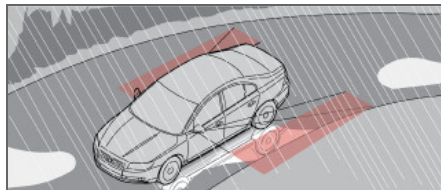
## Limitaciones

En algunas ocasiones, la luz de indicación del sistema BLIS puede encenderse pese a no haber otro vehículo en el ángulo muerto.

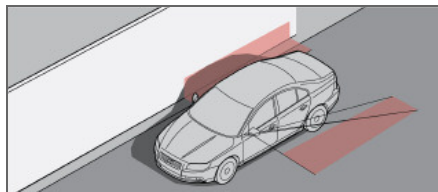
**NOTA:** Que la luz indicadora del sistema BLIS se encienda en alguna ocasión que otra sin que haya otro vehículo en el ángulo muerto no significa que el sistema tenga alguna avería. En caso de avería del sistema BLIS, aparece en la pantalla el texto Sist punto ciego revisión neces.

## Ejemplo

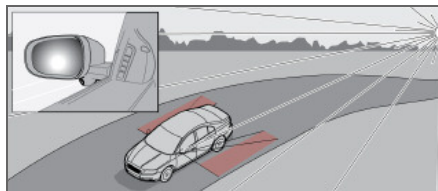
A continuación, ofrecemos algunos ejemplos de situaciones en las que la lámpara indicadora del sistema puede encenderse aunque no haya otro vehículo en el ángulo muerto.



*Reflejos de una calzada mojada.*



*La sombra del automóvil en una superficie amplia y de color claro, por ejemplo, barreras de sonido o pavimentos de hormigón.*



*Sol bajo del amanecer o el atardecer en la cámara.*

---

## **Ruedas y neumáticos**

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Generalidades</b>                                      | <b>154</b> |
| <b>Presión de los neumáticos</b>                          | <b>157</b> |
| <b>Triángulo de advertencia y rueda de repuesto</b>       | <b>159</b> |
| <b>Supervisión de la presión de neumáticos (opcional)</b> | <b>161</b> |
| <b>Cambio de ruedas</b>                                   | <b>163</b> |
| <b>Reparación provisional de neumáticos</b>               | <b>165</b> |

## Generalidades

### Características de conducción y neumáticos

Los neumáticos influyen mucho en las características de conducción del automóvil. El tipo de neumático, las dimensiones, la presión y la clasificación de velocidad son factores importantes que influyen en el comportamiento del vehículo.

Cuando cambie los neumáticos, procure utilizar neumáticos del mismo tipo, de las mismas dimensiones y, a ser posible, de la misma marca en las cuatro ruedas. Siga las recomendaciones de presión de inflado indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la pág. 157.

### Designación de neumáticos

Todos los neumáticos llevan estampada una designación que se refiere a sus dimensiones, por ejemplo: 205/55R16 91 W.

|     |                                                                                        |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 205 | Ancho de sección (mm)                                                                  |
| 55  | Relación entre la altura y el ancho de sección (%)                                     |
| R   | Neumático radial                                                                       |
| 16  | diámetro de la llanta en pulgadas (")                                                  |
| 91  | Cifras del código del peso máximo permitido sobre los neumáticos (en este caso 615 kg) |
| W   | Código de velocidad máxima permitida (en este caso 270 km/h).                          |

### Clases de velocidad

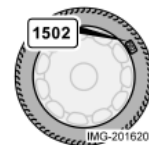
El automóvil está sujeto a una homologación de tipo, lo que implica que no está permitido modificar las dimensiones y las clases de velocidad que figuran en el certificado de registro del automóvil. La única excepción a estas normas son los neumáticos de invierno (con clavos o sin ellos). Si se utilizan neumáticos de invierno, el automóvil no debe conducirse a mayor velocidad que la indicada en la clasificación de neumáticos (p. ej., los de clase Q pueden ir a una velocidad máxima de 160 km/h).

Tenga en cuenta que el factor que determina la velocidad a la que puede conducirse es el estado de la calzada, no la clasificación de velocidad de los neumáticos.

Observe que el dato indicado es la velocidad máxima permitida.

|   |                                                      |
|---|------------------------------------------------------|
| Q | 160 km/h (sólo se utiliza en neumáticos de invierno) |
| T | 190 km/h                                             |
| H | 210 km/h                                             |
| V | 240 km/h                                             |
| W | 270 km/h                                             |

### Neumáticos nuevos



Los neumáticos son un producto perecedero. Al cabo de algunos años comienzan a endurecerse y, al mismo tiempo, van perdiendo sucesivamente sus propiedades de

fricción. Trate por tanto de adquirir neumáticos que sean tan nuevos como sea posible al cambiarlos. Esto es especialmente importante cuando se trata de neumáticos de invierno. La semana y el año de fabricación, la marca DOT del neumático (Department of Transportation), se indica con cuatro cifras, por ejemplo 1502. El neumático de la figura fue fabricado la semana 15 del año 2002.

### Edad del neumático

Todos los neumáticos que tengan más de seis años, deben ser controlados por personal competente aunque parezcan intactos. El motivo es que los neumáticos envejecen y se descomponen aunque no se utilicen nunca o muy poco. De ahí que su funcionamiento pueda verse afectado debido a que los materiales de que consta, se hayan descompuesto. En tal caso, no deben emplearse.

Eso es válido también para los neumáticos de recambio, los neumáticos de invierno y los neumáticos guardados para su uso futuro.

## Generalidades

Ejemplos de signos externos que indican que un neumático no es adecuado para su uso, son la formación de grietas o manchas.

La edad del neumático puede determinarse por la marca DOT, vea la imagen de arriba.

### Desgaste más uniforme y mantenimiento

Cuando la presión de los neumáticos es correcta, el desgaste es más uniforme, véase la página 158. Para mejorar la maniobrabilidad y obtener un desgaste homogéneo de los neumáticos, recomendamos intercambiar periódicamente las ruedas delanteras y traseras. El primer cambio debe realizarse después de 5 000 km y, en lo sucesivo, a intervalos de 10 000 km, ya que de este modo se evitan diferencias de profundidad de dibujo. Para reducir el riesgo de derrape, los neumáticos de las ruedas traseras siempre deben tener mayor profundidad de dibujo. En caso de duda sobre la profundidad de dibujo, contacte un taller autorizado Volvo para hacer una revisión.

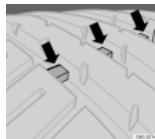
Las ruedas se han de conservar tumbadas o colgadas, no levantadas.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si se conduce con un neumático dañado, puede perderse el control del vehículo.

### Neumático con indicadores de desgaste



El indicador de desgaste es un realce estrecho que atraviesa la banda de rodadura. En el lateral del neumático pueden verse las letras TWI (Tread Wear Indicator).

Cuando el desgaste del neumático llega a 1,6 mm, la profundidad del dibujo está al mismo nivel que los indicadores de desgaste. Cambie en tal caso los neumáticos en cuanto sea posible. Tenga en cuenta que los neumáticos con dibujos de escasa profundidad presentan una adherencia muy deficiente en condiciones de lluvia o nieve.

### Neumáticos de invierno

Volvo recomienda utilizar neumáticos de invierno de dimensiones específicas. Estas dimensiones están indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la pág. 157. Las dimensiones de los neumáticos dependen del modelo de motor. Cuando se conduzca con neumáticos de invierno, éstos deben ir montados en las cuatro ruedas.

**NOTA:** Pregunte en un concesionario Volvo el tipo de llanta y neumático más adecuado.

### Neumáticos con clavos

Los neumáticos con clavos deben pasar un periodo de rodaje de 500-1000 km, durante el cual el automóvil debe conducirse con suavidad y tranquilidad para que los clavos se asienten

debidamente en el neumático. De este modo, se prolonga la vida útil de neumático y sobre todo de los clavos.

**NOTA:** Las normas legales relativas al uso de neumáticos de clavos varían de un país a otro.

### Profundidad de dibujo

Las calzadas con hielo, nieve húmeda y a temperaturas bajas exigen más de los neumáticos que la conducción en verano. Recomendamos por tanto que no conducir con neumáticos de invierno con una profundidad de dibujo inferior a cuatro mm.

### Cadenas para la nieve

Las cadenas para la nieve sólo deben utilizarse en las ruedas delanteras, también en automóviles con tracción en las cuatro ruedas.

No circule nunca a más de 50 km/h con cadenas para la nieve. Procure no pasar por superficies sin nieve y hielo, ya que esto provoca un gran desgaste tanto en las cadenas como en los neumáticos. No utilice nunca cadenas de fijación rápida, puesto que el espacio entre los discos de freno y las ruedas es demasiado reducido.

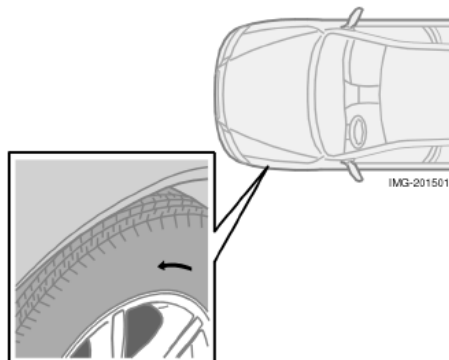
### Generalidades

#### ¡IMPORTANTE!

Utilice cadenas para la nieve originales de Volvo o similares, que estén adaptadas para el modelo de automóvil y las dimensiones de llantas y neumáticos. Pida consejo en un taller de Volvo autorizado.

#### Tornillo de rueda bloqueable

Tornillos de rueda bloqueables se pueden utilizar tanto en las llantas de aluminio como en las de acero. Si se utilizan llantas de acero con tornillo de rueda bloqueable en combinación con tapacubos, el tornillo se ha de montar lo más alejado posible de la válvula de aire. De lo contrario, no se podrá montar el tapacubos en la llanta.



*La flecha muestra el sentido de rotación del neumático.*

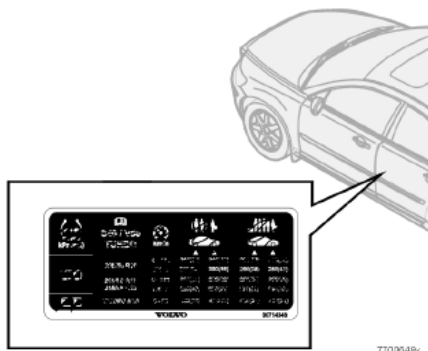
#### Ruedas de verano e invierno

Al cambiar las ruedas de verano por las de invierno y viceversa, marque en las ruedas el lado en el que estaban montadas, por ejemplo, **D** = derecha, **I** = izquierda. Los neumáticos con dibujo diseñado para girar siempre en un mismo sentido, tienen señalado el sentido de rotación con una flecha estampada en el neumático. Estos neumáticos deben tener el mismo sentido de rotación durante toda su vida útil, por lo que sólo pueden alternarse entre delanteros y traseros, nunca entre izquierda y derecha o viceversa. Si se montan de forma incorrecta, empeorarán las características de frenado del automóvil y la capacidad para despejar la lluvia, la nieve y el agua. Monte siempre los neumáti-

cos con mayor profundidad de dibujo en el eje trasero (para reducir el riesgo de derrape).

En caso de inseguridad sobre la profundidad del dibujo, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

## Presión de los neumáticos



### Presión de neumáticos recomendada

La placa de presión de neumáticos situada en el montante de la puerta del lado del conductor (entre la puerta delantera y la trasera) especifica la presión que deben tener los neumáticos en diferentes condiciones de carga y velocidad.

En la placa se especifica:

- Presión de neumáticos de la dimensión de ruedas recomendada para el automóvil
- La presión ECO.
- La presión de la rueda de repuesto (Temporary Spare).

### Control de la presión de los neumáticos

Compruebe periódicamente la presión de los neumáticos.

**NOTA:** Con el paso de tiempo, los neumáticos pierden presión, lo cual es un fenómeno natural. La presión de los neumáticos varía también en función de la temperatura ambiente.

La presión de neumáticos correcta se especifica en la tabla de presión de neumáticos. Los valores especificados se refieren a neumáticos fríos (es decir, neumáticos a la misma temperatura que la temperatura exterior).

A los pocos kilómetros de marcha, los neumáticos se calientan y la presión aumenta. Por esta razón, no deje escapar el aire si comprueba la presión cuando los neumáticos están calientes. Aumente, sin embargo, la presión si es demasiado baja. El uso de neumáticos insuficientemente inflados aumenta el consumo de combustible, reduce la vida útil de los neumáticos y disminuye la maniobrabilidad del vehículo. Si se conduce con neumáticos cuya presión de inflado es demasiado baja, los neumáticos pueden recalentarse y estropearse. Para comprobar la presión de neumáticos correcta, consulte la tabla de presión de neumáticos en la página 158.

### Economía de combustible, presión ECO

A velocidades inferiores a 160 km/h, se recomienda la presión de neumáticos general de

carga máxima para obtener el mayor ahorro de combustible.

La presión de los neumáticos afecta a la comodidad, el ruido y las características de dirección.

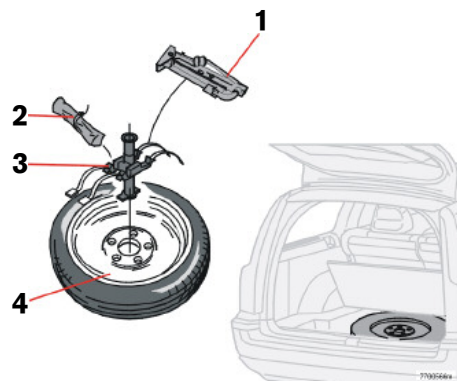
## Presión de los neumáticos

Tabla de presiones de neumáticos

| Variante                       | Dimensiones de neumáticos | Velocidad (km/h) | Carga, 1-3 personas  |                      | Carga máxima         |                      |
|--------------------------------|---------------------------|------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|                                |                           |                  | Delante<br>kPa/bar   | Detrás<br>kPa/bar    | Delante<br>kPa/bar   | Detrás<br>kPa/bar    |
| T5                             | 205/55R16                 | 0 – 160          | 220/2,2              | 220/2,2              | 260/2,6              | 260/2,6              |
|                                | 215/55R16                 | 160 +            | 260/2,6              | 260/2,6              | 280/28               | 280/2,8              |
|                                | 225/45R17                 |                  |                      |                      |                      |                      |
|                                | 235/40R18                 |                  |                      |                      |                      |                      |
| XC70                           | 215/65R16                 | 0 – 160          | 210/2,1              | 210/2,1              | 260/2,6              | 260/2,6              |
|                                | 215/60R17                 | 160 +            | 240/2,4              | 240/2,4              | 300/3,0              | 300/3,0              |
| Otros                          | 195/65R15                 | 0 – 160          | 220/2,2              | 220/2,2              | 260/2,6              | 260/2,6              |
|                                | 205/55R16                 | 160 +            | 250/2,5              | 250/2,5              | 280/2,8              | 280/2,8              |
|                                | 215/55R16                 |                  |                      |                      |                      |                      |
|                                | 225/45R17                 |                  |                      |                      |                      |                      |
|                                | 235/40R18                 |                  |                      |                      |                      |                      |
| Todos                          | Todos                     | 0 – 160          | 260/2,6 <sup>1</sup> | 260/2,6 <sup>1</sup> | 260/2,6 <sup>1</sup> | 260/2,6 <sup>1</sup> |
| Rueda de repuesto, Temp. spare |                           | 0 – 80           | 420/4,2              | 420/4,2              | 420/4,2              | 420/4,2              |

1. Presión ECO, véase la página 157

## Triángulo de advertencia y rueda de repuesto



### Rueda de repuesto, herramientas y gato

1. Gato<sup>1</sup>
2. Bolsa de herramientas<sup>1</sup> con anilla de remolque
3. Dispositivo de fijación
4. Rueda de repuesto<sup>1</sup>

Encontrará la rueda de repuesto con el gato y la bolsa de herramientas debajo del piso del maletero. Proceda de la siguiente manera para sacar la rueda de repuesto:

- Quite la tapa del piso trasero levantándola aproximadamente 45° y tirando hacia atrás.

Fije la tapa del piso delantera cuando está levantada.

- Suelte los tornillos de la bandeja de plástico (accesorio) y saque la bandeja.
- Saque el gato y la bolsa de herramientas.
- Destornille la rueda de repuesto y sáquela.
- Vuelva a atornillar y sujete todo de la manera contraria. Cuidese de que la rueda de repuesto esté sólidamente puesta y que el gato y la bolsa de herramientas estén bien sujetos.

### Rueda de repuesto "Temporary spare"

La rueda de repuesto<sup>1</sup> "Temporary Spare" sólo debe utilizarse durante el corto espacio de tiempo que se tarda en reparar o sustituir el neumático ordinario.

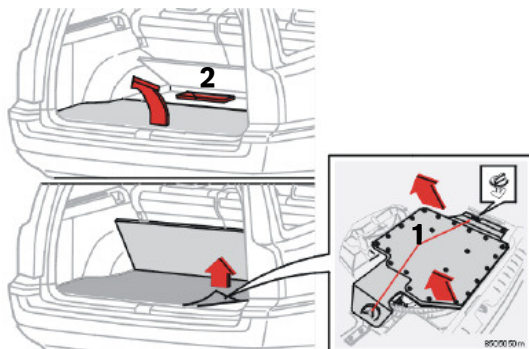
Según las disposiciones vigentes, el uso de la rueda/neumático de repuesto sólo está permitido ocasionalmente, en relación con un daño sufrido en un neumático. La rueda/neumático de repuesto deberá sustituirse por una rueda/neumático normal en cuanto sea posible.

Tenga también en cuenta que el uso de este neumático con otros neumáticos normales puede modificar las características de conducción del vehículo. La velocidad máxima con una rueda de repuesto "Temporary Spare" es, por tanto, de 80 km/h.

**NOTA:** Utilice únicamente la rueda de repuesto original del vehículo. Los neumáticos de otras dimensiones pueden causar averías en su vehículo. Sólo está permitido el uso de una rueda de repuesto en una misma ocasión.

1. Algunas variantes y mercados

## Triángulo de advertencia y rueda de repuesto



### Triángulo de advertencia (algunos países)

1. Abrazaderas
2. Triángulo de advertencia (cambio de emplazamiento en vehículos con asiento extra)

Siga las normas sobre triángulos de advertencia vigentes en el país donde se encuentre.

**NOTA:** Si el automóvil está equipado con asiento extra en el compartimento de carga, el triángulo de advertencia (2) va colocado en un compartimento especial en la parte delantera de la bandeja de la rueda de repuesto.

### Rueda de repuesto, herramientas, gato – automóviles con altavoz de graves (opcional)

El gato y la bolsa de herramientas los encontrará en un compartimento por encima de la rueda de repuesto. Si quiere sacar la rueda de repuesto, haga lo siguiente:

- Quite la tapa del piso trasera levantándola unos 45 grados y echándola hacia atrás. Retire la tapa del piso delantera.
- Retire la alfombrilla que cubre el altavoz de graves.
- Suelte el mando y gire el clip (1) 90 grados.
- Levante el altavoz de graves. Al mismo tiempo, agarre la esquina derecha superior y la izquierda trasera. Levante hacia arriba y

adentro y deje después que el altavoz descanse contra la parte izquierda del compartimento de carga.

- Vuelva a poner y sujete todo de la manera contraria. Cuidese de que la rueda de repuesto esté sólidamente puesta y que el gato y la bolsa de herramientas estén bien sujetos.

## Supervisión de la presión de neumáticos (opcional)

El sistema de supervisión de la presión de neumáticos, TPMS (Tyre Pressure Monitoring System) avisa al conductor cuando la presión de uno o varios neumáticos del automóvil es demasiado baja. El sistema utiliza sensores que están situados dentro de la válvula de aire de las ruedas. Cuando el automóvil circula a aprox. 40 km/h, el sistema detecta la presión de los neumáticos. Si la presión es demasiado baja, se enciende la lámpara de advertencia del tablero de instrumentos y aparece un mensaje en la pantalla de información.

Revise siempre el sistema después de cambiar una rueda para asegurar que la rueda de recambio funciona adecuadamente con el sistema.

Para informarse sobre la presión de neumáticos correcta, consulte la página 157 –158.

**NOTA:** El sistema TPMS no sustituye las medidas de mantenimiento normales de los neumáticos.

### ¡IMPORTANTE!

Si el sistema de presión de neumáticos tiene un error, se encenderá la lámpara de advertencia del tablero de instrumentos. En la pantalla aparecerá el texto SIST. PRES.NEUM. SERVICIO NECES. Este aviso puede tener varias causas, por ejemplo, si se monta una rueda que no está provisto de un sensor adaptado al sistema de supervisión de la presión de neumáticos de Volvo.

### Ajustar el sistema de supervisión de presión de neumáticos

Para seguir las recomendaciones de presión de neumáticos de Volvo, el sistema de supervisión puede ajustarse, por ejemplo, para conducir con mucha carga.

**NOTA:** El motor debe estar parado.

- Infle los neumáticos a la presión deseada.
- Selecciona la posición de llave **I** o **II**.
- Gire la rueda selectora de la palanca izquierda del volante hasta que aparezca el texto PRESIÓN NEUM. CALIBRAJE en la pantalla de información.
- Mantenga pulsado el botón RESET hasta que aparezca el texto PRESIÓN NEUM. CALIBRADA.

### Procedimiento en caso de baja presión de neumáticos

Cuando aparece el mensaje PRES. NEUM. BAJA CONTROLE NEUMÁT. en la pantalla de información:

- Compruebe la presión de los cuatro neumáticos.
- Infle el neumático/los neumáticos a la presión correcta.
- Conduzca el automóvil durante por lo menos 1 minuto a un total de como mínimo 40 km/h y compruebe que el mensaje se ha apagado.

### Desconectar el sistema de supervisión de presión de neumáticos

**NOTA:** El motor debe estar parado.

- Posición de llave **I** o **II**.
- Gire la rueda selectora de la palanca izquierda del volante hasta que aparezca el texto SIST. PRES.NEUM. CONECTADO en la pantalla de información.
- Mantenga pulsado el botón RESET hasta que aparezca el texto SIST. PRES.NEUM. DESCONECTADO.

Para conectar de nuevo el sistema, repita los pasos 1 –3, hasta que aparezca el texto SIST. PRES.NEUM. CONECTADO en la pantalla de información.

### Supervisión de la presión de neumáticos (opcional)

#### Recomendaciones

Las llantas montadas en fábrica son las únicas que están equipadas con sensores TPMS en las válvulas.

- La rueda de repuesto Temporary spare no está provista de este sensor.
- Si se utilizan llantas sin sensores TPMS, aparecerá el texto SIST. PRES.NEUM. SERVICIO NECES. cada vez que el automóvil se conduce a más de 40 km/h durante más de 10 minutos.
- Volvo recomienda que se monten sensores TPMS en todas las ruedas del automóvil (ruedas de verano y de invierno).
- Volvo no recomienda cambiar los sensores de una rueda a otra.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Cuando se infla un neumático equipado con TPMS, mantenga la boquilla de la bomba en sentido recto hacia la válvula para no dañar la válvula.

#### Neumáticos antipinchazo (opcional)

Si los neumáticos son de tipo antipinchazo (Self Supporting run flat Tires - SST), el automóvil está también equipado con TPMS.

Estos neumáticos está provisto de una pared lateral especialmente reforzada que hace posible seguir conduciendo el automóvil pese a que la rueda ha perdido algo de aire. Los neumáticos de este tipo se montan en una llanta especial. (También pueden montarse neumáticos normales en estas llantas).

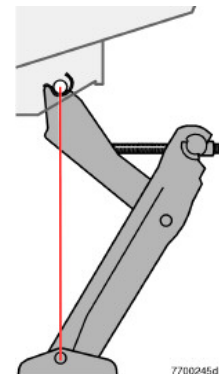
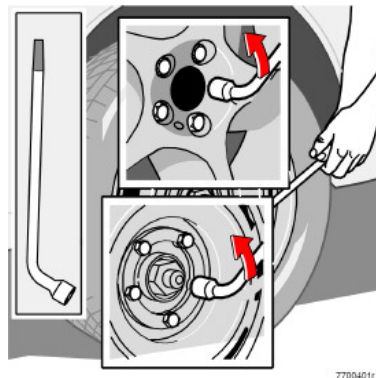
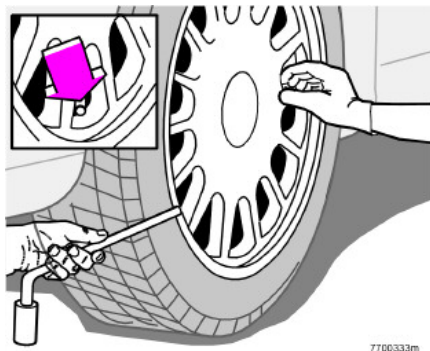
Si un neumático SST pierde presión de inflado, se enciende la luz TPMS amarilla del tablero de instrumentos y aparece un mensaje en el display. Si es así, reduzca la velocidad a un máximo de 80 km/h. El neumático debe cambiarse lo más pronto posible.

Conduzca con cuidado, en algunos casos puede ser difícil determinar qué neumático está dañado. Para determinar el neumático que debe arreglarse, compruebe los cuatro los neumáticos.

#### ¡PRECAUCIÓN!

- El montaje de los neumáticos SST debe confiarse a personas experimentadas.
- Los neumáticos SST sólo deben montarse junto con el sistema TPMS.
- Después de que aparezca un mensaje de baja presión de neumáticos, no conduzca a más de 80 km/h.
- El trayecto máximo hasta cambiar el neumático es de 80 km.
- Evite conducir con mucha carga.
- Los neumáticos SST deben cambiarse si sufren daños o pinchazos.

## Cambio de ruedas

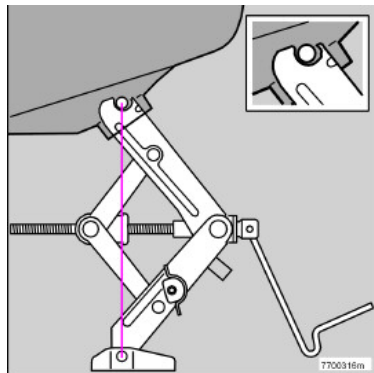


### Desmontaje de la rueda

Si se ha de cambiarse una rueda en un lugar con mucho tráfico, no olvide colocar los triángulos de advertencia. La rueda de repuesto está guardada debajo del soporte de plástico del maletero.

- Eche el freno de mano y ponga la 1a en vehículos con caja de cambios manual. Seleccione la posición – **P** en vehículos con caja de cambios automática. Coloque calzos delante y detrás de las ruedas que permanezcan en el suelo. Utilice tacos de madera o piedras grandes.
- Los automóviles con llantas de acero tienen una tapa lateral desmontable. Desmonte la tapa de la rueda haciendo palanca con un destornillador grande u otra herramienta similar. Si no dispone de tal herramienta, la tapa de la rueda puede quitarse tirando con las manos. A ser posible, utilice unos guantes de protección. Cuando se vuelva a montar la rueda, procure que el agujero de ventilación de la tapa quede ajustado en la válvula de inflado de la rueda.
- Afloje los tornillos de rueda de 1/2 a 1 vuelta con la llave de tubo. Los tornillos se sueltan girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Cada lateral del vehículo incluye dos fijaciones para gato. Sujete el gato a la clavija de la fijación, como se indica en la imagen, y baje el pie del gato hasta que repose horizontalmente sobre el suelo. Compruebe la correcta colocación del gato en la fijación según la figura, y que el pie se haya situado en vertical respecto a la fijación.
- Levante el vehículo hasta que la rueda no toque el suelo. Quite los tornillos de la rueda y saque la rueda.

### Cambio de ruedas



*Gato destinado a automóviles con tracción a las cuatro ruedas.*

### Montaje de la rueda

- Limpie las superficies de unión de la rueda y el cubo.
- Coloque la rueda. Enrosque los tornillos de rueda.
- Descienda el automóvil para que la rueda deje de girar.
- Apriete las tuercas de rueda por pares cruzados. Es importante que las tuercas de rueda queden bien apretadas. Apriete a 140 Nm. Compruebe el par de apriete con una llave dinamométrica.
- Coloque el tapacubos (llanta de acero).

### ¡IMPORTANTE!

Si el automóvil está equipado con TPMS, los neumáticos deben calibrarse después del montaje. Lea el apartado "Ajustar la supervisión de la presión de neumáticos" en la página 161.



### ¡PRECAUCIÓN!

No se introduzca nunca debajo del automóvil cuando éste está elevado con el gato. Nunca permita que queden pasajeros dentro del automóvil al elevarlo con el gato. Asegúrese de que los pasajeros permanezcan protegidos del tráfico al otro lado del automóvil o, a ser posible, de una barrera.

## Reparación provisional de neumáticos

### Generalidades

El kit de reparación de neumáticos<sup>1</sup> se utiliza para reparar pinchazos y para comprobar y ajustar la presión de neumáticos. Está compuesto por un compresor y un recipiente con un sellador. El kit se utiliza para realizar reparaciones provisionales. La botella con el líquido sellador debe cambiarse antes de la fecha de caducidad o después de utilizarse.

El líquido sellador hermetiza de forma eficaz el neumático pinchado en la banda de rodadura.

**NOTA:** El kit de reparación de neumáticos sólo está previsto para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

**NOTA:** El gato es opcional en vehículos equipados con un kit de reparación de neumáticos.

La capacidad del kit de reparación de neumáticos para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la pared, es limitada. No utilice el kit provisional para reparar neumáticos que presenten grandes rajaduras, grietas o daños parecidos.

Las tomas de 12 V donde puede conectarse el compresor están situadas en la consola central, junto al asiento trasero, y en el compartimento de carga/maletero. Seleccione la toma que esté más cerca del neumático que ha sufrido el pinchazo.



### ¡PRECAUCIÓN!

Después de haber utilizado el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Diríjase a un taller autorizado Volvo para que revisen el neumático reparado (recorrido máximo 200 km). El personal puede determinar si el neumático puede repararse o si es necesario cambiarlo.

### Extracción del kit de reparación de neumáticos

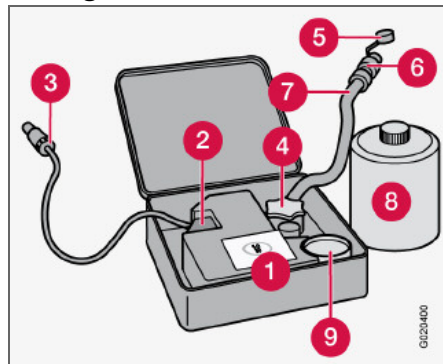
El kit de reparación de neumáticos con el compresor y las herramientas está guardado debajo del suelo del maletero.

- Levante la alfombrilla, por delante y por detrás.
- Saque el kit de reparación de neumáticos

1. Algunas variantes y mercados.

### Reparación provisional de neumáticos

#### Vista general



1. Pegatina, velocidad máxima permitida
2. Interruptor
3. Cable
4. Portabotellas (tapa naranja)
5. Tapa protectora
6. Válvula de reducción de presión
7. Manguera de inflado
8. Botella con líquido sellador
9. Manómetro

#### Inflado de neumáticos

Los neumáticos originales del automóvil pueden ser inflados por un compresor.

- El compresor debe estar desconectado. Compruebe que el interruptor está en la

posición **0** y saque el cable y la manguera de inflado.

- Desenrosque el capuchón de la válvula de la rueda y enrosque la conexión de la manguera de aire hasta el fondo de la rosca de la válvula.
- Conecte el cable a alguna de las tomas de 12 V del automóvil y arranque el vehículo.

- Desconecte el compresor. Suelte la manguera de inflado y el cable.
- Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.



#### ¡PRECAUCIÓN!

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

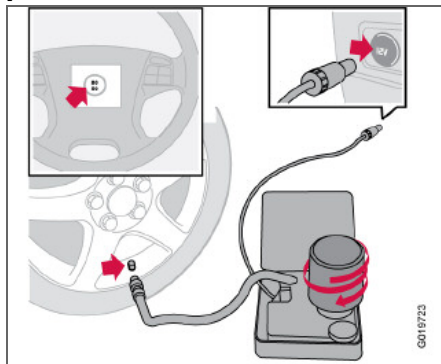
- Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor en la posición **I**.
- Infle el neumático a la presión indicada según la placa de presión de neumáticos. (Si la presión del neumático es demasiado alta, suelte aire con la válvula reductora.)

#### ¡IMPORTANTE!

Riesgo de recalentamiento. El compresor no debe funcionar durante más de diez minutos.

## Reparación provisional de neumáticos

### Reparación de un neumático con pinchazo



*Si desea información sobre el funcionamiento de las piezas, consulte la figura de la página 166.*

- Abra la tapa del kit de reparación de neumáticos.
- Suelte la pegatina sobre la velocidad máxima permitida y fíjela en el volante.
- Controle que el interruptor esté en la posición **0** y saque el cable y la manguera de inflado.
- Desenrosque la tapa de color naranja y quite el tapón de la botella.

**NOTA:** No rompa el precintado de la botella. Cuando la botella se ha enroscado, el precintado se rompe.

#### ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**

El líquido sellador puede irritar la piel. En caso de contacto con la piel, extraiga inmediatamente el líquido con agua y jabón.

#### ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**

No desenrosque la botella, ya que está provista de un bloqueo para impedir fugas.

- Desenrosque el capuchón de la válvula de la rueda y enrosque la conexión de la manguera de aire hasta el fondo de la rosca de la válvula.
- Enchufe el cable a la toma de 12 V y arranque el vehículo.
- Ponga el interruptor en la posición **I**.

#### ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**

No permanezca nunca al lado del neumático cuando el compresor infla el neumático. Si se forman grietas o desigualdades, desconecte inmediatamente el compresor. No siga conduciendo el vehículo. Contacte un taller de neumáticos autorizado.

**NOTA:** Cuando el compresor se pone en marcha, la presión puede subir a incluso 6 bares,

pero la presión baja después de unos 30 segundos.

- Infla el neumático durante 7 minutos.

#### **¡IMPORTANTE!**

Riesgo de recalentamiento. El compresor no debe funcionar durante más de diez minutos.

- Desconecte el compresor para comprobar la presión en el manómetro. La presión mínima es de 1,8 bar y la máxima de 3,5 bar.

#### ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**

Si la presión es inferior a 1,8 bar, el pinchazo del neumático es demasiado grande. No siga conduciendo el vehículo. Contacte un taller de neumáticos autorizado.

- Cierre el compresor y saque el cable de la toma de 12 V.
- Suelte la manguera de la válvula del neumático y ponga el capuchón de la válvula.
- Haga inmediatamente un recorrido de aproximadamente 3 km a una velocidad máxima de 80 km/h para que el sellador repare el neumático de forma satisfactoria.

### Reparación provisional de neumáticos

#### Control posterior de la reparación y la presión

- Vuelva a conectar el equipo.
- Lea la presión del neumático en el manómetro.
- Si la presión es inferior a 1,3 bar, el neumático no se ha reparado lo suficiente. No siga conduciendo el vehículo. Contacte un taller de neumáticos.
- Si la presión es superior a 1,3 bar, infle el neumático a la presión especificada según la placa de presión de neumáticos. Deje salir aire con la válvula reductora de la presión si la presión es excesiva.
- Desconecte el compresor. Suelte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No desenrosque la botella, ya que está provista de un bloqueo para impedir fugas.

- Vuelva a poner el kit de reparación de neumáticos en el maletero.

**NOTA:** Después de utilizarse, la botella con el sellador y la manguera deben cambiarse. El cambio debe realizarse en un taller autorizado Volvo.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Controle la presión de los neumáticos con regularidad.

- Diríjase a un taller autorizado Volvo para que cambien o reparen el neumático dañado. Notifique al taller que el neumático contiene líquido sellador.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Después de haber utilizado el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Diríjase a un taller autorizado Volvo para que revisen el neumático reparado (recorrido máximo 200 km). El personal puede determinar si el neumático puede repararse o si es necesario cambiarlo.

#### Cambio del recipiente con el sellador

Cambie la botella cuando pase la fecha de caducidad. Trate la botella antigua como residuo peligroso para el medio ambiente.

#### ¡IMPORTANTE!

Lea las normas de seguridad en el fondo de la botella.

---

## **Cuidado del vehículo**

|                                        |            |
|----------------------------------------|------------|
| <b>Limpieza</b>                        | <b>170</b> |
| <b>Retoques de daños en la pintura</b> | <b>173</b> |
| <b>Tratamiento anticorrosión</b>       | <b>174</b> |

# Limpieza

## Lavado de automóvil

Lave el vehículo en cuanto se ensucie, sobre todo durante el invierno, ya que la sal y la humedad pueden producir corrosión.

Lave el vehículo de la siguiente forma:

- No exponga el vehículo directamente a la luz solar de manera que la pintura se caliente, ya que ello puede provocar daños permanentes en la pintura. Realice esta operación en una plataforma de lavado con separador de aguas.
- Lave con cuidado la suciedad en los bajos del vehículo.
- Lave todo el vehículo con una manguera hasta eliminar toda la suciedad suelta. Si se utiliza un lavado de alta presión: procure no acercar la manguera de alta presión a más de 30 cm. No oriente tampoco el chorro de agua directamente hacia las cerraduras.
- Lave el vehículo utilizando una esponja grande, con un producto de lavado o sin él, y con agua en abundancia.
- Conviene utilizar agua templada (máx. 35 °C), pero no caliente.
- Si la suciedad está incrustada, el automóvil puede lavarse con un producto desengrasante en frío, pero esta operación debe realizarse en una plataforma de lavado con separador de aguas. Cuando utilice un

producto desengrasante en frío, asegúrese de no hacerlo directamente a la luz del sol ni cuando la pintura está caliente por haber estado expuesta al sol o porque el motor sigue caliente. La luz solar y el calor pueden producir daños permanentes. Consulte a un concesionario local de Volvo.

- Seque el vehículo con una gamuza limpia y suave.
- Limpie los limpiaparabrisas con una solución jabonosa templada.

**NOTA:** El alumbrado exterior como los faros, las luces antiniebla y las luces traseras pueden tener temporalmente condensaciones en el interior del cristal. Se trata de un fenómeno natural y todo el alumbrado exterior está diseñado para resistirlo. Las condensaciones desaparecen normalmente después de que la lámpara haya permanecido encendida un momento.

## Agentes de limpieza adecuados

Productos de lavado para vehículos.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Extraiga siempre los excrementos de pájaros de la pintura en cuanto sea posible. Los excrementos de pájaros contienen productos químicos que descomponen y decoloran la pintura con mucha rapidez. La decoloración no puede eliminarse mediante el pulido.

## Lavado automático

El túnel de lavado es una forma sencilla y rápida para lavar el automóvil. Sin embargo, tenga en cuenta que un lavado automático no puede sustituir nunca un lavado a mano efectuado de manera correcta. Los cepillos del sistema automático no llegan bien a todas partes.



## ¡PRECAUCIÓN!

No lave el motor si aun está caliente. Riesgo de incendio. Confíe el lavado del motor a un taller Volvo autorizado.

## ¡IMPORTANTE!

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.

## ¡IMPORTANTE!

El lavado a mano daña menos la pintura que el lavado automático. La pintura es también más sensible cuando es nueva. Recomendamos por tanto lavar el automóvil a mano durante los primeros meses.

## Limpieza

### ¡PRECAUCIÓN!

Después de lavar: pruebe siempre los frenos, también el de estacionamiento, para impedir que la humedad y la corrosión ataquen los forros y reduzca la capacidad de frenado. Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce largos recorridos con lluvia y con barro para calentar y secar los forros. Proceda de la misma manera después de arrancar en condiciones meteorológicas muy húmedas o frías.

### Plástico exterior, goma y elementos embellecedores

Para limpiar artículos de plástico, goma o elementos embellecedores pintados, por ejemplo, molduras brillantes, recomendamos un producto de limpieza especial a la venta en concesionarios Volvo. Cuando utilice este producto de limpieza, siga las instrucciones con exactitud.

### ¡IMPORTANTE!

No encere ni pule material de plástico y goma.  
El pulido de molduras brillantes puede desgastar o dañar el revestimiento.  
No utilice abrillantadores que contengan productos abrasivos.

### Limpieza del interior

#### Tratamiento de manchas en la tapicería textil

Para tapicerías textiles sucias, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios de Volvo. Otros productos químicos pueden aventurar las cualidades ignífugas de la tapicería.

### ¡IMPORTANTE!

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.

#### Tratamiento de manchas en tapicerías de cuero

La tapicería de cuero de Volvo no contiene cromo y cumple la normativa Öko-Tex 100.

El cuero está curtido y tratado para que conserve sus características naturales. Aunque esté provisto de un revestimiento protector, conservar sus características y su aspecto exterior requiere una limpieza regular. Volvo ofrece un producto integral de limpieza y postratamiento de tapicerías de cuero que, si se utiliza según las instrucciones, conserva el revestimiento protector del cuero.

Después de cierto tiempo de uso, el aspecto natural de cuero acabará manifestándose en mayor o menor medida según la estructura exte-

rior. Esta es una maduración normal del cuero y demuestra que es un producto natural.

Para obtener el mejor resultado, Volvo recomienda limpiar y aplicar la pasta protectora de una a cuatro veces por año (o más en caso necesario). Pregunte a un concesionario de la marca sobre los productos de cuidado de cuero de Volvo.

### ¡IMPORTANTE!

No utilice nunca disolventes fuertes. Estos productos pueden dañar las tapicerías de tela, vinilo y cuero.

### ¡IMPORTANTE!

Observe que materiales que destiñen en seco (vaqueros nuevos, prendas de moca, etc.) pueden decolorar el material del tapizado.

#### *Consejos de lavado del tapizado de cuero*

- Vierta el producto de limpieza de cuero en la esponja humedecida y estruje hasta obtener una espuma intensa.
- Extraiga la suciedad con ligeros movimientos circulares.

### Limpieza

- Pase la esponja varias veces por las manchas. Deje que la esponja absorba la mancha. No frote.
- Seque con un papel suave o un paño y deje que el cuero se seque por completo.

#### ***Tratamiento de protección de tapizado de cuero***

- Vierta un poco de la crema de protección en el paño de fieltro y aplique al cuero una fina capa de la crema con ligeros movimiento circulares.
- Deje secar el cuero durante 20 minutos antes de utilizarlo.

Así, mejorará la protección del cuero contra manchas y rayos ultravioleta.

#### **Tratamiento de manchas en piezas de plástico, metal y madera**

Para la limpieza de detalles y superficies interiores, se recomienda el uso de productos especiales que puede adquirir en concesionarios Volvo. No raspe ni frote nunca una mancha. No utilice nunca quitamanchas fuertes.

#### **Limpieza de los cinturones de seguridad**

Utilice agua y un detergente sintético. En los concesionarios de Volvo pueden adquirirse detergentes especiales para material textil. Compruebe que el cinturón está seco antes de volver a bobinarlo.

#### **Pulido y encerado**

Pula y encere el vehículo cuando considere que la pintura ha perdido el brillo y cuando desee dar a la pintura del vehículo una protección complementaria como, por ejemplo, antes de iniciarse el periodo de invierno.

El pulido del vehículo no es necesario normalmente hasta haber transcurrido por lo menos un año. El encerado, sin embargo, puede hacerse antes.

Lave y seque el vehículo cuidadosamente antes de empezar a pulir/encerar. Limpie las manchas de asfalto y alquitrán con aguarrás. Las manchas más difíciles pueden quitarse con polvo abrasivo especial para pinturas de vehículo. Pula en primer lugar con un pulimentador y, a continuación encere con cera líquida o sólida. Siga atentamente las instrucciones de los envases. Muchos preparados contienen una combinación de pulimentador y cera.

No pula ni encere zonas que tengan una temperatura superior a 45 °C.

#### **¡IMPORTANTE!**

Los tratamientos de la pintura como conservación, sellado, protección, acabado brillante o similar pueden dañar la pintura. Los daños en la pintura originados por este tipo de tratamientos no están cubiertos por la garantía Volvo.

#### **Limpieza de los retrovisores exteriores y las ventanillas delanteras con revestimiento hidrófugo (opcional)**

No aplique nunca productos como cera para vehículos, desengrasantes, etc. a las superficies de cristal, ya que ello puede anular sus propiedades hidrófugas.

Tenga cuidado de no rayar las superficies de vidrio durante la limpieza.

Para evitar daños en las superficies de cristal durante la eliminación de la capa de hielo, emplee exclusivamente una rasqueta de plástico.

Las capas superficiales hidrófugas experimentan un desgaste natural.

**NOTA:** Para que perduren las propiedades hidrófugas, se recomienda un tratamiento con un producto suplementario especial existente en los concesionarios de Volvo. Debe usarse por primera vez al cabo de tres años y, después, cada año.

## Retoques de daños en la pintura

### Pintura

La pintura es un componente importante del tratamiento anticorrosivo del vehículo y, por tanto, debe comprobarse periódicamente. Los daños de pintura deben repararse de inmediato para impedir la corrosión. Los tipos más comunes de daños de pintura que puede reparar usted mismo son los siguientes:

- Arañazos y picaduras de grava.
- Daños p. ej. en los bordes de los guardabarros y las puertas.

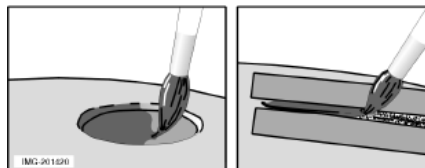
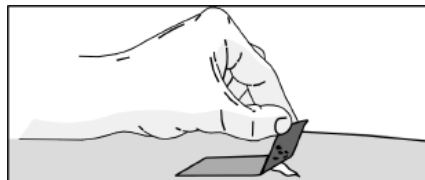
Al reparar la pintura, el vehículo debe estar limpio y seco y tener una temperatura superior a +15 °C.

### Código cromático

Compruebe que el color sea correcto. El código de color (1) se indica en la placa de producto del compartimento del motor.



Placa de producto



*Quite restos de pintura con cinta adhesiva. Proteja en caso necesario con cinta adhesiva.*

### Arañazos y picaduras de grava

Material:

- Pintura de fondo (imprimador) en lata.
- Pintura en lata o un lápiz de retoque.
- Cepillo.
- Cinta adhesiva.
- Si el arañazo no ha llegado hasta la chapa y queda todavía una capa de pintura, puede aplicar la pintura directamente después de eliminar la suciedad.

### Si el arañazo ha llegado a la chapa, haga lo siguiente:

- Ponga un trozo de cinta adhesiva sobre la superficie dañada. A continuación, quite la cinta para extraer los restos de pintura (ilustración 1).
- Agite bien la pintura de fondo (imprimador) y aplíquela utilizando un pincel fino o una cerilla (ilustración 2).
- Cuando se haya secado la pintura de fondo, aplique la capa de superficie con un cepillo.
- Asegúrese de que la pintura está bien removida y aplique varias capas finas y deje secar la pintura después cada aplicación.
- Para reparar arañazos, siga el mismo procedimiento que en la operación anterior, pero puede ser conveniente proteger la pintura no dañada con cinta de recubrimiento (ilustración 3).
- Espere un día y complete después la reparación puliendo. Utilice un trapo suave y un poco de polvo abrasivo.

### Tratamiento anticorrosión

#### Tratamiento anticorrosión - comprobación y mejora

Su vehículo ha recibido en la fábrica un tratamiento anticorrosivo muy completo y exhaustivo. Partes de la carrocería están compuestas de plancha galvanizada. Los bajos del vehículo están protegidos por un agente anticorrosivo de gran resistencia contra el desgaste. En la parte interior de vigas, en cavidades y en secciones cerradas se ha inyectado un agente antioxidante fino y penetrante.

El tratamiento anticorrosivo del vehículo se mantiene haciendo lo siguiente:

- Mantenga limpio el vehículo. Lave la parte inferior de la carrocería. Cuando utilice lavado a presión, mantenga la boquilla a una distancia de por lo menos 30 cm de las superficies pintadas.
- Mande comprobar y reparar regularmente las zonas tratadas contra la corrosión.

El vehículo ha recibido un tratamiento anticorrosión que, en condiciones normales, no requiere otro tratamiento posterior hasta después de aproximadamente 8 años. Pasado este tiempo, deberá revisarlo a intervalos de tres años. Si el vehículo necesita otro tratamiento, solicite asistencia en un taller autorizado de Volvo.

---

## **Mantenimiento y servicio**

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Servicio Volvo</b>                         | <b>176</b> |
| <b>Mantenimiento realizado por el usuario</b> | <b>177</b> |
| <b>Capó y compartimento del motor</b>         | <b>179</b> |
| <b>Diesel</b>                                 | <b>180</b> |
| <b>Aceites y líquidos</b>                     | <b>181</b> |
| <b>Escobillas limpiaparabrisas</b>            | <b>185</b> |
| <b>Batería</b>                                | <b>186</b> |
| <b>Cambio de bombillas</b>                    | <b>188</b> |
| <b>Fusibles</b>                               | <b>195</b> |

### Servicio Volvo

#### Programa de servicio de Volvo

Antes de dejar la fábrica, se efectuó una meticulosa prueba de conducción del vehículo. Poco antes de entregarle el vehículo, se realizó otro control según las directrices de Volvo Car Corporation.

Para mantener su Volvo a un alto nivel también en adelante por lo que se refiere a seguridad vial, seguridad de operación y fiabilidad, debe seguirse el programa de servicio de Volvo, especificado en el manual de servicio y garantía. Deje que sea un taller de Volvo autorizado el que haga las operaciones de servicio y mantenimiento. Los talleres de Volvo tienen el personal, los manuales de servicio y las herramientas especiales que garantizan la máxima calidad del servicio.

#### ¡IMPORTANTE!

Para que la garantía de Volvo siga siendo válida, consulte y siga las instrucciones del Manual de servicio y garantía.

#### Medidas de mantenimiento especiales

Algunas de las medidas de mantenimiento que se refieren al sistema eléctrico del automóvil sólo pueden efectuarse con un equipo electrónico especialmente desarrollado para el automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto

con un taller autorizado Volvo antes de iniciar o llevar a cabo trabajos de servicio que puedan afectar al sistema eléctrico.

#### Montaje de accesorios

Si el montaje y la conexión de los accesorios se efectúan de forma incorrecta, puede verse afectado de forma perjudicial el sistema electrónico del automóvil. Algunos accesorios sólo funcionan tras haberse programado el software correspondiente en el sistema electrónico del automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de montar accesorios que se conectan o que afectan al sistema eléctrico.

#### Grabación de datos del vehículo

En su automóvil Volvo existe la posibilidad de que uno o varios ordenadores graben información detallada. Esta información, que está prevista para utilizarse en investigación para mejorar la seguridad y para diagnosticar averías en algunos sistemas del vehículo, puede contener datos como la frecuencia con la que el conductor y los pasajeros utilizan los cinturones de seguridad, el funcionamiento de diversos sistemas y módulos instalados en el automóvil, así como información sobre el estado del motor, la mariposa, la dirección, los frenos y otros sistemas. Esta información puede incluir datos concretos relacionados con la manera en que el conductor conduce el vehículo como, por ejemplo, la velocidad del automóvil, el uso del pedal

de freno y el acelerador y la posición del volante. Estos datos pueden almacenarse durante un periodo de tiempo limitado desde que se conduce el automóvil y hasta que tiene lugar un accidente o un amago de accidente. Volvo Car Corporation no contribuirá a la distribución de la información almacenada sin el consentimiento del usuario. En algunos casos, sin embargo, Volvo Car Corporation puede verse obligada a entregar esta información debido a la legislación del país. Aparte de ello, la información podrá ser estudiada y utilizada por Volvo Car Corporation y talleres autorizados.

## Mantenimiento realizado por el usuario

**Tenga en cuenta lo siguiente antes de empezar a trabajar en el vehículo:**

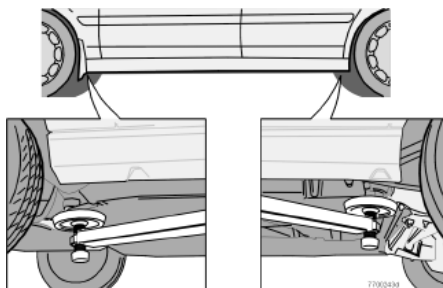
### Batería

Asegúrese de que los cables de la batería están conectados y apretados correctamente.

Nunca desconecte la batería con el motor en marcha (por ej. durante el cambio de batería).

Nunca utilice un cargador rápido cuando cargue la batería. Los cables de la batería deben estar desconectados durante la recarga.

La batería contiene un ácido tóxico y corrosivo. Por esta razón, es importante tratar la batería de forma respetuosa con el medio ambiente. Solicite asistencia a su concesionario Volvo.



### Elevación del vehículo

Si se levanta el vehículo con un gato de taller, éste debe colocarse en la parte delantera en el brazo soporte del motor. No dañe el deflector que hay debajo del motor. Asegúrese de colocar el gato de forma que el vehículo no se deslice en el gato. Utilice siempre caballetes u otro soporte similar.

Si levanta el vehículo utilizando un elevador de taller de dos columnas, los brazos de elevación delantero y trasero deben sujetarse debajo de los puntos de elevación del larguero. Véase la ilustración.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El sistema de encendido del vehículo es de alta potencia.

La tensión del sistema de encendido es altamente peligrosa.

No toque las bujías, cables de encendido ni la bobina de encendido cuando el motor está en marcha o está conectado el encendido.

El encendido debe estar desconectado en los siguientes casos:

- Al conectar aparatos de comprobación del motor.
- Al sustituir componentes del sistema de encendido como bujías, bobina de encendido, distribuidor, cables de encendido, etc.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Nunca intente reparar usted mismo los componentes de los sistemas SRS y SIPS-bag. Cualquier intervención en el sistema puede causar un funcionamiento defectuoso y ocasionar lesiones de gravedad. Confíe, por tanto, las reparaciones sólo a un taller autorizado de Volvo.

### Mantenimiento realizado por el usuario

#### Controlar periódicamente

Compruebe los siguientes puntos de forma periódica, por ejemplo, al repostar:

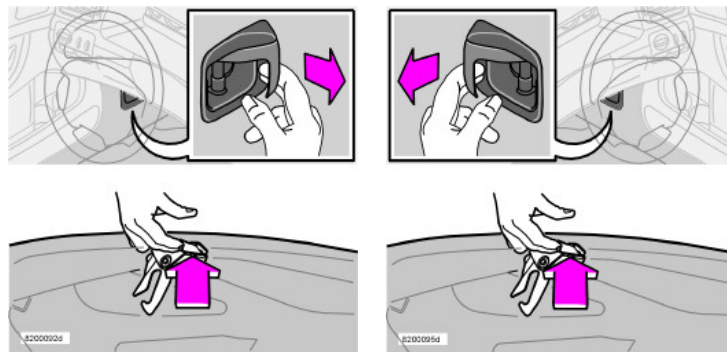
- Refrigerante – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX del depósito de expansión.
- Aceite de motor – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Aceite de la dirección asistida – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Líquido lavaparabrisas – el depósito debe estar bien lleno. Añada un anticongelante cuando la temperatura se acerca a los cero grados.
- Líquido de freno y embrague – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.



#### **¡PRECAUCIÓN!**

El ventilador de refrigeración puede ponerse en marcha automáticamente pasado algún tiempo después de haber parado el motor. Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.

## Capó y compartimento del motor



*Automóvil con volante a la izquierda o derecha, respectivamente*

### Apertura del capó

Para abrir el capó:

- Tire del tirador de cierre situada bajo el tablero de instrumentos. Se oye cuando suelta la cerradura.
- Introduzca la mano por la parte central del borde delantero del capó y levante el enganche hacia arriba.
- Abra el capó.



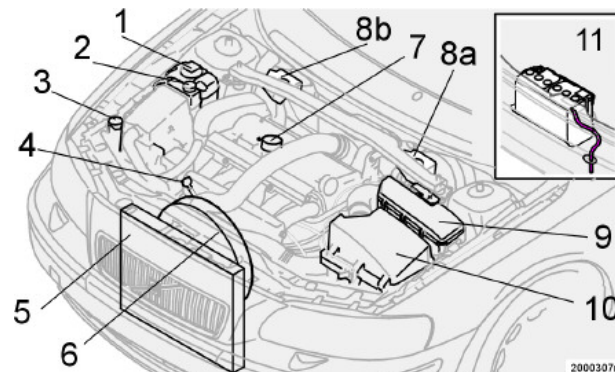
### ¡PRECAUCIÓN!

Tras bajar el capó, compruebe que quede debidamente cerrado.

### Compartimento del motor

El aspecto del compartimento del motor puede variar algo debido a la variante concreta de motor. Los detalles mostrados en la lista se refiere, sin embargo, a las mismas posiciones.

1. Depósito de expansión, sistema de refrigeración.
2. Depósito del aceite de la dirección asistida.
3. Depósito de líquido lavaparabrisas
4. Varilla de comprobación del nivel de aceite, motor
5. Radiador
6. Ventilador.
7. Tapón de llenado de aceite, motor.



8. a) Depósito del líquido de embrague/ frenos (automóvil con volante a la izquierda).  
b) Depósito del líquido de embrague/ frenos (automóvil con volante a la derecha).
9. Caja de relés y fusibles.
10. Filtro de aire. (La tapa tiene diversos diseños según sea la variante de motor.)
11. Batería (en el maletero).

### Diesel

#### Sistema de combustible

El gasóleo debe cumplir la norma EN 590 o JIS K2204. Los motores diésel son sensibles a contaminaciones como, por ejemplo, un exceso de partículas de azufre. Utilice tan sólo gasóleo de fabricantes conocidos. No reposte nunca con gasóleo de calidad dudosa.

A baja temperatura (entre  $-40^{\circ}\text{C}$  y  $-6^{\circ}\text{C}$ ) el gasóleo puede producir sedimentos de parafina, lo que puede ocasionar dificultades de arranque. Las grandes compañías de petróleo comercializan un gasóleo especial previsto para temperaturas exteriores alrededor del punto de congelación. Este combustible es más fluido a bajas temperaturas y reduce el riesgo de formación de sedimentos de parafina.

El peligro de presencia de agua de condensación se reduce si el depósito se mantiene lleno. Durante el repostaje, asegúrese de que esté limpia la zona alrededor del tubo de llenado. Evite derrames sobre superficies pintadas. En caso de derrames, lave con agua y jabón.

#### ¡IMPORTANTE!

Sólo está permitido el uso de combustible que cumple con las normas europeas de calidad de gasóleo.

#### ¡IMPORTANTE!

Combustibles parecidos al gasóleo que no deben utilizarse: aditivos especiales, diésel marino, fuel, RME<sup>1</sup> (Éster metílico de aceite de colza) y aceite vegetal. Estos combustibles no cumplen las normas según las recomendaciones de Volvo y causan un aumento del desgaste y daños del motor no cubiertos por las garantías de Volvo.

1. El gasóleo puede contener cierta cantidad de RME, por lo que no está permitido añadir más.

#### ¡IMPORTANTE!

Para modelos del año 2006 o posteriores, el contenido máximo de azufre puede ser de 50 ppm.

#### Parada del motor por agotamiento de combustible

Después de una parada por agotamiento de combustible, no es necesario adoptar ninguna medida especial. El sistema de combustible se purga automáticamente, si se deja el encendido en la posición **II** durante aprox. 60 segundos, antes de iniciar un intento de arranque.

#### Vaciado del agua de condensación en el filtro de combustible

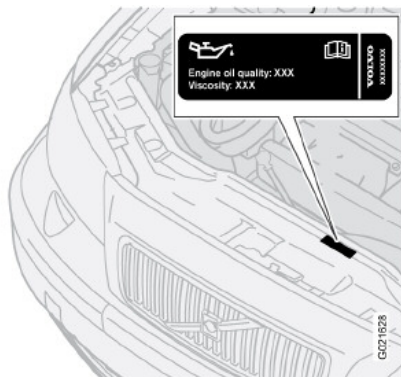
En el filtro del combustible se separa la condensación del combustible. De lo contrario, la condensación puede producir perturbaciones en el motor.

El vaciado del filtro del combustible se debe hacer según los intervalos de servicio establecidos en el manual de servicio y de garantía o en caso de sospecha de haberse utilizado combustible contaminado.

#### ¡IMPORTANTE!

Algunos aditivos especiales eliminan la separación de agua del filtro de combustible.

## Aceites y líquidos



*Pegatina del compartimento del motor para la calidad del aceite*

### ¡IMPORTANTE!

Utilice siempre aceite de la calidad prescrita, vea pegatina del compartimento del motor.

Controle a menudo el nivel del aceite y cambie este con regularidad.

El uso de aceite de peor calidad que la indicada o la conducción con un nivel de aceite demasiado bajo, dañan el motor.

Volvo recomienda productos de aceite Castrol.

Está permitido usar aceite de calidad superior a la indicada. En caso de conducir en condiciones desfavorables, Volvo recomienda un aceite

de mayor calidad que la prescrita en la pegatina. Vea pág. 245

### Condiciones de conducción poco favorables

En caso de conducciones largas, controle el nivel del aceite con mayor frecuencia:

- con caravana o remolque
- en terreno montañoso
- a alta velocidad
- a temperaturas inferiores a -30 °C o superiores a +40 °C
- trayectos cortos (inferiores a 10 km) a baja temperatura (inferior a 5 °C)

Eso puede producir una temperatura del aceite o un consumo de aceite anormalmente altos.

### Control y cambio de aceite de motor y filtro de aceite

**NOTA:** Cambie el aceite y el filtro del aceite conforme a los intervalos indicados en el Libro de servicio y garantía.

### ¡IMPORTANTE!

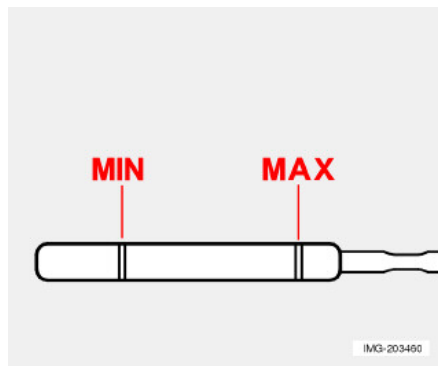
Para cumplir las normas de intervalo de servicio del motor, todos los motores se llenan en fábrica con un aceite de motor sintético especialmente adaptado. El aceite se ha seleccionado con gran atención y tomando en consideración la vida útil, la capacidad de arranque, el consumo de combustible y la carga medioambiental. Volvo Car Corporation declina toda responsabilidad de garantía si no se utiliza un aceite de motor de la calidad y viscosidad especificada.

Volvo utiliza diferentes sistemas de aviso de bajo nivel o baja presión de aceite. Algunas variantes, que están provistas de un sensor de presión, utilizan un testigo de presión de aceite. Otras variantes, que cuentan con un sensor de nivel de aceite, informan al conductor con el símbolo de advertencia situado en el centro del instrumento y con textos en la pantalla. Algunos modelos disponen de las dos variantes. Póngase en contacto con un concesionario autorizado Volvo para obtener más información.

### Aceites y líquidos

Cuando el automóvil es nuevo, es importante comprobar el nivel de aceite antes de realizar el primer cambio programado del aceite. En el manual de servicio y garantía se indica el kilometraje en que debe efectuarse.

Volvo recomienda que se compruebe el nivel de aceite cada 2500 km. La medición más segura se obtiene con el motor frío antes de arrancar. El valor obtenido nada más apagarse el motor es inexacto: el nivel indicado por la varilla será demasiado bajo puesto que una parte del aceite no ha bajado todavía al cárter.



*El nivel debe estar en la zona señalada de la varilla de comprobación.*

#### Control del nivel de aceite en un motor frío:

- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la pág. 245 para comprobar el volumen de llenado.

#### Control de aceite en un motor caliente:

- Coloque el automóvil en una superficie horizontal y espere entre 10 y 15 minutos después de apagar el motor para que el aceite baje al cárter.
- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la pág. 245 para comprobar el volumen de llenado.

#### ¡IMPORTANTE!

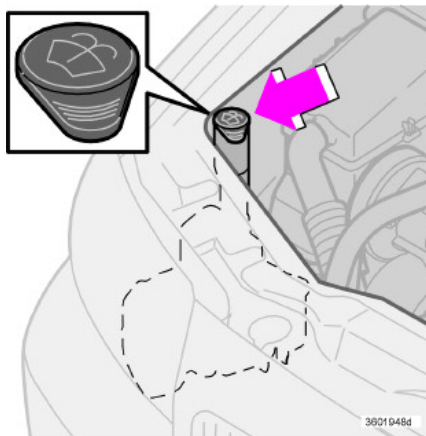
No llene nunca por encima de la señal de MAX. Si el motor se llena excesivamente, puede aumentar el consumo de aceite.



#### ¡PRECAUCIÓN!

No derrame aceite encima de los colectores de escape cuando están calientes, ya que hay riesgo de incendio.

## Aceites y líquidos

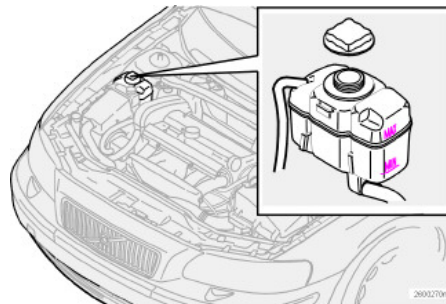


*Depósito de líquido lavaparabrisas.*

### Depósito de líquido lavaparabrisas

Los lavaparabrisas y lavafaros tienen un depósito común. Vea los datos sobre el volumen y la calidad recomendada de los líquidos en la pág. 247

Utilice anticongelante durante el invierno para que el líquido no se congele en la bomba, en el depósito ni en las mangueras.



*Depósito del líquido refrigerante.*

### Depósito del líquido refrigerante.

Compruebe periódicamente el refrigerante. Su nivel debe situarse entre las cotas MIN y MAX del depósito de expansión. Reposte líquido si el nivel baja de la cota MIN.

Vea las capacidades y la calidad de líquidos y aceites recomendada en la pág. 247.

Para el llenado, siga las instrucciones del envase. Es importante equilibrar las cantidades de líquido refrigerante y agua en función del tiempo. Nunca añada sólo agua. El riesgo de congelación aumenta tanto si la concentración de líquido refrigerante es excesiva como si es demasiado pequeña.

### ¡IMPORTANTE!

Es muy importante que se utilice un refrigerante con aditivos anticorrosión según las recomendaciones de Volvo. Cuando el automóvil es nuevo, lleva un refrigerante que resiste temperaturas de hasta -35 °C.

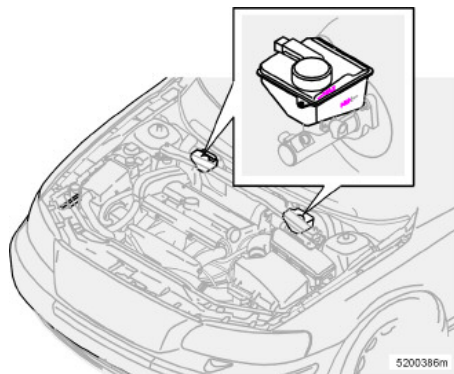
### ¡IMPORTANTE!

No haga funcionar el motor sin un nivel de refrigerante satisfactorio, ya que la temperatura puede subir excesivamente con riesgo de daños (grietas) en la culata.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El refrigerante puede estar a una temperatura muy alta. Si es necesario añadir más refrigerante cuando el motor está caliente, desenrosque el tapón del depósito de expansión lentamente para eliminar el exceso de presión.

## Aceites y líquidos



*Depósito de líquido de freno y embrague.*

### Depósito de líquido de freno y embrague

Los líquidos de freno y del embrague comparten un depósito común<sup>1</sup>. El nivel debe estar entre las cotas de MAX y MIN. Compruebe el nivel de forma periódica. Cambie el líquido de freno cada dos años o cada dos intervalos de servicio programado.

Vea las capacidades y la calidad de líquidos y aceites recomendada en la pág. 247.

**NOTA:** En automóviles que circulan en condiciones en las que se hace un uso frecuente e intenso de los frenos, por ejemplo, en montaña o en climas tropicales con elevada humedad

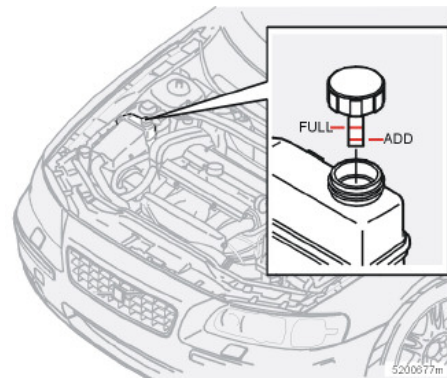
ambiental, el líquido de frenos debe cambiarse una vez al año.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si el nivel de líquido de frenos está por debajo de la señal de MIN en el depósito, no debe seguir conduciendo el automóvil sin añadir más líquido de freno.

La causa de esta pérdida de líquido de frenos debe comprobarse.



*Depósito de aceite de la dirección asistida.*

### Depósito de aceite de la dirección asistida

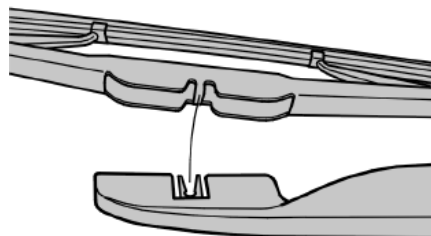
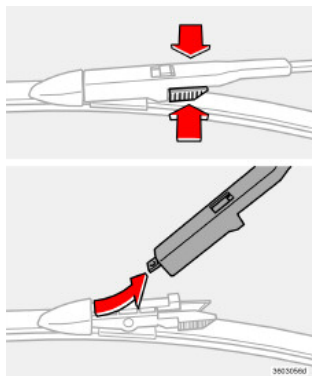
Compruebe el nivel en cada servicio. No se precisa cambiar el aceite. El nivel debe situarse entre las marcas de ADD y FULL.

Vea las capacidades y la calidad de líquidos y aceites recomendada en la pág. 247.

**NOTA:** Si se produce una avería en la dirección asistida o si se corta la corriente del automóvil y debe remolcarse, puede seguir utilizándose el volante. Tenga en cuenta que la dirección opondrá mucha más resistencia de lo normal y que debe ejercerse mucha más fuerza para girar el volante.

1. Ubicación según variantes con volante a la izquierda o a la derecha

## Escobillas limpiaparabrisas



### Cambio de las escobillas limpiaparabrisas

- Despliegue el brazo de la escobilla y sujete ésta.
- Presione los muelles de bloqueo acanalados de la escobilla limpiaparabrisas al tiempo que se extrae en la prolongación del brazo.
- Monte la nueva escobilla siguiendo el orden inverso y verifique su correcta colocación.

**NOTA:** Recuerde que la escobilla limpiaparabrisas del lateral de conductor es más larga que la del lateral de acompañante.

### Cambio de escobillas de la luneta trasera

- Abata el brazo del limpiaparabrisas hacia atrás.
- Suelte la escobilla limpiaparabrisas del portón trasero. Meta a presión la nueva escobilla.
- Compruebe que la escobilla está debidamente sujeta.

### Batería

#### Mantenimiento de la batería

La vida útil y el funcionamiento de la batería se ven afectados por el número de arranques, las descargas, la técnica de conducción, las condiciones de la calzada, las condiciones climatológicas, etc.

**NOTA:** Las baterías usadas deben reciclarse de manera respetuosa con el medio ambiente por su contenido de plomo.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Las baterías pueden desprender gas oxhídrico, que es muy explosivo. Para hacer explotar la batería, es suficiente con una sola chispa, que puede generarse si los cables puente se conectan de forma incorrecta. La batería contiene además ácido sulfúrico que puede provocar graves lesiones por corrosión. Enjuague con abundante agua en caso de que el ácido sulfúrico entre en contacto con ojos, piel o ropa. En caso de salpicadura en los ojos, solicite de inmediato asistencia médica.

**NOTA:** Si la batería se descarga demasiadas veces, ello afectará negativamente a la vida útil de la misma.

## Batería

### Símbolos en la batería



0300348a

Utilice gafas protectoras.



0300352a

Encontrará más información en el libro de instrucciones del vehículo.



0300351a

Guarde la batería fuera del alcance de los niños.



0300347a

La batería contiene ácido cáustico.



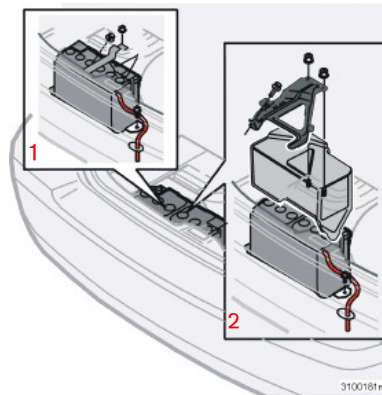
0300349a

Evite la formación de chispas y acercar una llama.



0300350a

Peligro de explosión.



1. *Batería sin cubierta*
2. *Batería con cubierta*

### Cambio de la batería

#### Desmontaje de la batería

- Desconecte el encendido y saque la llave.
- Espere al menos 5 minutos antes de tocar los terminales eléctricos. De este modo, permitirá que los diferentes módulos de control almacenen la información de los sistemas eléctricos del automóvil.
- Afloje los tornillos del estribo de bloqueo sobre la batería. Desmonte el estribo.
- Pliegue la tapa de plástico sobre el polo negativo de la batería, o bien desatornille la cubierta de la batería.
- Desconecte el cable negativo.

- Suelte la consola inferior que sujeta la batería.
- Suelte el cable positivo, en su caso, después de apartar la tapa de plástico.
- Suelte la manguera de evacuación.
- Retire la batería.

#### Montaje de la batería

- Coloque la batería.
- Monte la consola inferior y atornillela.
- Conecte el cable positivo. Encaje y pliegue la tapa de plástico, si es aplicable.
- Conecte el cable negativo. Pliegue la tapa de plástico, si es aplicable.
- Monte la tapa de plástico o bien la cubierta de la batería.
- Asegúrese de que la manguera de evacuación está bien conectada a la batería y a la salida de la carrocería.
- Monte el estribo de bloqueo sobre la batería y apriete los tornillos.

## Cambio de bombillas

### Generalidades

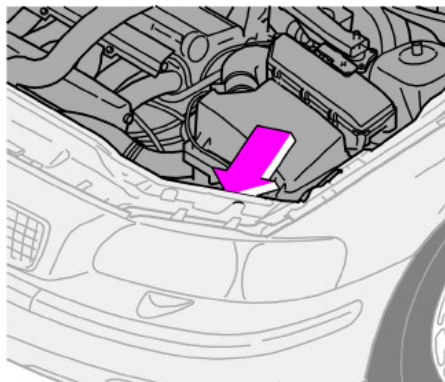
Las bombillas están especificadas en la pág. 251.

Las bombillas y las luces que son de un tipo especial o que no conviene cambiar si no es en un taller son las siguientes:

- Lámpara Xenon y Active Bi-Xenon
- Iluminación general del techo.
- Luces de lectura
- Iluminación de la guantera
- Intermitentes de los retrovisores exteriores.
- Alumbrado de acercamiento de los retrovisores exteriores.
- Tercera luz de freno.
- Diodos de la luz trasera.

### ¡IMPORTANTE!

No toque nunca directamente con los dedos el cristal de las lámparas. La grasa y el aceite procedente de los dedos se evaporan con el calor, formándose una película en el reflector que puede estropearlo.



**NOTA:** Si tiene dificultades al cambiar de lámpara, le recomendamos que contacte con un taller autorizado de Volvo.

### Cambio de bombillas delanteras

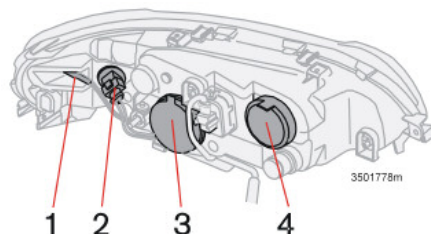
Todas las bombillas delanteras (a excepción de las luces antiniebla) se cambian desconectando y sacando el portalámparas desde el compartimento del motor.



### ¡PRECAUCIÓN!

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon y Active Bi-Xenon, el cambio de la lámpara Xenon deben ser realizado por un taller autorizado Volvo. El faro requiere medidas de precaución especiales, ya que va equipado con un grupo de alta tensión.

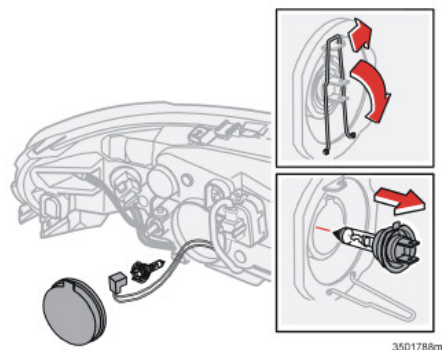
## Cambio de bombillas



### Colocación de lámparas en el faro<sup>1</sup>

1. Lámpara de marcación lateral
2. Lámpara de intermitente
3. Lámpara de luz de cruce, luz de posición (halógena y Bi-Xenon)
4. Lámpara de luz larga, luz de posición (Active Bi-Xenon)

En algunas variantes, un manguito de plástico obstruye el acceso a la bombilla. El manguito puede romperse y desecharse.

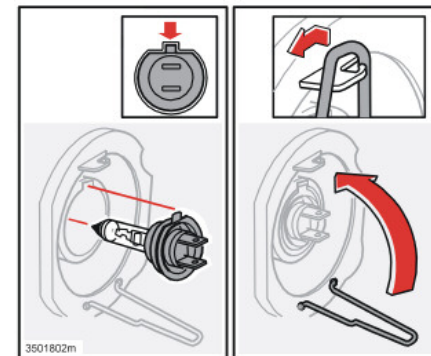


### Lámpara de luz de cruce

#### Luces de cruce

##### Desmontaje de la bombilla

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Saque la tapa.
- Desconecte el conector.
- Desconecte la pinza de muelle. Empuje en primer lugar a la derecha para que el muelle se suelte y después hacia afuera y atrás.
- Tire de la bombilla y extráigala.



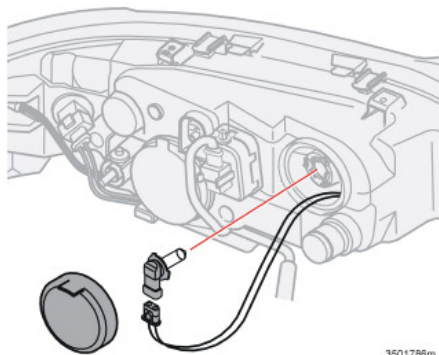
### Montaje de la lámpara de luz de cruce

#### Montaje

- Monte la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Empuje la pinza de muelle hacia arriba y, por último, un poco hacia la izquierda de forma que quede fija en su enganche.
- Conecte el conector.
- Vuelva a montar la tapa.

1. Para faros halógenos

## Cambio de bombillas



3501796m

### *Lámpara de luz de carretera*

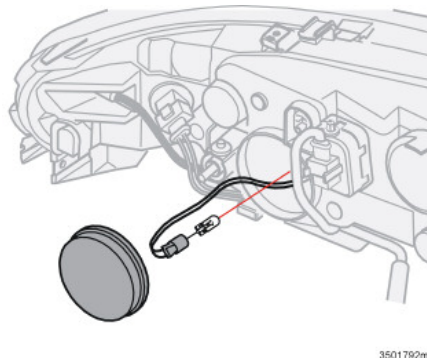
#### **Luces largas**

##### **Desmontaje de la bombilla**

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Saque la tapa.
- Gire la lámpara en sentido contrahorario y sáquela.
- Suelte el conector apretando el cierre hacia fuera y tirando.

##### **Montaje**

- Conectar el conector en la lámpara, se oirá un clic.
- Coloque la lámpara, gírela hasta su sitio.
- Vuelva a montar la tapa.



3501792m

### *Lámpara de posición y estacionamiento*

#### **Luces de posición/de estacionamiento**

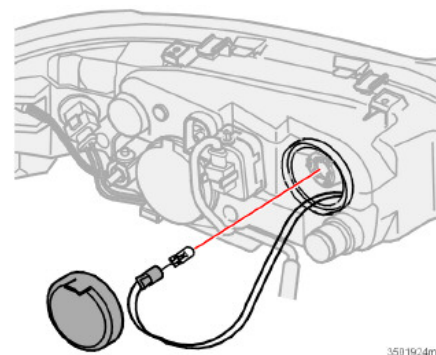
(Faros halógenos y Bi-Xenon)

##### **Desmontaje de la bombilla**

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Retire la tapa donde también está situada la luz de cruce.
- Extraiga la lámpara.
- Desconecte el conector.

##### **Montaje**

- Monte la bombilla nueva.
- Conecte el conector.
- Vuelva a montar la tapa.



3501904m

### *Lámpara de posición y estacionamiento*

#### **Luces de posición/de estacionamiento**

(Faros Active Bi-Xenon)

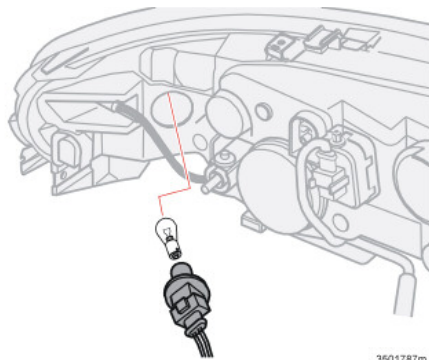
##### **Desmontaje de la bombilla**

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Retire la tapa donde también está situada la luz larga.
- Extraiga la lámpara.
- Desconecte el conector.

##### **Montaje**

- Monte la bombilla nueva.
- Conecte el conector.
- Vuelva a montar la tapa.

## Cambio de bombillas



*Lámpara de intermitente, lado izquierdo*

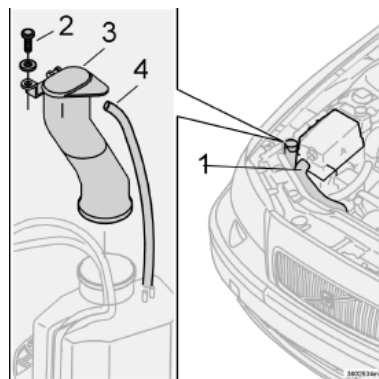
### Intermitentes, lado izquierdo

#### Desmontaje de la bombilla

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Gire el casquillo hacia la izquierda y sáquelo.
- Quite la bombilla del casquillo empujando hacia adentro y girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

#### Montaje

- Monte la bombilla nueva encajándola y girándola a la derecha.
- Vuelva a montar el portalámparas en la caja de la lámpara y gírelo a la derecha.



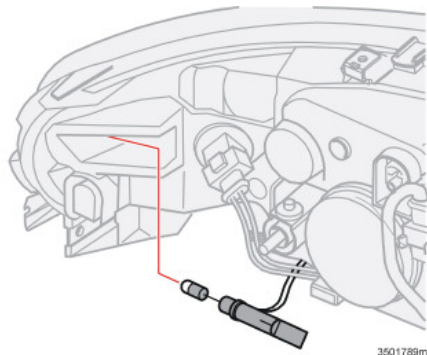
*Lámpara de intermitente, lado derecho*

### Intermitentes, lado derecho

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Desmonte el tubo (1) de la unidad de refrigeración.
- Quite el tornillo (2) del tubo de llenado.
- Tire del tubo (3) hacia arriba.
- Desconecte la manguera de purga de aire (4) del tubo.
- Cambie la bombilla.
- Compruebe que la junta del depósito del líquido lavaparabrisas se encuentra bien colocada entre el tubo de llenado y el depósito.
- Vuelva a instalar el tubo de llenado (3).

- Vuelva a instalar la manguera de purga de aire en el tubo de llenado (4).
- Enrosque el tornillo (2) del tubo de llenado y vuelva a poner el tubo de la unidad de refrigeración (1).

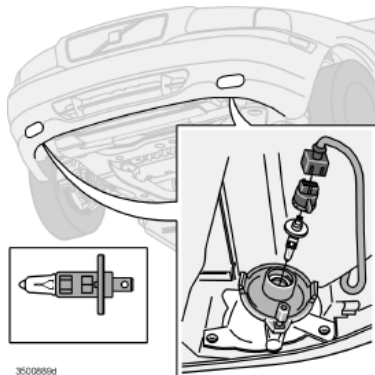
## Cambio de bombillas



*Lámpara de marcación lateral*

### Luces de posición laterales

- Gire el portalámparas a la derecha y extráigalo.
- Cambie la bombilla.
- Vuelva a montar el portalámparas girándolo a la izquierda.



*Luces antiniebla*

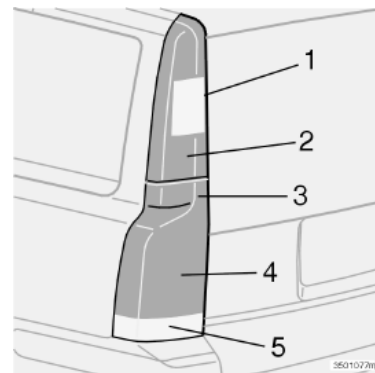
### Luces antiniebla (opcional)

#### Desmontaje de la bombilla

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Gire el casquillo ligeramente a la izquierda.
- Tire de la bombilla y extráigala.

#### Montaje

- Monte la lámpara nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Vuelva a poner el casquillo, girando en el sentido de las agujas del reloj. La marca "TOP" debe quedar hacia arriba.



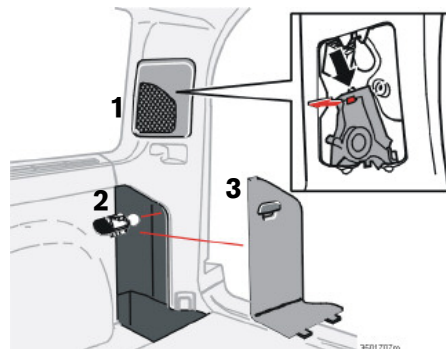
### Cambio de las luces de marcha atrás, de posición/estacionamiento y antiniebla traseras

Las bombillas están especificadas en la pág. 251.

1. Intermitentes
  2. Luces de freno
  3. Luces de posición/de estacionamiento
  4. Luces de posición/estacionamiento, anti-niebla (sólo lado izquierdo)
  5. Luces de marcha atrás
- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
  - Cierre la tapa.

## Cambio de bombillas

- Gire el casquillo en sentido contrario al de las agujas del reloj y sáquelo.
- Presione la bombilla hacia adentro, gírela en el sentido contrario al de las agujas del reloj y sáquela.
- Sustituya la bombilla.
- Monte el casquillo y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Cierre la tapa.



- Empuje seguidamente el pivote negro sobre el pivote rojo extraído y suelte el altavoz girándolo.
- Gire seguidamente el casquillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj, y sáquelo.
- Sustituya la bombilla.
- Monte el casquillo y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a montar el altavoz y presione hacia adentro el pivote rojo.
- Reponga la rejilla del altavoz.

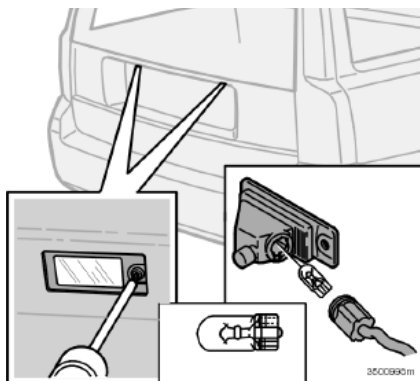
**NOTA:** Si sigue apareciendo el mensaje BOMBILLA FUNDIDA Compruebe luz de Freno después de haber sustituido una bombilla, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo para que reparen el fallo.

## Cambio de luces de freno e intermitente trasero

Las bombillas están especificadas en la pág. 251.

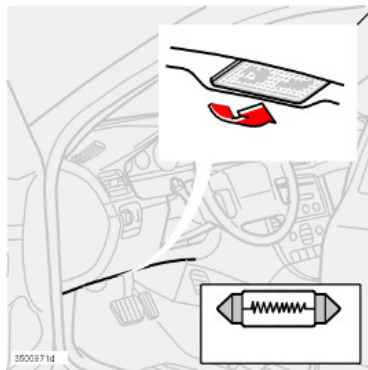
1. Rejilla de altavoz
  2. Casquillo
  3. Panel de acceso
- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
  - Saque con cuidado la rejilla del altavoz haciendo palanca con un destornillador de cabeza ranurada.
  - Saque el pivote rojo del altavoz.

## Cambio de bombillas



### Iluminación de la matrícula

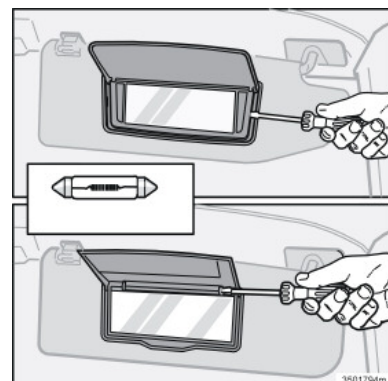
- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Quite el tornillo con un destornillador.
- Quite todo el portalámparas con cuidado y sáquelo.
- Gire el conector en el sentido contrario al de las agujas del reloj y saque la bombilla.
- Sustituya la bombilla.
- Vuelva a instalar el conector y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a instalar y enroscar el portalámparas en su sitio.



### Iluminación de guía

La iluminación de guía está debajo del salpicadero tanto en el lado del conductor como en el del acompañante.

- Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
- Quite la bombilla.
- Monte la bombilla nueva.
- Vuelva a colocar el portalámparas.

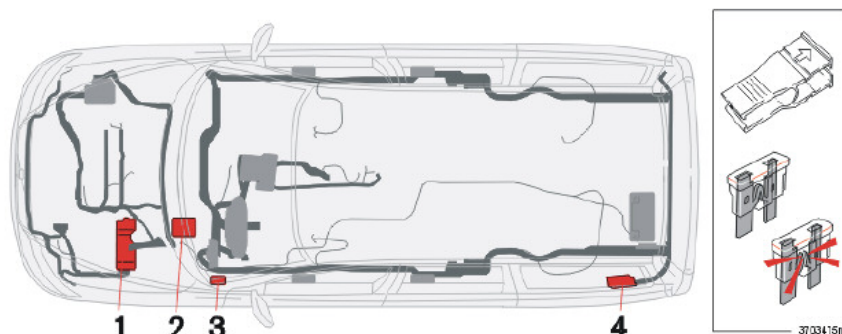


*Espejo de cortesía, varias versiones*

### Iluminación del espejo de cortesía

- Inserte un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
- Quite la bombilla.
- Monte la bombilla nueva.
- Introduzca en primer lugar el borde inferior del cristal encima de los cuatro ganchos y fije, a continuación, la parte superior.

## Fusibles



*El tendido de cables puede variar algo debido a la variante de motor. Los detalles indicados en la lista se refieren, no obstante, a las mismas posiciones.*

Para que el sistema eléctrico del automóvil no se dañe con cortocircuitos ni sobrecargas, todos los componentes y funciones eléctricos están protegidos con cierto número de fusibles.

Los fusibles están situados en cuatro puntos del vehículo:

1. Caja de relés/fusibles en el compartimento del motor.
2. Caja de fusibles del habitáculo situada detrás de la insonorización en el lado del conductor.
3. La central de fusibles del habitáculo junto al lateral del tablero de instrumentos en el lado del conductor.
4. Caja de fusibles en el maletero.

### Cambio

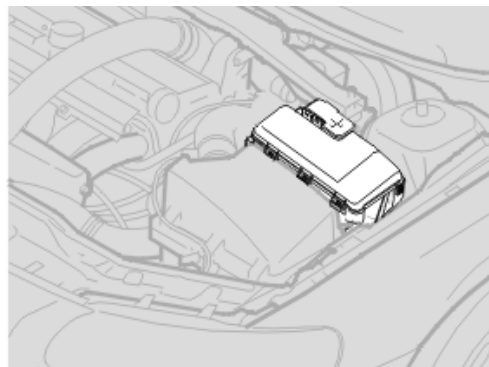
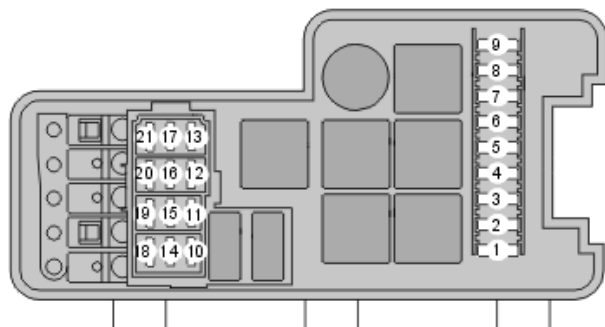
Cuando un componente eléctrico o una función deja de funcionar, puede deberse a que el fusible del componente se ha sobrecargado temporalmente y se ha fundido.

- Estudie la relación de fusibles para localizar el fusible afectado.
- Saque el fusible y examínelo desde un lado para comprobar si el hilo curvado se ha quemado.
- De ser así, sustituya el fusible por otro del mismo color y amperaje.

En la tapa del lateral del tablero de instrumentos hay cierto número de fusibles de repuesto. Allí hay también unos alicates que le facilitarán la operación de sacar y volver a poner un fusible.

Si se funde el mismo fusible varias veces, hay una avería en el sistema y deberá visitar el taller Volvo para revisar el vehículo.

## Fusibles

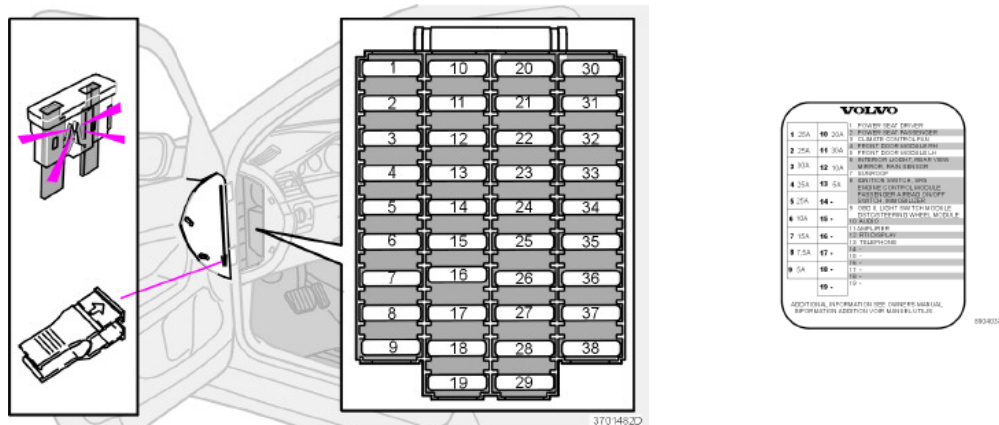


*Presione los bloqueos de plástico existentes en los lados cortos de la caja y tire de la tapa hacia arriba.*

### Caja de fusibles y relés del compartimento del motor

|                                                              |      |                                                                |       |
|--------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------|-------|
| 1. ABS.....                                                  | 30 A | 13. Unidad de mando de la caja de la mariposa, (gasolina)..... | 10 A  |
| 2. ABS.....                                                  | 30 A | Unidad de mando de la caja de la mariposa, válvula de          |       |
| 3. Limpiafaros de alta presión.....                          | 35 A | mezcla de aire, regulador de presión del combustible,          |       |
| 4. Calefactor de estacionamiento (opcional).....             | 25 A | válvula solenoide, (diésel).....                               | 15 A  |
| 5. Luces complementarias (opcional).....                     | 20 A | 14. Sonda lambda (gasolina).....                               | 20 A  |
| 6. Relé del motor de arranque.....                           | 35 A | Sonda lambda (diésel).....                                     | 10 A  |
| 7. Limpiaparabrisas.....                                     | 25 A | 15. Calefactor de ventilación del cárter, válvulas solenoide   |       |
| 8. Bomba de combustible.....                                 | 15 A | (gasolina).....                                                | 10 A  |
| 9. Unidad de mando de la transmisión (TCM), diésel.....      | 15 A | válvulas solenoide, bujía de incandescencia (diésel).....      | 15 A  |
| 10. Bobinas de encendido (gasolina), unidad de mando         |      | 16. Luz de cruce izquierda.....                                | 20 A  |
| del motor (ECM), inyectores (diésel).....                    | 20 A | 17. Luz de cruce derecha.....                                  | 20 A  |
| 11. Sensor del acelerador (APM), compresor AC,               |      | 18. ....                                                       | -     |
| caja electrónica del ventilador.....                         | 10 A | 19. Unidad de mando del motor (ECM) alimentación,              |       |
| 12. Unidad de mando del motor (ECM) (gasolina)               |      | relé del motor 5 A                                             |       |
| inyectores (gasolina), sonda de masa de aire (gasolina)..... | 15 A | 20. Luces de posición.....                                     | 15 A- |
| sonda de masa de aire (diésel).....                          | 5 A  | 21. ....                                                       | -     |

# Fusibles



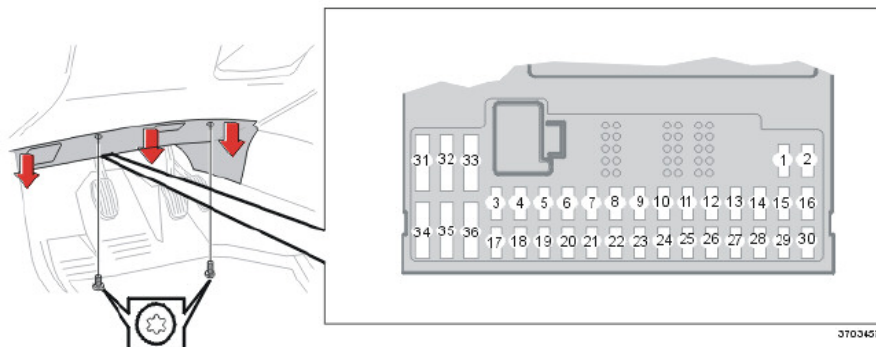
Una pegatina que indica las posiciones de los fusibles, así como el número de amperios, va colocada en la tapa de la caja lateral.

## Fusibles del habitáculo junto al lateral del panel de instrumentos, por el lado del conductor

- Asiento de conductor de accionamiento eléctrico ..... 25 A
- Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico ..... 25 A
- Ventilador del sistema climatizador ..... 30 A
- Unidad de mando de la puerta delantera derecha ..... 25 A
- Unidad de mando de la puerta delantera izquierda ..... 25 A
- Iluminación general del techo (RCM)  
unidad electrónica de mando superior (UEM) ..... 10 A
- Techo solar ..... 15 A
- Cerradura de encendido, sistema SRS,  
unidad de mando del motor (ECM)  
desconexión SRS lado del acompañante (PACOS)  
inmovilizador electrónico (IMMO),  
unidad de mando de la transmisión (TCM), diésel ..... 7,5 A

- OBDII, control de luces (LSM), transductor de ángulo de volante (SAS), unidad de mando del volante (SWM) ..... 5 A
- Audio ..... 20 A
- Amplificador de audio ..... 30 A
- Pantalla RTI ..... 10 A
- Teléfono ..... 5 A
- 38. .... -

## Fusibles



### Fusibles del habitáculo dentro de la barrera de sonido del lateral de conductor

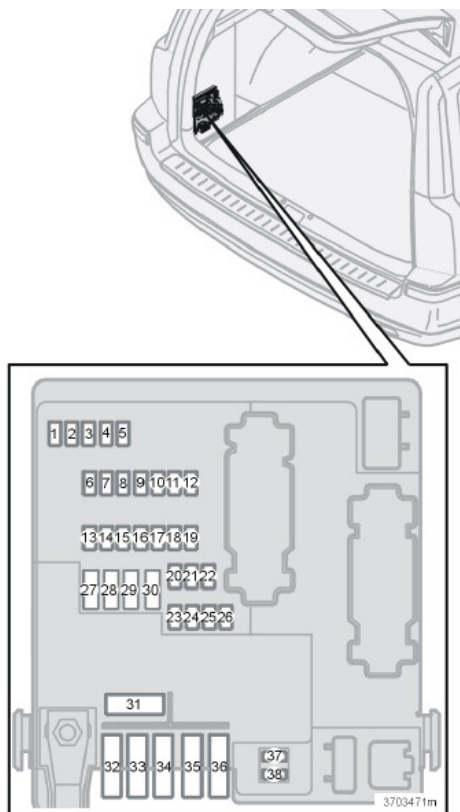
|     |                                                                                                                                                    |      |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1.  | Calefacción de asiento, lado derecho .....                                                                                                         | 15 A |
| 2.  | Calefacción de asiento, lado izquierdo.....                                                                                                        | 15 A |
| 3.  | Bocina .....                                                                                                                                       | 15 A |
| 4.  | - .....                                                                                                                                            | -    |
| 5.  | - .....                                                                                                                                            | -    |
| 6.  | Posición de recambio .....                                                                                                                         | -    |
| 7.  | Posición de recambio .....                                                                                                                         | -    |
| 8.  | Sirena de alarma .....                                                                                                                             | 5 A  |
| 9.  | Contacto de luz de freno, alimentación.....                                                                                                        | 5 A  |
| 10. | Unidad de información al conductor (DIM), climatizador (CCM), calefactor de estacionamiento, asiento de conductor de accionamiento eléctrico ..... | 10 A |
| 11. | Toma de corriente en asiento delantero y trasero.....                                                                                              | 15 A |
| 12. | - .....                                                                                                                                            | -    |

|     |                                                                                                       |       |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 13. | Posición de recambio .....                                                                            | -     |
| 14. | - .....                                                                                               | -     |
| 15. | ABS, STC/DSTC.....                                                                                    | 5 A   |
| 16. | Dirección asistida electrónica (ECPS), Active Bi-Xenon (HCM), control de la altura de las luces ..... | 10 A  |
| 17. | Luz antiniebla delantera izquierda.....                                                               | 7,5 A |
| 18. | Luz antiniebla delantera derecha .....                                                                | 7,5 A |
| 19. | Posición de recambio .....                                                                            | -     |
| 20. | Posición de recambio .....                                                                            | -     |
| 21. | Unidad de mando de transmisión (TCM), inhibidor de marcha atrás (M66) .....                           | 10 A  |
| 22. | Luz de carretera (izquierda).....                                                                     | 10 A  |
| 23. | Luz de carretera (derecha) .....                                                                      | 10 A  |
| 24. | - .....                                                                                               | -     |
| 25. | - .....                                                                                               | -     |
| 26. | Posición de recambio .....                                                                            | -     |

## Fusibles

|                                                                       |       |
|-----------------------------------------------------------------------|-------|
| 27. Posición de recambio .....                                        | -     |
| 28. Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico,<br>audio ..... | 5 A   |
| 29. Bi-fuel, bomba de combustible.....                                | 7,5 A |
| 30. BLIS.....                                                         | 5 A   |
| 31. Posición de recambio .....                                        | -     |
| 32. Posición de recambio .....                                        | -     |
| 33. Bomba de vacío .....                                              | 20 A  |
| 34. - .....                                                           | -     |
| 35. - .....                                                           | -     |
| 36. - .....                                                           | -     |

## Fusibles



### Caja de fusibles en el maletero

|                                                                                                                            |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1. Luces de marcha atrás .....                                                                                             | 10 A  |
| 2. Luces de posición, luces antiniebla, alumbrado de maletero, alumbrado de matrícula, diodos del alumbrado de frenos..... | 20 A  |
| 3. Accesorios (AEM) .....                                                                                                  | 15 A  |
| 4. Posición de recambio .....                                                                                              | -     |
| 5. Sistema electrónico REM.....                                                                                            | 10 A  |
| 6. Cargador de CD, TV, RTI.....                                                                                            | 7,5 A |
| 7. Cableado de tracción (alimentación de 30).....                                                                          | 15 A  |
| 8. Toma de corriente, maletero.....                                                                                        | 15 A  |
| 9. Puerta trasera derecha: elevalunas, bloqueo de elevalunas.....                                                          | 20 A  |
| 10. Puerta trasera izquierda: elevalunas, bloqueo de elevalunas.....                                                       | 20 A  |
| 11. Posición de recambio .....                                                                                             | -     |
| 12. Posición de recambio .....                                                                                             | -     |
| 13. Calefactor de filtro diesel.....                                                                                       | 15 A  |
| 14. Subwoofer.....                                                                                                         | 15 A  |
| 15. Posición de recambio .....                                                                                             | -     |
| 16. Posición de recambio .....                                                                                             | -     |
| 17. Accesorios de audio.....                                                                                               | 5 A   |
| 18. Posición de recambio .....                                                                                             | -     |
| 19. Limpiacristales traseros .....                                                                                         | 15 A  |
| 20. Cableado de tracción (alimentación de 15).....                                                                         | 20 A  |
| 21. Posición de recambio .....                                                                                             | -     |
| 22. -.....                                                                                                                 | -     |
| 23. AWD .....                                                                                                              | 7,5 A |
| 24. Four-C SUM .....                                                                                                       | 15 A  |
| 25. -.....                                                                                                                 | -     |

## Fusibles

|                                                                                                   |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 26. Control de distancia de aparcamiento.....                                                     | 5 A  |
| 27. Fusible principal: cableado de tracción, Four-C,<br>control de distancia de aparcamiento..... | 30 A |
| 28. Cierre centralizado (PCL) .....                                                               | 15 A |
| 29. Alumbrado de remolque, izquierda: luces de posición,<br>intermitentes .....                   | 25 A |
| 30. Alumbrado de remolque, derecha: luz de freno,<br>luz antiniebla, intermitentes .....          | 25 A |
| 31. Fusible principal: Fusible 37, 38 .....                                                       | 40 A |
| 32. - .....                                                                                       | -    |
| 33. - .....                                                                                       | -    |
| 34. - .....                                                                                       | -    |
| 35. - .....                                                                                       | -    |
| 36. - .....                                                                                       | -    |
| 37. Desempañador de la luneta trasera .....                                                       | 20 A |
| 38. Desempañador de la luneta trasera .....                                                       | 20 A |

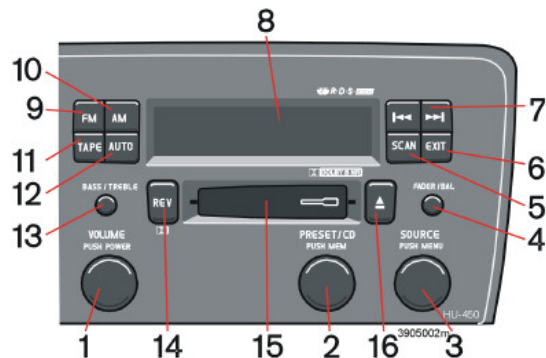


---

## **Audio (opcional)**

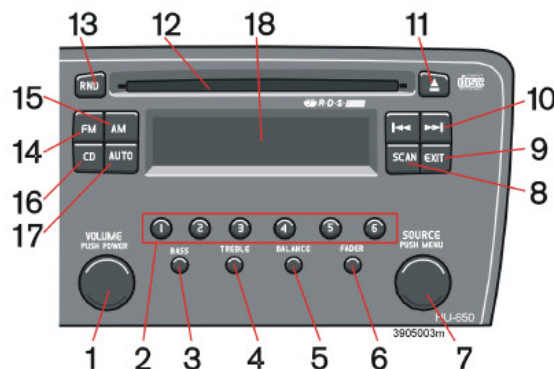
|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Vista general, HU-450</b>                  | <b>204</b> |
| <b>Vista general, HU-650</b>                  | <b>205</b> |
| <b>Vista general, HU-850</b>                  | <b>206</b> |
| <b>Funciones de audio, HU-450/650/850</b>     | <b>207</b> |
| <b>Funciones de audio HU-450</b>              | <b>209</b> |
| <b>Funciones de audio HU-650/850</b>          | <b>210</b> |
| <b>Funciones de radio HU-450/650/850</b>      | <b>211</b> |
| <b>Funciones de radio HU-450</b>              | <b>212</b> |
| <b>Funciones de radio HU-650/850</b>          | <b>213</b> |
| <b>Funciones de radio HU-450/650/850</b>      | <b>214</b> |
| <b>Reproductor de cintas, HU-450</b>          | <b>219</b> |
| <b>Reproductor de CD, HU-650</b>              | <b>220</b> |
| <b>Cargador de CD interno, HU-850</b>         | <b>221</b> |
| <b>Cargador de CD externo, HU-450/650/850</b> | <b>222</b> |
| <b>Dolby Surround Pro Logic II, HU-850</b>    | <b>223</b> |
| <b>Datos técnicos</b>                         | <b>224</b> |

## Vista general, HU-450



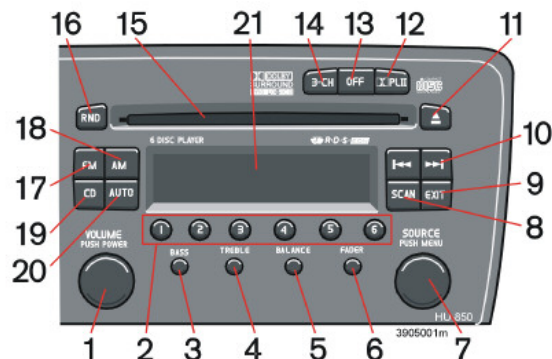
- |                                                                                            |                                                                                 |                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. POWER (on/off) – Pulse VOLUME – Gire                                                    | 6. EXIT – Retrocede al menú                                                     | 14. Cassette – Sentido de reproducción de cinta – |
| 2. PRESET/ CD PUSH MENU – Emisoras de radio almacenadas en memoria                         | 7. Botones de navegación – CD/Radio – busca/cambia emisora o pista              | Cargador de CD (opcional) – Selección aleatoria   |
| 3. SOURCE PUSH MENU – Abre el menú principal – Pulse Gire para seleccionar: Radio – FM, AM | Casete – Rebobinado/avance rápido/ selección de pista siguiente/anterior        | 15. Abertura de casete                            |
| Cargador de CD (opción)                                                                    | 8. Display                                                                      | 16. Expulsión de la cinta                         |
| 4. FADER – Pulse para expulsar y gire BAL – Pulse para expulsar, tire y gire               | 9. FM – Selección rápida entre FM1, FM2, FM3                                    |                                                   |
| 5. SCAN – Búsqueda automática de emisoras                                                  | 10. AM – Selección rápida entre AM1, AM2                                        |                                                   |
|                                                                                            | 11. TAPE – Selección rápida                                                     |                                                   |
|                                                                                            | 12. AUTO – Presintonización automática de emisoras                              |                                                   |
|                                                                                            | 13. BASS – Pulse para expulsar y gire TREBLE – Pulse para expulsar, tire y gire |                                                   |

## Vista general, HU-650



1. POWER (on/off) – Pulse  
VOLUME – Gire
2. Botones de memorización de emisoras/  
selección de posición en cargador de  
CD (1-6)
3. BASS – Pulse para expulsar y gire
4. TREBLE – Pulse para expulsar y gire
5. BAL – Pulse para expulsar y gire
6. FADER – Saque y gire
7. SOURCE PUSH MENU –  
Abre el menú principal – Pulse  
Gire para seleccionar:  
Radio – FM, AM  
CD  
Cargador de CD (opción)
8. SCAN – Búsqueda automática de emiso-  
ras
9. EXIT – Retrocede al menú
10. Botones de navegación –  
busca/cambia emisora o pista
11. Expulsión del disco compacto
12. Ranura de CD
13. Selección aleatoria de CD
14. FM – Selección rápida entre FM1, FM2,  
FM3
15. AM – Selección rápida entre AM1, AM2
16. CD – Selección rápida
17. AUTO – Presintonización automática de  
emisoras
18. Display

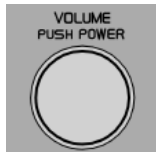
## Vista general, HU-850



- |                                                                                                                                      |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1. POWER (on/off) – Pulse<br>VOLUME – Gire                                                                                           | 9. EXIT – Retrocede al menú                                 |
| 2. Botones de memorización de emisoras/<br>selección de posición en cargador de<br>CD (1-6)                                          | 10. Botones de navegación –<br>busca/cambia emisora o pista |
| 3. BAS S – Pulse para expulsar y gire                                                                                                | 11. Expulsión del disco compacto                            |
| 4. TREBLE – Pulse para expulsar y gire                                                                                               | 12. Dolby Surround Pro Logic II                             |
| 5. BAL – Pulse para expulsar y gire                                                                                                  | 13. Estéreo de 2 canales                                    |
| 6. FADER – Saque y gire                                                                                                              | 14. Estéreo de 3 canales                                    |
| 7. SOURCE PUSH MENU –<br>Abre el menú principal – Pulse<br>Gire para seleccionar:<br>Radio – FM, AM<br>CD<br>Cargador de CD (opción) | 15. Ranura de CD                                            |
| 8. SCAN – Búsqueda automática de<br>emisoras                                                                                         | 16. Selección aleatoria de CD                               |
|                                                                                                                                      | 17. FM – Selección rápida entre FM1, FM2,<br>FM3            |
|                                                                                                                                      | 18. AM – Selección rápida entre AM1, AM2                    |
|                                                                                                                                      | 19. CD – Selección rápida                                   |
|                                                                                                                                      | 20. AUTO – Presintonización automática de<br>emisoras       |
|                                                                                                                                      | 21. Display                                                 |

## Funciones de audio, HU-450/650/850

### Interruptor On/Off



Pulse el mando para conectar o desconectar la radio.

### Mando de volumen

Gire el mando hacia la derecha para aumentar el volumen. El control de volumen es

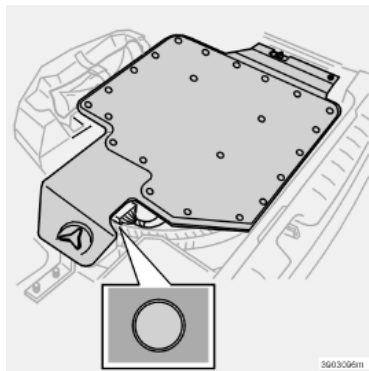
electrónico y no tiene topes. Si dispone de teclado de volante, aumente o reduzca el volumen con los botones (+) o (-).

### Tensión baja de batería

Si la tensión de la batería está baja aparecerá un texto en la pantalla del instrumento combinado. La función de ahorro de energía del vehículo puede apagar la radio. Cargue la batería arrancando el motor.

### Control de volumen: TP/PTY/NEWS

Si se está reproduciendo una cinta o un disco compacto cuando la radio recibe un mensaje de tráfico, noticias u otro tipo de programa predefinido, se interrumpirá la función activada y se escuchará el mensaje con el nivel de sonido que se haya seleccionado para la información de tráfico, noticias o tipo de programa. Posteriormente, la unidad adoptará de nuevo el nivel de sonido seleccionado previamente y volverá a reproducir la cinta o el disco compacto.

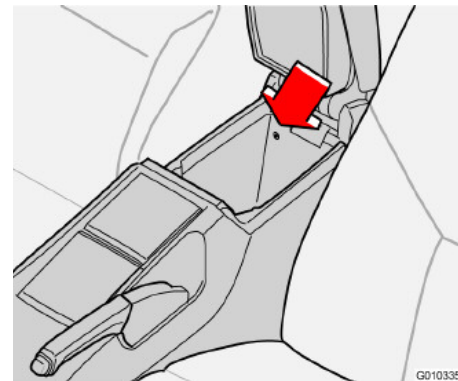


### Mando de volumen - altavoz de graves (opcional)

Gire el mando en el sentido de las agujas del reloj para subir el volumen (+6 dB).

Gire el mando en sentido contrario al de las agujas del reloj para reducir o apagar el volumen.

Mando en la posición central = posición normal.



*Entrada de una fuente de sonido externa (AUX) 3,5 mm*

### AUX

A la entrada AUX puede conectarse, por ejemplo, un reproductor de mp3.

La fuente de sonido externa AUX puede oírse a veces con otro volumen que las fuentes de sonido internas como, por ejemplo, el reproductor de CD. Si el volumen de la fuente de sonido externa es demasiado alto, la calidad del sonido puede empeorar. Para impedir esto, ajuste el volumen de la entrada AUX.

### Control de volumen - AUX

- Pulse SOURCE, pase a ADVANCED MENU y seleccione pulsando SOURCE
- Pulse SOURCE, pase a AUDIO SETTINGS y seleccione pulsando SOURCE

## **Funciones de audio, HU-450/650/850**

- Pulse SOURCE, pase a AUX INPUT LEVEL y seleccione pulsando SOURCE
- En esta posición, el volumen puede ajustarse girando SOURCE.

### **Reproducción óptima del sonido**

El sistema audio está calibrado para ofrecer una reproducción óptima del sonido mediante el procesamiento digital de la señal.

Este calibrado tiene en cuenta los altavoces, los amplificadores, la acústica del habitáculo, la posición del que escucha, etc. en todas las combinaciones de modelos de automóvil y sistemas de audio.

El sistema dispone también de un calibrado dinámico que toma en consideración la posición del control de volumen, la recepción de la radio y la velocidad del automóvil.

Los mandos que se describen en este manual, por ejemplo, Graves, Agudos y Ecualizador, sólo están previstos para permitir al usuario adaptar la reproducción de sonido a su gusto personal.

## Funciones de audio HU-450

### Bass - Bajos



Ajuste los bajos sacando la rueda y girándola a derecha o izquierda.

En la posición central, los bajos están "normalizados".

Una vez configurados, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Treble - Agudos



Ajuste los agudos retrayendo la rueda con una pulsación, tirando un poco más de ella y girándola a derecha o izquierda. En la posición central, los agudos están "normalizados".

Una vez configurados, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Fader - Balance delante/atrás



Ajuste convenientemente el balance de audio entre los altavoces delanteros y trasero pulsando la rueda y girándola a la derecha (más volumen en el par de altavoces delanteros) o a la izquierda (más volumen en el par de altavoces traseros).

En la posición central, el balance está "normalizado". Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

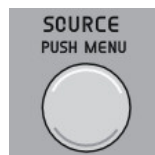
### Balance - Balance derecha/izquierda



Ajuste convenientemente el balance de audio pulsando la rueda, tirando de ella y girándola a izquierda o derecha. En la posición central, el balance está "normalizado".

Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Selección de fuente de sonido



Las fuentes de sonido pueden seleccionarse de dos maneras:

Mediante los botones de selección rápida AM, FM, TAPE o con la rueda

SOURCE. Gire la rueda SOURCE para seleccionar Radio (FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2). Con dicha rueda puede también elegir entre casete y cargador de CD (opcional), siempre que haya uno conectado.

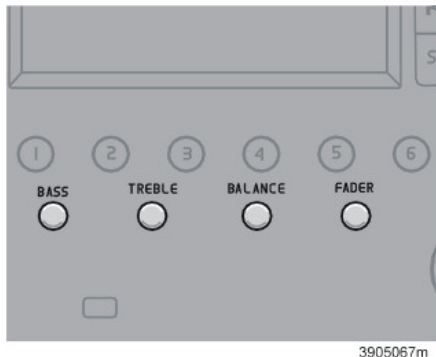


Pulsando varias veces en el botón AM y FM navegará entre FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2.

La fuente de sonido seleccionada aparece indicada en la

pantalla.

## Funciones de audio HU-650/850



### Bass - Bajos

Ajuste los bajos sacando la rueda y girándola a derecha o izquierda.

En la posición central, los bajos están "normalizados". Una vez configurados, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Treble - Agudos

Ajuste los agudos retrayendo la rueda con una pulsación y girándola a derecha o izquierda. En la posición central, los agudos están "normalizados". Una vez configurados, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

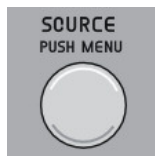
### Balance - Balance derecha/izquierda

Ajuste convenientemente el balance de audio pulsando la rueda y girándola a izquierda o derecha. En la posición central, el balance está "normalizado". Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Fader - Balance delante/atrás

Ajuste convenientemente el balance de audio entre los altavoces delanteros y trasero pulsando la rueda y girándola a la derecha (más volumen en el par de altavoces delanteros) o a la izquierda (más volumen en el par de altavoces traseros). En la posición central, el balance está "normalizado". Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Selección de fuente de sonido



#### SOURCE.

Gire la rueda SOURCE para elegir entre Radio (FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2). Con esa rueda puede seleccionar también el casete o el cargador de CD (opcional), si es que hay uno conectado.



pantalla.

Pulsando varias veces en el botón AM y FM navegará entre FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2.

La fuente de sonido seleccionada aparece indicada en la

## Funciones de radio HU-450/650/850

### Búsqueda automática



Pulse el botón SCAN para iniciar la búsqueda. Cuando la radio encuentra una emisora, se detiene en ésta unos 10 segundos y, a continuación, prosigue la búsqueda.

Para escuchar la emisora en cuestión, pulse el botón SCAN o EXIT.

### Búsqueda de emisoras

Pulse o para buscar en frecuencias inferiores o superiores. La radio localizará la siguiente emisora audible y la sintonizará. Vuelva a pulsar el botón si desea continuar con la búsqueda.

### Búsqueda manual de emisoras

Presione o y manténgalo pulsado. En la pantalla aparecerá MAN. A partir de ese momento, la radio avanzará lentamente en la dirección seleccionada, incrementando la velocidad después de unos segundos. Suelte el botón cuando aparezca en la pantalla la frecuencia deseada. Si necesita ajustar la frecuencia, puede hacerlo con breves pulsaciones en alguna de las flechas o . La posición de sintonización manual permanece durante cinco segundos después de la última pulsación.



*Teclado v70 y xc70*

### Teclado del volante

Si dispone de teclado en el volante, pulse las flechas de derecha e izquierda para seleccionar emisoras de radio preprogramadas.

**NOTA:** Si el automóvil está equipado con un teléfono integrado, el teclado del volante no puede utilizarse para las funciones de la radio cuando el teléfono está en posición activa. En la posición activa, puede verse siempre información sobre el sistema de teléfono en la pantalla.

Para desconectar el teléfono, pulse . Si no tiene una tarjeta SIM en el teléfono, desconéctelo, vea la pág. 228.

## Funciones de radio HU-450

### Programación de emisoras

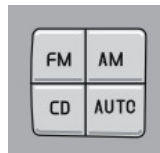
- Sintonice la frecuencia deseada.
- Pulse brevemente la rueda PRESET/CD. Seleccione un número girando hacia delante o atrás. Vuelva a pulsar para memorizar la frecuencia y emisora deseada.

### Preselección



Para seleccionar una estación presintonizada, gire la rueda PRESET/CD al número memorizado. La emisora guardada aparecerá en la pantalla.

### Memorización automática de emisoras



Esta función busca y registra automáticamente en una memoria independiente hasta 10 emisoras AM o FM de señal clara. La función resulta especialmente útil cuando se

viaja por zonas en las que no se está familiarizado con las emisoras de radio ni con sus frecuencias.

- Seleccione el modo de radio con el botón AM o FM.
- Comience la búsqueda pulsando AUTO durante más de 2 segundos.
- La pantalla indica "Auto" y almacena en la memoria automática una serie de emisoras

de señal nítida (máx. 10) dentro de la banda de frecuencia escogida. Si no es capaz de detectar ninguna emisora con una señal clara, aparecerá "NO STATION".

- Pulse brevemente el botón AUTO o las flechas del teclado del volante para navegar a otra de las emisoras presintonizadas automáticamente.

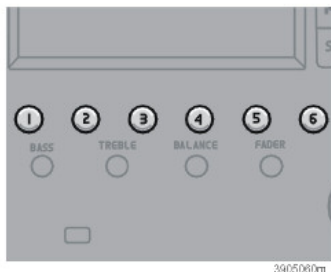
Cuando la radio se encuentra en modo de memorización automática se muestra "Auto" en la pantalla. El texto desaparecerá al retornar al modo de radio normal.

Vuelva a modo de radio normal pulsando FM, AM o EXIT, o bien girando la rueda PRESET/CD.

Para regresar al modo de memorización automática:

- Pulse brevemente AUTO.

## Funciones de radio HU-650/850



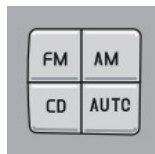
### Memorización de emisoras

Para memorizar una emisora con uno de los botones de almacenamiento de emisoras 1-6:

- Sintonice la emisora que desee.
- Pulse el botón de almacenamiento de emisora donde se haya guardado ésta y manténgalo presionado. El sonido desaparecerá durante un par de segundos. En la pantalla aparece Station STORED.

Se pueden memorizar un máximo de 6 emisoras en cada una de las siguientes bandas: AM1, AM2, FM1, FM2 y FM3. En total, 30 emisoras.

### Memorización automática de emisoras



Esta función busca y guarda de forma automática en una memoria independiente hasta diez emisoras AM o FM de señal intensa. Si la función encuentra más de diez emisoras, elige las diez de mayor intensidad de señal. La función resulta especialmente útil cuando se viaja por zonas en las que no se está familiarizado con las emisoras de radio ni con sus frecuencias.

- Seleccione el modo de radio con el botón AM o FM.
- Comience la búsqueda pulsando AUTO (durante más de 2 segundos).
- La pantalla indica "Auto" y almacena en la memoria automática una serie de emisoras de señal nítida (máx. 10) dentro de la banda de frecuencia escogida. Si no es capaz de detectar ninguna emisora con una señal clara, aparecerá NO STATION.
- Pulse brevemente el botón AUTO o las flechas del teclado del volante para navegar a otra de las emisoras presintonizadas automáticamente.

Cuando la radio se encuentra en modo de memorización automática se muestra "Auto" en la pantalla. El texto desaparecerá al retornar al modo de radio normal.

Vuelva a modo de radio normal pulsando el botón FM, AM o EXIT.

Para regresar al modo de memorización automática:

- Pulse brevemente AUTO.

## Funciones de radio HU-450/650/850

### Radio Data System - RDS

RDS es un sistema que reúne varias emisoras en una red común. Se utiliza, por ejemplo, para sintonizar la frecuencia más adecuada al margen de la emisora que se esté escuchando o la fuente de sonido que esté activa (por ejemplo el CD). Se utiliza también para recibir información de tráfico y localizar emisiones de un tipo y enfoque determinado. Otro componente del sistema RDS es el servicio de radiotexto que permite, por ejemplo, que una emisora envíe información relacionada con el programa de radio que se está emitiendo.

Algunas emisoras no utilizan RDS o sólo utilizan una parte de las posibilidades que ofrece el sistema.

### Búsqueda PI (búsqueda automática de emisora)

Al escuchar un transmisor RDS, se almacena información en la memoria de la radio, por ejemplo, información de tráfico.

Al seleccionar posteriormente transmisor de RDS predeterminado, la radio actualiza la información RDS recibida. Si la radio se encuentra en el límite o más allá de la zona de difusión del transmisor, buscará automáticamente el transmisor con una mayor intensidad de señal en este canal.

Si no encuentra ningún transmisor "reconocible", la radio se silenciará y la pantalla mostrará PI SEEK hasta que haya encontrado la emisora.

### Información de tráfico - Emisora TP

La información de tráfico de las emisoras RDS interrumpe otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la información, el sistema de audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

#### Ajuste de la información de tráfico:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Escoja TP y presione SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

#### Desconectar TP:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Escoja TP y presione SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

La pantalla muestra TP cuando la función está conectada. Pulse EXIT si prefiere no escuchar un mensaje de tráfico en curso.

No obstante, la función TP permanecerá conectada y la radio se situará a la espera del siguiente mensaje de tráfico.

### Para determinar que la información de tráfico sea transmitida desde un canal específico:

- Seleccionar modo de radio con el botón FM.
- Conecte la emisora desde la cual debe transmitirse la información de tráfico.
- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP STATION y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione SET CURRENT y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Para desconectar la emisora TP:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP STATION y pulse SOURCE.

## Funciones de radio HU-450/650/850

- Gire SOURCE, seleccione TP STATION OFF y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Alarma

Cuando se emite un mensaje de alarma, aparece el texto "Alarm!" en la pantalla de la radio. Esta función se utiliza para avisar a los conductores de accidentes graves o catástrofes como, por ejemplo, el hundimiento de un puente o un accidente nuclear.

### Búsqueda TP

Esta función le permite seguir escuchando informaciones de tráfico al viajar por diferentes regiones y países sin tener que seleccionar la emisora.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP SEARCH y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP SEARCH ON o TP SEARCH OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Noticias

Los mensajes codificados del programa (como las noticias transmitidas por emisoras RDS) interrumpen otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la emisión de noticias, el sistema de audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

#### Ajuste de noticias:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

Aparece NEWS en la pantalla.

#### Desconectar Noticias:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

NEWS desaparece de la pantalla.

Pulse EXIT si no desea escuchar una noticia activada. No obstante, la función de noticias

permanecerá conectada y la radio se situará a la espera del siguiente programa de noticias.

### Seleccione Exit para las noticias de la emisora actual.

- Seleccionar modo de radio con el botón FM.
- Conecte la emisora desde la cual debe transmitirse la información de tráfico.
- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS STATION y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione SET CURRENT y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

#### Desconectar Emisora de noticias:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS STATION y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, elija NEWS STN OFF y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

## Funciones de radio HU-450/650/850

| Tipo de programa    | Texto en pantalla |
|---------------------|-------------------|
| OFF                 | PTY OFF           |
| Noticias            | News              |
| Magazine            | Current           |
| Información         | Info              |
| Deportes            | Sport             |
| Educación           | Educ              |
| Drama               | Drama             |
| Arte y cultura      | Cultures          |
| Ciencia             | Science           |
| Varios              | Enterta           |
| Música Pop          | Pop               |
| Música Rock         | Rock              |
| Grandes éxitos      | Easy list         |
| Música Ligera       | L Class           |
| Música Clásica      | Classical         |
| Música varia        | Other M           |
| Meteorología        | Weather & Metro   |
| Economía            | Finance           |
| Infancia            | Children's progs  |
| Sociedad            | Social            |
| Religión            | Spiritual         |
| Opinión-Oyentes     | Phone             |
| Viajes y vacaciones | Travel            |
| Ocio y aficiones    | Leisure           |
| Música Jazz         | Jazz              |
| Música Country      | Country           |

| Tipo de programa | Texto en pantalla |
|------------------|-------------------|
| Música Nacional  | Nation M          |
| Música de ayer   | "Oldies"          |
| Música Folk      | Folk              |
| Documental       | Document          |

### Tipo de programación, PTY

La función PTY le permite elegir entre diferentes tipos de programación.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY en el menú y pulse SOURCE.
- La radio empezará a buscar el tipo de programa seleccionado.

Si la radio localiza una estación no adecuada, puede continuar la búsqueda con la flecha izquierda o derecha.

Si la radio no encuentra ninguna emisora con el tipo de programación seleccionado, la radio regresa a la frecuencia anterior.

No todas las emisoras de radio tienen una denominación PTY.

### Modo de espera de PTY

A continuación, PTY permanece en el modo de espera hasta que empieza a transmitirse el tipo de programación seleccionado. Si es así, la

radio cambia automáticamente a la emisora que emite este tipo de programación.

Desconexión:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY OFF y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

El símbolo PTY de la pantalla se apaga y la radio vuelve a modo normal.

### Idioma de PTY

La función PTY le permite seleccionar el idioma a utilizar en la pantalla de radio (inglés, alemán, francés o sueco).

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY LANGUAGE y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione idioma y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

## Funciones de radio HU-450/650/850

### Actualización automática de la frecuencia

La función AF está normalmente conectada y se encarga de seleccionar los transmisores disponibles de mayor intensidad de una emisora de radio.

#### Para conectar AF:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AF ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

#### Para desconectar AF:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AF OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Programación de radio regional

La función regional suele estar desconectada. Cuando está conectada esta función, puede seguirse escuchando una transmisión regional aunque la señal sea débil.

#### Para conectar REG:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione REG ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

#### Para desconectar REG:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione REG OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### EON - Local/Distante (Enhanced Other Networks)

Con EON conectado se interrumpen, por ejemplo, los programas de radio con mensajes de tráfico y los envíos de noticias de otros canales.

La función incorpora dos niveles:

Local- Interrumpe sólo si la señal es intensa.

Distant- Interrumpe también si la señal es débil.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione EON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione Local o Distant y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Restauración de las funciones de RDS

Permite restaurar todos los ajustes de la radio restableciendo los ajustes originales de fábrica.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.

## **Funciones de radio HU-450/650/850**

- Gire SOURCE, seleccione RESET TO DEFAULT y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### **ASC (Active Sound Control)**

La función ASC adapta automáticamente el volumen de radio a la velocidad del vehículo.

#### **Para conectar ASC:**

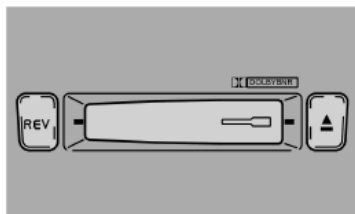
- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ASC LEVEL y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione LOW, MEDIUM, HIGH o Off y pulse SOURCE.

### **Texto radio**

Algunas emisoras RDS transmiten información sobre el contenido de la programación, los artistas, etc.

Pulse un par de segundos el botón FM para acceder al radiotexto, si está disponible, que aparecerá en ese momento en pantalla. Una vez mostrado el texto dos veces, la radio retorna a visualización de emisora/frecuencia. Con una breve pulsación del botón EXIT finaliza la visualización del radiotexto.

## Reproductor de cintas, HU-450



### Abertura de casete

Inserte la cinta en la ranura de la unidad de cassette con la parte más ancha de la banda hacia la derecha. En la pantalla aparece el texto TAPE Side A. Una vez reproducida una de las caras, el aparato pasará a reproducir automáticamente a la otra cara (auto-reverse). Si ya ha introducido una cinta en la unidad de cassette, seleccione su reproducción girando la rueda SOURCE o pulsando el botón de selección rápida TAPE.

### Cambio de dirección de la cinta

Pulse el botón REV si desea escuchar la otra cara de la cinta. En la pantalla se indicará la cara que se está reproduciendo.

### Expulsión de la cinta



Si pulsa el botón, se parará la cinta y la pletina expulsará el casete. Para seleccionar una nueva fuente de sonido, gire el mando SOURCE. Podrá introducir o expulsar el casete

incluso cuando la unidad está desconectada.

### Reducción de ruidos Dolby B

La función está preseleccionada de origen. Si desea desconectarla, proceda de la manera siguiente: mantenga oprimido el botón REV hasta que desaparezca de la pantalla el símbolo Dolby . Vuelva a pulsar el mismo botón para reconectar la función Dolby.

La reducción de ruidos Dolby se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby y el signo de la doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporations.

### Búsqueda automática



Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

### Rebobinado rápido



El avance rápido de la cinta se realiza manteniendo pulsado el botón y se rebobina con . En la pantalla aparece "FF" (avance) o "REW" (rebobinado). Para interrumpir

el rebobinado o el avance rápido, pulse de nuevo el botón.

### Surco siguiente - surco anterior

Al presionar el botón, la cinta avanzará rápidamente hasta la próxima pista. Si pulsa el botón , la cinta se rebobinará hasta la pista anterior. Para que la función sea operativa, se precisa una pausa de unos cinco segundos entre pista y pista. Si su volante incorpora teclado, podrá utilizar también las flechas de éste.

## Reproductor de CD, HU-650

### Reproductor de CD

Inserte un disco compacto Si ya lo ha hecho, seleccione el disco girando la rueda SOURCE o el botón de selección rápida CD.

### Expulsión del disco compacto



Si pulsa el botón de la ilustración, el reproductor se para y expulsa el disco.

**NOTA:** Por razones de seguridad vial, dispone sólo de doce segundos para recoger el

disco expulsado. De no hacerlo, el reproductor de CD lo insertará de nuevo y continuará con la última pista reproducida.

### Bobinado rápido y cambio de surco



Pulse y mantenga presionado el botón de la flecha izquierda o derecha para bobinas rápidamente un surco o todo el disco. El bobinado rápido no se puede hacer con el teclado

del volante.

Pulse brevemente el botón de la flecha izquierda o derecha para pasar al surco anterior o al siguiente. El teclado del volante se puede utilizar también con este fin. El número del surco aparece en la pantalla.

### Búsqueda automática

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre un surco que desee reproducir.

### Selección aleatoria



Pulse RND (random) para conectar la función de selección aleatoria. La unidad reproduce las pistas del disco en orden aleatorio. Mientras permanezca conectada la función, aparece en la pantalla el texto "RND".

### Discos CD

El uso de discos compactos grabados en ordenador, puede dar lugar a defectos de sonido o a que el sonido no se reproduzca. Los discos compactos musicales que cumplen la norma ISO 60908 proporcionan la máxima calidad de sonido.

### ¡IMPORTANTE!

Utilice únicamente discos estándares (12 cm de diámetro). No use discos CD con etiquetas pegadas. El calor del reproductor de CD puede despegar las etiquetas y dañar el aparato.

## Cargador de CD interno, HU-850

### Cargador de CD interno

HU-850 incorpora un cargador interno para 6 discos compactos. Pulse el botón de selección rápida CD o gire la rueda SOURCE para conectar el reproductor de CD. Éste retomará el último disco y pista reproducidos. Puede introducir 6 discos en el reproductor de CD. Para insertar un nuevo disco, debe escoger una posición vacía en el reproductor. Selecciónela con los botones numéricos 1-6. Las posiciones vacías se indican en la pantalla. Asegúrese de que aparezca "LOAD DISC" antes de introducir un nuevo disco.

### Expulsión del disco compacto



Si pulsa el botón de la ilustración, el reproductor se para y expulsa el disco.

**NOTA:** Por razones de seguridad vial, dispone sólo de doce segundos para recoger el

disco expulsado. De no hacerlo, el reproductor de CD lo insertará de nuevo y continuará con la última pista reproducida.

### Selección de disco

Seleccione el disco a reproducir con los botones numéricos 1-6. El número de disco y pista se visualizan en la pantalla.

### Bobinado rápido y cambio de surco



Pulse y mantenga presionado el botón de la flecha izquierda o derecha para bobinar rápidamente un surco o todo el disco. El bobinado rápido no se puede hacer con el teclado

del volante.

Pulse brevemente el botón de la flecha izquierda o derecha para pasar al surco anterior o al siguiente. El teclado del volante se puede utilizar también con este fin. El número del surco aparece en la pantalla.

### Búsqueda automática

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

### Selección aleatoria



Pulse RND (random) para conectar la función de selección aleatoria. La unidad reproducirá los surcos de un disco elegido al azar en orden aleatorio. Mientras está

conectada la función, en la pantalla aparecerán las letras "RND".

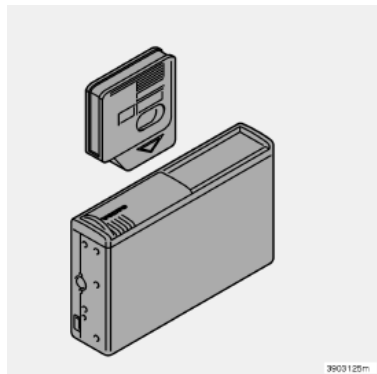
### Discos CD

El uso de discos compactos grabados en ordenador, puede dar lugar a defectos de sonido o a que el sonido no se reproduzca. Los discos compactos musicales que cumplen la norma ISO 60908 proporcionan la máxima calidad de sonido.

### ¡IMPORTANTE!

Utilice únicamente discos estándares (12 cm de diámetro). No use discos CD con etiquetas pegadas. El calor del reproductor de CD puede despegar las etiquetas y dañar el aparato.

## Cargador de CD externo, HU-450/650/850



### cargador de CD

El cargador de CD externo (opcional) está situado detrás del panel izquierdo de la parte trasera del interior del maletero.

Gire el mando SOURCE para conectar la posición del cargador de CD. El cargador de CD retomará el último disco y surco reproducidos. Si el cartucho\* del cargador de CD está vacío, podrá leerse el mensaje "LOAD CARTRIDGE" en la pantalla.

Para introducir discos en el cargador:

- Deslice la tapa del cargador de CD.
- Pulse el botón de expulsión del cartucho del cargador.
- Extraiga el cartucho de CD e inserte los discos.

- Vuelva a introducir el cartucho en el cargador.

### Selección de posición

Seleccione el disco a reproducir girando la rueda PRESET/CD (HU-450) o mediante los botones numéricos 1-6 (HU-650/850). En la pantalla se muestra el número de disco y surco. Algunos cargadores tienen capacidad para 10 discos. Para seleccionar los discos del 7 al 10, mantenga pulsado el botón 6 durante un par de segundos.

### Bobinado rápido y cambio de surco



Pulse y mantenga presionado el botón de la flecha izquierda o derecha para bobinas rápidamente un surco o todo el disco. El bobinado rápido no se puede hacer con el teclado

del volante.

Pulse brevemente el botón de la flecha izquierda o derecha para pasar al surco anterior o al siguiente. El teclado del volante se puede utilizar también con este fin. El número del surco aparece en la pantalla.

### Búsqueda automática

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

### Selección aleatoria



Pulse RND (para HU-650 y 850) para conectar la función de selección aleatoria. Si cuenta con un equipo de audio HU-450, escoja el botón REV. Se reproducirá un

surco aleatorio de un disco elegido al azar. Terminado éste, se volverá a seleccionar un surco aleatorio de la misma manera. En la pantalla aparece el texto "RND" mientras la función está conectada.

### Discos CD

El uso de discos compactos grabados en ordenador, puede dar lugar a defectos de sonido o a que el sonido no se reproduzca. Los discos compactos musicales que cumplen la norma ISO 60908 proporcionan la máxima calidad de sonido.

### ¡IMPORTANTE!

Utilice únicamente discos estándares (12 cm de diámetro). No use discos CD con etiquetas pegadas. El calor del reproductor de CD puede despegar las etiquetas y dañar el aparato.

## Dolby Surround Pro Logic II, HU-850

Dolby Surround Pro Logic II es una versión mejorada del sistema anterior, con una capacidad sonora considerablemente optimizada. La mejora es particularmente apreciable en la calidad del sonido para los ocupantes del asiento trasero.

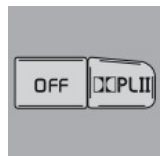
Dolby Surround Pro Logic II con altavoz central en el medio del panel de instrumentos ofrece una calidad de sonido extraordinariamente fiel.

Los habituales canales izquierda-derecha del sistema de estéreo se han redistribuido en izquierda-centro-derecha. Además, los canales de altavoces posteriores del vehículo incorporan sonido de efecto surround. Dolby Surround Pro Logic II funciona en modo de CD.

Para las emisiones de radio AM y FM se recomienda el sistema estéreo de 3 canales (3-CH).

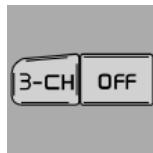
Dolby Surround Pro Logic es una marca registrada de Dolby Laboratories Licensing Corporation. El sistema Dolby Pro Logic Surround se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### Modo Dolby Surround Pro Logic II



Para seleccionar el modo Dolby Surround Pro Logic II, pulse "DOLBY PL II". La pantalla mostrará "DOLBY PL II". Pulse OFF para volver al sistema estéreo de 2 canales.

### Estéreo de 3 canales



Para seleccionar el estéreo de 3 canales, pulse 3-CH. En la pantalla podrá leerse "3 ch". Pulse OFF para volver al estéreo de 2 canales.

### Centre Level

Esta función se emplea en el ajuste de nivel del canal central.

- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione CENTRE LEVEL y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Surround Level

Esta función se emplea en el ajuste de potencia de los canales traseros.

- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.

- Gire SOURCE, seleccione SURROUND LEVEL y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Mid EQ Level

Esta función se emplea en el ajuste de precisión del sonido de los altavoces.

- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione MID EQ LEVEL y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

## Datos técnicos

### HU-450

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| Potencia          | 4 x 25 W              |
| Impedancia        | 4 ohmios              |
| Tensión necesaria | 12 V, tierra negativa |

### Sección de radio

|            |                |
|------------|----------------|
| Frecuencia |                |
| U (FM)     | 87,5 – 108 MHz |
| M (AM)     | 522 – 1611 kHz |
| L (AM)     | 53 – 279 kHz   |

### HU-650

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Potencia             | 4 x 25 W              |
| Impedancia           | 4 ohmios              |
| Tensión necesaria    | 12 V, tierra negativa |
| Amplificador externo | 4 x 50 W alt.         |
| (opcional)           | 4 x 75 W              |

### Sección de radio

|            |                |
|------------|----------------|
| Frecuencia |                |
| U (FM)     | 87,5 – 108 MHz |
| M (AM)     | 522 – 1611 kHz |
| L (AM)     | 153 – 279 kHz  |

### HU-850

|                                                   |                            |
|---------------------------------------------------|----------------------------|
| Potencia                                          | 1 x 25 W (altavoz central) |
| Impedancia                                        | 4 ohmios                   |
| Tensión necesaria                                 | 12 V, tierra negativa      |
| Amplificador externo                              | 4 x 50 W ó 4 x 75 W        |
| HU-850 debe conectarse a un amplificador externo. |                            |

### Sección de radio

|            |                |
|------------|----------------|
| Frecuencia |                |
| U (FM)     | 87,5 – 108 MHz |
| M (AM)     | 522 – 1611 kHz |
| L (AM)     | 153 – 279 kHz  |

---

## **Teléfono (opcional)**

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| <b>Sistema de teléfono</b>        | <b>226</b> |
| <b>Puesta en marcha</b>           | <b>228</b> |
| <b>Funciones de llamada</b>       | <b>229</b> |
| <b>Funciones de memoria</b>       | <b>232</b> |
| <b>Funciones de menú</b>          | <b>233</b> |
| <b>Información complementaria</b> | <b>237</b> |

## Sistema de teléfono

### Reglas generales

- Lo primero es la seguridad vial. Si ve obligado a usar el auricular del apoyabrazos mientras conduce el vehículo, aparque antes en un lugar seguro.
- Apague el teléfono al repostar su automóvil.
- Apague el teléfono si se están realizando operaciones de voladura en las proximidades.
- Asegúrese de que las tareas de servicio de su teléfono sólo sean realizadas por personal autorizado.

### Llamadas de emergencia

Las llamadas a números de emergencia pueden efectuarse sin tener puesta la llave de encendido y sin tarjeta SIM.

- Pulse el botón On/Off.
- Marque el número de emergencia vigente en la zona en la que se encuentra (112 en la U.E.)
- Pulse el botón verde .

### Componentes del sistema de teléfono

#### 1. Teclado de la consola central

Con el teclado de la consola central puede manejar todas las funciones del teléfono.

#### 2. Teclado del volante

Con el teclado del volante puede utilizar la mayor parte de las funciones del teléfono.

Cuando está conectado el teléfono, el teclado del volante sólo puede utilizarse para funciones telefónicas. En posición activa, la pantalla presenta siempre información sobre el teléfono. Para poder utilizar los botones de ajustes de la radio, el teléfono debe desconectarse, véase la página 228.

#### 3. Pantalla

En la pantalla aparecen las funciones de menú, los mensajes, los números de teléfono, etc.

#### 4. Auricular

El auricular se utiliza para hablar por teléfono de una manera más privada.

#### 5. Tarjeta SIM

La tarjeta SIM se introduce debajo del teclado de la consola central.

Apague el teléfono si no dispone de tarjeta SIM. De lo contrario, no se podrán visualizar en la pantalla los mensajes de otras funciones.

#### 6. Micrófono

El micrófono está integrado en el retrovisor interior.

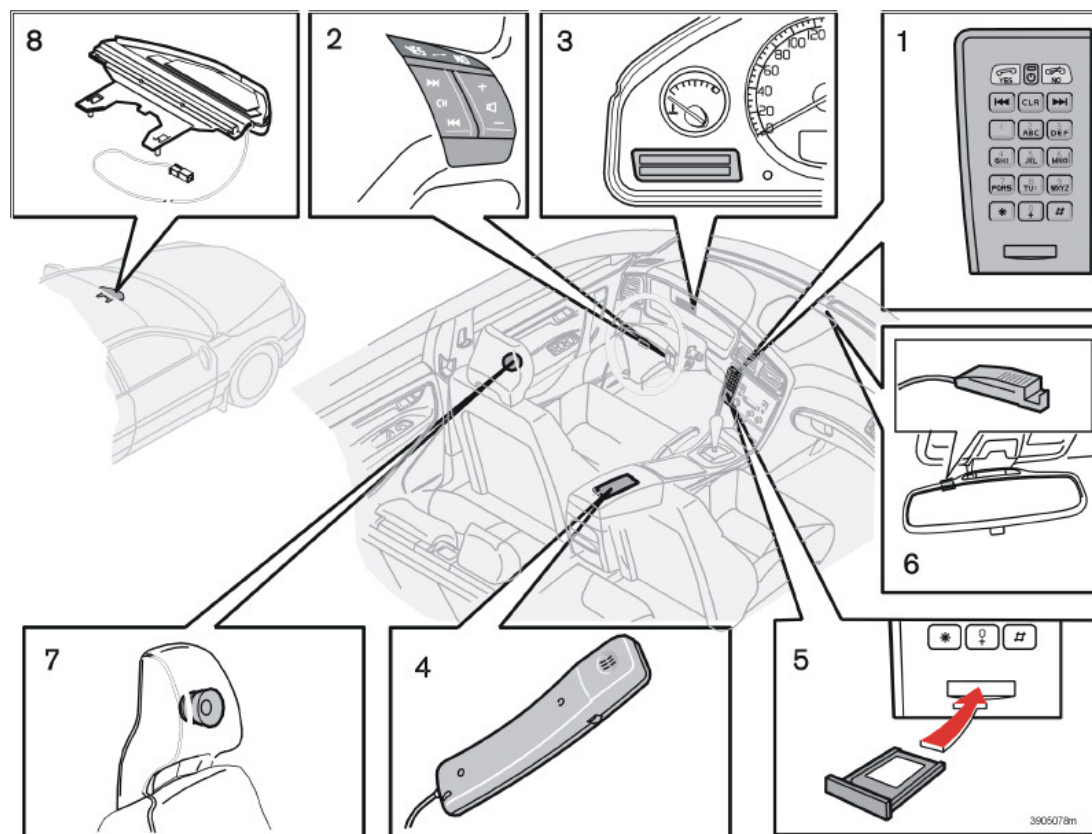
#### 7. Altavoz

El altavoz está incorporado en el reposacabezas del asiento de conductor.

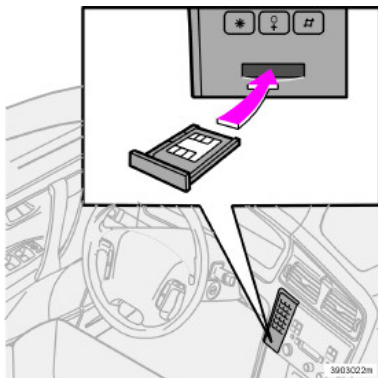
#### 8. Antena

La antena está instalada en el parabrisas, delante del retrovisor.

## Sistema de teléfono



### Puesta en marcha



Conecte el teléfono pulsando en el teclado de la consola central o del volante.

En la posición activa, puede verse siempre información sobre el sistema de teléfono en la pantalla.

Pulse si quiere desconectar el teléfono.

### Tarjeta SIM

El teléfono sólo debe utilizarse con una tarjeta SIM (Subscriber Identity Module) válida. La tarjeta se adquiere de un operador de teléfono.

Instale siempre la tarjeta SIM si quiere utilizar el teléfono. De este modo, podrá ver en la pantalla el nombre de su operador de teléfono.

Desconecte el teléfono si no tiene instalada una tarjeta SIM. De lo contrario no podrán verse en la pantalla los mensajes de otras funciones y el teclado del volante no se podrá emplear con las funciones de radio.

### Encienda y apague el teléfono

Para conectar el teléfono: gire la llave de encendido a la posición I. Pulse el botón indicado en la ilustración.

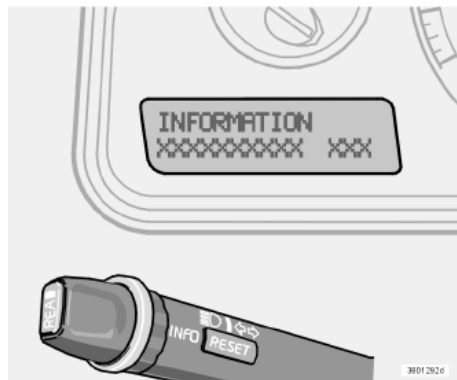
Para apagar el teléfono: pulse unos tres segundos el mismo botón. Si desconecta el encendido del vehículo con el teléfono conectado, estará el teléfono conectado la próxima vez que conecte el encendido.

Si el teléfono está desconectado, no se podrán recibir llamadas.

### Posición activa

Una condición para poder utilizar las funciones del teléfono, es que el teléfono esté en modo activo (para recibir llamadas, no es necesario).

## Funciones de llamada



### Display

En la pantalla se indica la función que está activada como, por ejemplo, opciones de menú, mensajes, números de teléfonos o ajustes.

### Llamar y contestar llamadas

Para efectuar una llamada: marque el número y pulse  YES en el teclado del volante o de la consola central (o levante el auricular).

Para contestar una llamada recibida: pulse  YES (o levante el auricular). Puede hacer uso también de la función de contestación automática (ver la opción 4.3. del menú).

El sonido del equipo audio puede desconectarse de forma automática mientras dure una conversación telefónica. Sobre el nivel de

sonido del equipo audio, véase también la opción de menú 5.6.5.

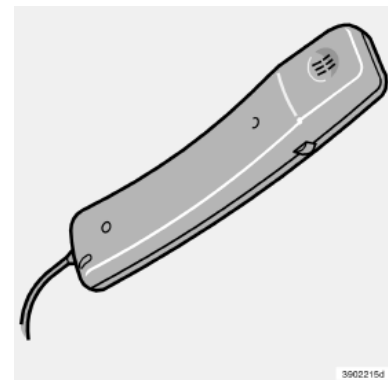
### Finalizar una llamada

Para concluir una llamada, pulse  NO en el teclado del volante o de la consola central o cuelgue el auricular. El equipo de audio vuelve a adoptar la actividad anterior.

### Últimos números marcados

El teléfono almacena de forma automática los últimos números/nombres marcados.

- Pulse  YES en el teclado del volante o de la consola central.
- Pulse las flechas para avanzar  o retroceder  por los últimos números marcados.
- Pulse  YES (o levante el auricular) para efectuar una llamada.



### Auricular

Utilice el auricular cuando desee hablar por teléfono de una manera más privada.

- Levante el auricular. Marque el número que desee en el teclado de la consola central. Pulse  para llamar. El volumen se regula con el mando situado a un lado del auricular.
- La llamada se interrumpirá al colgar el teléfono en el soporte.

Para pasar a manos libres sin finalizar la llamada: pulse  y seleccione Handsfree.

Pulse  YES y cuelgue el auricular, véase la página 229.

## Funciones de llamada

### Llamada rápida

#### Almacenar números de identificación

Un número almacenado en la memoria puede asociarse a un número de llamada rápida (1-9). Proceda de la siguiente manera:

- Pase con  a Editar memoria (Menú 3) y pulse .
- Pase con las flechas a Marc. una tecla (Menú 3.4) y pulse .
- Seleccione el número de identificación. Pulse  para confirmar.
- Localice en la memoria el nombre o el número de teléfono requerido y pulse  para seleccionarlo.

#### Utilizar la función de llamada rápida

Mantenga pulsado durante unos dos segundos el botón deseado de llamada rápida para realizar la llamada.

**NOTA:** Cuando ha marcado el número en el teléfono, espere unos instantes hasta que se efectúe la llamada rápida. Para poder marcar un número de tarjeta, debe estar activado el menú 4.5, vea la pág. 236.

### Funciones posibles durante una llamada activa

Durante una llamada activa, se dispone de las funciones siguientes (desplácese con las flechas y pulse YES para realizar una selección):

|                                      |                                                    |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Modo secreto conectado/ desconectado | Modo secreto                                       |
| Retenga/No retenga                   | Elija si se ha de aparcarse la llamada activa o no |
| Auricular/Manos libres               | Utilizar el auricular o la función sin auricular   |
| Memoria                              | Mostrar números guardados en la memoria            |

Cuando tiene una llamada activa y otra en espera, se dispone de las funciones siguientes (desplácese con las flechas y pulse YES para realizar una selección):

|                                      |                                                           |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Modo secreto conectado/ desconectado | Modo secreto                                              |
| Auricular/Manos libres               | Utilizar el auricular o la función sin auricular          |
| Memoria                              | Mostrar números guardados en la memoria                   |
| Tres en conferencia                  | Mantener dos conversaciones al mismo tiempo (conferencia) |
| Cambiar                              | Cambiar entre las dos llamadas                            |

Cuando ha elegido Unir y tiene dos llamadas activas, se dispone de las funciones siguientes (desplácese con las flechas y pulse YES para realizar una selección):

|                                      |                                                  |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Modo secreto conectado/ desconectado | Modo secreto                                     |
| Auricular/Manos libres               | Utilizar el auricular o la función sin auricular |
| Memoria                              | Mostrar números guardados en la memoria          |

### Contestar una llamada durante una llamada activa

Si mientras tiene una llamada activa, el altavoz emite una señal de timbre seguida inmediatamente de dos señales (doble señal de timbre), es que ha recibido otra llamada. A continuación, se repite la señal doble hasta que se conteste la llamada o hasta que la llamada se interrumpa. En esta situación, puede optarse por contestar la llamada o no contestar la llamada.

Si no desea recibir la llamada, pulse  o no haga nada. Si desea recibir la llamada, pulse . La llamada activa anterior pasará a la posición de espera. Al pulsar  se interrumpirán ambas llamadas.

## Funciones de llamada

### SMS

Una señal de timbre simple indica que se ha recibido un mensaje SMS.

### Nivel de sonido

Aumente el volumen de sonido pulsando el botón (+) del teclado del volante. Reduzca el volumen pulsando el botón (-).

Cuando el teléfono está activado, el teclado del volante sólo controla las funciones del teléfono.

Si quiere realizar ajustes en la radio con estas teclas, debe desconectarse el teléfono, vea la pág. 228.

## Funciones de memoria

Los números de teléfono y los nombres pueden almacenarse en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM.

Cuando se recibe una llamada de un número que está almacenado en la memoria, aparece en la pantalla el nombre de la persona que está llamando.

En la memoria del teléfono, puede almacenarse hasta 255 nombres.

### Almacenar números de teléfono con nombres

- Pulse  y pase a Editar memoria (menú 3). Pulse .
- Desplácese hasta Almacenar n° en memoria (Menú 3.1) y pulse .
- Escriba el número y pulse .
- Escriba el nombre y pulse .
- Seleccione la memoria para almacenar con  y pulse .

### Escribir nombres (o mensajes)

Pulse la tecla que lleve el signo requerido: una vez para la primera letra de la tecla, dos veces para la segunda, etc. Para indicar espacio en blanco, pulse 1.

 espacio 1- ? ! , . : ' ( )

 a b c 2 ä å à á â æ ç

 d e f 3 è é ê ë

 g h i 4 ï ï ï

 j k l 5

 m n o 6 ñ ò ó ô õ

 p q r s 7 ß

 t u v 8 ü ú û ü

 w x y z 9

 al escribir dos letras seguidas de la misma tecla, pulse \* entre las dos pulsaciones o espere unos segundos

 + 0 @ \* # & \$ % £ / %

 para cambiar entre mayúsculas y minúsculas

 para borrar la última letra o cifra marcada. Con una pulsación larga, se borra todo el número o todo el texto.

Pulse  en la consola central o el teclado del volante y desplácese con las flechas hasta que encuentre el nombre deseado. Pulse en el teclado la primera letra del nombre (o escriba todo el nombre) y pulse .

- Pulse  para llamar el número seleccionado.

### Llamar un número almacenado en la memoria

- Pulse  en la consola central o el teclado del volante.
- Elija una de las siguientes opciones:

## Funciones de menú

Con la función de menú se puede controlar el sistema, modificar ajustes y programar nuevas funciones. Las diferentes opciones de menú aparecen indicadas en la pantalla.

### Función de menú

Pulse  para acceder a las funciones de menú.

En la función de menú dispone de las siguientes posibilidades:

- Una pulsación larga de la tecla  le devolverá a la posición activa.
- Una pulsación corta de  cancelará o rechazará una opción.
- Pulsando,  confirmará, seleccionará o se pasará de un nivel de submenús a otro.
- La flecha a la derecha  le lleva al siguiente submenú. La flecha a la izquierda  le lleva al submenú anterior.

### Atajos

Las opciones del menú están numeradas y pueden seleccionarse directamente con las teclas de cifras y . Las cifras aparecen en el display junto con la opción de menú.

## Seguridad vial

Por razones de seguridad, no se puede acceder al sistema de menús en velocidades superiores a 8 km/h. Podrá únicamente concluir una actividad ya iniciada en el sistema de menús.

La limitación de velocidad se puede rescindir con la función de menú 5.7.

## Menús principales/submenús

### 1. Registro Llam.

- 1.1. Llamadas perdidas
- 1.2. Ll. recibidas
- 1.3. Ll. enviadas
- 1.4. Borrar lista
  - 1.4.1. Todos
  - 1.4.2. Perdidas
  - 1.4.3. Recibidas
  - 1.4.4. Marcadas
- 1.5. Duración de llamada
  - 1.5.1. Última llam.
  - 1.5.2. Recuento de llamadas
  - 1.5.3. Tiempo total
  - 1.5.4. Reinic. Temp.

### 2. Mensajes

- 2.1. Leer
- 2.2. Escribir
- 2.3. Buzón de voz
- 2.4. Configurar
  - 2.4.1. Número SMSC
  - 2.4.2. Validez
  - 2.4.3. Tipo

### 3. Editar memoria

- 3.1. Almacenar número
- 3.2. Buscar
  - 3.2.1. Editar
  - 3.2.2. Borrar
  - 3.2.3. Copiar
  - 3.2.4. Mover

## Funciones de menú

- 3.3. Copiar todos
  - 3.3.1. De SIM al tfño.
  - 3.3.2. Del tfño. a SIM
- 3.4. Marc. una tecla
- 3.5. Vaciar SIM
- 3.6. Borrar teléf.
- 3.7. Estado
- 4. Funciones de llamada**
  - 4.1. Enviar número
  - 4.2. Llam. Espera
  - 4.3. Respuesta automática
  - 4.4. Llam. autom.
  - 4.5. Marc. una tecla
  - 4.6. Desviar
    - 4.6.1. Todas las llamadas
    - 4.6.2. Cuando ocupado
    - 4.6.3. No responde
    - 4.6.4. No localizable
    - 4.6.5. Llamadas de fax
    - 4.6.6. Llamadas desde ordenador
    - 4.6.7. Cancelar todos desvíos
- 5. Configuraciones**
  - 5.1. Config. Origen
  - 5.2. Selección de red
  - 5.3. Idioma
    - 5.3.1. English UK
    - 5.3.2. English US
    - 5.3.3. Svenska
    - 5.3.4. Dansk
    - 5.3.5. Suomi
    - 5.3.6. Deutsch
    - 5.3.7. Nederlands
    - 5.3.8. Français FR
    - 5.3.9. Français CAN
    - 5.3.10. Italiano
    - 5.3.11. Español
    - 5.3.12. Português P
    - 5.3.13. Português BR
  - 5.4. Seguridad SIM
    - 5.4.1. Conectado
    - 5.4.2. Desconectado
    - 5.4.3. Auto
  - 5.5. Cambiar códigos
    - 5.5.1. Código PIN
    - 5.5.2. Código del teléfono
  - 5.6. Volumen
    - 5.6.1. Volumen de la señal de llamada
    - 5.6.2. Tono de la señal de llamada
    - 5.6.3. Tono teclas
    - 5.6.4. Aj. Vol. Autom.
    - 5.6.5. SilAutoRadio
    - 5.6.6. SMS nuevo
  - 5.7. Seg. tráfico

## Opciones del menú, descripción

### 1. Registro Llam.

#### 1.1. Llamadas perdidas

Esta función le permite consultar una lista con las llamadas perdidas. Puede optarse entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

#### 1.2. Llamadas recibidas

Esta función le permite consultar una lista de las llamadas recibidas. Puede optarse entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

#### 1.3. Llamadas marcadas

Esta función le permite consultar una lista con los números marcados anteriormente. Puede optarse entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

#### 1.4. Borrar lista

Esta función le permite borrar las listas de los menús 1.1, 1.2 y 1.3. Proceda de la siguiente forma:

- 1.4.1. Todos
- 1.4.2. Perdidas
- 1.4.3. Recibidas
- 1.4.4. Marcadas

## Funciones de menú

### 1.5. Duración de llamada

Esta función le permite comprobar la duración de todas las llamadas y de la última llamada efectuada. También podrá comprobar la cantidad de llamadas efectuadas y poner a cero el temporizador.

- 1.5.1. Última llam.
- 1.5.2. Recuento de llamadas
- 1.5.3. Tiempo total
- 1.5.4. Reiniciar el temporizador

Para poder poner a cero el temporizador, necesita el código del teléfono (ver el menú 5.5).

## 2. Mensajes

### 2.1. Leer

Esta función le permite leer mensajes que le han enviado. Posteriormente podrá borrar, enviar y modificar el mensaje y guardar en la memoria todo el mensaje o parte de él.

### 2.2. Escribir

Esta función le permite escribir mensajes con el teclado. A continuación puede optar entre guardar el mensaje o enviarlo.

### 2.3. Buzón de voz

Le permite escuchar mensajes entrantes.

### 2.4. Configurar

Indique el número (número SMSC) del centro de mensajes que ha de transferir sus mensajes. Especifique también el modo en que han de llegar sus mensajes al destinatario y el tiempo que han de almacenarse en el centro de mensajes.

2.4.1. Número SMSC

2.4.2. Validez

2.4.3. Tipo

Póngase en contacto con su operador para informarse sobre estos ajustes y el número SMSC.

## 3. Editar memoria

### 3.1. Almacenar número

Para almacenar nombres, números de teléfono en la memoria del teléfono o de la tarjeta SIM. Para más información, vea el apartado sobre funciones de memoria.

### 3.2. Buscar

Le permite modificar la memoria.

3.2.1. Editar: Modifique datos en los dos tipos de memoria.

3.2.2. Borrar: Borre un dato guardado.

3.2.3. Copiar: Copie un dato guardado en la memoria.

3.2.4. Mover: Mover la información entre las memorias del teléfono y tarjeta SIM.

### 3.3. Copiar todos:

Copiar números de teléfono y nombres de la tarjeta SIM a la memoria del teléfono.

3.3.1. De la memoria de SIM a la memoria del teléfono

3.3.2. De la memoria del teléfono a la memoria SIM

### 3.4. Marcación rápida

Un número de teléfono almacenado en la memoria puede asociarse a una tecla de identificación.

### 3.5. Vaciar SIM

Borre toda la información almacenada en la memoria SIM.

### 3.6. Borrar telef.

Borre toda la información almacenada en la memoria del teléfono.

### 3.7. Estado

Le permite comprobar las posiciones de la memoria que están ocupadas con números de teléfono y nombres.

## 4. Funciones de llamada

### 4.1. Enviar número

Determine si debe o no debe aparecer su número de teléfono en el teléfono del destinatario de la llamada. Póngase en contacto con su operador telefónico para ocultar su número de forma permanente.

### 4.2. Llamada en espera

Durante una llamada activa, le permite que se le avise por escrito en la pantalla de que hay una llamada en espera.

### 4.3. Respuesta automática

Responda una llamada sin hacer uso del teclado.

## Funciones de menú

### 4.4. Rellamada automática

Para volver a llamar un número que al marcarlo estaba ocupado.

### 4.5. Marcación rápida

En este lugar se determina si debe o no debe estar conectada la función de llamada rápida. La función debe estar conectada para marcar un número de tarjeta.

### 4.6. Desviar

Le permite decidir qué tipo de llamadas se han de desviar a un número de teléfono determinado y cuándo.

- 4.6.1. Todas las llamadas (el ajuste se refiere tan sólo a la llamada que está activa).
- 4.6.2. Cuando ocupado
- 4.6.3. No responde
- 4.6.4. No localizable
- 4.6.5. Llamadas de fax
- 4.6.6. Llamadas desde ordenador
- 4.6.7. Cancelar todos desvíos

## 5. Configuraciones

### 5.1. Config. origen

Función para volver a la configuración de origen.

### 5.2. Selección de red

Para seleccionar operador de la red de forma automática o manual.

- 5.2.1. Auto
- 5.2.2. Manual

### 5.3. Idioma

Función para elegir el idioma que debe mostrar la pantalla del teléfono.

- 5.3.1. English UK
- 5.3.2. English US
- 5.3.3. Svenska
- 5.3.4. Dansk
- 5.3.5. Suomi
- 5.3.6. Deutsch
- 5.3.7. Nederlands
- 5.3.8. Français FR
- 5.3.9. Français CAN
- 5.3.10. Italiano
- 5.3.11. Español
- 5.3.12. Português P
- 5.3.13. Português BR

### 5.4. Seguridad SIM

Seleccione si el código PIN ha de estar conectado, desconectado o en posición automática.

- 5.4.1. Conectado
- 5.4.2. Desconectado
- 5.4.3. Auto

### 5.5. Cambiar códigos

Para cambiar el código PIN y el código del teléfono.

- 5.5.1. Código PIN
- 5.5.2. Código de teléfono (utilice 1234 hasta que cambie a su propio código). El código de teléfono se utiliza para poner a cero el contador de llamadas.

**NOTA:** Apunte el código y guárdelo en un lugar seguro.

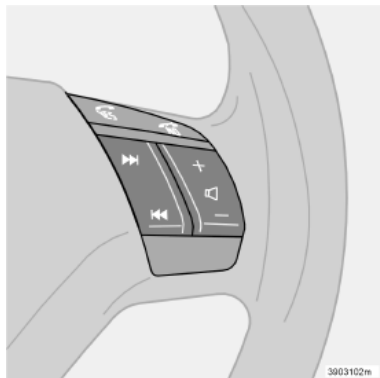
### 5.6. Volumen

- 5.6.1. Volumen timbre: Ajuste el volumen de la señal de llamada.
- 5.6.2. Señal de llamada: puede elegir entre ocho tipos distintos de señal de llamada.
- 5.6.3. Tono teclas: Conectar o desconectar.
- 5.6.4. Ajuste de volumen automático: Para determinar si el volumen se ha de ajustar a la velocidad del vehículo.
- 5.6.5. Silencio automático radio: Para indicar si desea o no desea que la radio mantenga el mismo nivel de sonido al contestar una llamada.
- 5.6.6. SMS nuevo: determine si quiere, o no, que el teléfono emita una señal acústica para indicar la recepción de un SMS.

### 5.7. Seg. tráfico

Le permite desconectar la limitación de velocidad del sistema de menús, es decir, utilizar el sistema de menús con el vehículo en marcha.

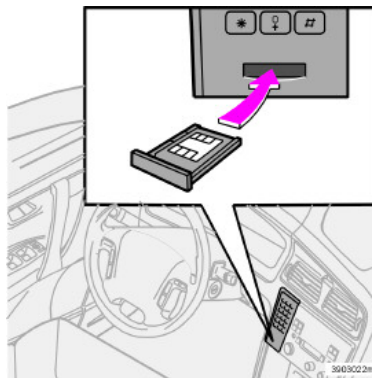
## Información complementaria



### Radio/Teléfono

Las cuatro teclas inferiores del teclado del volante se utilizan tanto para la radio como para el teléfono.

Para manejar las funciones del teléfono con estos botones, el teléfono debe estar conectado, vea la pág. 228. Si quiere realizar ajustes de radio con estos botones, debe desconectarse el teléfono. Pulse .



### Tarjeta SIM doble<sup>1</sup>

Muchos operadores ofrecen tarjetas SIM dobles, una para el vehículo y otra para otro teléfono. Con el servicio de tarjeta SIM doble, puede tener el mismo número en dos aparatos diferentes. Pregunte a su operador sobre las ofertas al respecto y sobre la gestión del servicio de tarjeta SIM doble.

## Especificaciones

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| Potencia                       | 2 W              |
| Tarjeta SIM                    | Pequeña          |
| Posiciones de memoria          | 255 <sup>1</sup> |
| SMS<br>(Short Message Service) | Si               |
| Ordenador/Fax                  | No               |
| De dos bandas                  | Si (900/1800)    |

1. 255 posiciones de memoria en la memoria del teléfono. La capacidad de la tarjeta SIM puede variar, según el tipo de subscripción.

## Número IMEI

Para bloquear el teléfono, debe notificarse al operador el número IMEI del teléfono. Se trata de un número de serie de 15 cifras que está programado en el teléfono. Marque \*#06# para que aparezca el número en la pantalla. Apunte el número y guárdelo en un lugar seguro.

1. Algunos mercados

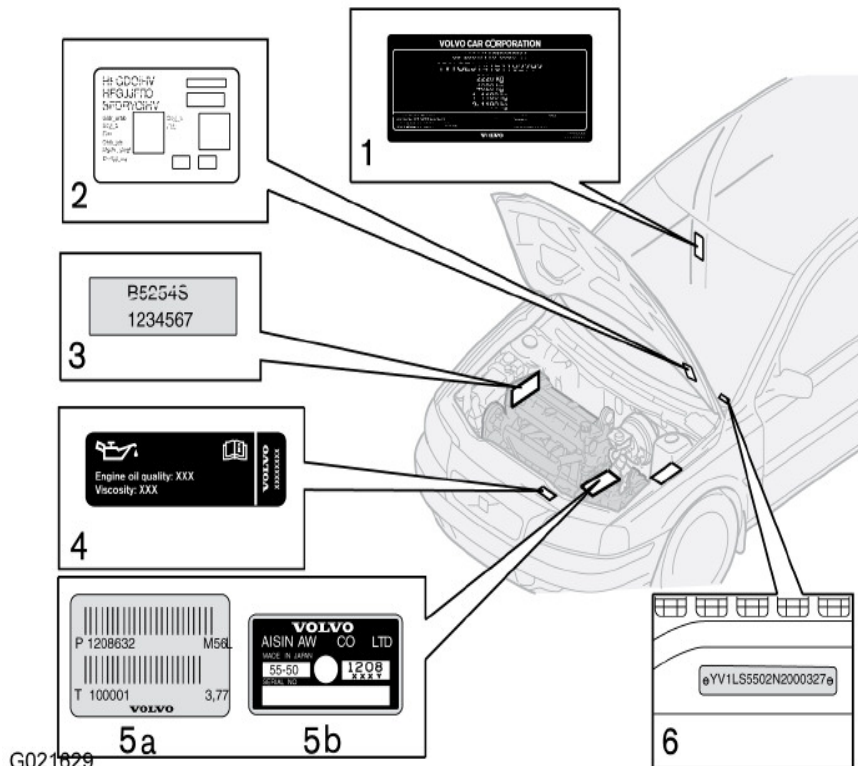


---

## Datos técnicos

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| <b>Designación de tipo</b>          | <b>240</b> |
| <b>Pesos y medidas</b>              | <b>241</b> |
| <b>Motor Especificaciones</b>       | <b>242</b> |
| <b>Aceite de motor</b>              | <b>244</b> |
| <b>Otros líquidos y lubricantes</b> | <b>247</b> |
| <b>Combustible</b>                  | <b>248</b> |
| <b>Catalizador</b>                  | <b>250</b> |
| <b>Sistema eléctrico</b>            | <b>251</b> |

## Designación de tipo



G021029

1. Algunas variantes de motor

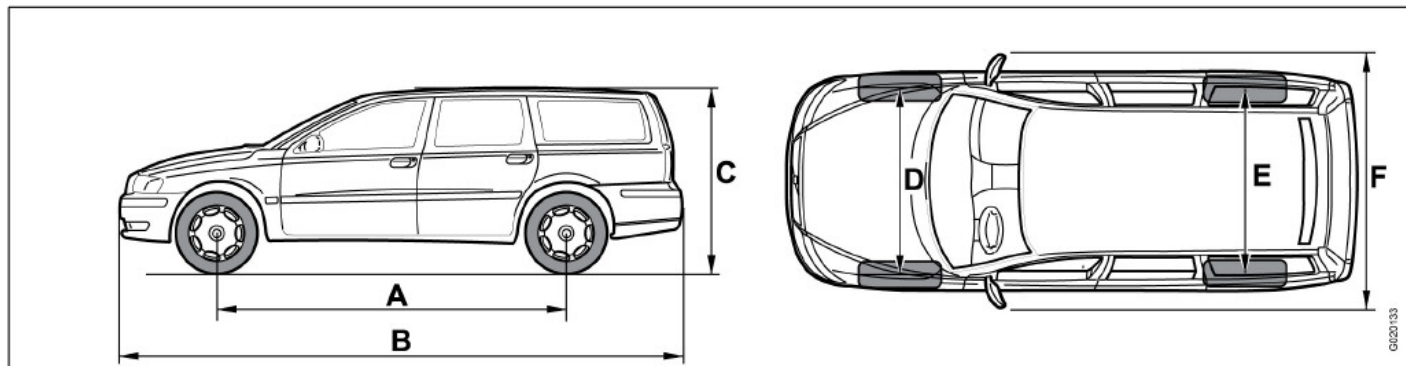
Cuando hable con el concesionario Volvo sobre el automóvil y cuando haga pedidos de repuestos y accesorios, le resultará más fácil si conoce la designación de tipo del automóvil, el número de chasis y el número de motor.

1. Denominación de tipo, número de chasis, pesos máximos permitidos, códigos de pintura y tapicería, y número de aprobación de tipo.
2. Pegatina para calefactor de estacionamiento.
3. Denominación del tipo de motor, números de componentes y de serie.
4. La pegatina para aceites de motor<sup>1</sup> indica la calidad y la viscosidad del aceite.
5. Designación de tipo y número de serie de la caja de cambios.  
a: Caja de cambios manual.  
b: Caja de cambios automática AW.
6. Número VIN (denominación de tipo y año de modelo y número de chasis).

En el certificado de registro encontrará más información sobre el automóvil.

## Pesos y medidas

### Medidas



| Posición en la figura | Medidas                                  | mm                        |
|-----------------------|------------------------------------------|---------------------------|
| A                     | Distancia entre ejes                     | 2755                      |
| B                     | Longitud                                 | 4710                      |
| C                     | Longitud de carga, piso, asiento abatido | 1726                      |
| D                     | Longitud de carga, piso                  | 1077                      |
| E                     | Altura                                   | 1465 (AWD: 1490/XC: 1562) |
| F                     | Vía delantera                            | 1551 (XC: 1611)           |
| G                     | Vía trasera                              | 1548                      |
| H                     | Anchura                                  | 1804 (XC: 1860)           |
| I                     | Ancho incl. retrovisores                 | 2071 (XC: 2083)           |

# Motor Especificaciones

## Pesos

El peso en orden de marcha incluye el conductor, el peso del depósito de combustible cuando lleva un 90 % de combustible y el de otros líquidos como refrigerantes, líquido lavaparabrisas, etc. El peso de los pasajeros y los accesorios instalados como la bola de remolque, la carga sobre la bola (con remolque enganchado, vea la tabla), el portacargas, el cofre de techo, etc. afectan a la capacidad de carga y no están incluidos en el peso en orden de marcha. Peso de carga permitido (salvo el conductor) = Peso total – Peso en orden de marcha.

**¡PRECAUCIÓN!**

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.



La designación de tipo del motor, el número de componente y el número de serie se pueden leer en el motor, vea la pág. 240.

- 1. Peso total máximo
- 2. Peso máximo (vehículo + remolque)
- 3. Carga máxima del eje delantero
- 4. Carga máxima del eje trasero

**Carga máxima:** Véase el certificado de registro.

**Carga máxima sobre el techo:** 100 kg  
**Remolque con freno:**

| Peso máximo de remolque:   | Carga máxima sobre la bola: |
|----------------------------|-----------------------------|
| 0-1200 kg                  | 50 kg                       |
| 1201-1800 kg               | 75 kg                       |
| B5204T5 Automat<br>1600 kg | 75 kg                       |

**Remolque sin freno**  
Peso máximo del remolque: 750 kg

## Motor Especificaciones

| Especificaciones       | Designación de motor   |                                |                       |                         |                         |
|------------------------|------------------------|--------------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|
|                        | <b>2.4<br/>B5244S2</b> | <b>BIFUEL(CNG)<br/>B5244SG</b> | <b>2.4<br/>B5244S</b> | <b>2.0T<br/>B5204T5</b> | <b>2.5T<br/>B5254T2</b> |
| Potencia (kW/rpm)      | 103/4500               | 103/5800                       | 125/6000              | 132/5500                | 154/5000                |
| (hk/rpm)               | 140/4500               | 140/5800                       | 170/6000              | 180/5500                | 210/5000                |
| Par motor (Nm/rpm)     | 220/3300               | 192/4500                       | 225/4500              | 240/1860–4980           | 320/1500–4500           |
| Nº de cilindros        | 5                      | 5                              | 5                     | 5                       | 5                       |
| Diámetro (mm)          | 83                     | 83                             | 83                    | 81                      | 83                      |
| Carrera (mm)           | 90                     | 90                             | 90                    | 77                      | 93,2                    |
| Cilindrada (litros)    | 2,44                   | 2,44                           | 2,44                  | 1,98                    | 2,52                    |
| Relación de compresión | 10,3:1                 | 10,3:1                         | 10,3:1                | 9,5:1                   | 9,0:1                   |

| Especificaciones       | Designación de motor  |                       |                         |                         |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|
|                        | <b>T5<br/>B5244T5</b> | <b>D5<br/>D5244T4</b> | <b>2.4D<br/>D5244T5</b> | <b>2.4D<br/>D5244T7</b> |
| Potencia (kW/rpm)      | 191/5500              | 136/4000              | 120/4000                | 92/4000                 |
| (hk/rpm)               | 260/5500              | 185/4000              | 163/4000                | 126/4000                |
| Par motor (Nm/rpm)     | 350/2100–5000         | 400/2000–2750         | 340/1750–2750           | 300/1750–2250           |
| Nº de cilindros        | 5                     | 5                     | 5                       | 5                       |
| Diámetro (mm)          | 81                    | 81                    | 81                      | 81                      |
| Carrera (mm)           | 93,2                  | 93,2                  | 93,2                    | 93,2                    |
| Cilindrada (litros)    | 2,40                  | 2,40                  | 2,40                    | 2,40                    |
| Relación de compresión | 8,5:1                 | 17,3:1                | 18,0:1                  | 17,3:1                  |

## Aceite de motor

### Condiciones de conducción poco favorables

En caso de conducciones largas, controle el nivel del aceite con mayor frecuencia:

- con caravana o remolque.
- en terreno montañoso.
- a alta velocidad.
- a temperaturas inferiores a -30 °C o superiores a +40 °C.
- trayectos cortos (inferiores a 10 km) a baja temperatura (inferior a 5 °C).

Eso puede producir una temperatura del aceite o un consumo de aceite anormalmente altos.

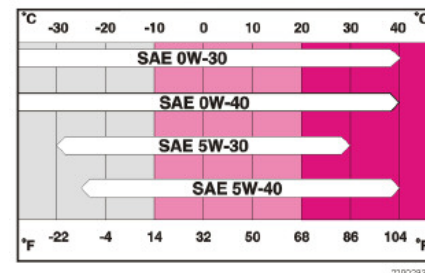
Elija un aceite de motor completamente sintético para condiciones de conducción desfavorables. Eso le dará una protección extra al motor.

Volvo recomienda productos de aceite Castrol.



### ¡PRECAUCIÓN!

Para cumplir las normas de intervalo de servicio del motor, todos los motores se llenan en fábrica con un aceite de motor sintético especialmente adaptado. El aceite se ha seleccionado con gran atención y tomando en consideración la vida útil, la capacidad de arranque, el consumo de combustible y la carga medioambiental. Volvo Car Corporation declina toda responsabilidad de garantía si no se utiliza un aceite de motor de la calidad y viscosidad especificada.



*Diagrama de viscosidades*

## Aceite de motor



al lado, rige lo siguiente. Vea colocación en la pág. 240.

**Calidad del aceite: ACEA A3/B3/B4**

**Viscosidad: SAE 0W-30**

En caso de conducir en condiciones desfavorables, utilice ACEA A5/B5 SAE 0W-30.

### *Pegatina para aceites*

Cuando hay en el compartimento del motor una pegatina del aceite como la que se indica aquí

## Capacidades

| Variante de motor |         | Volumen de llenado entre MIN-MAX (litros) | Volumen <sup>1</sup> (litros) |
|-------------------|---------|-------------------------------------------|-------------------------------|
| Bi-fuel           | B5244SG | 1,2                                       | 5,8                           |

1. Incluye el cambio del filtro.

Aceite de motor



Cuando hay en el compartimento del motor una pegatina del aceite como la que se indica aquí al lado, rige lo siguiente. Vea colocación en la pág. 240.

**Calidad del aceite: ACEA A5/B5**

**Viscosidad: SAE 0W-30**

*Pegatina para aceites*

Capacidades

| Variante de motor |         | Volumen de llenado entre MIN-MAX (litros) | Volumen <sup>1</sup> (litros) |
|-------------------|---------|-------------------------------------------|-------------------------------|
| 2.0T              | B5204T5 | 1,2                                       | 5,5                           |
| 2.4               | B5244S  |                                           |                               |
|                   | B5244S2 |                                           |                               |
| T5                | B5244T5 |                                           |                               |
| 2.5T              | B5254T2 |                                           |                               |
| D5                | D5244T4 | 2,0                                       | 6,2                           |
| D                 | D5244T5 |                                           |                               |
|                   | D5244T7 |                                           |                               |

1. Incluye el cambio del filtro.

## Otros líquidos y lubricantes

### ¡IMPORTANTE!

Utilice el aceite de la transmisión recomendado para no dañar la caja de cambios y no lo mezcle con otro aceite de transmisión. Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.

| Líquido                      | Sistema                                       | Volumen                  | Calidad recomendada:                                                                                                                                   |
|------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aceite de la caja de cambios | Manual 5 velocidades (M56/M58)                | 2,1 litros               | Aceite de la transmisión MTF 97309                                                                                                                     |
|                              | Manual de 6 velocidades (M66)                 | 2,0 litros               |                                                                                                                                                        |
|                              | Caja de cambios automática (AW55-50, AW55-51) | 7,2 litros               | Aceite de la transmisión JWS 3309                                                                                                                      |
|                              | Caja de cambios automática (TF-80SC)          | 7,0 litros               |                                                                                                                                                        |
| Líquido refrigerante         | Motor de gasolina sin turbo                   | 9,5 litros               | Refrigerante con protección anticorrosión mezclado con agua, vea el envase. Apertura del termostato: motores de gasolina, 90 °C, motores diesel 82 °C. |
|                              | Motor de gasolina con turbo                   | 10,0 litros              |                                                                                                                                                        |
|                              | Diesel                                        | 12,5 litros              |                                                                                                                                                        |
| Aire acondicionado           |                                               |                          | Aceite: PAG<br>Refrigerante R134a (HFC134a) <sup>1</sup>                                                                                               |
| Líquido de frenos            |                                               | 0,6 litros               | DOT 4+                                                                                                                                                 |
| Dirección asistida           | Sistema:<br>en depósito                       | 0,9 litros<br>0,2 litros | Aceite de servodirección: WSS M2C204-A o producto equivalente.                                                                                         |
| Líquido de lavado            | sin rociado a alta presión                    | 4,5 litros               | Utilice el anticongelante recomendado por Volvo mezclado con agua para temperaturas bajo cero.                                                         |
|                              | con rociado a alta presión                    | 6,4 litros               |                                                                                                                                                        |

1. El peso varía en según la variante de motor. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo para obtener información correcta.

**NOTA:** En condiciones de conducción normales, el aceite de la caja de cambios no necesita cambiarse durante su vida útil. Esta medida puede ser necesaria, sin embargo, si las condiciones de conducción son poco favorables, véase la página 244.

## Combustible

### Consumo y emisiones

| Motor   |         | Caja de cambios                      | litros/100 km | (CO <sub>2</sub> ) g/km | Capacidad del depósito litros |
|---------|---------|--------------------------------------|---------------|-------------------------|-------------------------------|
| 2.4     | B5244S2 | Manual 5 velocidades (M56)           | 9,0           | 214                     | 70                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 9,7           | 231                     |                               |
| Bi-fuel | B5244SG | Manual 5 velocidades (M56)           | 9,0           | 215                     | 30                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 10,0          | 240                     |                               |
| 2.4     | B5244S  | Manual 5 velocidades (M56)           | 9,2           | 220                     | 70                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 9,8           | 234                     |                               |
| 2.0T    | B5204T5 | Manual 5 velocidades (M56)           | 9,1           | 217                     | 70                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 9,9           | 237                     |                               |
| 2.5T    | B5254T2 | Manual 5 velocidades (M56)           | 9,2           | 219                     | 70                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 10,1          | 241                     |                               |
|         | AWD     | Manual de 5 velocidades (M58)        | 9,9           | 237                     | 72                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 10,6          | 255                     |                               |
|         | XC70    | Manual de 5 velocidades (M58)        | 10,2          | 244                     | 72                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 11,1          | 266                     |                               |
| T5      | B5244T5 | Manual de 6 velocidades (M66)        | 9,5           | 226                     | 70                            |
|         |         | Caja de cambios automática (AW55-51) | 10,0          | 239                     |                               |
| D5      | D5244T4 | Caja de cambios automática (TF-80SC) | 7,9           | 209                     | 70                            |
|         |         | Manual de 6 velocidades (M66)        | 6,8           | 179                     |                               |
| D5 AWD  | D5244T4 | Caja de cambios automática (TF-80SC) | 8,3           | 219                     | 68                            |
|         |         | Manual de 6 velocidades (M66)        | 7,3           | 194                     |                               |
| D5 XC70 | D5244T4 | Caja de cambios automática (TF-80SC) | 8,5           | 224                     | 68                            |
|         |         | Manual de 6 velocidades (M66)        | 7,6           | 201                     |                               |
| 2.4D    | D5244T5 | Caja de cambios automática (TF-80SC) | 7,9           | 209                     | 70                            |
|         |         | Manual de 6 velocidades (M66)        | 6,8           | 179                     |                               |
|         |         | Manual 5 velocidades (M56)           | 6,6           | 174                     |                               |
| D       | D5244T7 | Manual 5 velocidades (M56)           | 6,5           | 172                     |                               |

## Combustible

### Consumo de combustible y emisiones de dióxido de carbono

El valor de consumo de combustible declarado oficialmente está basado en un ciclo de conducción normalizado según la directiva 80/1268 comb. de la UE. El valor de consumo de combustible puede presentar modificaciones si el automóvil se equipa con accesorios adicionales que afectan al peso del vehículo y también a causa de otros factores, como la técnica de conducción. Si se utiliza un combustible con un índice de octano de 91 RON, aumentará el consumo y se reducirá el desarrollo de potencia.

**NOTA:** Condiciones meteorológicas extremas, el arrastre de un remolque o conducir a gran altura en combinación con la calidad de combustible son factores que pueden afectar al rendimiento del automóvil.

### Gasolina

La mayoría de los motores pueden funcionar con octanajes de 91, 95 y 98 RON.

- La calidad 91 octanos no debe utilizarse en motores de 4 cilindros y sólo debe emplearse en casos excepcionales en otros motores.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- La calidad de 98 octanos se recomienda para obtener el máximo rendimiento y el mínimo consumo de combustible.

Si se conduce a temperatura superiores a +38 °C recomendamos utilizar combustible de octanaje lo más elevado posible para obtener la máxima calidad en prestaciones y consumo de combustible.

Gasolina: Norma EN 228.

### Diesel

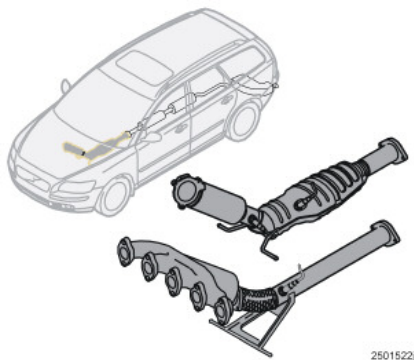
El sistema de combustible del motor diésel es sensible a las contaminaciones, véase la página 180.

### ¡IMPORTANTE!

Utilice solamente gasolina sin plomo para no dañar el catalizador.

Para que la garantía de Volvo sea válida, no mezcle nunca alcohol en la gasolina, ya que puede dañarse el sistema de combustible.

### Catalizador



#### Generalidades

El catalizador tiene por finalidad depurar los gases de escape. Va colocado en la corriente de gases de escape, cerca del motor, para alcanzar enseguida la temperatura de trabajo.

El catalizador consta de un monolito (piedra cerámica o metal) con canales. Las paredes de los canales van revestidas de platino/rodio/paladio. Los metales responden del funcionamiento del catalizador, es decir que aceleran el proceso químico sin consumirse.

#### Sonda Lambda™ sensor de oxígeno

La sonda Lambda forma parte de un sistema de regulación, cuya función es reducir las emisiones y contribuir al ahorro de combustible.

El sensor de oxígeno supervisa el contenido de oxígeno de los gases de escape que salen del motor. El resultado del análisis de los gases de escape se envía a un sistema electrónico que controla de forma continua los inyectores de combustible y regula constantemente la relación entre el aire y el combustible enviado al motor. Este sistema de regulación crea las condiciones ideales para obtener una eliminación eficaz de sustancias peligrosas (hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno) con ayuda del catalizador de tres vías.

## Sistema eléctrico

### Generalidades

Sistema de 12 V con alternador de tensión regulada. Sistema de un solo polo en el que el chasis y el bloque de motor se utilizan como conductores. El polo negativo está conectado al chasis.

### Rendimiento de la batería

| Tensión                             | 12 V    | 12 V    | 12 V               |
|-------------------------------------|---------|---------|--------------------|
| Capacidad de arranque en frío (CCA) | 520 A   | 600 A   | 800 <sup>1</sup> A |
| Capacidad de reserva (RC)           | 100 min | 120 min | 150 min            |
| Capacidad (Ah)                      | 60      | 70      | 90                 |

1. Vehículos diesel con calefactor de estacionamiento.

Si se cambia la batería, sustitúyala por otra de la misma capacidad de arranque en frío y la misma capacidad de reserva que la batería original (compruebe la etiqueta en la batería).

### Bombillas

| Iluminación                                                                                                                                     | Potencia W | Base         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------|
| Luces largas                                                                                                                                    | 65         | H9           |
| Luces de cruce                                                                                                                                  | 55         | H7           |
| Active Bi-Xenon                                                                                                                                 | 35         | D1S          |
| Bi-Xenon                                                                                                                                        | 35         | D1S          |
| Luces antiniebla delanteras                                                                                                                     | 55         | H1           |
| Luces de posición delanteras/traseras, luces de estacionamiento delanteras, luces de posición laterales delanteras, Iluminación de guía trasera | 5          | W 2,1 x 9,5d |
| Intermitentes delanteros/traseros                                                                                                               | 21         | BAU 15s      |
| Luces de freno, luces de marcha atrás                                                                                                           | 21         | BA15s        |
| Luz antiniebla trasera                                                                                                                          | 4          | BAZ15d       |
| Luces laterales de posición traseras                                                                                                            | 10         | BA15s        |
| Iluminación de la matrícula, iluminación de guía delantera, iluminación del maletero                                                            | 5          | SV8,5        |
| Espejo de cortesía                                                                                                                              | 1,2        | SV5,5        |
| Iluminación de la guantera                                                                                                                      | 3          | BA9          |



## Índice alfabético

|                                            |          |
|--------------------------------------------|----------|
| <b>A</b>                                   |          |
| A/C .....                                  | 70       |
| ABL .....                                  | 46, 49   |
| ABS, sistema de frenos .....               | 124      |
| Aceite de motor .....                      | 181, 245 |
| Agua                                       |          |
| circulación por agua profunda .....        | 114      |
| en movimiento .....                        | 114      |
| Airbag de techo lateral .....              | 21       |
| Airbag, SRS .....                          | 14       |
| Airbags laterales .....                    | 19       |
| Ajuste del volante .....                   | 58       |
| Alarma .....                               | 109      |
| Alfombrillas .....                         | 87       |
| Almacenamiento de emisoras de              |          |
| radio .....                                | 212, 213 |
| Alumbrado                                  |          |
| Active Bi-Xenon Lights .....               | 46, 49   |
| cambio del haz de luz circulación          |          |
| por la derecha/por la izquierda, ABL ..... | 46       |
| conexión automática .....                  | 48       |
| exterior .....                             | 48       |
| luces antiniebla delanteras .....          | 49       |
| luces antiniebla traseras .....            | 49       |
| luces de cruce .....                       | 48       |
| luces de posición/estacionamiento .....    | 48       |
| panel de control de las luces .....        | 48       |
| regulación de la altura .....              | 48       |
| Alumbrado de la matrícula .....            | 194      |
| Anilla de remolque .....                   | 132      |
| Antideslizante .....                       | 127      |
| Antideslumbramiento automático .....       | 61       |
| Aparcamiento .....                         | 130      |
| Arcos portacargas .....                    | 141      |
| Arranque con asistencia .....              | 134      |
| Arranque en frío .....                     | 120      |
| Asiento                                    |          |
| accionado eléctricamente .....             | 81       |
| función de memoria .....                   | 81       |
| memoria de la llave asiento del            |          |
| conductor .....                            | 81       |
| Asiento de seguridad infantil,             |          |
| montaje .....                              | 27, 31   |
| Asiento infantil .....                     | 27       |
| Asiento infantil y airbag lateral .....    | 19       |
| Asiento, accionado eléctricamente .....    | 81       |
| Asiento, posición de sentado .....         | 80       |
| Asientos delanteros térmicos .....         | 70, 73   |
| Asientos delanteros, calefacción           |          |
| eléctrica .....                            | 47       |
| Asistencia en carretera .....              | 132      |
| Audio HU-450, vista general .....          | 204      |
| Audio HU-650, vista general .....          | 205      |
| Audio HU-850, vista general .....          | 206      |
| Audio, datos técnicos .....                | 224      |
| Auricular .....                            | 229      |
| AUTO, ECC .....                            | 72       |

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| <b>B</b>                            |               |
| Batería .....                       | 177, 186, 251 |
| Blinkers .....                      | 50            |
| BLIS - Blind Spot Information       |               |
| System .....                        | 44, 149       |
| Bloqueo .....                       | 105           |
| Bloqueo automático .....            | 105           |
| Bloqueo de puertas .....            | 45, 107       |
| Bloqueo del volante .....           | 118           |
| Bombillas .....                     | 251           |
| Brújula .....                       | 61            |
| Búsqueda de emisoras de radio ..... | 211           |
| Búsqueda PI .....                   | 214           |

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| <b>C</b>                                 |     |
| Caja de cambios automática .....         | 120 |
| Caja de relés y fusibles .....           | 196 |
| Calefactor adicional .....               | 77  |
| Calefactor de estacionamiento .....      | 76  |
| Calefactor de estacionamiento, batería y |     |
| combustible .....                        | 77  |
| Calidad de gasolina .....                | 249 |
| Calidad del aceite .....                 | 245 |
| Calor/frío, A/C .....                    | 70  |
| Calzadas resbaladizas .....              | 114 |
| Capó .....                               | 179 |
| Carga en el techo .....                  | 141 |
| Carga sobre el techo .....               | 141 |

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| Cargador de CD, externo .....                            | 222 |
| Cargador de CD, interno, HU-850 .....                    | 221 |
| Catalizador .....                                        | 250 |
| Centro de información electrónico .....                  | 53  |
| Chasis activo .....                                      | 44  |
| Cinturón de seguridad .....                              | 10  |
| Circulación por agua .....                               | 114 |
| Climatización .....                                      | 68  |
| Climatizador manual con aire acondicionado,<br>A/C ..... | 70  |
| Código de color, laca .....                              | 173 |
| Cojín infantil integrado .....                           | 30  |
| Colocación de los niños en el automóvil ..               | 27  |
| Combustible                                              |     |
| filtro de combustible .....                              | 180 |
| Combustible, repostaje .....                             | 116 |
| Compartimento del motor .....                            | 179 |
| Compartimentos en el habitáculo .....                    | 84  |
| Condensación .....                                       | 68  |
| Condensaciones de agua .....                             | 180 |
| Condensaciones en el cristal de las<br>lámparas .....    | 170 |
| Conducción con carga en el techo .....                   | 141 |
| Conducción económica .....                               | 114 |
| Conducción en invierno .....                             | 117 |
| Consumo de combustible, actual .....                     | 53  |
| Consumo de combustible, económico ..                     | 157 |
| Control de distancia de aparcamiento .....               | 45  |
| Control de giro .....                                    | 127 |
| Control de velocidad constante .....                     | 54  |
| Cortinilla, techo solar .....                            | 65  |

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| Cristal empañado .....                            | 68  |
| Cuidado del automóvil, tapizado de<br>cuero ..... | 171 |

## **D**

|                                             |         |
|---------------------------------------------|---------|
| Datos del vehículo .....                    | 176     |
| Desbloqueo .....                            | 105     |
| Desempañador .....                          | 73      |
| Desempañador de la luneta trasera .....     | 71      |
| Difusores de ventilación .....              | 69      |
| Dióxido de carbono .....                    | 249     |
| Distribución del aire, A/C .....            | 71      |
| Distribución del aire, ECC .....            | 73      |
| DSTC .....                                  | 44, 127 |
| desconexión/conexión .....                  | 127     |
| ver también sistema de<br>estabilidad ..... | 127     |

## **E**

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| ECC .....                  | 68, 72 |
| Elevallas eléctricos ..... | 59     |
| Encendedor .....           | 45     |
| Encerado y pulido .....    | 172    |
| Enganche de remolque ..... | 137    |
| Espejo de cortesía .....   | 194    |
| Espejo retrovisor          |        |
| interior .....             | 61     |

## **F**

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| Faros .....                           | 189    |
| ABL .....                             | 49     |
| conexión/desconexión .....            | 48     |
| Filtro de aceite .....                | 181    |
| Filtro de carbonilla .....            | 117    |
| Filtro de carbonilla lleno .....      | 117    |
| Filtro de diesel .....                | 180    |
| Filtro de partículas diesel .....     | 117    |
| Freno de estacionamiento .....        | 40, 56 |
| Freno de mano .....                   | 40, 56 |
| Función de memoria del asiento .....  | 81     |
| Función "Lock-up" .....               | 120    |
| Funciones de audio, HU-450/650/850 .. | 207    |
| Funciones de radio .....              | 211    |
| Funciones de radio, HU-450 .....      | 212    |
| Funciones de radio, HU-650/850 .....  | 213    |
| Funciones del mando a distancia ..... | 103    |
| Fusibles .....                        | 195    |

## **G**

|                |         |
|----------------|---------|
| Guantera ..... | 87, 106 |
|----------------|---------|

## **H**

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Haz luminoso .....           | 144 |
| Hermetización provisional de |     |
| neumáticos .....             | 165 |
| HU-450, vista general .....  | 204 |
| HU-650, vista general .....  | 205 |
| HU-850, vista general .....  | 206 |

## I

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| Iluminación .....                                   | 188      |
| Iluminación de guía .....                           | 194      |
| Iluminación de los instrumentos .....               | 49       |
| Indicadores .....                                   | 39       |
| Inhibidor del selector de marchas .....             | 120      |
| Inmovilizador .....                                 | 102, 118 |
| Inmovilizador electrónico .....                     | 102      |
| Instrumento combinado .....                         | 38       |
| Interior .....                                      | 79       |
| Interior y exterior limpio .....                    | 3        |
| Intermitentes .....                                 | 50, 191  |
| Interruptor, PACOS, desconexión del<br>airbag ..... | 18       |
| Interruptores de la consola central .....           | 44       |

## K

|                   |     |
|-------------------|-----|
| "Kick-down" ..... | 122 |
|-------------------|-----|

## L

|                                                                                          |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Laca, código de color .....                                                              | 173    |
| Lámpara<br>condensaciones .....                                                          | 170    |
| Lámpara de advertencia<br>Sistema de control dinámico de<br>estabilidad y tracción ..... | 127    |
| Lámpara de indicación .....                                                              | 110    |
| Lavafaros .....                                                                          | 52     |
| Lavaparabrisas .....                                                                     | 51, 52 |
| Lave el automóvil .....                                                                  | 170    |

|                                                  |         |
|--------------------------------------------------|---------|
| Lesiones por latigazo cervical .....             | 22      |
| Limpiaparabrisas .....                           | 51      |
| Limpieza de los cinturones de<br>seguridad ..... | 172     |
| Limpieza del tapizado .....                      | 171     |
| Líquido de lavado .....                          | 183     |
| Llamada activa, funciones .....                  | 230     |
| Llave de encendido .....                         | 118     |
| Claves .....                                     | 102     |
| Lubricante .....                                 | 247     |
| Luces Active Bi-Xenon, ABL .....                 | 46      |
| Luces antinebla<br>conexión/desconexión .....    | 49      |
| Luces antiniebla .....                           | 192     |
| Luces complementarias .....                      | 45      |
| Luces de cruce .....                             | 48, 189 |
| Luces de emergencia .....                        | 46      |
| Luces de estacionamiento .....                   | 48, 190 |
| Luces de guía .....                              | 50      |
| Luces de posición .....                          | 48, 190 |
| Luces de posición laterales .....                | 192     |
| Luces largas .....                               | 190     |
| conexión/desconexión .....                       | 48      |
| Luces largas, conmutación, ráfaga .....          | 50      |
| Luneta trasera, calefacción eléctrica .....      | 47      |

## M

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Manchas .....                             | 171 |
| Mando a distancia .....                   | 102 |
| Mando a distancia, cambio de batería .... | 104 |
| Marcación rápida .....                    | 230 |

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Medidas .....                | 241 |
| Motor Especificaciones ..... | 243 |
| Mujeres embarazadas .....    | 11  |

## N

### Neumáticos

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| características de conducción .....  | 154 |
| clases de velocidad .....            | 154 |
| designación de las dimensiones ..... | 154 |
| dirección de la rotación .....       | 156 |
| hermetización .....                  | 165 |
| indicadores de desgaste .....        | 155 |
| presión recomendada .....            | 157 |
| Neumáticos de invierno .....         | 155 |
| Número IMEI .....                    | 237 |

## P

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| PACOS, desconexión del airbag ..... | 17  |
| Pantalla de información .....       | 42  |
| Pantalla, mensajes .....            | 42  |
| Pantallas de advertencia .....      | 2   |
| Pantallas importantes .....         | 2   |
| Parada del motor .....              | 114 |
| Parte de la bola, desmontaje .....  | 140 |
| Peso .....                          | 241 |
| Peso del remolque .....             | 242 |
| Peso total .....                    | 242 |
| Placa de aceite de motor .....      | 240 |
| Política medioambiental .....       | 3   |
| Posición de alerta, teléfono .....  | 228 |

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Posición de espera, teléfono .....              | 228 |
| Posiciones de marcha, seis marchas .....        | 119 |
| Programa de servicio .....                      | 176 |
| Protección anticorrosiva .....                  | 174 |
| Protección antiobstrucciones, techo solar ..... | 65  |
| Pulido y encerado .....                         | 172 |

## **R**

|                                              |        |
|----------------------------------------------|--------|
| Ráfagas de luz .....                         | 50     |
| Recirculación, A/C .....                     | 71     |
| Recirculación, ECC .....                     | 73     |
| Refrigerante .....                           | 68     |
| Reloj .....                                  | 38     |
| Remolque .....                               | 132    |
| Reproductor de casetes HU-450 .....          | 219    |
| Reproductor de CD, HU-650 .....              | 220    |
| Respaldo abatido, asiento delantero .....    | 80     |
| Retrovisor interior .....                    | 61     |
| Retrovisores                                 |        |
| brújula .....                                | 61     |
| calefacción eléctrica .....                  | 47     |
| Retrovisores con calefacción eléctrica ..... | 71     |
| Retrovisores exteriores .....                | 45, 63 |
| Rueda                                        |        |
| cambio .....                                 | 163    |
| desmontaje .....                             | 163    |
| montaje .....                                | 164    |

## **S**

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Seguridad infantil ..... | 25 |
|--------------------------|----|

|                                                             |              |
|-------------------------------------------------------------|--------------|
| Seguro para niños .....                                     | 108          |
| Sensor de lluvia .....                                      | 51           |
| Sensores de alarma .....                                    | 45           |
| Sensores de colisión .....                                  | 21           |
| Símbolos, advertencia y control .....                       | 39           |
| Sistema adaptativo .....                                    | 120          |
| Sistema de airbag .....                                     | 13           |
| Sistema de calidad del aire, ECC .....                      | 74           |
| Sistema de combustible .....                                | 180          |
| Sistema de control dinámico de estabilidad y tracción ..... | 127          |
| Sistema de estabilidad .....                                | 44, 127, 128 |
| Sistema de seguridad, caja de cambios automática .....      | 120          |
| Sistema eléctrico .....                                     | 251          |
| Sistema SIPS-bag .....                                      | 20           |
| Sistema SRS .....                                           | 15           |
| Sonda lambda .....                                          | 250          |
| SRS, conmutador .....                                       | 18           |
| STC .....                                                   | 44, 127      |

## **T**

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Tapizado de cuero, consejos de lavado ..... | 171 |
| Tara total .....                            | 242 |
| Tarjeta SIM .....                           | 228 |
| dobles .....                                | 237 |
| Techo solar .....                           | 64  |
| Temperatura, ECC .....                      | 72  |
| Testigo del cinturón de seguridad .....     | 12  |
| Testigos .....                              | 39  |
| Textos de advertencia .....                 | 2   |

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Textos de atención .....                   | 2   |
| Textos importantes .....                   | 2   |
| Toma eléctrica en el asiento trasero ..... | 57  |
| Traction .....                             | 127 |
| Traction control .....                     | 127 |
| Triángulos de emergencia .....             | 160 |

## **V**

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Vaho .....                                                                   | 170 |
| Ventilador                                                                   |     |
| A/C .....                                                                    | 71  |
| ECC .....                                                                    | 72  |
| Viscosidad .....                                                             | 245 |
| Vista general de los instrumentos, vehículo con volante a la derecha .....   | 36  |
| Vista general de los instrumentos, vehículo con volante a la izquierda ..... | 34  |
| Volumen de sonido, teléfono .....                                            | 231 |
| Volvo Car Corporation y el medio ambiente .....                              | 3   |

## **W**

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| WHIPS .....                                   | 22 |
| WHIPS y asiento infantil/cojín elevador ..... | 22 |

Volvo. for life

**VOLVO**

**Volvo Car Corporation** TP 9515 (Spanish), AT 0720, Printed in Sweden, Göteborg 2007, Copyright © 2000-2007 Volvo Car Corporation